

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000001

2. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000002

3. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000003

4. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000004

5. 星辰珠宝和其他奇观(the Star Jewels, And Other Wonders) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

第1/5页

[baɪ] [ˈæbi:] [ˈfɑːr,wel] [braʊn]

By **Abbie Farwell Brown**

经过 艾比 法威尔 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

[ðə; ði] [stɑːr] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwʌndəz]

THE STAR JEWELS AND OTHER WONDERS

这 星星 珠宝 和 其他 奇迹

星辰珠宝及其他奇珍异宝。

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图。

[skwer] 12mo , \$1 . - .

Square 12mo , \$1 . 00

正方形 12mo , \$1 . - .

方形 12 个月，1.00 美元。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈprɪnses]

THE FLOWER PRINCESS

这 花 公主

花之公主。

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图。

[ɛsˈkjuː]

Sq

广场

广场

12mo , \$1 . - .

12mo , \$1 . 00

12mo , \$1 . - .

12个月，1.00美元。

[ðə; ði] [ˈkʊriəs] [bʊk] [ʌv; əv] [bɜːrdz]

THE CURIOUS BOOK OF BIRDS

这 好奇的 书 的 鸟类

奇妙的鸟类手册。

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图。

[skwer] 12mo , \$1 . - , [net]

Square 12mo , \$1 . 10 , net

正方形 12mo , \$1 . - , 网

Square 12个月，净价1.10美元。

[ˌpəʊstˈpeɪd] , \$1 . - .
Postpaid , \$1 . 21 .
后付费 , \$1 . - .

后付费，1.21美元。

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtful] [ˈʌv; əv] [ˈpəʊziːz] .
A POCKETFUL OF POSIES .
一个 口袋 的 花束 .

口袋里装满了鲜花。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , \$1 . - , [net] .
12mo , \$1 . 00 , net .
12mo , \$1 . - , 网 .

12个月，1.00美元，净额。

[ˌpəʊstˈpeɪd] , \$1 . - .
Postpaid , \$1 . 09 .
后付费 , \$1 . - .

后付费，1.09美元。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [ˈdʒaɪənts] .
IN THE DAYS OF GIANTS .
在 这 天 的 巨人 .

在巨人时代。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo ,
12mo ,
12mo ,

12个月，

\$1 . - , [net] .
\$1 . 10 , net .
\$1 . - , 网 .

净价 1.10 美元。

[ˌpəʊstˈpeɪd] , \$1 . - .
Postpaid , \$1 . 21 .
后付费 , \$1 . - .

后付费，1.21美元。

[ˈskuːl] [ɪˈdɪʃn] ,
School edition ,
学校 版 ,

学校版

- [sents] , [net] , [ˌpəʊstˈpeɪd] .
50 cents , net , postpaid .
- 分 , 网 , 后付费 .

50美分，净额，后付费。

[ðə; ði] [ˈbʊk] [ˈʌv; əv] [ˈseɪnts] [ˈænd; ənd] [ˈfrendli]
THE BOOK OF SAINTS AND FRIENDLY
这 书 的 圣徒 和 友好的

圣徒与友谊之书

[bi:sts] BEASTS 野兽	野兽。
[ˈɪləstreɪtɪd] Illustrated 插图	插图。
12mo 12mo \$1 - 12mo \$1 - 25	12个月，1.25美元。
[ðə; ði] THE LONESOMEST DOLL 这最孤独玩具娃娃	最孤独的娃娃。
[ˈɪləstreɪtɪd] Illustrated 插图	插图。
[ˌɛsˈkju:] Sq 广场	广场
12mo - [sents] [net] 12mo 85 cents net 12mo - 分 网	12个月，每月85美分，净额。
[ˌpoʊstˈpeɪd] Postpaid 后付费 95 cents 分	后付费，95美分。
[ˈhoʊtən, ˈhaʊtən] HOUGHTON 霍顿 [ˈmɪflɪn] MIFFLIN 米夫林 & [ˌsi: ˈoʊ] & CO & 一氧化碳	霍顿、米夫林公司
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] Boston 波士顿 [ænd; ənd] and 和 [nu:] New 新的 [jɔ:k] York 约克	波士顿和纽约
[ðə; ði] THE STAR 这星星 [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] JEWELS 珠宝 [ænd; ənd] AND 和 [ˈʌðər] OTHER 其他	星光珠宝及其他
[ˈwʌndəz] WONDERS 奇迹	奇迹
- [ænd; ənd] AND 和 [ðə; ði] THE 这 [kræb] CRAB 螃蟹 ([peɪdʒ] -) Page 10 -)	波维洛克斯和螃蟹（第 10 页）

[ðə; ði] [stɑ:r] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
THE STAR JEWELS
这 星星 珠宝

星光珠宝

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndəz]
AND OTHER WONDERS
和 其他 奇迹

以及其他奇迹

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈæbi:] ['fɑ:r,wel]
ABBIE FARWELL
艾比 远方

艾比·法威尔

[braʊn]
BROWN
棕色的

棕色的

[ˈpɪktʃərz] [baɪ] ['eθəl] [si:] . [braʊn]
PICTURES BY ETHEL C . BROWN
图片 经过 埃塞尔 C : 棕色的

埃塞尔·C·布朗摄

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1905
The Riverside Press , Cambridge1905
这 河边 按 , Cambridge1905

剑桥河畔出版社，1905年

['kɑ:praɪt] - [baɪ] ['æbi:] ['fɑ:r,wel] [braʊn]
COPYRIGHT 1905 BY ABBIE FARWELL BROWN
版权 - 经过 艾比 远方 棕色的

版权所有 © 1905 Abbie Farwell Brown

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] -
Published September 1905
已发布 九月 -

出版于1905年9月

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['grɑ:təʊ]
To the Mermaid of the Pink Grotto
到 这 美人鱼 的 这 粉色的 石窟

致粉红洞穴的美人鱼

[θæŋks] [ɑ:r; əɹ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [fɔ:r; fəɹ] [pəɹ'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Thanks are due to the publishers of The Churchman for permission to
谢谢 是 到期的 到 这 出版商 的 这 牧师 为了 允许 到
[ˈri:prɪnt; ,ri:'prɪnt] “ [ðə; ði][stɑ:r][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ”
reprint “ The Star Jewels ; ”
重印 “ 这 星星 珠宝 ; ”
感谢《教会人士》杂志的出版商允许转载《星辰珠宝》一文。

“ [ðə; ði] [bə'lu:n] [bɔɪ] , ”
“ The Balloon Boy , ”
“ 这 气球 男生 ; ”
《气球男孩》

“ [tri:z] , ” [ænd; ənd] “ [tʃaɪld] [ɔ:r] [ˈferi] ;
“ Trees , ” and “ Child or Fairy ;
“ 树木 ; ” 和 “ 孩子 或者 仙女 ;
“树木”和“孩子或仙女”;

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪəriəɹ] [fɔ:r; fəɹ] “ [kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪəd] ;
“ to The Interior for “ Karl and the Dryad ;
“ 到 这 内部的 为了 “ 卡尔 和 这 树精 ;
“致《内陆》杂志，献给“卡尔和树精”;

“ [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [fɔ:r; fəɹ] “ [ðə; ði] [gri:n] [kæp] . ”
“ and to The Congregationalist for “ The Green Cap . ”
“ 和 到 这 公理会 为了 “ 这 绿色的 帽 . ”
“以及《公理会教徒》杂志的《绿帽》一文。

“ [waɪ] [ˈneɪtʃəɹ] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈnʌmbəɹ] [faɪv] ,
“ Why nature loves the number five ,
“ 为什么 自然 爱 这 数字 五 ;
“为什么大自然偏爱数字五？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][stɑ:r] - [fɔ:rm][ʃi:; ʃi] [ri'pi:ts] .
And why the star - form she repeats .
和 为什么 这 星星 - 形式 她 重复 .
为什么她总是重复使用星形图案？

“ [,aɪ'eks]]
“ [ix]
“ [九]
[ix]

[fɔ:r] - [wɜ:rd]
FORE - WORD
前 - 单词
前言

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][fɑ:r] - [ə'weɪ] ,
In the land of Far - away ,
在 这 土地 的 远的 - 离开 ,
在遥远的国度里，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ju:st] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ,
In the time of Used - to - be ,
在 这 时间 的 用过的 - 到 - 是 ;
在“曾经是”的时代，

[ˈwʌndəz] [ˈhæpənd] , [soʊ][fəʊk] [seɪ] ,
Wonders happened , so folk say ,
奇迹 发生 , 所以 民间 说 ;
人们都说，奇迹发生了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .
Which we all should like to see .
哪个 我们 全部 应该 喜欢 到 看 .

这是我们都乐于看到的。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ,
But perhaps , if we knew how ,
但 也许 , 如果 我们 知道 如何 ,

但或许, 如果我们知道该怎么做的话,

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lənd][ʌv; əv] [hɪr] ,
In the pleasant land of Here ,
在 这 令人愉快的 土地 的 这里 ,

在风景秀丽的此地,

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [taɪm] [ʌv; əv] [naʊ] ,
In the lovely time of Now ,
在 这 迷人的 时间 的 现在 ,

在美好的当下,

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [saɪts] [æz; əz] [kwɪr] .
We could witness sights as queer .
我们 可以 证人 景点 作为 酷儿 .

我们可能会目睹一些奇异的景象。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [feɪθ] [wɪ'daʊt] [æn; ən][end] ,
Oh , for Faith without an end ,
哦 , 为了 信仰 没有 一个 结尾 ,

哦, 愿信仰永无止境!

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪz] [tuː; tə] [siː] !
And the blessed eyes to see !
和 这 蒙福 眼睛 到 看 !

拥有如此美好的双眼!

[let] [juː 'es][beg][ðə; ði] ['fɛərɪz] [send]
Let us beg the Fairies send
让 我们 求 这 仙女 发送

让我们祈求仙女们送来

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
Such a gift to You and Me .
这样的 一个 礼物 到 你 和 我 .

这是送给你我的一份珍贵礼物。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]]
[xi]
[十一]

[xi]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔːrɪz]
Stories
故事

故事

[ðə; ði][stɑ:r][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wʌn]
The Star Jewels 1
这 星星 珠宝 1

星光珠宝 1

[ðə; ði] [bəˈlu:n] [bɔɪ] -
The Balloon Boy 23
这 气球 男生 -

气球男孩 23

[ðə; ði] [ɡri:n] [kæp] -
The Green Cap 41
这 绿色的 帽 -

绿帽41

[kɑ:rɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪəd] -
Karl and the Dryad 65
卡尔 和 这 树精 -

卡尔和树精 65

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈferi] -
The Indian Fairy 95
这 印度 仙女 -

印度仙女95

[raɪmz]
Rhymes
韵律

韵律

[ˈfɔ:rwɜ:rd] [aɪˈɛks]
Foreword ix
前言 九

前言 ix

[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈwʌndɜ:z] -
Ocean Wonders 21
海洋 奇迹 -

海洋奇观 21

[bəˈlu:nz] -
Balloons 40
气球 -

气球 40

[tʃaɪld] [ɔ:r] [ˈferi] -
Child or Fairy 64
孩子 或者 仙女 -

儿童或仙女 64

[tri:z] -
Trees 93
树木 -

树木 93

[ˈfiəri:z] -
Fairies 134
仙女 -

仙女 134

[ˈpɪktʃərz]

Pictures

图片

图片

- [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] [ˈfrʌntɪspi:s]
Wavilocks and the Crab Frontispiece
- 和 这 螃蟹 卷首插图

波维洛克斯和螃蟹卷首插图

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] -
The Little Man 31
这 小的 男人 -

小男人31

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [səɹˈpraɪzd] -
The Old Woman is surprised 55
这 老的 女士 是 惊讶 -

老妇人很惊讶 55

[kɑ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪæd] -
Karl and the Dryad 73
卡尔 和 这 树精 -

卡尔和树精 73

[rɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈferi] - [wʌn]]
Rob and the Indian Fairy 131 [1]
抢 和 这 印度 仙女 - [1]

罗布和印度仙女 131[1]

[ðə; ði] [sta:r] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [[tu:ˈtu:]] [[θri:]]
THE STAR JEWELS [2] [3]
这 星星 珠宝 [2] [3]

星之珠宝[2][3]

[ðə; ði] [sta:r] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
THE STAR JEWELS
这 星星 珠宝

星光珠宝

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmeɪd] [hu:] [lɪvd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
Once upon a time there was a little mermaid who lived down at the bottom
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 美人鱼 WHO 居住地 向下 在 这 底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈkɔ:rəl] .
of the sea in a cave of pink coral .
的 这 海 在 一个 洞穴 的 粉色的 珊瑚 .

从前，有一条小美人鱼住在海底一个粉红色珊瑚洞穴里。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ɪtˈself] ;
Her cheeks were as pink as the coral itself ;
她 脸颊 是 作为 粉色的 作为 这 珊瑚 本身 ;

她的脸颊像珊瑚一样粉红；

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɪt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ;
her teeth were like a row of the pearls which hung around her neck ;
她 牙齿 是 喜欢 一个 排 的 这 珍珠 哪个 悬挂 大约 她 脖子 ;

她的牙齿就像她脖子上挂着的一排珍珠；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvi] — [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz]
and her hair — which was very long and wavy — was as green as
和 她 头发 — 哪个 曾是 非常 长的 和 波浪状 — 曾是 作为 绿色的 作为
[ðə; ði] [ˈɡriːnɪst] [ˈsiːwiːd] [juː; jə] [ˈevər] [sɔː] .
the greenest seaweed you ever saw .
这 最绿色 海藻 你 曾经 锯 .

她的头发又长又卷，颜色像你见过的最绿的海藻一样绿。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɡriːn] [her] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː ˈes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]
And though green hair sounds strange to us , it was accounted a
和 尽管 绿色的 头发 声音 奇怪的 到 我们 , 它 曾是 已记录 一个
[ˈmɜːrmeɪdʒ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbjuːti] .
mermaid's greatest beauty .
美人鱼的 最 美丽 .

虽然绿头发在我们看来很奇怪，但它被认为是美人鱼最美的特征。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her name was Wavilocks .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫韦维洛克斯。

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [ˈroʊzi] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskeɪli] [teɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Also she had instead of two rosy feet a funny little scaly tail with which she
还 她 有 反而 的 二 红润 脚 一个 有趣的 小的 鳞片状的 尾巴 和 哪个 她
[stiəd] [hɜːrˈself] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
steered herself through the water .
转向 她自己 通过 这 水 .

此外，她没有两只粉红色的脚，而是长着一滑稽的小鳞状尾巴，她用这条尾巴在水中游动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈswɪmə] . [ˈfɔːr]
She was a famous swimmer . [4]
她 曾是 一个 著名的 游泳运动员 . [4]

她是一位著名的游泳运动员。[4]

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈtraɪtn] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdəʊtɪd]
Wavilocks was a pretty little mermaid , and old Triton , her father , doted
- 曾是 一个 漂亮的 小的 美人鱼 , 和 老的 海神特里同 , 她 父亲 , 宠溺
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ,
upon her and spoiled her ,
之上 她 和 被宠坏了 她 ,

瓦维洛克斯是一条漂亮的小美人鱼，她的父亲特里顿非常疼爱她，把她宠坏了。

[æz; əz] [ˈfuːliʃ] [ˈpɑːpɑːs] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] .
as foolish papas sometimes do .
作为 愚蠢 爸爸 有时 做 .

就像一些愚蠢的爸爸有时会做的那样。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
He gave his little daughter everything that she wanted ,
他 给予 他的 小的 女儿 一切 那 她 通缉 ,

他满足了小女儿的一切愿望。

— [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siː] - [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
— **everything in the wide ocean which a sea - child could wish .**
— 一切 在 这 宽的 海洋 哪个 一个 海 - 孩子 可以 希望 .

——大海上所有海之子所能渴望的东西。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn] ['lɪt(ə)]['kɔːrəl]['pleɪruːm,'pleɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd]
She had her own little coral playroom , with its toys of shell and
她有她自己的小珊瑚游戏室 , 和它是玩具的壳和
[spʌndʒ] ;
sponge ;
海绵 ;

她有一个自己的小珊瑚游戏室，里面摆放着贝壳和海绵玩具；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrɪəs] ['oʊʃ(ə)n] ['kriːtʃərz] .
and her pets among the fishes and curious ocean creatures .
和她宠物之中这鱼和好奇的海洋生物 .

她的宠物也生活在鱼类和其他好奇的海洋生物之中。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] - ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [ə'nemənɪz] , [pɪŋk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)] ,
She had a living flower - garden of beautiful sea anemones , pink and purple ,
她有一个活的花 - 花园的 美丽的海海葵 , 粉色的和紫色的 ,
['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .
yellow and red .
黄色的和红色的 .

她拥有一个生机勃勃的花园，里面种满了美丽的海葵，有粉色的、紫色的、黄色的、红色的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəriət] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ,
She had a little chariot all her own , in which to ride about the sea ,
她有一个小的战车全部她自己的 , 在 哪个 到 骑 关于 这 海 ,
[ə'fɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ,
她有一辆属于自己的小马车，可以用来在海上游览。

[laɪk][ðə; ði] [ɡrəʊn] - [ʌp]['oʊʃ(ə)n][fəʊk] .
like the grown - up ocean folk .
喜欢这 生长 - 向上 海洋 民间 .

就像成年的海洋居民一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɪŋki] , [pɜːrɪ] - [laɪnd] [ʃel] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn]
It was of pinky , pearl - lined shell , most beautiful , and it was drawn
它 曾是 的 小指 , 珍珠 - 衬里 壳 , 最多 美丽的 , 和 它 曾是 绘制
[baɪ][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [siː] - ['hɔːrsɪz] ,
by a span of sea - horses ,
经过 一个 跨度 的 海 - 马匹 ,

那是一个粉红色、镶着珍珠的贝壳，非常漂亮，是由一群海马拉着的。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .
the sweetest little fellows in the whole kingdom of Neptune .
这 最甜美的 小的 伙伴们 在 这 所有的 王国 的 海王星 .

海王星王国里最可爱的小家伙们。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , — ['ɡoʊldən] [kɒmz] ,
She had also the prettiest things for her toilet , — golden combs ,
她有还这 最漂亮的 事物 为了 她 洗手间 , — 金的 梳子 ,

她还有最漂亮的梳妆用具——金梳子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][koʊm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɡriːn] [her] , ['mɪrəz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [pɜːrɪ] , [ænd; ənd]
with which to comb her long green hair , mirrors of polished pearl , and
和 哪个 到 梳子 她 长的 绿色的 头发 , 镜子 的 抛光 珍珠 , 和
[fænz][ʌv; əv]['kɔːrəl] ,
fans of coral ,
粉丝 的 珊瑚 ,

用来梳理她那长长的绿色头发的，抛光珍珠镜和珊瑚扇子，

[skɑːrvz] [ʌv; əv] ['sɪlki] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [ʃel] .
scarves of silky seaweed , and ornaments of shell .
围巾 的 丝滑 海藻 , 和 装饰品 的 壳 .

丝滑的海藻围巾和贝壳饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [praʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['nekləs] [ʌv; əv]
But the thing of which she was most proud was the beautiful necklace of
但 这 事物 的 哪个 她 曾是 最多 自豪的 曾是 这 美丽的 项链 的
[pɜːrlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
pearls which her father had given her .
珍珠 哪个 她 父亲 有 给定 她 .
但是她最引以为豪的是父亲送给她的那条美丽的珍珠项链。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɜːmeɪdz] [wɔːr] ['lʌvli] ['neklɪsɪz] , [bʌt; bət] [[faɪv]]
All the mermaids wore lovely necklaces , but [5]
全部 这 美人鱼 穿着 迷人的 项链 , 但 [5]
所有美人鱼都戴着漂亮的项链，但是[5]
- [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] .
Wavilocks had the most beautiful of any .
- 有 这 最多 美丽的 的 任何 .
瓦维洛克斯的树最漂亮。

[oʊld] ['traɪtn] , [huː] [nuː] ['evri] [keɪv] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Old Triton , who knew every cave and corner of the sea ,
老的 海神特里同 , WHO 知道 每一个 洞穴 和 角落 的 这 海 ,
老特里同，熟知大海的每一个洞穴和角落，

[hæd; həd] ['skauəd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði]['ooʃ(ə)n] [t'reʒərɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜːrlz] [fɔːr; fər]
had scoured and scraped the ocean treasures to find the finest pearls for
有 彻底清洗 和 刮擦 这 海洋 国库 到 寻找 这 最好的 珍珠 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
his little daughter .
他的 小的 女儿 .
他搜遍了海洋的宝库，只为给他的小女儿找到最上等的珍珠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
She wore always about her neck a long rope of them , wound around and
她 穿着 总是 关于 她 脖子 一个 长的 绳索 的 他们 , 伤口 大约 和
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
她脖子上总是挂着一长串这样的绳子，缠绕成一圈又一圈。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [kwiːn] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] .
such as the Sea Queen herself could not match .
这样的 作为 这 海 女王 她自己 可以 不是 匹配 .
就连海后本人也无法匹敌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪɡ] [æz; əz]['kəːnəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][æz; əz]
Some of the pearls were as big as kernels of corn ; some were as
一些 的 这 珍珠 是 作为 大的 作为 内核 的 玉米 ; 一些 是 作为
[bɪɡ][æz; əz] [greɪps] ;
big as grapes ;
大的 作为 葡萄 ;
有些珍珠像玉米粒一样大；有些珍珠像葡萄一样大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [laɪk] ['henz] [egz] , [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smuːð] ,
and a few were like hen's eggs , as large and smooth ,
和 一个 很少 是 喜欢 母鸡的 鸡蛋 , 作为 大的 和 光滑的 ,
其中几个像鸡蛋一样，又大又光滑。

[ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] .
and twice as white as the whitest .
和 两次 作为 白色的 作为 这 最白 .
比最白的还要白两倍。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [sɔː] [sʌtʃ] [pɜːrɪz] [æz; əz] - [wɔːr] [əˈbaʊt][hɜːr; həər] [nek] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv]
Nobody ever saw such pearls as Wavilocks wore about her neck every day of
无人 曾经 锯 这样的 珍珠 作为 - 穿着 关于 她 脖子 每一个 天 的
[hɜːr; həər][laɪf] .
her life .
她 生活 :

没有人见过像瓦维洛克斯那样每天都佩戴在脖子上的珍珠项链。

[ðə; ði] [siː] - [ˈmʌðərz] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈdoʊtɪŋ][oʊld] [ˈtraɪtn] ,
The sea - mothers found fault with doting old Triton ,
这 海 - 母亲们 成立 过错 和 溺爱 老的 海神特里同 ,
海神们对溺爱孩子的老特里同颇有微词,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] [wer] [sʌtʃ] [ˈɡɔːrdʒəs]
and said he had no business to let a little mermaid wear such gorgeous
和 说 他 有 不 商业 到 让 一个 小的 美人鱼 穿 这样的 华丽的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
jewels :
珠宝 :

他说他没有资格让小美人鱼佩戴如此华丽的珠宝。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld] - [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But when he told Wavilocks of this ,
但 什么时候 他 讲述 - 的 这 ,
但当他把这件事告诉韦维洛克斯时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
she chuckled and said that they were jealous because they had no such
她 轻笑 和 说 那 他们 是 嫉妒的 因为 他们 有 不 这样的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ðəmˈselvz] .
jewels themselves :
珠宝 他们自己 :

她轻笑一声，说他们嫉妒是因为他们自己没有这样的珠宝。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ]
She may have been partly right about this , but they were right too in what they
她 可能 有 到过 部分 正确的 关于 这 , 但 他们 是 正确的 也 在 什么 他们
[sed] .
said .
说 :

她的说法或许有一定道理，但他们说的也有道理。

[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn]
Now you would think that Wavilocks must have been contented and happy in
现在 你 会 思考 那 - 必须 有 到过 满足 和 快乐的 在
[hɜːr; həər] [ˈlʌvli] [hoʊm] ,
her lovely home ,
她 迷人的 家 ,

你可能会认为，瓦维洛克斯在她美丽的家中一定过得既满足又幸福。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[sɪks]]
where she had everything that a little [6]
在哪里 她 有 一切 那 一个 小的 [6]
她拥有了一切，一点点[6]

[ˈmɜːrmeɪd][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
mermaid could wish .
美人鱼 可以 希望 :
美人鱼可以许愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

And she was happy so long as she could have her own way .
和 她 曾是 快乐的 所以 长的 作为 她 可以 有 她 自己的 方式 .

只要能随心所欲，她就感到快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

But there came a time when she could not have her own way ,
但 那里 来了 一个 时间 什么时候 她 可以 不是 有 她 自己的 方式 ,

但总有一天，她无法随心所欲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdiskən'tentɪd] .

and then she grew sulky and discontented .
和 然后 她 生长 闷闷不乐的 和 不满 .

然后她变得闷闷不乐，心怀不满。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['moʊpəd][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrəl]['pleɪruːm,'pleɪrəm] ,

For days and days she moped in her coral playroom ,
为了 天 和 天 她 轻便摩托车 在 她 珊瑚 游戏室 ,

她一连好几天都闷闷不乐地待在珊瑚色的游戏室里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['traɪtɪn] [kʊd; kəd][duː] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

and nothing that poor old Triton could do made her smile .
和 没有什么 那 贫穷的 老的 海神特里同 可以 做 制成 她 微笑 .

可怜的老特里同做什么都无法让她露出笑容。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ?

What do you suppose she wanted ?
什么 做 你 认为 她 通缉 ?

你觉得她想要什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [jʌŋ] ['mɜːrmeɪd] [ʃʊd; ʃəd]

She had happened to sit up one night later than a little young mermaid should
她 有 发生 到 坐 向上 一 夜晚 之后 比 一个 小的 年轻的 美人鱼 应该

,

!

,

那天晚上，她碰巧熬夜到很晚，这对于一条小美人鱼来说太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːrɜː] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and she had seen the diamond stars twinkling in the sky .
和 她 有 已见 这 钻石 明星 闪烁 在 这 天空 .

她曾看到钻石般的星星在夜空中闪烁。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] !

She wanted them for a necklace !
她 通缉 他们 为了 一个 项链 !

她想用它们做项链！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] .

She declared that she must have them for a necklace .
她 声明 那 她 必须 有 他们 为了 一个 项链 .

她宣称她一定要把它们做成项链。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)] [roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

She was tired of her beautiful rope of pearls ,
她 曾是 疲劳的 的 她 美丽的 绳索 的 珍珠 ,

她厌倦了那串漂亮的珍珠项链。

[ænd; ənd] ['vauð] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊð] [nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊð; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and vowed that she would not wear it any more unless she could have the
和 发誓 那 她 会 不是 穿 它 任何 更多的 除非 她 可以 有 这
['stɑ:ri] [wʌn][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
starry one to wear with it .
繁星 一 到 穿 和 它 ；
她发誓，除非能和那条有星星的项链搭配佩戴，否则她再也不戴这条项链了。

[ðɪs] [meɪd] [pʊr] ['traɪtn] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
This made poor Triton very unhappy ,
这 制成 贫穷的 海神特里同 非常 不开心 ,
这让可怜的特里同非常不高兴。
[fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɡɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
for he had taken great pride in his beautiful gift to his little daughter ,
为了 他 有 已采取 伟大的 自豪 在 他的 美丽的 礼物 到 他的 小的 女儿 ,
因为他为自己送给小女儿的这份精美礼物感到非常自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
but now she cared nothing at all for it ,
但 现在 她 关心 没有什么 在 全部 为了 它 ,
但现在她对此毫不在意了。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊð; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
and demanded something which he could not give her .
和 要求 某物 哪个 他 可以 不是 给 她 .
他向她索要他无法给予的东西。

[ðə; ðɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] [ti:zd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
The naughty little mermaid teased and wept and refused to be good .
这 淘气 小的 美人鱼 戏弄 和 哭泣 和 拒绝 到 是 好的 .
淘气的小美人鱼又哭又闹，不肯乖乖听话。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl][kraɪ] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðʊoʊz] ['lʌvli] [stɑ:rz] .
“ **I shall cry always , always , until I have those lovely stars** .
“ 我 将 哭 总是 , 总是 , 直到 我 有 那些 迷人的 明星 .
“我会一直哭泣，直到我拥有那些美丽的星星。”

[bu:] - [hu:] ！ “ ['sevən]]
Boo - hoo ！ ” [7]
嘘 - 呼 ！ ” [7]
呜呜呜！ “[7]

[ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] .
she sobbed .
她 啜泣 .
她啜泣起来。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] .
Her father was at his wit's end .
她 父亲 曾是 在 他的 机智的 结尾 .
她父亲已经束手无策了。

[hiː; hi] ['wɜ:rið] [ænd; ənd] ['wɜ:rið] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊð] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] -
He worried and worried because it would be dreadful to have Wavilocks
他 担心 和 担心 因为 它 会 是 可怕 到 有 -
['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊð; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] .
always crying for something which he could not give her .
总是 哭泣 为了 某物 哪个 他 可以 不是 给 她 .
他忧心忡忡，因为如果 Wavilocks 总是哭着要他给不了的东西，那该有多可怕。

[hi:; hi] [ˈwɜ:ri:d] [ˌʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɡri:n] [her] [brɪˈɡæn][tu:; tə][tɜ:rn] [waɪt] ,
He worried until his green hair began to turn white ,
他 担心 直到 他的 绿色的 头发 开始 到 转动 白色的 ,
他忧心忡忡, 直到绿色的头发都开始变白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] .
and his poor old eyes looked as wild as those of a cuttle - fish .
和 他的 贫穷的 老的 眼睛 看起来 作为 荒野 作为 那些 的 一个 墨鱼 - 鱼 .
他那双可怜的老眼睛看起来就像乌贼的眼睛一样狂野。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
Then he said to himself :
然后 他 说 到 他自己 :
然后他自言自语道:

[aɪ] [waɪ] [ɡoʊ][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈneptju:nˌneptu:n][ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [em ˈi:][ɔ:r][noʊ] .
“ **I will go to King Neptune and see whether he can help me or no** .
” 我 将要 去 到 国王 海王星 和 看 无论 他 能 帮助 我 或者 不 .
“我要去见海王星, 看看他能不能帮我。”

[pərˈhæps][hi:; hi] [waɪ] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [get][ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər]
Perhaps he will tell me how I can get the stars from the sky for
也许 他 将要 告诉 我 如何 我 能 得到 这 明星 从 这 天空 为了
-
Wavilocks ,
- ,

或许他会告诉我如何才能从天上摘下星星来制作 Wavilocks。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
for I am sure I do not know .
为了 我 是 当然 我 做 不是 知道 .
因为我确信我不知道。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ˈtraɪtn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] ,
“ **That very night Triton went to the King's beautiful palace in the deepest** ,
” 那 非常 夜晚 海神特里同 去 到 这 国王学院 美丽的 宫殿 在 这 最深处 ,
“就在那天晚上, 特里同去了国王位于最深处的美丽宫殿,

[ˈɡri:nɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
greenest part of the sea ,
最绿色 部分 的 这 海 ,

海中最绿的部分,

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:ri] [ˈnekləs] [wɪt] [hi:; hi]
and told him how his little daughter needed a starry necklace which he
和 讲述 他 如何 他的 小的 女儿 需要 一个 繁星 项链 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t][get][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
could not get for her .
可以 不是 得到 为了 她 .

然后告诉他, 他的小女儿需要一条星星项链, 但他买不起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
And he begged the Sea King to tell him what must be done .
和 他 乞求 这 海 国王 到 告诉 他 什么 必须 是 完毕 .
他恳求海王告诉他该怎么做。

[bʌt; bət][ˈneptju:nˌneptu:n] [lʊkt] [ˈveri] [stɜ:rn] .
But Neptune looked very stern .
但 海王星 看起来 非常 船尾 .
但海王星看起来非常严肃。

“ [tel] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:] - [gri:n] [bɪrd] ,
“ Tell your child , ” he said , pulling his sea - green beard , ”
“ 告诉 你的 孩子 , ” 他 说 , 拉 他的 海 - 绿色的 胡须 ,
“告诉你的孩子,”他一边说着, 一边拽了拽他那海绿色的胡子。

[wɪtʃ] [weɪvd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , “ [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl]

which waved to and fro in the water , “ tell her that she is an ungrateful ”
哪个 挥手 到 和 弗 在 这 水 , ” 告诉 她 那 她 是 一个 忘恩负义

[ˈdɔ:tər] ,
daughter , ”
女儿 ,

在水中来回摆动的鱼儿说: “告诉她, 她是个忘恩负义的女儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fərˈbɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [ˌɔ:ŋɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fa:r] - [ɔ:f] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .

and that I forbid her to think any longer of the far - off jewels . ”
和 那 我 禁止 她 到 思考 任何 更长 的 这 远的 - 离开 珠宝 .

我禁止她再去想那些遥远的珠宝。

[ɔ:lˈredi] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈnekləs] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , — [sʌtʃ] [[ert]]

Already she has the most beautiful necklace in the sea , — such [8] ”
已经 她 有 这 最多 美丽的 项链 在 这 海 , — 这样的 [8]

她已经拥有了大海中最美丽的项链, ——such[8]

[ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [maɪ] [kwi:n] [kæn; kən] [mætʃ] .

a one as not even my Queen can match . ”
一个 一 作为 不是 甚至 我的 女王 能 匹配 .

独一无二, 连我的女王都无法匹敌。

[ə; eɪ] [ˈsta:ri] [ˈnekləs] [ɪz] [fɪt] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skaɪ] [kwi:n] [tu:; tə] [wer] .

A starry necklace is fit only for the Sky Queen to wear . ”
一个 繁星 项链 是 合身 仅有的 为了 这 天空 女王 到 穿 .

只有天空女王才配佩戴星光项链。

[nʊʊ] [ˈʌðər] [meɪ] [pəˈzes] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .

No other may possess those wonderful jewels . ”
不 其他 可能 具有 那些 精彩的 珠宝 .

其他人不得拥有这些珍贵的珠宝。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fer] [ˈɪnʌf] [ˈdʒɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmɜ:rmeɪdz] [ju:z] .

There are fair enough gems in the sea for any mermaid's use . ”
那里 是 公平的 足够的 宝石 在 这 海 为了 任何 美人鱼的 使用 .

海里宝石多得足够美人鱼使用了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

If she cannot be content with them she shall be punished . ”
如果 她 不能 是 内容 和 他们 她 将 是 受到惩罚 .

如果她不能对他们感到满意, 她将受到惩罚。

“ [oʊld] [ˈtraɪtn] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
“ Old Triton was alarmed at these words , ”
“ 老的 海神特里同 曾是 惊慌 在 这些 字 ,
老特里同听到这些话, 感到十分震惊。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈdɔ:tər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] .

for he could not bear to think of his dear daughter being punished . ”
为了 他 可以 不是 熊 到 思考 的 他的 亲爱的 女儿 存在 受到惩罚 .

因为他无法忍受心爱的女儿受到惩罚。

[ˈveri] [ˈsædli] [hiː hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsædli] [hiː hi][toʊld] - [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ]
Very sadly he went home , and very sadly he told Wavilocks what the King
非常 令人遗憾的是 他 去 家 , 和 非常 令人遗憾的是 他 讲述 - 什么 这 国王

[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

他非常难过地回到了家，也非常难过地把国王的话告诉了瓦维洛克斯。

“ [hiː hi] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈnekləs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [kwi:n]
“ He does not wish me to have the starry necklace , because the Queen
” 他 做 不是 希望 我 到 有 这 繁星 项链 , 因为 这 女王

[hæz; həz] [nʌn] ,
has none ,
有 没有任何 ,

“他不想让我拥有那条星光项链，因为女王没有这条项链。”

” [paʊtid] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rmeɪd] .
” pouted the naughty little mermaid .
” 撅嘴 这 淘气 小的 美人鱼 .

“淘气的小美人鱼嘟着嘴说。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ][æɪ; æl][kraɪ] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd]
“ But I must have it , I will have it , or I shall cry always and
” 但 我 必须 有 它 , 我 将要 有 它 , 或者 我 将 哭 总是 和

[ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“但我必须拥有它，我一定要拥有它，否则我将永远哭泣。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː hi][fʊd; fəd] [hæv; həv] [dʌŋ] , [ˈtraɪtn] [ˈoʊnli] [[ʊk] [hɪz; ɪz]
” Instead of spanking her , as he should have done , Triton only shook his
” 反而 的 打屁股 她 , 作为 他 应该 有 完毕 , 海神特里同 仅有的 摇晃 他的

[hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈsædli] , —
head and said sadly , —
头 和 说 令人遗憾的是 , —

“特里顿本该打她的屁股，但他没有，只是摇了摇头，悲伤地说：——

“ [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [dɪr] [ˈdɔːtər] .
“ I would gladly give it to you if I might , dear daughter .
” 我 会 乐意 给 它 到 你 如果 我 可能 , 亲爱的 女儿 .

“如果可以的话，我非常乐意把它给你，亲爱的女儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈspʊkən] .
But the King has spoken .
但 这 国王 有 说 .

但国王已经发话了。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑːr; ər][nɑ:t][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
The stars are not for you ; you must not even think of them again .
这 明星 是 不是 为了 你 ; 你 必须 不是 甚至 思考 的 他们 再次 .

星星不属于你；你甚至不应该再想起它们。

[ˈnevər] [ɡoʊ][aʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Never go out when they are shining in the sky .
绝不 去 出去 什么时候 他们 是 灼灼 在 这 天空 .

当它们在天空中闪耀时，千万不要外出。

[biː bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [[naɪn]]
Be a good girl , and [9]
是 一个 好的 女孩 , 和 [9]

做个好女孩，[9]

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ; ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [nuː] ['kɔːrəl] [belt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['mɜːrmeɪd]
to - tomorrow I will bring you a beautiful new coral belt , such as no mermaid
 到 - 明天 我 将要 带来 你 一个 美丽的 新的 珊瑚 腰带 , 这样的 作为 不 美人鱼
 ['evə] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] .
ever before wore .
 曾经 前 穿着 .

明天我会给你带来一条漂亮的新珊瑚腰带，一条美人鱼从未佩戴过的腰带。

"	[bʌt; bət]	-	[sʌlkt]	[ænd; ɛnd]	[snɪft]	[ænd; ɛnd]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[ʃiː, ʃɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[ə; eɪ]	['kɔːrəl]
"	But	Wavilocks	sulked	and	sniffed	and	declared	that	she	did	not	want	a	coral
"	但	-	生闷气	和	嗅了嗅	和	声明	那	她	做过	不是	想	一个	珊瑚

[belt] ,
belt ,
 腰带 ,

“但是瓦维洛克斯却闷闷不乐地哼了一声，宣称她不要珊瑚腰带。”

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈfɑːðər] [ɡʊd] - [naɪt] .
and she would not kiss her kind father good - night .
 和 她 会 不是 吻 她 种类 父亲 好的 - 夜晚 .
 她甚至不愿亲吻慈祥的父亲道晚安。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [pɜː] ['mɜːrmæn] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki]

He sighed and went away , poor merman , to his thinking - place in a rocky

他 叹了口气 和 去 离开 , 贫穷的 人鱼 , 到 他的 思维 - 地方 在 一个 岩石

['kævərn] .

cavern .

洞穴 .

可怜的人鱼叹了口气，独自走向他位于岩洞中的沉思之地。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][tɔ:k] [bɪ'twi:n] -
Now there was one creature who had overheard the talk between Wavilocks
 现在 那里 曾是 一 生物 WHO 有 无意中听到 这 讲话 之间 -
 [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
and her father ,
 和 她 父亲 ,
 现在，有一个生物无意中听到了瓦维洛克斯和她父亲的谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [gli:md] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][ˈmenʃ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈnekləs] .
and his little eyes gleamed wickedly at mention of the starry necklace .
 和 他的 小的 眼睛 闪闪发光 邪恶地 在 提到 的 这 繁星 项链 .

一提到那条星光项链，他的小眼睛就闪烁着狡黠的光芒。

[ðə; ði][kræb][wɹ; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈi:v(ə)] [ɹ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] - [ˈkri:tʃərz] ,
The Crab was the most evil of all the sea - creatures ,
 这 螃蟹 曾是 这 最多 邪恶的 的 全部 这 海 - 生物 .

螃蟹是所有海洋生物中最邪恶的。

[ænd; ɐnd][oʊld] ['traɪtn] [hæd; həd] [fə'bɪdn] - ['evər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][lɪs(ə)n]
and **old** **Triton** **had** **forbidden** **Wavilocks** **ever** **to** **play** **with** **him** **or** **listen**
和 老的 海神特里同 有 禁止 - 曾经 到 玩 和 他 或者 听

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
to **his** **words** .
到 他的 字 .

老特里顿曾禁止瓦维洛克斯和他玩耍，也禁止他听他说话。

[ðə; ði] [si:] - [foʊk] [heɪtɪd] [ðə; ði][kræb][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəsni:s] [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]

The sea - folk hated the Crab because of his mischievousness and because

这 海 - 民间 憎恨 这 螃蟹 因为 的 他的 恶作剧 和 因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of his wicked history .

的 他的 邪恶 历史 .

海族人憎恨螃蟹，因为他顽劣捣蛋，而且劣迹斑斑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsni:kɪŋ] [ˈnu:s(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
He had not always been the sneaking nuisance of the sea .
他 有 不是 总是 到过 这 鬼鬼祟祟 滋扰 的 这 海 .

他并非一直都是大海里那个偷偷摸摸的讨厌鬼。

[wʌns] , [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Once , long before , he had lived in the sky .
一次 , 长的 前 , 他 有 居住地 在 这 天空 .

很久以前，他曾居住在天空中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][kræb] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:r]
He was a cousin of the great Sky Crab , the guardian of the star
他 曾是 一个 表哥 的 这 伟大的 天空 螃蟹 , 这 监护人 的 这 星星
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

他是守护星辰宝石的伟大天蟹的表亲。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and once he too had helped to take care of them .
和 一次 他 也 有 帮助 到 拿 关心 的 他们 .

他也曾帮忙照顾过他们。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
But because he had tried to steal a few for his own use ,
但 因为 他 有 尝试 到 偷 一个 很少 为了 他的 自己的 使用 ,
但因为他曾试图偷窃一些供自己使用，

[ðə; ði][bɪɡ][skaɪ][kræb][hæd; həd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [-]
the big Sky Crab had indignantly [10]
这 大的 天空 螃蟹 有 愤慨地 [-]

大天空蟹愤愤不平[10]

[kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
cast him out of heaven , down to the lowest depths of the sea .
投掷 他 出去 的 天堂 , 向下 到 这 最低 深度 的 这 海 .

将他逐出天堂，扔到深海之中。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði][kræb] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sta:rz] [wɪt] - [soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [oʊn] !
Oh , yes , the Crab knew all about the stars which Wavilocks so longed to own !
哦 , 是的 , 这 螃蟹 知道 全部 关于 这 明星 哪个 - 所以 渴望 到 自己的 !

哦，是的，螃蟹对瓦维洛克斯梦寐以求拥有的星星了如指掌！

- [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [təʊld] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
Wavilocks had never been told this story ,
- 有 绝不 到过 讲述 这 故事 ,

韦维洛克斯从未听过这个故事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌɡli] ,
but she knew that she must never have anything to do with the ugly ,
但 她 知道 那 她 必须 绝不 有 任何事物 到 做 和 这 丑陋的 ,
[ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈfeləʊ] .
crawling fellow .
爬行 同伴 .

但她知道自己绝不能和那个丑陋的、爬来爬去的家伙有任何瓜葛。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈkreɪd(ə)l] ,
And so , when she heard his harsh voice close beside her cradle ,
和 所以 , 什么时候 她 听到 他的 残酷的 嗓音 关闭 旁 她 摇篮 ,

所以，当她听到他粗暴的声音在她摇篮旁响起时，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlisnd] .
“ **she ought not to have listened** .

“ 她 应该 不是 到 有 听着 .

她不该听他的。

“ [hɪst] ！ ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Hist ! ” said the voice** .

“ 历史 ！ ” 说 这 嗓音 .

“嘶！”那个声音说道。

“ [hɪst] ！
“ **Hist !**
“ 历史 ！

“历史！

“ - [nuː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [slai] [ˈwɪspər] [ment] [ˈmɪstʃɪf] .
“ **Wavilocks knew who it was , and she knew that sly whisper meant mischief** .

“ - 知道 WHO 它 曾是 , 和 她 知道 那 狡猾 耳语 意思是 恶作剧 .

“韦维洛克斯知道是谁，她也知道那狡黠的低语意味着恶作剧。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [veri] [ˈnɔːti] .
“ **She herself was feeling very naughty** .

“ 她 她自己 曾是 感觉 非常 淘气 .

她自己也觉得很有趣。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [kræb] ?
“ **What is it , Crab ?**
“ 什么 是 它 , 螃蟹 ?

“什么事，螃蟹？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .

“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [æksɪˈdentəli] [ʊəvərˈhɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈtraɪtn] , “ [hiː; hi]
“ **I have accidentally overheard what you were saying to Master Triton , ” he**

“ 我 有 偶然 无意中听到 什么 你 是 说 到 掌握 海神特里同 , ” 他

[hɪst] ,
hissed ,
嘶嘶作响 ,

“我不小心听到了你和特里顿大师的谈话,”他嘶嘶地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ **and I do not blame you at all** .

“ 和 我 做 不是 责备 你 在 全部 .

“我一点也不怪你。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ **The King is wrong** .

“ 这 国王 是 错误的 .

国王错了。

[juː; jʊ] , [ˈfɛrɪst] [ˈmɜːrmeɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈnekləs] , — [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] .
“ **You , fairest Mermaid , ought to wear the starry necklace , — it is your right** .

“ 你 , 最公平 美人鱼 , 应该 到 穿 这 繁星 项链 , — 它 是 你的 正确的 .

最美丽的人鱼，你应该佩戴那条星光项链——这是你的权利。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [ˈkloʊsli] [siːn] .
“ **The jewels are said to be even more beautiful when closely seen** .

“ 这 珠宝 是 说 到 是 甚至 更多的 美丽的 什么时候 密切 已见 .

据说这些珠宝近看更加美丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [fer] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

But they are hardly fair enough for you !
但 他们 是 几乎 公平的 足够的 为了 你 ！

但这对你来说远远不够公平！

" [soʊ] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld][kræb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [-]

" So spoke the wicked old Crab with a flattering [11]
" 所以 辐 这 邪恶 老的 螃蟹 和 一个 奉承 [-]

“邪恶的老螃蟹如此奉承地说道[11]

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Wavilocks was pleased .
- 曾是 高兴 .

韦维洛克斯很高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I should like to see them closely , " she said .
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 密切 , " 她 说 .

“我很想近距离看看他们,”她说。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][kræb] [ˈslaɪli] .

" One could climb up there , I think , " said the Crab slyly .
" 一 可以 爬 向上 那里 , 我 思考 , " 说 这 螃蟹 狡猾地 .

“我想，应该可以爬上去,”螃蟹狡黠地说。

" [oʊ] , [haʊ] ? [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [dɪr] [kræb] ? " [kraɪd] - [ˈiːgərli] .

" Oh , how ? Tell me how it can be done , dear Crab ? " cried Wavilocks eagerly .
" 哦 , 如何 ? 告诉 我 如何 它 能 是 完毕 , 亲爱的 螃蟹 ? " 哭 - 急切地 .

“哦，怎么做呢？告诉我该怎么做，亲爱的螃蟹？”瓦维洛克斯急切地喊道。

[ðə; ði][kræb] [wɪŋkt] [wʌn] [aɪ] .
The Crab winked one eye .
这 螃蟹 眨眼 一 眼睛 .

螃蟹眨了眨眼。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

" There is a silver staircase that leads up to the moon .
" 那里 是 一个 银 楼梯 那 线索 向上 到 这 月亮 .

“有一条银色的楼梯通往月球。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] .

Sometimes one can see it , sometimes not .
有时 一 能 看 它 , 有时 不是 .

有时能看到，有时看不到。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [braɪt] .

To - night it is very bright .
到 - 夜晚 它 是 非常 明亮的 .

今晚天很亮。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsɪlvər] [ˈdɔːrweɪ] [θruː] [wɪθ] [striːmz] [laɪt] ,

The moon is a round silver doorway through which streams light ,
这 月亮 是 一个 圆形的 银 门口 通过 哪个 溪流 光 ,

月亮是一扇圆形的银色大门，光芒从中倾泻而出。

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [wer] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][skaɪ][kræb] ,

and beyond it is a beautiful land where my cousin , the Sky Crab ,
和 超过 它 是 一个 美丽的 土地 在哪里 我的 表哥 , 这 天空 螃蟹 ,

更远处是一片美丽的土地，我的表亲，天空螃蟹，就住在那里。

[laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .

lives and has charge of the star jewels .

生活 和 有 收费 的 这 星星 珠宝 .

居住并掌管星辰珠宝。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][gʊʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

I have always wanted to go up there and see him ,

我 有 总是 通缉 到 去 向上 那里 和 看 他 ,

我一直都想上去看看他。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][gʊʊ][əˈləʊn] .

but I do not care to go alone .

但 我 做 不是 关心 到 去 独自的 .

但我并不想独自前往。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi: — ” [ðə; ði][kræb] [stɑ:pt] [ænd; ʌnd]

If I could find some one to go with me — ” The Crab stopped and

如果 我 可以 寻找 一些 一 到 去 和 我 — ” 这 螃蟹 停止 和

[said] .

sighed .

叹了口气 .

“如果我能找到人陪我一起去——”螃蟹停了下来，叹了口气。

“ [ʊʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [kræb] !

” Oh , how I should like to go with you , Crab !

” 哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 去 和 你 , 螃蟹 !

“哦，我多么想和你一起去啊，螃蟹！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkreɪd(ə)l] .

” exclaimed Wavilocks , sitting up on the edge of her cradle .

” 惊呼 - , 坐着 向上 在 这 边缘 的 她 摇篮 .

“哇！ ”韦维洛克斯惊呼道，她从摇篮边坐了起来。

[ʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

” But my father and the King have forbidden me even to think of the

” 但 我的 父亲 和 这 国王 有 禁止 我 甚至 到 思考 的 这

[ˈstɑ:ri] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] . ”

starry jewels . ”

繁星 珠宝 . ”

“但是我的父亲和国王禁止我去想那些璀璨的宝石。”

” [ˈnɑ:nsens] ! ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][kræb] .

” Nonsense ! ” whispered the Crab .

” 废话 ! ” 低声说道 这 螃蟹 .

“胡说！ ”螃蟹低声说道。

” [kʌm] [-]

” Come [12]

” 来 [-]

“来[12]

[wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu;; tə] - [naɪt] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz]

with me to - night , and for my sake my cousin will give you all the stars

和 我 到 - 夜晚 , 和 为了 我的 清酒 我的 表哥 将要 给 你 全部 这 明星

[ju;; jʊ] [wɪʃ] . ”

you wish . ”

你 希望 . ”

今晚跟我在一起，为了我，我表哥会把你想要的所有星星都给你。”

” [ʊʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t][gʊʊ] ! ” [said] - .

” Oh , I dare not go ! ” sighed Wavilocks .

” 哦 , 我 敢 不是 去 ! ” 叹了口气 - .

“哦，我不敢去！ ”韦维洛克斯叹了口气。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ˈpʌniʃ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **The King will punish me for disobeying him** . ”
“ 这 国王 将要 惩治 我 为了 违抗命令 他 . ”
“国王会惩罚我违抗他的命令。”

“ [puː] ！ ” [snɔːtɪd] [ðə; ði][kræb] .
“ **Pooh ！ ” snorted the Crab** .
“ 呸 ！ ” 哼了一声 这 螃蟹 .
“噗！”螃蟹哼了一声。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] .
“ **He would never know** .
“ 他 会 绝不 知道 .
他永远不会知道。

[let] [juː ˈes][goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
Let us go this very night .
让 我们 去 这 非常 夜晚 .
我们今晚就走吧。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] .
I long to see my dear cousin .
我 长的 到 看 我的 亲爱的 表哥 .
我好想见我亲爱的表哥。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ！
I can scarcely wait another minute ！
我 能 几乎 等待 其他 分钟 ！
我一刻也等不及了！

“ ([wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ！)
“ **(What a wicked story that was ！)**
“ (什么 一个 邪恶 故事 那 曾是 ！)
(那真是个邪恶的故事！)

- [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkreɪd(ə)] .
Wavilocks slipped out of her cradle .
- 滑倒了 出去 的 她 摇篮 .
韦维洛克斯从摇篮里滑了出来。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [stɑːr][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ！
“ **I can hardly wait another minute to have those star jewels ！**
“ 我 能 几乎 等待 其他 分钟 到 有 那些 星星 珠宝 ！
“我一分钟都等不及要拥有那些星光珠宝了！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
“ **Yes , I will go** .
“ 是的 , 我 将要 去 .
“好的，我会去。”

[kʌm] [ðen] , [waɪz] [kræb] , [ænd; ɪnd] [foʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] . ”
Come then , wise Crab , and show me the way . ”
来 然后 , 明智的 螃蟹 , 和 展示 我 这 方式 . ”
来吧，睿智的螃蟹，为我指路吧。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði][kræb] .
“ **I will take you upon my back , ” said the Crab** .
“ 我 将要 拿 你 之上 我的 后退 , ” 说 这 螃蟹 .
“我会背着你,”螃蟹说。

“ [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər][soʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fi:t] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] .
“ We shall travel faster so , since you have no feet for climbing .
“ 我们 将 旅行 快点 所以 , 自从 你 有 不 脚 为了 攀登 .

“所以我们要走得更快, 因为你没有脚可以爬。”

“ - [ˈsi:tɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃel] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [krɔːld] , [ðə; ði]
“ Wavilocks seated herself upon his broad shell , and away he crawled , the
“ - 坐着 她自己 之上 他的 广阔 壳 , 和 离开 他 爬行 , 这
[ˈwɪkɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈveri] [ˈstelθɪli] ,
wicked fellow , very stealthily ,
邪恶 同伴 , 非常 悄悄地 ,

“瓦维洛克斯坐在他宽大的龟壳上, 然后这个邪恶的家伙悄悄地爬走了。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [siː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][oʊld]
so as not to be seen by the grown - up sea people , and especially by old
所以 作为 不是 到 是 已见 经过 这 生长 - 向上 海 人们 , 和 尤其 经过 老的
[ˈtraɪtn] .
Triton .
海神特里同 .

以免被成年海民看到, 尤其是被老特里同看到。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Up and up they went until they came to the surface of the sea ,
向上 和 向上 他们 去 直到 他们 来了 到 这 表面 的 这 海 ,
他们越往上升, 直到到达海面。

[wer] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [-]
where the big silver [13]
在哪里 这 大的 银 [-]

大银子[13]

[muːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [braɪt] .
moon was shining upon the water , glorious and bright .
月亮 曾是 灼灼 之上 这 水 , 辉煌 和 明亮的 .

月光洒在水面上, 灿烂而明亮。

“ [lʊk] [wer] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [sterz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , “ [sed] [ðə; ði][kræb] ,
“ Look where the flight of silver stairs comes down to the sea , “ said the Crab ,
“ 看 在哪里 这 航班 的 银 楼梯 来 向下 到 这 海 , “ 说 这 螃蟹 ,
“看, 那条银色的阶梯一直延伸到海边,”螃蟹说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] .
pointing with his claw .
指向 和 他的 爪 .

用爪子指着。

“ [wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] , - , [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] .
“ We will climb up there , Wavilocks , and pay a visit to my dear cousin .
“ 我们 将要 爬 向上 那里 , - , 和 支付 一个 访问 到 我的 亲爱的 表哥 .

“我们将爬上去, 韦维洛克斯, 去拜访我亲爱的表弟。”

[haʊ] [ɡlæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] !
How glad he will be to see us !
如何 高兴的 他 将要 是 到 看 我们 !

他见到我们一定会非常高兴!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʌklɪd] [ˈwɪkɪdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][bɪɡ]
“ And he chuckled wickedly to think how he was going to repay the Big
“ 和 他 轻笑 邪恶地 到 思考 如何 他 曾是 去 到 偿还 这 大的
[kræb][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Crab for having turned him out of the sky .
螃蟹 为了 拥有 转向 他 出去 的 这 天空 .

“想到要如何报复大螃蟹把他从天上赶下来, 他不禁邪恶地笑了起来。”

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] ['muːnbiːm] ['sterkeɪs] [tʌtʃt]
Out to the bright spot upon the water where the silver moonbeam staircase touched
出去 到 这 明亮的 点 之上 这 水 在哪里 这 银 月光 楼梯 感动
[ðə; ði] [siː] [krept] [ðə; ði][kræb] ,
the sea crept the Crab ,
这 海 悄悄地爬 这 螃蟹 ,
螃蟹悄悄地爬向水面上明亮的地方，那里银色的月光如阶梯般与大海相接。

[wɪð; wɪθ] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with Wavilocks upon his back .
和 - 之上 他的 后退 .
背上背着 Wavilocks。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] .
And no one saw them go .
和 不 一 锯 他们 去 .
没有人看到他们离开。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ænd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [klaɪm] , — [ʌp][ænd; ænd][ʌp] ,
They reached the foot of the stairs and began to climb , — up and up ,
他们 达到 这 脚 的 这 楼梯 和 开始 到 爬 , — 向上 和 向上 ,
[step][baɪ][step] ,
step by step ,
步 经过 步 ,
他们走到楼梯脚下，开始向上爬——一步一步地往上爬。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪdz] [griːn] [her] ['striːmd] [aʊt][brɪ'haɪnd] .
while the little mermaid's green hair streamed out behind .
尽管 这 小的 美人鱼的 绿色的 头发 流媒体 出去 在后面 .
小美人鱼的绿色长发在身后飘扬。

[hɜːr; hər] [bɜːŋ] [pɜːrl] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
Her long pearl necklace she used as a bridle ,
她 长的 珍珠 项链 她 用过的 作为 一个 辔 ,
她用那条长长的珍珠项链当马笼头。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [stiːd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [wei] ,
and so she drove her strange steed up the steep way ,
和 所以 她 驾驶 她 奇怪的 骏马 向上 这 陡 方式 ,
于是，她驾着那匹奇特的马，沿着陡峭的小路向上走去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
until they reached the silver gateway of the moon .
直到 他们 达到 这 银 网关 的 这 月亮 .
直到他们到达月球的银色大门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skaɪ] - [lænd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [laɪt]
The door was open , and from the wonderful sky - land beyond the light
这 门 曾是 打开 , 和 从 这 精彩的 天空 - 土地 超过 这 光
[striːmd] [aʊt] ,
streamed out ,
流媒体 出去 ,
门敞开着，从门外美妙的天空倾泻而出，光芒四射。

[soʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['dæzld] .
so that Wavilocks was dazzled .
所以 那 - 曾是 眼花缭乱 .
于是，韦维洛克斯眼花缭乱了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [-]
But she was even more dazzled when they had passed [14]
但 她 曾是 甚至 更多的 眼花缭乱 什么时候 他们 有 通过了 [-]
但当他们经过时，她更加眼花缭乱[14]

[θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd][skaɪ] [flɔ:r] , [wer] [bə:nd] [ænd; ənd]
through the gateway and came out upon the wide sky floor , where burned and
通过 这 网关 和 来了 出去 之上 这 宽的 天空 地面 , 在哪里 烧伤 和
[flæʃt] ,
flashed ,
闪光灯 ,

穿过大门，来到广阔的天空之下，那里烈焰熊熊，闪烁不定。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪnbəʊ] ['kʌlɜ-z] , [ðə; ði][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪt] [ʃi; ʃi]
with a thousand rainbow colors , the five - pointed star jewels which she
和 一个 千 彩虹 颜色 , 这 五 - 尖 星星 珠宝 哪个 她
[hæd; həd] [si:n] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
had seen shining from afar .
有 已见 灼灼 从 远方 .

她从远处看到的五角星宝石，闪耀着千百种彩虹般的颜色。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] [stɑ:rz] ! " [kraɪd] -
" **Oh , the beautiful diamond stars !** " **cried Wavilocks .**
" 哦 , 这 美丽的 钻石 明星 ! " 哭 - .

“哦，美丽的钻石星星！”韦维洛克斯喊道。

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][bɪɡ][kræb] ,
" **Let us make haste to find your cousin , the Big Crab ,**
" 让 我们 制作 匆忙 到 寻找 你的 表哥 , 这 大的 螃蟹 ,
" 我们赶紧去找你的表亲，那只大螃蟹吧。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪkləs] .
that he may give us some for my necklace .
那 他 可能 给 我们 一些 为了 我的 项链 .

或许他会给我们一些钱来换我的项链。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kræb] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **But the Crab winked his eye .**
" 但 这 螃蟹 眨眼 他的 眼睛 .

“但是螃蟹眨了眨眼。”

" [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We need not wait for that ,** " **he said .**
" 我们 需要 不是 等待 为了 那 , " 他 说 .

“我们不必等到那时，”他说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [lʌvz] [em 'i:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **My cousin loves me so well that I am sure of his generosity to you .**
" 我的 表哥 爱 我 所以 出色地 那 我 是 当然 的 他的 慷慨 到 你 .

“我的表弟非常爱我，所以我确信他也会慷慨地对待你。”

[let] [ju: 'es] [pɪk] [ɔ:l][wi:; wi] [wɪ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Let us pick all we wish first , and then we will go to him .
让 我们 挑选 全部 我们 希望 第一的 , 和 然后 我们 将要 去 到 他 .

让我们先挑选我们想要的一切，然后再去找他。

[bʌt; bət][hɪst] !
But hist !
但 历史 !

但是历史！

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kwaiət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [skaɪ] - ['pi:p(ə)l] [wɪl] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz]
We must be very quiet about it , or the other sky - people will learn what is
我们 必须 是 非常 安静的 关于 它 , 或者 这 其他 天空 - 人们 将要 学习 什么 是
[bi:ɪŋ] [dʌŋ] ,
being done ,
存在 完毕 ,

我们必须对此保持低调，否则其他天族人会发现我们正在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] .
and will be jealous .
和 将要 是 嫉妒的 .

并且会嫉妒。

” [ðə; ði] [tuː] [set] ['iːgərli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
” The two set eagerly to work ,
” 这 二 放 急切地 到 工作 ,

两人立即投入工作，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] [wɪtʃ] [leɪ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] - ['kɑːrpt] [laɪk] ['deɪzɪz]
gathering up the jewels which lay sprinkled over the velvet sky - carpet like daisies
采集 向上 这 珠宝 哪个 躺 撒上 超过 这 天鹅绒 天空 - 地毯 喜欢 雏菊
[ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] .
in a meadow .
在 一个 草地 .

收集散落在天鹅绒般天空地毯上的珠宝，它们如同草地上的雏菊。

[ðə; ði] [kræb] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [stɑːr] [baɪ] [stɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [klɔː] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [pɪk]
The Crab gathered them star by star with his clumsy claw , as one would pick
这 螃蟹 聚集 他们 星星 经过 星星 和 他的 笨拙 爪 , 作为 一 会 挑选
['berɪz] .
berries .
浆果 .

螃蟹用它笨拙的爪子一颗一颗地收集星星，就像采摘浆果一样。

- [skuːpt] [ðə; ði] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːrɜː] [baɪ] ['hændfʊlz] ,
Wavilocks scooped the five - pointed stars by handfuls ,
- 抢先报道 这 五 - 尖 明星 经过 一把 ,

Wavilocks 大举夺得五角星标志，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːntʃ] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and poured them into the great conch shell which she had brought for the
和 倾倒 他们 进入 这 伟大的 海螺 壳 哪个 她 有 带来 为了 这
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

然后把它们倒入她特意带来的大海螺壳里。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbʊ] ['flæʃɪz] . [-]
until it was brimming over with rainbow flashes . [15]
直到 它 曾是 充满 超过 和 彩虹 闪光灯 . [-]

直到它充满了彩虹般的闪光。 [15]

” [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)l] ['neɪkləs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , — ['grændə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['evər] [sɔː]
” Oh , what a wonderful necklace I shall have , — grander than any one ever saw
” 哦 , 什么 一个 精彩的 项链 我 将 有 , — 更宏伟 比 任何 一 曾经 锯
[bɪfɔːr] !
before !
前 !

“哦，我将拥有一条多么漂亮的项链啊，比以前任何人见过的都要华丽！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .
” cried the greedy little mermaid .
” 哭 这 贪婪的 小的 美人鱼 .

“贪婪的小美人鱼哭喊道。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈæŋɡri][ðə; ði][oʊld][kræb] [wɪ] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɒbd] [hɪz; ɪz]
“ **Oh , how angry the old Crab will be when he sees how we have robbed his**
“ 哦 , 如何 生气的 这 老的 螃蟹 将要 是 什么时候 他 看到 如何 我们 有 被抢劫 他的
[ˈtreʒər] !
treasure !
宝藏 !

“哦，老螃蟹看到我们抢走了他的宝藏，该有多生气啊！”

“ [ˈʌklɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ænd] [ðei] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)n]
“ **chuckled her wicked companion to himself ; and they went to work even**
“ 轻笑 她 邪恶 伴侣 到 他自己 ; 和 他们 去 到 工作 甚至
[ˈfæstər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
faster than before .
快点 比 前 .

“她邪恶的同伴低声笑着；然后他们比之前干活的速度更快了。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Suddenly there was a loud noise behind them .
突然 那里 曾是 一个 大声 噪音 在后面 他们 .

突然，他们身后传来一声巨响。

“ [wuː] ! [huː] ! ” [kraɪd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ **Wooh ! Hooh ! ” cried a terrible voice .**
“ 哇哦 ! 呼 ! ” 哭 一个 糟糕的 嗓音 .

“呜！呼！”一个可怕的声音喊道。

“ [ˈrɒbəz] , [ˈretʃɪd] [ˈrɒbəz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ?
“ **Robbers , wretched robbers , what are you doing with my jewels ?**
“ 强盗 , 可怜 强盗 , 什么 是 你 正在做 和 我的 珠宝 ?

“强盗，可恶的强盗，你们在对我的珠宝做什么？”

“ - [skriːmd] [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [kræb] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] .
“ **Wavilocks screamed and the Sea Crab gave a snort of fear .**
“ - 尖叫 和 这 海 螃蟹 给予 一个 哼哼 的 害怕 .

“Wavilocks 尖叫起来，海蟹发出了一声恐惧的哼声。”

[ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ][kræb] , [ˈsprɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈʌɡli] [ˈfeɪp] [əˈmʌŋ]
There behind them was the Big Crab , sprawling his enormous ugly shape among
那里 在后面 他们 曾是 这 大的 螃蟹 , 蔓延 他的 巨大的 丑陋的 形状 之中
[ðə; ði][staːrz] .
the stars .
这 明星 .

在他们身后，是那只巨大的螃蟹，它庞大丑陋的身躯横卧在星空中。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kloʊz] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] [ˈvɪəslɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɡɑːɡ(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡleɪɪŋ]
His great claws were snapping viciously , and his goggle eyes were glaring
他的 伟大的 爪子 是 啪啪 恶毒地 , 和 他的 护目镜 眼睛 是 刺眼
[æt; ət][ðə; ði] [peɪr] ,
at the pair ,
在 这 一对 ,

他巨大的爪子凶狠地挥舞着，圆溜溜的眼睛怒视着那两人。

[æz; əz][hiː; hi] [kroʊld] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] .
as he crawled nearer and nearer .
作为 他 爬行 更近 和 更近 .

他越爬越近。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kræb] ! ” [ɡɑːspt] - - [kəmˈpænjən] .
“ **It is the Crab ! ” gasped Wavilocks ' companion .**
“ 它 是 这 螃蟹 ! ” 倒吸一口气 - - 伴侣 .

“是螃蟹！”韦维洛克斯的同伴惊呼道。

“ [aɪ][,eɪ 'lem][lɔːst] !
“ **I am lost** !
“ 我 是 丢失的 !

我迷路了！

“ [ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi] [s'kʌtld] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **and away he scuttled as fast as his claws would take him** ,
“ 和 离开 他 沉没 作为 快速地 作为 他的 爪子 会 拿 他 ,
于是他拔腿就跑，用爪子飞快地逃走了。

[waɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['mɜːrmeɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ,
while the little mermaid clung to his back as well as she could ,
尽管 这 小的 美人鱼 紧紧抓住 到 他的 后退 作为 出色地 作为 她 可以 ,
小美人鱼紧紧地贴在他的背上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər] .
for he had quite forgotten her .
为了 他 有 相当 被遗忘的 她 .
因为他已经完全忘记了她。

[ðen] [-]
Then [16]
然后 [-]

然后[16]

[bɪ'gæən][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sterkeɪs] .
began a dreadful race to the shining staircase .
开始 一个 可怕 种族 到 这 灼灼 楼梯 .
一场可怕的奔向闪亮楼梯的竞赛开始了。

[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][kræb] ['klætərd] ['æftər][ðem; ðəm] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒvɪŋ] [aʊt][ˈfaɪər] .
The great Sky Crab clattered after them , puffing and blowing out fire .
这 伟大的 天空 螃蟹 咋嗒咋嗒地 后 他们 , 抽气 和 吹 出去 火 .
巨大的天空螃蟹紧随其后，喷着火焰，发出隆隆的轰鸣声。

“ [ˈwɪkɪd] [siː] [kræb] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Wicked Sea Crab** , ” **he cried** ,
“ 邪恶 海 螃蟹 , ” 他 哭 ,
“邪恶的海蟹！”他喊道。

“ [soʊ][,aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ə'gen] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][raːb][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stɑːrɜːz]
“ **so it is you who again are seeking to rob me of the precious stars**
“ 所以 它 是 你 WHO 再次 是 寻求 到 抢 我 的 这 宝贵的 明星
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] .
entrusted to my care .
受托 到 我的 关心 .
“所以，又是你们想要夺走托付给我保管的珍贵星辰。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['næsti] , [mɔɪst] [den][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
You have come up here from your nasty , moist den in the sea ,
你 有 来 向上 这里 从 你的 可恶的 , 潮湿 丹 在 这 海 ,
你从海里那肮脏潮湿的巢穴里爬上来，

[tuː; tə] [wɪtɪ] [aɪ] [tɔːst] [juː; jʊ] .
to which I tossed you .
到 哪个 我 抛掷 你 .
我把你扔了过去。

[mɔːr'ʊʊvər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃər] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði]
Moreover , you have brought this strange sea - creature to help you steal the
而且 , 你 有 带来 这 奇怪的 海 - 生物 到 帮助 你 偷 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlʒ] .
jewels .
珠宝 .

此外，你还带来了这种奇怪的海洋生物来帮助你偷窃珠宝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[ə] !
啊!

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] .
this time I will punish you both .
这 时间 我 将要 惩治 你 两个都 .

这次我一定要惩罚你们两个。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kræb] .
" **They could feel the flaming breath of the Big Crab** .
" 他们 可以 感觉 这 炽盛 气息 的 这 大的 螃蟹 .

他们能感觉到大螃蟹喷出的火焰。

[aɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] , [aɪ 'tiː] ['sɪzəld] ,
It scorched , it sizzled ,
它 烧焦的 , 它 滋滋作响 ,

它灼热，它嘶嘶作响，

[aɪ 'tiː] [meltɪd] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kræb] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] ['juːsləs] .
it melted the hard shell of the Sea Crab until it became soft and useless .
它 融化 这 难的 壳 的 这 海 螃蟹 直到 它 成为 柔软的 和 无用 .

它融化了海蟹坚硬的外壳，直到海蟹变得柔软无用。

[aɪ 'tiː] [k'ɪrɪspt] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪdʒ] ['prɪti] [griːn] [her] , [wɪtʃ] ['striːmd] [aʊt] [br'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər]
It crisped the mermaid's pretty green hair , which streamed out behind her in their
它 酥脆 这 美人鱼的 漂亮的 绿色的 头发 , 哪个 流媒体 出去 在后面 她 在 他们的

['ræpɪd] [flaɪt] .
rapid flight .
迅速的 航班 .

它把美人鱼漂亮的绿色头发弄得毛躁不堪，头发在她们快速飞行时飘扬在身后。

- [skriːmd] .
Wavilocks screamed .
- 尖叫 .

韦维洛克斯尖叫起来。

[hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [stiːd] [hɪst] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [dɪs'lədʒɪŋ] ['meni] [stɑːrʒ][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['setɪŋz]
Her awkward steed hissed with terror , dislodging many stars from their settings
她 尴尬的 骏马 嘶嘶作响 和 恐怖 , 移位 许多 明星 从 他们的 设置

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
as he scrambled among them .
作为 他 打乱 之中 他们 .

她那匹笨拙的坐骑惊恐地嘶鸣，在星空中跌跌撞撞，惊起了许多星星。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
At last they were almost safe at the head of the staircase ,
在 最后的 他们 是 几乎 安全的 在 这 头 的 这 楼梯 ,

最后，他们终于安全到达了楼梯顶端。

[wen] - [felt] [ðə; ði] [greɪt] [kloʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kræb] [si:z] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜ:rlz]
when Wavilocks felt the great claw of the Big Crab seize the necklace of pearls
什么时候 - 毛毡 这 伟大的 爪 的 这 大的 螃蟹 抢占 这 项链 的 珍珠
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
which hung about her neck .
哪个 悬挂 关于 她 脖子 .

这时，瓦维洛克斯感到大螃蟹的大爪子抓住了挂在她脖子上的珍珠项链。

[snæp] !
Snap !
折断 !
折断!

[ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [-]
The string broke , and the pearls [17]
这 细绳 打破 , 和 这 珍珠 [-]
绳子断了，珍珠[17]

[went] ['flaɪɪŋ] ['helɪtɜ- ['skeltə(r)]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sta:rz] .
went flying helter - skelter over the sky , scattering themselves among the stars .
去 飞行 杂乱 - 滑梯 超过 这 天空 , 散射 他们自己 之中 这 明星 .
它们在天空中乱飞乱撞，散落在繁星之间。

" [maɪ] ['nekləs] , [oʊ] , [maɪ] ['nekləs] ! " [weɪld] [ji:; jɪ] ,
" **My necklace , oh , my necklace ! " wailed she ,**
" 我的 项链 , 哦 , 我的 项链 ! " 哀嚎 她 ,
“我的项链，哦，我的项链！”她哭喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][sta:p][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][lɔ:st] [pɜ:rlz] .
but they could not stop to gather up the lost pearls .
但 他们 可以 不是 停止 到 收集 向上 这 丢失的 珍珠 .
但他们无法停下来去收集那些遗失的珍珠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sterz] .
They had reached the stairs .
他们 有 达到 这 楼梯 .
他们走到了楼梯口。

[ðə; ði][kræb] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] ,
The Crab plunged forward ,
这 螃蟹 暴跌 向前 ,
螃蟹向前猛扑去，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ɐnd] [roʊld] [ænd; ɐnd][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
and they tumbled and rolled and slid down from the sky to the sea ,
和 他们 翻滚 和 滚动 和 滑行 向下 从 这 天空 到 这 海 ,
它们翻滚、滚动、滑落，从天空落到大海。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
into which they fell with a great splash .
进入 哪个 他们 跌倒 和 一个 伟大的 溅 .
它们落入水中，溅起巨大的水花。

[glæd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [pɔr] [sko:rtʃt] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wetnəs] .
Glad enough they were to cool their poor scorched bodies in the wetness .
高兴的 足够的 他们 是 到 凉爽的 他们的 贫穷的 烧焦的 身体 在 这 潮湿 .
他们很高兴能在湿润的水里给烧焦的身体降温。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ](ə)n] , [tu:] ['veri] ['mɪzrəb(ə)]
Down , down , they sank together to the bottom of the ocean , two very miserable
向下 , 向下 , 他们 沉没 一起 到 这 底部 的 这 海洋 , 二 非常 悲惨的
['kri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

它们一起沉入海底，两个非常悲惨的生物。

[naʊ] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] ['frɪvlɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ðə; ði]['tʰaɪni:əst] ,
Now the Crab had shriveled and shrunk and become the tiniest ,
现在 这 螃蟹 有 干瘪 和 缩小 和 变得 这 最小的 ,
现在螃蟹已经萎缩缩小，变得非常小了。

[moʊst]['pɪtɪf(ə)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
most pitiful little fellow you ever saw .
最多 可怜 小的 同伴 你 曾经 锯 .
你见过的最可怜的小家伙。

[mɔ:ˈroʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] .
Moreover he was now quite helpless and unprotected .
而且 他 曾是 现在 相当 无助 和 未受保护 .
而且他现在完全无助，没有任何保护。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [ʃel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
For his hard shell , which had served him as a shield against his enemies
为了 他的 难的 壳 , 哪个 有 服务 他 作为 一个 盾 反对 他的 敌人
,
.
,
.

他坚硬的外壳曾是抵御敌人的盾牌，

[wʌz; wəz] [naʊ] [meltɪd] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was now melted and soft , and was no longer of any use to him .
曾是 现在 融化 和 柔软的 , 和 曾是 不 更长 的 任何 使用 到 他 .
现在它已经融化变软，对他来说再也没有用处了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was at the mercy of the whole sea , which was indignant at his
他 曾是 在 这 怜悯 的 这 所有的 海 , 哪个 曾是 愤怒 在 他的
[nu:] ['wɪkɪdnəs] .
new wickedness .
新的 邪恶 .

他完全受制于整片大海，大海对他的新罪恶感到愤怒。

[ðens'fɔ:rθ] [hi:; hi][mʌst; məst] [slɪŋk] [ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [æn; ən] ['aʊtkæst]
Thenceforth he must slink and hide away wherever he could , an outcast
此后 他 必须 潜行 和 隐藏 离开 无论 他 可以 , 一个 被排斥者
[θi:f] .
thief .
贼 .

从此以后，他只能偷偷摸摸地躲藏起来，成了一个被社会遗弃的小偷。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [-]
He became the [18]
他 成为 这 [-]
他成为了[18]

[ˈhɜːrmit][kræb] , [ˈhuːm][tuː; tə] - [deɪ][wʌn][faɪndz] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelz] [wɪtʃ] [ˈʌðər][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃərz]
Hermit Crab , whom to - day one finds borrowing the shells which other tiny creatures
隐士 螃蟹 , 谁 到 - 天 一 发现 借贷 这 贝壳 哪个 其他 微小的 生物
[hæv; həv] [əˈbændənd] ,
have abandoned ,
有 弃 ,

如今人们发现寄居蟹会借用其他小生物丢弃的贝壳。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][dɪm][ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
creeping away into dim corners , and always carrying his home upon his back ,
爬行 离开 进入 暗淡 角落 , 和 总是 携带 他的 家 之上 他的 后退 ,
他悄悄溜进昏暗的角落, 总是背着他的家。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˌʌnprəˈtektɪd] [ˈbɑːdi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
because he is afraid to venture his poor , unprotected body out of doors .
因为 他 是 害怕的 到 风险投资 他的 贫穷的 , 未受保护 身体 出去 的 门 .
因为他害怕让自己的可怜的、没有防护的身体冒险外出。

[ˈneptjuːn,ˈheptuːn] [dɪˈkriːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kræb] [ˈhiːdɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Neptune decreed that the wicked Crab needed no other punishment worse than
海王星 颁布 那 这 邪恶 螃蟹 需要 不 其他 惩罚 更糟 比
[ðɪs] .
this .
这 .

海王星下令, 邪恶的螃蟹不需要比这更严厉的惩罚了。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] .
As for Wavilocks , she also had been punished enough .
作为 为了 - , 她 还 有 到过 受到惩罚 足够的 .
至于瓦维洛克斯, 她也已经受到了足够的惩罚。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɡriːn] [hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][praɪd][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌɡli]
The beautiful green hair which had been her pride was scorched into an ugly
这 美丽的 绿色的 头发 哪个 有 到过 她 自豪 曾是 烧焦的 进入 一个 丑陋的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

她引以为傲的美丽绿发被烧成了难看的棕色。

[ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʌt][,aɪˈtiː][ɔːf] — [ɔːl][ɪts] [ˈsplendɪd] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [tɔːst] [,aɪˈtiː]
Sobbing with shame , she cut it off — all its splendid length , and tossed it
啜泣 和 耻辱 , 她 切 它 离开 — 全部它是 灿烂 长度 , 和 抛掷 它
[əˈweɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
away into the sea .
离开 进入 这 海 .

她羞愧地抽泣着, 将它——它那优美的长度——剪了下来, 扔进了大海。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ][faɪnd][strændz][ʌv; əv][,aɪˈtiː] [ˈnaʊədeɪz] , [wɑːft] [əˈʃɔːr] [baɪ][ðə; ði][taɪd] .
Sometimes you may find strands of it nowadays , washed ashore by the tide .
有时 你 可能 寻找 线 的 它 如今 , 洗过 岸上 经过 这 潮 .
如今, 你有时可能会在潮水冲上岸边发现它的一些碎片。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [hɜːr; hər] [ɡriːn] [hər] [ɡruː] [əˈɡen] ;
Long , long afterward her green hair grew again ;
长的 , 长的 之后 她 绿色的 头发 生长 再次 ;
很久很久以后, 她的绿头发又长出来了;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [tiːzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
but for months and years she was laughed at and teased about her
但 为了 几个月 和 年 她 曾是 笑了 在 和 戏弄 关于 她
[ʃɔːrt] [mɑːp][ʌv; əv] [braʊn] [her] ,
short mop of brown hair ,
短的 拖把 的 棕色的 头发 ;
但几个月甚至几年里，她都因为一头棕色短发而遭到嘲笑和戏弄。

[soʊ] [ʌnˈfæʃnəbl] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [ˈkɪŋdəm] .
so unfashionable in the sea - kingdom .
所以 过时的 在 这 海 - 王国 .
在海洋王国里，这可是极其不合时宜的。

[ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
A sad little mermaid she was in those days .
一个 伤心 小的 美人鱼 她 曾是 在 那些 天 .
那时候的她就像一条悲伤的小美人鱼。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈweɪvɪ] [ˈlɑːks] ,
For not only had she lost her wavy locks ,
为了 不是 仅有的 有 她 丢失的 她 波浪状 锁 ;
她不仅失去了她那头波浪般的秀发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌvli] [roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] , [ˈskætəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but the lovely rope of pearls was gone forever , scattered among the
但 这 迷人的 绳索 的 珍珠 曾是 已消失 永远 , 疏散 之中 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
jewels of the sky .
珠宝 的 这 天空 .
但那串美丽的珍珠项链永远消失了，散落在天空的宝石之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [hɑːrd] [-]
You can see some of them to this day if you look hard [19]
你 能 看 一些 的 他们 到 这 天 如果 你 看 难的 [-]
如果你仔细观察，至今还能看到其中一些[19]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [stɑːrz] ; [braɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪk]
among the flashing stars ; bright jewels they are , but they do not twinkle like
之中 这 闪烁 明星 ; 明亮的 珠宝 他们 是 , 但 他们 做 不是 闪烁 喜欢
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .
在闪烁的繁星之中；它们是明亮的宝石，但它们不像其他星星那样闪耀。

[ðə; ði][bɪɡ][kræb] [naʊ] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] ,
The Big Crab now watches over them also with his other treasures ,
这 大的 螃蟹 现在 手表 超过 他们 还 和 他的 其他 宝藏 ;
现在，大螃蟹也用他的其他宝物守护着它们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slaɪ] [θiːf] [ɪnˈdiːd] [huː] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðəm; ðəm] [bæk]
and it would have to be a sly thief indeed who could steal them back
和 它 会 有 到 是 一个 狡猾 贼 的确 WHO 可以 偷 他们 后退
[əˈɡen] .
again .
再次 .
而能把它们再次偷走的，必定是个狡猾的小偷。

- [mʌst; məst][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnekləs] , [ɔ:ˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɜ:meɪdz] [wer] [ðerz]
Wavilocks must go without any necklace , although the other mermaids wear theirs
- 必须 去 没有 任何 项链 , 虽然 这 其他 美人鱼 穿 他们的
[ˈpraʊdli] .
proudly :
自豪地 :

瓦维洛克斯不能佩戴项链，尽管其他美人鱼都骄傲地佩戴着她们的项链。

[jes] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈnekləs] [æt; ət][ɔ:l] .
Yes , she has no necklace at all .
是的 , 她 有 不 项链 在 全部 :

是的，她根本没有项链。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [sti:l]
For what do you think became of the stars which she went so far to steal
为了 什么 做 你 思考 成为 的 这 明星 哪个 她 去 所以 远的 到 偷
[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][sæd][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] ?
and had so sad a time in gathering ?
和 有 所以 伤心 一个 时间 在 采集 ?

你觉得她费尽心力偷来的星星，以及她收集它们时所经历的悲惨时光，最终都去了哪里？

- [hæd; həd] [klʌŋ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntʃ] [ʃel] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər][ˈstoʊləŋ] [ˈtreʒər]
Wavilocks had clung closely to the conch shell which held her stolen treasure
- 有 紧紧抓住 密切 到 这 海螺 壳 哪个 握住 她 被盗 宝藏
[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈsterkeɪs] .
during all the terrible time of her fall down the silver staircase .
期间 全部 这 糟糕的 时间 的 她 落下 向下 这 银 楼梯 :

在从银色楼梯上摔下来的可怕过程中，瓦维洛克斯一直紧紧抱着装有她偷来的宝物的海螺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [held] [ˌaɪˈti:] [fæst] .
And when she came to the bottom of the sea she still held it fast .
和 什么时候 她 来了 到 这 底部 的 这 海 她 仍然 握住 它 快速地 :

即使沉到海底，她仍然紧紧地握着它。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [skɔ:rtʃt] [ˈmɜ:rneɪd] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When the poor little scorched mermaid came to look at the stars which she had
什么时候 这 贫穷的 小的 烧焦的 美人鱼 来了 到 看 在 这 明星 哪个 她 有
[hoʊpt] [tu:; tə] [wer] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ,
hoped to wear about her neck ,
希望 到 穿 关于 她 脖子 ,

当那条可怜的、被烧伤的小美人鱼前来眺望她原本希望佩戴在脖子上的星星时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] .
she found that they had sadly changed .
她 成立 那 他们 有 令人遗憾的是 已更改 :

她发现他们很遗憾地变了。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .
The shell was full of something living , something squirming and cold .
这 壳 曾是 满的 的 某物 活的 , 某物 蠕蠕 和 寒冷的 :

贝壳里充满了活物，蠕动着，冰冷无比。

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈpɔɪntɪd] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
One by one she took out the five - pointed stars which had been so beautiful ,
一 经过 一 她 采取 出去 这 五 - 尖 明星 哪个 有 到过 所以 美丽的 ,

她一颗颗地取出那些美丽的五角星，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][stɑ:r] - [fɪ] ！
and they had come alive ; they were star - fish !
和 他们 有 来 活 ； 他们 是 星星 - 鱼 ！
它们活了过来；它们变成了海星！

[ðə; ði][fɜ:rst] [-]
The first [20]
这 第一的 [-]
第一[20]

[stɑ:r] - [fɪ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
star - fish that had ever been seen in the ocean .
星星 - 鱼 那 有 曾经 到过 已见 在 这 海洋 ；
海洋中曾经出现过的海星。

[haʊ] - [skri:md] [wen] [ðə; ði] [mɔɪst] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈfi:ləz] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] !
How Wavilocks screamed when the moist , writhing feelers touched her hand !
如何 - 尖叫 什么时候 这 潮湿 , 扭动 触角 感动 她 手 ！
当那些湿漉漉、扭动的触须碰到她的手时，Wavilocks 发出了一声尖叫！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈnekləs] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [wer] [soʊ]
So this was the end of the lovely necklace which she had hoped to wear so
所以 这 曾是 这 结尾 的 这 迷人的 项链 哪个 她 有 希望 到 穿 所以
[ˈpraʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,
就这样，她原本希望能够自豪地佩戴的那条美丽的项链就此结束了。

— [ə; eɪ] [kɑ:ntʃ] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] , [ˈrɪɡəlɪŋ] [si:] - [stɑ:rz] .
— a conch shell full of ugly , wriggling sea - stars .
— 一个 海螺 壳 满的 的 丑陋的 , 扭动 海 - 明星 ；
— 一个装满了丑陋的、蠕动的海星的海螺壳。

[ʃi; ʃi] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [fled] [ˈsɒbɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She tossed them away as far as she could , and fled sobbing to her
她 抛掷 他们 离开 作为 远的 作为 她 可以 , 和 逃亡 啜泣 到 她
[pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ,
poor old father ,
贫穷的 老的 父亲 ,
 she把它们扔得远远的，然后哭着跑去找她可怜的老父亲。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fər'ɡa:t][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ]
who tried to comfort her , and forgot to punish her for disobeying
WHO 尝试 到 舒适 她 , 和 忘了 到 惩治 她 为了 违抗命令
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；
他试图安慰她，却忘记惩罚她不服从他的行为。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [si:] - [stɑ:rz] ！
Poor little sea - stars !
贫穷的 小的 海 - 明星 ！
可怜的小海星们！

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈpɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv]
One cannot help pitying them , who used to be the beautiful jewels of
— 不能 帮助 怜悯 他们 , WHO 用过的 到 是 这 美丽的 珠宝 的
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 ；
人们不禁对他们感到惋惜，他们曾经是天空中美丽的宝石。

[wʌn] [si:z] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] , [red] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [blu:] , [pɪŋk][ænd; ənd]
One sees them sometimes lying in the pools , red and purple , blue , pink and
— 看到 他们 有时 说谎 在 这 游泳池 , 红色的 和 紫色的 , 蓝色的 , 粉色的 和
[ˈjeləʊ] ;
yellow ;
黄色的 ;

有时可以看到它们躺在水池里，有红色、紫色、蓝色、粉色和黄色的；

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌlɜ:z] [ɪnˈdi:d] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz][hæv; həv] , [bʌt; bət][noʊ][ˈlɔ:ŋgər] [ˈspɑ:rkliŋ]
beautiful colors indeed , such as jewels have , but no longer sparkling
美丽的 颜色 的确 , 这样的 作为 珠宝 有 , 但 不 更长 闪闪发光
[ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and clear , as once they were .
和 清除 , 作为 一次 他们 是 .

颜色确实很美，如同宝石一般，但不再像以前那样闪闪发光、清澈透明了。

[ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [ster] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] ,
They lie and stare up wistfully through the green water ,
他们 说谎 和 盯 向上 怅然地 通过 这 绿色的 水 ,
他们躺着，透过碧绿的水面，眼神中流露出怅然若失的神情。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər][ˈhoʊm] ,
up at the sky which was once their home ,
向上 在 这 天空 哪个 曾是 一次 他们的 家 ,
仰望曾经是它们家园的天空，

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [sta:rz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrʌðərz] .
up at the other stars of which they were once the shining brothers .
向上 在 这 其他 明星 的 哪个 他们 是 一次 这 灼灼 兄弟 .
他们仰望着其他星星，他们曾经是闪耀的兄弟。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rmɛɪd] ,
And it was all the fault of the naughty little mermaid ,
和 它 曾是 全部 这 过错 的 这 淘气 小的 美人鱼 ,
这一切都是那条淘气的小美人鱼的错。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] . [-]
who was not wise enough to know when she was happy . [21]
WHO 曾是 不是 明智的 足够的 到 知道 什么时候 她 曾是 快乐的 . [-]
她不够聪明，不知道自己什么时候感到快乐。[21]

[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈwʌndɜ:z]
OCEAN WONDERS
海洋 奇迹
海洋奇观

[fa:r] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [weɪvz] ,
Far below the purple waves ,
远的 以下 这 紫色的 波浪 ,
在紫色波浪的下方很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈoʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
In the hidden ocean caves ,
在 这 隐 海洋 洞穴 ,
在隐蔽的海底洞穴里，

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Floating softly to and fro ,
漂浮的 轻轻 到 和 弗 ,
轻轻地来回漂浮，

[ˈwʌndər] - [ˈkri:tʃərz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Wonder - creatures come and go .
想知道 - 生物 来 和 去 .

奇珍异兽来来去去。

[ˈmɒnstəz] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
Monsters hideous and queer ,
怪物 可怕 和 酷儿 ,

丑陋怪异的怪物，

[ˈkjʊəriəs] [ˈlʌvli] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [dɪr]
Curious lovely shapes and dear
好奇的 迷人的 形状 和 亲爱的

奇特可爱的形状和亲爱的

[dweɪ] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][taɪd] ,
Dwell beneath the silent tide ,
住 下面 这 沉默的 潮 ,

栖身于寂静的潮汐之下，

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈfɪʃɪz] [ɡlaɪd] .
Where the rainbow fishes glide .
在哪里 这 彩虹 鱼 滑行 .

彩虹鱼游弋的地方。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi]
Who can say what things may be
WHO 能 说 什么 事物 可能 是

谁又能说事情会如何发展呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [ˈmædʒɪk] [siː] ?
In the mystic , magic sea ?
在 这 神秘 , 魔法 海 ?

在神秘而神奇的大海中？

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɡriːn]
In the depths so cool and green
在 这 深度 所以 凉爽的 和 绿色的

在如此凉爽翠绿的深处

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [siːn] ?
Which no man has ever seen ?
哪个 不 男人 有 曾经 已见 ?

从未有人见过的？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwʌndəz] [ˈhæpən] [ðer; ðər]
And what wonders happen there
和 什么 奇迹 发生 那里

那里会发生多么奇妙的事情啊！

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɔːtəlz] [meɪ] [nɑːt] [ʃer] ?
Such as mortals may not share ?
这样的 作为 凡人 可能 不是 分享 ?

凡人可能无法分享的东西？

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][lʌ; əv] [ˈpɜːrli] [ʃel] ,
But a bit of pearly shell ,
但 一个 少量 的 珍珠般的 壳 ,

但一小块珍珠贝壳，

[ɔːr][lʌ; əv] [siː] - [wiːd] [ɡriːn] , [meɪ] [tel]
Or of sea - weed green , may tell
或者 的 海 - 杂草 绿色的 , 可能 告诉

或者海藻绿，或许会说

[dʒʌst][ə; ei][hint][ʌv; əv][ˈsi:krət][lɔ:r]
Just a hint of secret lore
只是 一个 暗示 的 秘密 知识

一丝神秘传说的暗示

[æz; əz][wi:; wi][wɔ:k][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][jɔ:r] . [-] [-]
As we walk along the shore . [22] [23]
作为 我们 走 沿着 这 支撑 . [-] [-]

我们沿着海岸漫步。[22][23]

[ðə; ði][bə'lu:n][bɔɪ][-] [-]
THE BALLOON BOY [24] [25]
这 气球 男生 [-] [-]

气球男孩[24][25]

[ðə; ði][bə'lu:n][bɔɪ]
THE BALLOON BOY
这 气球 男生

气球男孩

[ˈkɑ:rlɒs][wʌz; wəz][ðə; ði][braʊn] - [skɪnd][bɔɪ][hu:] [stʌd][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənʊ:] ['evri]
Carlo was the brown - skinned boy who stood on the corner of the Avenue every
卡洛 曾是 这 棕色的 - 去皮 男生 WHO 站立 在 这 角落 的 这 大街 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; ei][greɪt][bʌntʃ][ʌv; əv][red][ænd; ənd][blu:] [bə'lu:nz][taɪd][tu:; tə][ə; ei][stɪk] .
morning with a great bunch of red and blue balloons tied to a stick .
早晨 和 一个 伟大的 束 的 红色的 和 蓝色的 气球 系 到 一个 戳 .

卡洛是个皮肤黝黑的男孩，每天早上他都站在大街的拐角处，手里拿着一根棍子，棍子上绑着一大束红色和蓝色的气球。

[ˈkɑ:rlɒs][ju:st][tu:; tə][weɪt][ˈsmɑɪlɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][tu:; tə][kʌm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnɜ:rsɪz]
Carlo used to wait smiling for the children to come up with their nurses
卡洛 用过的 到 等待 微笑 为了 这 孩子们 到 来 向上 和 他们的 护士
[ænd; ənd][pɪk][aʊt][ðə; ði][bə'lu:nz][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][lʌvd][tu:; tə][pleɪ] .
and pick out the balloons with which they loved to play .
和 挑选 出去 这 气球 和 哪个 他们 喜爱 到 玩 .

卡洛过去常常面带微笑地等待孩子们和他们的护士过来，挑选他们喜欢玩的气球。

[ðə; ði][bə'lu:nz][bə:bd][ænd; ənd][dɑ:nst][ə'bʌv][ˈkɑ:rlɒʊz][hed][æz; əz][ɪf][ðeɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][flaɪ]
The balloons bobbed and danced above Carlo's head as if they wanted to fly
这 气球 波波德 和 跳舞 多于 卡洛的 头 作为 如果 他们 通缉 到 飞
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

气球在卡洛的头顶上下起伏，仿佛想要飞走。

[ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ɪˈskeɪpɪŋ] ,
Indeed , one of them once succeeded in escaping ,
的确 , 一 的 他们 一次 成功了 在 逃脱 ,
事实上，他们之中曾有一人成功逃脱。

[dʒʌst][ˈæftər][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][bɔ:t][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑ:ni][ˈpɑ:kə] .
just after it had been bought by little Johnny Parker .
只是 后 它 有 到过 买 经过 小的 约翰尼 帕克 .
就在小约翰尼·帕克买下它之后不久。

[ˈdʒɑ:ni][hæd; həd][fərˈgɑ:tn][tu:; tə][hoʊld][aɪˈti:] [taɪt] , [ænd; ənd][pu:f] !
Johnny had forgotten to hold it tight , and Pouf !
约翰尼 有 被遗忘的 到 抓住 它 紧的 , 和 蒲团 !
约翰尼忘了把它抓紧，噗！

[ɔ:f] [aɪ 'ti:] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] .
Off it sailed over the trees .
离开 它 航行 超过 这 树木 .

它飞过树梢，腾空而起。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [-]
No one ever knew what became of [26]
不 一 曾经 知道 什么 成为 的 [-]

没有人知道[26]后来怎么样了。

[ðæt][ˈlɪt(ə)l] [red] [bə'lu:n] , [wɪt] [sɔ:d] [ʌp][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nɪ:z] ['weɪlɪŋ] .
that little red balloon , which soared up far beyond the reach of Johnny's wailing .
那 小的 红色的 气球 , 哪个 飙升 向上 远的 超过 这 抵达 的 约翰尼的 哀嚎 .

那只红色的小气球，飞得远远超出了约翰尼的哭喊声的范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈæftər] ,
But the other little balloons were always trying to follow after ,
但 这 其他 小的 气球 是 总是 尝试 到 跟随 后 ,

但其他的小气球总是试图跟上去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd][æ; tət][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈredi]
and sometimes they pulled so hard at the strings that they seemed almost ready
和 有时 他们 拉 所以 难的 在 这 字符串 那 他们 似乎 几乎 准备好
[tu:; tə][lɪft] [ˈkɑ:rlʊʊ][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
to lift Carlo off his feet and bear him with them over the tree - tops .
到 举起 卡洛 离开 他的 脚 和 熊 他 和 他们 超过 这 树 - 最高额 .

有时他们使劲拉绳子，好像要把卡洛提起来，带着他飞过树梢似的。

[ˈkɑ:rlʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] ,
Carlo was a happy boy ,
卡洛 曾是 一个 快乐的 男生 ,

卡洛是个快乐的孩子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [sti] [brɪˈli:v] [ɪn]
for he had come from a happy country where the people still believe in
为了 他 有 来 从 一个 快乐的 国家 在哪里 这 人们 仍然 相信 在
[ˈfeərɪz] ,
fairies ,
仙女 ,

因为他来自一个幸福的国度，那里的人们仍然相信仙女的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [lənd] [bɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [wɪt]
and he had not lived in this land long enough to catch the disease which
和 他 有 不是 居住地 在 这 土地 长的 足够的 到 抓住 这 疾病 哪个
[meɪks] [wʌn] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] “ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
makes one believe that there are “ no such things as the Little People .
制作 一 相信 那 那里 是 “ 不 这样的 事物 作为 这 小的 人们 .

而且他在这片土地上居住的时间还不够长，所以没有染上那种让人相信“世上没有小矮人”的疾病。

“ [ˈkɑ:rlʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] ,
“ **Carlo was a kind boy** ,
“ 卡洛 曾是 一个 种类 男生 ,

卡洛是个善良的孩子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [bɔ:t] [bə'lu:nz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪd]
and he loved the little children who bought balloons of him and paid
和 他 喜爱 这 小的 孩子们 WHO 买 气球 的 他 和 有薪酬的
[ðer; ðər] [ˈpenɪz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [rʌf] ,
their pennies into his rough ,
他们的 便士 进入 他的 粗糙的 ,

他很喜欢那些从他那里买气球、把零钱投进他粗糙的布料里的孩子们。

[braʊn] [hænd] .
brown hand .
棕色的 手 .

棕色的手。

[ˈkɑːrloo][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
Carlo had a little sister at home in the old country ,
卡洛 有 一个 小的 姐姐 在 家 在 这 老的 国家 ,
卡洛在老家有个妹妹，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈselɪŋ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bəˈluːnz]
and when he had earned money enough by selling red and blue balloons
和 什么时候 他 有 获得 钱 足够的 经过 销售 红色的 和 蓝色的 气球
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˈniːtə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he meant to send for Nita to come and live with him ,
他 意思是 到 发送 为了 妮塔 到 来 和 居住 和 他 ,
当他靠卖红蓝气球赚够了钱后，他打算把妮塔接过来和他一起生活。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
so they could have a little home of their own .
所以 他们 可以 有 一个 小的 家 的 他们的 自己的 .
这样他们就能拥有属于自己的小家了。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [hɑːrd] , [oʊ] , [ˈveri] [hɑːrd] !
One morning it rained hard , oh , very hard !
一 早晨 它 下雨了 难的 , 哦 , 非常 难的 !
一天早晨，下起了瓢泼大雨，哦，真是瓢泼大雨！

[ˈkɑːrloo][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
Carlo did not go out to the Avenue ,
卡洛 做过 不是 去 出去 到 这 大街 ,
卡洛没有去大街上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl] [steɪ] [ɪnˈdɔːrɪz] [-]
for he knew that the children would all stay indoors [27]
为了 他 知道 那 这 孩子们 会 全部 停留 室内 [-]
因为他知道孩子们都会待在室内[27]

[ðæt] [deɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhaʊs] [ˈtɔɪz] .
that day , playing in their nurseries with their house toys .
那 天 , 玩耍 在 他们的 苗圃 和 他们的 房子 玩具 .
那天，他们在儿童房里玩玩具屋里的玩具。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˌæftər] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ðə; ði][reɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
But in the afternoon , after dinner - time , the rain cleared away and the sun
但 在 这 下午 , 后 晚餐 - 时间 , 这 雨 已清除 离开 和 这 太阳
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,
但到了下午，晚饭后，雨停了，太阳出来了。

[hɑːt][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [suːn] [æz; əz][draɪ][æz; əz]
hot and bright and beautiful , so that the sidewalks were soon as dry as
热的 和 明亮的 和 美丽的 , 所以 那 这 人行道 是 很快 作为 干燥 作为
[draɪ] .
dry .
干燥 .
天气炎热晴朗，阳光明媚，人行道很快就干透了。

[ðen] ['kɑ:rləʊ] [tɒk] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wer] [hi; hi]
Then Carlo took his bunch of balloons and trudged to the corner , where he
然后 卡洛 采取 他的 束 的 气球 和 艰难跋涉 到 这 角落 , 在哪里 他
[ɔ:lweɪz] [stəd] .
always stood .
总是 站立 .

然后卡洛拿着他的一束气球，拖着脚步走到他总是站着的角落。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['beɪbi:z] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For he knew that all the nurses and all the babies , tired of being in the
为了 他 知道 那 全部 这 护士 和 全部 这 婴儿 , 疲劳的 的 存在 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为他知道所有的护士和所有的婴儿都厌倦了待在家里，

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
would soon be hurrying out for an airing in the Park .
会 很快 是 匆忙 出去 为了 一个 播出 在 这 公园 .

很快就会匆匆赶到公园里晾晒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [bə'lu:nz] .
And of course they would need balloons .
和 的 课程 他们 会 需要 气球 .

当然，他们还需要气球。

['kɑ:rləʊ] [tɒk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['ævənu:] ['stɑ:ps] [ɔ:rt]
Carlo took up his station as usual on the corner where the Avenue stops short
卡洛 采取 向上 他的 车站 作为 通常 在 这 角落 在哪里 这 大街 停止 短的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] [gerts] ,
before the high gates ,
前 这 高的 大门 ,

卡洛像往常一样站在街角，那里是大道在高大城门前戛然而止的地方。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][gəʊ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
and wishes it could go on into the Park .
和 愿望 它 可以 去 在 进入 这 公园 .

希望它能一直延伸到公园里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,
This was where the children looked to find him every day ,
这 曾是 在哪里 这 孩子们 看起来 到 寻找 他 每一个 天 ,

孩子们每天都会在这里寻找他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .
and he had never yet disappointed them .
和 他 有 绝不 然而 失望的 他们 .

而且他从未让他们失望过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][let] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
It was just the hour when the big boys are let out of school .
它 曾是 只是 这 小时 什么时候 这 大的 男孩们 是 让 出去 的 学校 .

正好是高年级男生放学的时间。

['kɑ:rləʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðɪs] .
Carlo had forgotten this .
卡洛 有 被遗忘的 这 .

卡洛已经忘记了这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [bɪg] [bɔɪz] .
He did not like big boys .
他 做过 不是 喜欢 大的 男孩们 .

他不喜欢大个子男孩。

[ˈsʌd(ə)nli] — [wið; wiθ][ə; ei] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; ei] [wu:p] — [ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keim] [ˈteriŋ]
Suddenly — with a rush and a whoop — a crowd of them came tearing
突然 — 和 一个 匆忙 和 一个 哇哦 — 一个 人群 的 他们 来了 撕裂
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
around the corner from the next street .
大约 这 角落 从 这 下一个 街道 .
突然，一阵喧闹声和一阵急促声，一群人从隔壁街的拐角处冲了过来。

[ðei] [ˈreist] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [ˈʃaʊtiŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfiŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
They raced up and down the Avenue , shouting and laughing and full of
他们 比赛 向上 和 向下 这 大街 , 喊叫 和 笑 和 满的 的
[ˈmɪstʃɪf] , [-]
mischief , [28]
恶作剧 , [-]
他们沿着大道来回奔跑，大声喊叫，大笑，充满了恶作剧[28]。

[fɔ:r; fər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈreɪni] [deɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt]
for they had been shut up all this rainy day and were glad to be out
为了 他们 有 到过 关闭 向上全部 这 下雨 天 和 是 高兴的 到 是 出去
[ʌv; əv] [dɔ:z] [wʌns] [mɔ:r] .
of doors once more .
的 门 一次 更多的 .
因为他们一整天都待在室内，下着雨，很高兴能再次到户外来。

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spaɪd][ˈkɑ:rlɒʃ] [ˈstændiŋ]
As they came running back down the Avenue , one of them spied Carlo standing
作为 他们 来了 跑步 后退 向下 这 大街 , 一 的 他们 间谍 卡洛 常设
[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
on the corner .
在 这 角落 .
他们沿着大道跑回来时，其中一人看见卡洛站在街角。

[ˈhəˈləʊ] ! [bəˈlu:nz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [rʌft] [əˈpɑ:n]
“ **Hallo ! Balloons ! ” shouted the boy , and immediately the noisy crowd rushed upon**
“ 你好 ! 气球 ! ” 喊叫 这 男生 , 和 立即地 这 嘈杂 人群 匆忙 之上
[ˈkɑ:rlɒʃ][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
Carlo and surrounded him .
卡洛 和 包围 他 .
“哈喽! 气球!”男孩喊道，立刻，喧闹的人群冲向卡洛，把他围了起来。

" [gɪv] [em ˈi:][ə; ei] [red] [wʌn] ! "
“ **Give me a red one ! ”**
“ 给 我 一个 红色的 一 ! ”
“给我一个红色的! ”

" [haɪ] ! [ˈblu:z] [maɪ] [ˈkʌlər] ! "
“ **Hi ! Blue's my color ! ”**
“ 你好 ! 蓝色的 我的 颜色 ! ”
“嗨! 蓝色是我的最爱! ”

" [pæs] [em ˈi:] [daʊn] [ə; ei] [red] [wʌn] , [kwɪk] , [ɔ:r] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] !
“ **Pass me down a red one , quick , or I'll cut the whole string !**
“ 经过 我 向下 一个 红色的 一 , 快的 , 或者患病的 切 这 所有的 细绳 !
“快给我一根红色的，不然我就把整根绳子剪断! ”

" [bʌt; bət] [ðei] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
“ **But they offered him no money in exchange .**
“ 但 他们 提供 他 不 钱 在 交换 .
但他们没有给他任何金钱作为交换。

[ˈkɑ:rlɒʊ][held] [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [bəˈlu:nz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsnætʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
Carlo held back , trying to defend his balloons from their snatching fingers .
卡洛 握住 后退 , 尝试 到 保卫 他的 气球 从 他们的 抢夺 手指 .
卡洛退后一步, 试图保护他的气球不被他们抢走。

[ðen] [wʌn] [bɔɪ] [kraɪd] , —
Then one boy cried , —
然后 一 男生 哭 , —
然后一个男孩哭了起来——

“ [hoʊ] ! [lets] [kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] !
“ **Ho ! Let's cut the whole string , anyway , and see them go !**
“ 何 ! 我们来吧 切 这 所有的 细绳 , 反正 , 和 看 他们 去 !
“ 嚯! 我们干脆把整根绳子剪断, 看看它们会怎么样! ”
[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:rlɒʊ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **And quick as a flash , before Carlo had time to do anything ,**
“ 和 快的 作为 一个 闪光 , 前 卡洛 有 时间 到 做 任何事物 ,
“ 速度快得像闪电一样, 卡洛还没来得及做出任何反应, ……”

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈpennaɪf] [hæd; həd] [ˈsevəd] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈfɔ:rti]
a sharp penknife had severed the string above the stick , and away went forty
一个 锋利的 小刀 有 切断 这 细绳 多于 这 戳 , 和 离开 去 四十
[bəˈlu:nz] ,
balloons ,
气球 ,
一把锋利的折叠刀割断了棍子上方的绳子, 四十个气球飘走了。

[ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ˈmerəli] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
sailing over the trees merrily , glad to be free .
帆船 超过 这 树木 兴高采烈地 , 高兴的 到 是 自由的 .
欢快地掠过树林, 享受着自由。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The boys gave a yell and danced up and down .
这 男孩们 给予 一个 叫喊 和 跳舞 向上 和 向下 .
男孩们大喊一声, 跳了起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , “ [lʊk] [aʊt] !
But some one cried , “ Look out !
但 一些 一 哭 , “ 看 出去 !
但有人喊道: “小心! ”

[hɪəz] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] !
Here's a policeman !
这里是 一个 警察 !
瞧, 这是个警察!

“ [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [-]
“ **and off they scampered [29]**
“ 和 离开 他们 四处逃窜 [-]
于是他们四散奔逃[29]

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [brɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:rlɒʊ] [ˈferli] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
in every direction , before Carlo fairly knew what they had done .
在 每一个 方向 , 前 卡洛 相当 知道 什么 他们 有 完毕 .
在卡洛完全反应过来之前, 他们已经朝四面八方扑来。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
Yes , there was a policeman , but he had not seen what had happened
是的 , 那里 曾是 一个 警察 , 但 他 有 不是 已见 什么 有 发生
,
:
,

是的, 当时有个警察, 但他没有目睹事发经过。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and already he was turning the corner .
和 已经 他 曾是 转弯 这 角落 .

他已经开始扭转局面了。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['kɑ:rləʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ɪ'nʌf] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə]
Even if Carlo could catch up with him he could not speak enough English to
甚至 如果 卡洛 可以 抓住 向上 和 他 他 可以 不是 说话 足够的 英语 到
[tel] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
tell the man his troubles .
告诉 这 男人 他的 麻烦 .

即使卡洛能追上他, 他的英语也不足以让他倾诉自己的困境。

[br'saɪdz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pə'li:smən] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [bə'lu:nz] .
Besides , not even a policeman could bring back those flying balloons .
除了 , 不是 甚至 一个 警察 可以 带来 后退 那些 飞行 气球 .

此外, 就连警察也无法把那些飞来的气球带回来。

[pʊr] ['kɑ:rləʊ] !
Poor Carlo !
贫穷的 卡洛 !

可怜的卡洛!

[nəʊ] ['kʌstəmərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .
No customers for him this day .
不 顾客 为了 他 这 天 .

他今天没有顾客。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He looked down at the bare stick in his hand ,
他 看起来 向下 在 这 裸 戳 在 他的 手 ,
he
他低头看了看手里那根光秃秃的木棍,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [sʌm; səm]['taɪni] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
and then up to where he could just see some tiny specks on the blue sky ,
和 然后 向上 到 在哪里 他 可以 只是 看 一些 微小的 斑点 在 这 蓝色的 天空 ,
then
然后他一路向上, 直到只能看到蓝天上一些细小的黑点。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
far , far away .
远的 , 远的 离开 .

遥远的地方。

[ðə; ði] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['brʌðər] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] .
The balloons were seeking their little brother who escaped long before .
这 气球 是 寻求 他们的 小的 兄弟 WHO 逃脱 长的 前 .

这些气球在寻找它们早已逃脱的小兄弟。

['kɑ:rləʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] ,
Carlo's eyes filled with tears , for he was not a very big boy ,
卡洛的 眼睛 已填 和 眼泪 , 为了 他 曾是 不是 一个 非常 大的 男生 ,

卡洛的眼里噙满了泪水, 因为他个子并不高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and this was a dreadful thing which had happened to him .

和 这 曾是 一个 可怕 事物 哪个 有 发生 到 他 .

这是发生在他身上的一件可怕的事情。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪbɪ:z][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənʊ:] , [i:ɡər] [tu:; tə] [baɪ]
Already the procession of babies was coming down the Avenue , eager to buy

已经 这 游行 的 婴儿 曾是 未来 向下 这 大街 , 渴望的 到 买

大批婴儿已经沿着大道走来，急切地想要购买卡洛的气球。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
But he had nothing to sell them this afternoon .

但 他 有 没有什么 到 卖 他们 这 下午 .

但他今天下午没有什么可以卖给他们的。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [tɔ:rd]
Slowly and sadly he turned away and slunk down a side street toward

缓慢地 和 令人遗憾的是 他 转向 离开 和 斯伦克 向下 一个 边 街道 朝向

[ə'nʌðər] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
another entrance to the Park .

其他 入口 到 这 公园 .

他缓缓地、悲伤地转身，沿着一条小路溜向公园的另一个入口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndəɜ:d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bə'lu:n] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
But the children wondered what had become of their balloon boy , who was

但 这 孩子们 想知道 什么 有 变得 的 他们的 气球 男生 , who 曾是

但孩子们想知道他们的气球男孩去了哪里，他总是[30]

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['smailɪŋ] ['plezntli] .
waiting for them on the corner , smiling pleasantly .

等待 为了 他们 在 这 角落 , 微笑 愉快 .

在街角等着他们，面带微笑。

['kɑ:rləʊ] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pæðz] , ['wʌndərɪŋ]
Carlo wandered into the Park and walked about the twisting paths , wondering

卡洛 漫步 进入 这 公园 和 步行 关于 这 扭曲 路径 , 好奇

[wʌt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][du:] .
what he should do .

什么 他 应该 做 .

卡洛漫步走进公园，沿着蜿蜒的小路走着，想着自己应该做些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [mɔ:r] [bə'lu:nz] .
He had no money to buy more balloons .

他 有 不 钱 到 买 更多的 气球 .

他没钱买更多的气球了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][stɑ:rt] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn] ['bɪznəs] ?
How could he start out afresh in business ?

如何 可以 他 开始 出去 重新 在 商业 ?

他该如何重新开始创业？

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɜ:rnɪŋz] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]
He had sent his last earnings back across the water to the little sister in the
他 有 发送 他的 最后的 收益 后退 穿过 这 水 到 这 小的 姐姐 在 这
[lənd] [wer] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['feərɪz] ,
land where they still believed in fairies ,
土地 在哪里 他们 仍然 相信 在 仙女 ,
他把最后的积蓄寄回了海对岸，寄给了住在那个仍然相信仙女的地方的妹妹。

[ænd; ənd][ɪ:; ɪ][hæd; həd] [seɪvd] ['ɔ:lmʊst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she had saved almost enough to bring her here to him .
和 她 有 已保存 几乎 足够的 到 带来 她 这里 到 他 .
她攒的钱几乎足够把她带到这里来见他了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:;] [naʊ] ?
But now , what was he to do now ?
但 现在 , 什么 曾是 他 到 做 现在 ?
可是现在，他该怎么办呢？

[haʊ] [baɪ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lʌ:dʒɪŋ] ,
How buy food and lodging ,
如何 买 食物 和 住宿 ,
如何购买食物和住宿？

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

第2/5页

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [baɪ] [mɔːr] [bə'lu:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] ['fju:tʃər] ['penɪz] ?
and especially how buy more balloons with which to pile up future pennies ?
和 尤其 如何 买 更多的 气球 和 哪个 到 桩 向上 未来 便士 ?
尤其是如何购买更多气球来积攒未来的零钱？

[ˈkɑːrlɒʊ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzliŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Carlo wandered about for a long time , thinking and puzzling , until the
卡洛 漫步 关于 为了 一个 长的 时间 , 思维 和 令人费解 , 直到 这
[ˈʃæ,douz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['lenθən] ,
shadows began to lengthen ,
阴影 开始 到 加长 ,
卡洛独自徘徊了很久, 思考着, 琢磨着, 直到影子开始拉长。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] .
and it was almost night .
和 它 曾是 几乎 夜晚 .
天色已近黄昏。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
Then he went to a little arbor in the Park ,
然后 他 去 到 一个 小的 乔木 在 这 公园 ,
然后他去了公园里的一个小凉亭,

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['moʊstli] ['gæðərd] .
far from the place where the nurses and children mostly gathered .
远的 从 这 地方 在哪里 这 护士 和 孩子们 大多 聚集 .
远离护士和孩子们经常聚集的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] ,
It was a spot that he loved , for it was full of grape - vines ,
它 曾是 一个 点 那 他 喜爱 , 为了 它 曾是 满的 的 葡萄 - 藤蔓 ,
他很喜欢那个地方, 因为那里长满了葡萄藤。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
which reminded him of the beautiful home from which he had come ,
哪个 提醒 他 的 这 美丽的 家 从 哪个 他 有 来 ,
这让他想起了他曾经居住的美丽家园。

— [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['feərɪz] [stɪl] [lɪvd] .
— **the country where the fairies still lived .**
— 这 国家 在哪里 这 仙女 仍然 居住地 .
——仙女们仍然居住的国度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
He was very tired and hungry ,
他 曾是 非常 疲劳的 和 饥饿的 ,
他当时又累又饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . [31 - 32]
and he curled up on a settee in the arbor and went to sleep . [31 - 32]
和 他 卷曲 向上 在 一个 沙发 在 这 乔木 和 去 到 睡觉 . [31 - 32]
他蜷缩在凉亭的沙发上睡着了。[31-32]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [33]
THE LITTLE MAN [33]
这 小的 男人 [33]
小人物[33]

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [wʊk] [ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
He must have slept a long time , for when he woke the Park was quite
他 必须 有 睡着了 一个 长的 时间 , 为了 什么时候 他 觉醒 这 公园 曾是 相当
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

他一定睡了很久，因为他醒来时公园里已经很黑了。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [meɪd] [kwɪr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz]
save where the electric lights made queer patches of brightness among the leaves
节省 在哪里 这 电的 灯 制成 酷儿 补丁 的 亮度 之中 这 树叶
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] [wɔ:ks] .
and on the grass and gravel walks .
和 在 这 草 和 碎石 散步 .

除了电灯在树叶间、草地和碎石路上投射出奇特的光斑之外。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər][ɪt'self] [hʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] - ['raɪpənd]
In the arbor itself hung a light which made the grape - vine with its half - ripened
在 这 乔木 本身 悬挂 一个 光 哪个 制成 这 葡萄 - 藤 和 它是 一半 - 成熟的
[ˈklʌstərz] [lʊk] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
clusters look strange but very beautiful .
集群 看 奇怪的 但 非常 美丽的 .

凉亭里挂着一盏灯，让挂着半成熟葡萄串的葡萄藤看起来既奇特又美丽。

['kɑ:rlʊʊ] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
Carlo awoke with a start , for he had certainly felt something touch his
卡洛 醒来 和 一个 开始 , 为了 他 有 当然 毛毡 某物 触碰 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

卡洛猛然惊醒，因为他确实感觉到有什么东西碰到了他的膝盖。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['kɑ:rlʊʊ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Carlo looked again , and rubbed his eyes .
卡洛 看起来 再次 , 和 摩擦 他的 眼睛 .

卡洛又看了看，揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [θɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [lɔ:ŋ]
There at his knee stood a little man , — a little , thick man in a queer long
那里 在 他的 膝盖 站立 一个 小的 男人 , — 一个 小的 , 厚的 男人 在 一个 酷儿 长的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

他的膝盖旁站着一个矮个子男人，——一个穿着奇特长袍的矮胖男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
with a rope about his waist ,
和 一个 绳索 关于 他的 腰部 ,

腰间系着绳子，

— [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [men][ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
— one of the very same Little Men of whom his mother had often told him
— 一 的 这 非常 相同的 小的 男人 的 谁 他的 母亲 有 经常 讲述 他
[ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] !
in the land across the sea !
在 这 土地 穿过 这 海 !

——正是他母亲在海外那边经常给他讲的那些小矮人中的一个！

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['kɑ:rlʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn]['kɑ:rlʊz] [oʊn] [hoʊm] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ **What is the matter , Carlo ?** ” **asked the Little Man , in Carlo's own home language .**
“ 什么 是 这 事情 , 卡洛 ? ” 问 这 小的 男人 , 在 卡洛的 自己的 家 语言 .
“卡洛, 你怎么了? ”小个子男人用卡洛的母语问道。

[ænd; ənd]['kɑ:rlʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] [tʌŋ] :
And Carlo answered in the same soft tongue :
和 卡洛 回答 在 这 相同的 柔软的 舌头 :
卡洛用同样柔和的语气回答道:

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [bə'lu:nz] [ə'weɪ] ,
“ **The boys have cut my balloons away ,**
“ 这 男孩们 有 切 我的 气球 离开 ,
“男孩们把我的气球剪掉了,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and I have nothing left with which to earn my living ,
和 我 有 没有什么 左边 和 哪个 到 赚 我的 活的 ,
我已经没有任何谋生手段了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] ['mʌni] [tu:; tə]['ni:tə] . “ [-]
that I may send money to Nita . ” [34]
那 我 可能 发送 钱 到 妮塔 . “ [-]
这样我就可以给妮塔寄钱了。”[34]

“ [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
“ **That is too bad !** ” **exclaimed the Little Man .**
“ 那 是 也 坏的 ! ” 惊呼 这 小的 男人 .
“那太糟糕了! ”小矮人惊呼道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What can we do about it ?**
“ 什么 能 我们 做 关于 它 ?
我们能做些什么呢?

“ ['kɑ:rlʊ][stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ **Carlo stared hard at him , for he had always wanted to see a Little**
“ 卡洛 凝视 难的 在 他 , 为了 他 有 总是 通缉 到 看 一个 小的
[mæn] .
Man .
男人 .

卡洛紧紧地盯着他, 因为他一直想见见小矮人。
[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər]
His hat was tall and had a broad brim , and on his feet were
他的 帽子 曾是 高的 和 有 一个 广阔 帽檐 , 和 在 他的 脚 是
[sænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .

他戴着高高的宽边帽, 脚上穿着凉鞋。
[hɪz; ɪz] [braʊn] [gaʊn] [klʌŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['æp(ə)l] ,
His brown gown clung tight about him , like the skin upon a russet apple ,
他的 棕色的 袍 紧紧抓住 紧的 关于 他 , 喜欢 这 皮肤 之上 一个 赤褐色 苹果 ,
他那件棕色长袍紧紧地贴在他身上, 就像一颗红褐色苹果的表皮一样。

[si:mɪŋ] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ɪn'saɪd] .
seeming ready to burst with the plumpness inside .
似乎 准备好 到 爆裂 和 这 丰满 里面 .
看起来饱满得仿佛要爆裂开来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] , [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] ,
His cheeks , too , seemed ready to burst with laughing ,
他的 脸颊 , 也 , 似乎 准备好 到 爆裂 和 笑 ,
他的脸颊似乎也快要笑出声来了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkɑːrloo][tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈwɪkrɪd] [diːd] .
even when Carlo told him the story of the boys ' wicked deed .
甚至 什么时候 卡洛 讲述 他 这 故事 的 这 男孩们 - 邪恶 契据 .
即使卡洛把男孩们的恶行告诉了他。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !
“ That is too bad !
” 那 是 也 坏的 !
“ 那太糟糕了 ! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsædli] .
” he cried again , but not sadly .
” 他 哭 再次 , 但 不是 令人遗憾的是 .
他又哭了, 但不是悲伤的哭。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
” What can we do about it ?
” 什么 能 我们 做 关于 它 ?
我们能做些什么呢?

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈθɔːtfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrbər][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
” He glanced thoughtfully around the arbor in which they were sitting .
” 他 瞥了一眼 深思熟虑 大约 这 乔木 在 哪个 他们 是 坐着 .
他若有所思地环顾了一下他们所坐的凉亭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪp] [ˈɑːrbər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It was a grape arbor , as I have said ,
它 曾是 一个 葡萄 乔木 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说, 那是一个葡萄架。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [red] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ɪn][ðə; ði]
and already the grapes were beginning to turn red and purple in the
和 已经 这 葡萄 是 开始 到 转动 红色的 和 紫色的 在 这
[ɔːtəm] [ˈkuːlnəs] ,
autumn coolness ,
秋天 凉爽 ,
秋风渐凉, 葡萄已经开始变红变紫了。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [stiɪl] [ɡriːn] .
though some were still green .
尽管 一些 是 仍然 绿色的 .
虽然有些还是绿色的。

“ [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ The bad boys will steal them , ” said the Little Man to himself , looking at
” 这 坏的 男孩们 将要 偷 他们 , ” 说 这 小的 男人 到 他自己 , 寻找 在
[ðə; ði] [greɪps] .
the grapes .
这 葡萄 .

“ 坏孩子会把它偷走的,”小矮人看着葡萄自言自语道。
“ [ðei] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ˈoʊnli] [ˈstʌmək] - [eɪks] .
“ They will not bring good to any one , only stomach - aches .
” 他们 将要 不是 带来 好的 到 任何 一 , 仅有的 胃 - 疼痛 .
“它们不会给任何人带来好处, 只会带来胃痛。”

“ [ˈkɑːrlɒʊ] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [miːn] .
“ Carlo wondered what he could possibly mean .

“ 卡洛 想知道 什么 他 可以 可能 意思是 .

卡洛想知道他这话到底是什么意思。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][stɛəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɑːrbər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [-]
Still the Little Man stared around the arbor , nodding his head [35]

仍然 这 小的 男人 凝视 大约 这 乔木 , 点头 他的 头 [-]

小矮人仍然环顾凉亭四周，点着头[35]

[ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
slowly up and down , as if making up his mind about something very important .

缓慢地 向上 和 向下 , 作为 如果 制作 向上 他的 头脑 关于 某物 非常 重要的 .

他缓缓地上下移动，仿佛在为一件非常重要的事情做决定。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈkɑːrlɒʊ][ænd; ənd] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , —
At last he turned to Carlo and asked suddenly , —

在 最后的 他 转向 到 卡洛 和 问 突然 , —

最后他转向卡洛，突然问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Do you know where I came from ? ”

“ 做 你 知道 在哪里 我 来了 从 ? ”

你知道我来自哪里吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkɑːrlɒʊ] .
“ No , ” said Carlo .

“ 不 , ” 说 卡洛 .

“不,”卡洛说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] .
“ I have been wondering .

“ 我 有 到过 好奇 .

我一直在想。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət][ɔːl] . “
You do not seem to belong to this country at all . ”

你 做 不是 似乎 到 属于 到 这 国家 在 全部 . ”

你看起来根本不属于这个国家。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
“ I don't , ” said the Little Man .

“ 我 不 , ” 说 这 小的 男人 .

“我不,”小矮人说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [siː] [ˌem ˈiː] — [haʊ] [kʊd; kəd]
“ They don't even believe in me here , so they never , never see me — how could

“ 他们 不 甚至 相信 在 我 这里 , 所以 他们 绝不 , 绝不 看 我 — 如何 可以

[ðeɪ] ?
they ?

他们 ?

“他们甚至都不相信我，所以他们从来不会见到我——他们怎么可能见到我呢？”

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [huː] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təːrd] [ðə; ði]
The babies who play over there , ” — and he twisted his thumb toward the

这 婴儿 who 玩 超过 那里 , “ — 和 他 扭曲 他的 拇指 朝向 这

[ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hiːp] ,
fountain and the sand - heap ,

喷泉 和 这 沙 - 堆 ,

“那边玩耍的婴儿们,”——他用拇指指向喷泉和沙堆，

— “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [naʊ] , [kʊd; kəd][naɪt] [siː] [ˌem ˈiː] .
— “ **even if they were to come in here now , could not see me .**
— “ 甚至 如果 他们 是 到 来 在 这里 现在 , 可以 不是 看 我 .
— “即使他们现在进来, 也看不到我。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈstuːpɪd] [ˈnɜːrsɪz] [hæv; həv][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzɪst] .
For their stupid nurses have told them that I don't exist .
为了 他们的 愚蠢的 护士 有 讲述 他们 那 我 不 存在 .
因为他们那些愚蠢的护士告诉他们, 我根本不存在。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [huː] [stiːl] [brɪˈliːv] ;
Perhaps there might be one or two who still believe ;
也许 那里 可能 是 一 或者 二 WHO 仍然 相信 ;
或许还有一两个人仍然相信;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
and of them I should have to be very careful .
和 的 他们 我 应该 有 到 是 非常 小心 .
其中我必须格外小心。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
For I don't want to be discovered .
为了 我 不 想 到 是 发现 .
因为我不想被发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][naɪt][ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] . “
But they do not often come here .”
但 他们 做 不是 经常 来 这里 . “
但他们不常来这里。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɔːf(ə)n] , ” [sed] [ˈkɑːrləʊ] .
“ **I come here often ,** ” **said Carlo .**
“ 我 来 这里 经常 , ” 说 卡洛 .
“我经常来这里,”卡洛说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈtʌklɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , “ [ˈnæt(ə)rəli] ! ”
“ **Of course ,** ” **chuckled the Little Man ,** “ **naturally !** ”
“ 的 课程 , ” 轻笑 这 小的 男人 , ” 自然 ! ”
“当然,”小个子男人笑着说, “理所当然! ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈhæpənɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][aɪr; ər] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈkɑːrləʊ] , [ˈiːgərli] . [-]
“ **But how happens it that you are here ?** ” **asked Carlo , eagerly .** [36]
“ 但 如何 发生 它 那 你 是 这里 ? ” 问 卡洛 , 急切地 . [-]
“可是你怎么会在这里呢? ”卡洛急切地问道。[36]

“ [waɪ] , [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **Why , I came with you , to be sure .**
“ 为什么 , 我 来了 和 你 , 到 是 当然 .
“当然, 我是和你一起来的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .
I am the Little Man of your father's house .
我 是 这 小的 男人 的 你的 父亲的 房子 .
我是你父亲家里的小个子男人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][left] [ðə; ði] [daɪ] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
And when you left the dear old country over the sea you brought me with
和 什么时候 你 左边 这 亲爱的 老的 国家 超过 这 海 你 带来 我 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
当你离开亲爱的故土, 跨越重洋时, 你也带上了我。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [saɪd] .

” The Little Man sighed .
这 小的 男人 叹了口气 .

小矮人叹了口气。

[ˈkɑːrlɒs] [saɪd] [tuː] .

Carlo sighed too .
卡洛 叹了口气 也 .

卡洛也叹了口气。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] .

But quickly he remembered to be polite .
但 迅速地 他 记得 到 是 有礼貌的 .

但他很快想起要保持礼貌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .

” It was very good of you to come , ” he said .
” 它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 , ” 他 说 .

“你能来真是太好了,”他说。

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .

” Not at all , ” answered the Little Man .
” 不是 在 全部 , ” 回答 这 小的 男人 .

“一点也不,”小矮人回答道。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊs] .

” I had to follow .
” 我 有 到 跟随 .

我不得不跟随。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪŋ] [ˈpɔɪzn] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] , — [təˈræntjʊləz]

Some of them bring poison creatures in the fruit which they sell , — tarantulas
一些 的 他们 带来 毒 生物 在 这 水果 哪个 他们 卖 , — 狼蛛

[ænd; ənd] [sˈkɔːpiənz] .

and scorpions .
和 蝎子 .

他们中有些人会在出售的水果里藏有毒虫，比如狼蛛和蝎子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪŋ] [ˈmiːz(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)] - [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdredf(ə)]

Some of them bring measles , and the evil - eye , and other dreadful
一些 的 他们 带来 麻疹 , 和 这 邪恶的 - 眼睛 , 和 其他 可怕

[θɪŋz] .

things .
事物 .

它们中有的会带来麻疹，有的会带来邪眼，有的会带来其他可怕的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] .

But you brought me , and I have been watching over you ever since .
但 你 带来 我 , 和 我 有 到过 观看 超过 你 曾经 自从 .

但你把我带来了，从那以后我就一直在守护着你。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] .

I am glad you come here every day , so I can live in this very nice place .
我 是 高兴的 你 来 这里 每一个 天 , 所以 我 能 居住 在 这 非常 好的 地方 .

我很高兴你每天都来这里，这样我才能住在这个好地方。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

Now I am going to help you .
现在 我 是 去 到 帮助 你 .

现在我要来帮你。

” [ˈkɑːrloʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
” Carlo thanked him , but he seemed not to hear .

” 卡洛 谢谢 他 , 但 他 似乎 不是 到 听到 .

卡洛向他道谢，但他似乎没听见。

[ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] [wɪt] [dreɪpt] [ðə; ði][ˈɑːrbər]
Nimble as a squirrel he was climbing up the vine which draped the arbor
敏捷地 作为 一个 松鼠 他 曾是 攀登 向上 这 藤 哪个 垂坠的 这 乔木
[wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] .
with its leaves and grapes .
和 它是 树叶 和 葡萄 .

他像松鼠一样敏捷地爬上了藤蔓，藤蔓的叶子和葡萄垂挂在凉亭上。

[ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgeɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [faɪn] [bʌnt] [ʌv; əv]
Presently down he came again , and in his hand he held a fine bunch of
目前 向下 他 来了 再次 , 和 在 他的 手 他 握住 一个 美好的 束 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

他过了一会儿又下来了，手里拿着一串上好的葡萄。

[ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
purple and red and green .
紫色的 和 红色的 和 绿色的 .

紫色、红色和绿色。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈstiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [-]
” It is not stealing , ” he said , in a whisper , [37]

” 它 是 不是 偷窃 , ” 他 说 , 在 一个 耳语 , [-]

“这不是偷窃，”他低声说道。[37]

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌnt] [hæz; həz] [stɔːpt] [ˈraɪpənɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][saɪnz] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈferi]
” for this bunch has stopped ripening ; I can tell by signs which a fairy
” 为了 这 束 有 停止 成熟 ; 我 能 告诉 经过 标志 哪个 一个 仙女
[noʊz] .
knows .
知道 .

“因为这串果实已经停止成熟了；我可以从仙女知道的迹象中看出这一点。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [ˈwɪðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈtrækt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] .
It would soon wither , and would not even attract the bad boys .
它 会 很快 枯萎 , 和 会 不是 甚至 吸引 这 坏的 男孩们 .

它很快就会枯萎，甚至不会吸引坏男孩。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
So I will use it for my purposes .
所以 我 将要 使用 它 为了 我的 目的 .

所以我会把它用于我的目的。

[naʊ] , [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [stɪk] .
Now , please give me your stick .
现在 , 请 给 我 你的 戳 .

现在，请把你的棍子给我。

” [ˈkɑːrloʊ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔːrn] [stɪk] , [ˈwʌndərɪŋ] .
” Carlo handed him the shorn stick , wondering .

” 卡洛 递交 他 这 剪 戳 , 好奇 .

卡洛把削好的木棍递给他，心中充满疑惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deft] [nɑ:ts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][taɪd][ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [greɪps] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l]
With a few deft knots the Little Man tied the bunch of grapes to the handle
和 一个 很少 麻利 绳结 这 小的 男人 系 这 束 的 葡萄 到 这 处理
,
:
:

小矮人熟练地打了几个结，把一串葡萄绑在了把手上。

[wer] [ðə; ði] [bə'lu:nz] [ju:st] [tu:; tə][bɑ:b] .
where the balloons used to bob .
在哪里 这 气球 用过的 到 鲍勃 .

气球曾经在空中飘动的地方。

“ [wʌt] ！
” **What** ！
” 什么 ！

“什么！

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['nɑ:dɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！
” **he cried , nodding delightedly , “ There you are** ！
” 他 哭 , 点头 欣喜地 , “ 那里 你 是 ！

他高兴地点头，喊道：“你在这里！”

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'ɡen] .
Now of course you must go to sleep again .
现在 的 课程 你 必须 去 到 睡觉 再次 .

现在你当然得继续睡觉了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [let] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ləst] ['tʌtʃɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
I cannot let you see how the last touches are done .
我 不能 让 你 看 如何 这 最后的 触摸 是 完毕 .

我不能让你看到最后的润色过程。

” [hi:; hi] [tæpt] ['kɑ:rləʊ] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
” **He tapped Carlo three times on the forehead** .
” 他 轻敲 卡洛 三 时代 在 这 前额 .

他拍了拍卡洛的额头三下。

[ɪ'mɪ:diətli] ['kɑ:rləʊz] [aɪz] [br'ɡæən][tu:; tə] [kloʊz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
Immediately Carlo's eyes began to close , his head nodded ,
立即地 卡洛的 眼睛 开始 到 关闭 , 他的 头 点头 ,

卡洛的眼睛立刻开始闭上，他的头也点了点头。

[ænd; ænd] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər] ,
and before he knew it he was lying on the bench in the arbor ,
和 前 他 知道 它 他 曾是 说谎 在 这 长椅 在 这 乔木 ,

他还没反应过来，就已经躺在了凉亭的长椅上。

['snɔ:rɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ænd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
snoring lustily and forgetting all his troubles .
打鼾 热情地 和 遗忘 全部 他的 麻烦 .

他鼾声如雷，忘却了所有烦恼。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['wʌndərf(ə)l]
Then the Little Man must have done something very strange and wonderful
然后 这 小的 男人 必须 有 完毕 某物 非常 奇怪的 和 精彩的

[ænd; ænd] ['mɑ:rveləs] ;
and marvelous ;
和 奇妙 ;

那么，这个小矮人一定做了一件非常奇怪、非常奇妙、非常了不起的事情；

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] .
though no one saw him , and so no one knows just what that something was .
尽管 不 一 锯 他 , 和 所以 不 一 知道 只是 什么 那 某物 曾是 .

虽然没有人见过他，所以没有人知道那到底是什么东西。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:rləʊ] [ə'wɒk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
But when in the morning Carlo awoke with a start ,
但 什么时候 在 这 早晨 卡洛 醒来 和 一个 开始 ,

但第二天早上，卡洛猛然惊醒，

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [dres] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rbər] ['hoʊldɪŋ] [-]
a baby in a pink dress stood in the arbor holding [38]
一个 婴儿 在 一个 粉色的 裙子 站立 在 这 乔木 保持 [-]

一个穿着粉红色连衣裙的婴儿站在凉亭里抱着[38]

[aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [daɪm] ,
out a little hand in which was a silver dime ,
出去 一个 小的 手 在 哪个 曾是 一个 银 一角硬币 ,

一只小手伸了出来，手里拿着一枚银币。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , —
and he was saying , —
和 他 曾是 说 , —

他说道——

“ [pli:z] , [bɔɪ] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gri:n] [bə'lu:n] !
“ **Please , Boy , give me a green balloon !**
“ 请 , 男生 , 给 我 一个 绿色的 气球 !

“孩子，请给我一个绿色的气球！ ”

“ ['kɑ:rləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɪk] ,
“ **Carlo jumped up and reached for the stick ,**
“ 卡洛 跳了起来 向上 和 达到 为了 这 戳 ,

卡洛跳起来，伸手去抓球杆。

[wɪt] [wʌz; wəz] [prɒpt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
which was propped between the bars of the seat beside him .
哪个 曾是 支撑 之间 这 酒吧 的 这 座位 旁 他 .

它被支在旁边座位的栏杆之间。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [greɪps] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn]
The bunch of purple and red and green grapes seemed to have grown
这 束 的 紫色的 和 红色的 和 绿色的 葡萄 似乎 到 有 生长

[ænd; ənd] [grəʊn] ,
and grown ,
和 生长 ,

那串紫红绿相间的葡萄似乎越长越大了。

[ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] ,
and swelled and swelled ,
和 肿胀 和 肿胀 ,

肿胀，越来越肿胀，

[ʌn'tɪl] [i:tʃ] [greɪp] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [bɪg] [bə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] !
until each grape had turned into a beautiful big balloon of the same color !
直到 每个 葡萄 有 转向 进入 一个 美丽的 大的 气球 的 这 相同的 颜色 !

直到每颗葡萄都变成了一个漂亮的、颜色相同的大气球！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɑ:n] [ðæt] [pə'tɪkjələɹ] [deɪ] ['kɑ:rləʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gri:n] [bə'lu:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]
And that is why on that particular day Carlo had some green balloons in his
和 那 是为什么 在 那 特别的 天 卡洛 有 一些 绿色的 气球 在 他的
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,

这就是为什么那天卡洛的气球束里会带一些绿色气球的原因。

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevə] [si:n] ['eni] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
although the children had never seen any like them before .
虽然 这 孩子们 有 绝不 已见 任何 喜欢 他们 前 .

虽然孩子们以前从未见过这样的动物。

[ænd; ənd][hi;; hi][soʊld][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['beɪbi] ,
And he sold one to the pink baby ,
和 他 卖 一 到 这 粉色的 婴儿 ,
他把其中一个卖给了粉红娃娃。

[ænd; ənd] ['ʌðə] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə] ['beɪbi:z] [hu:] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [hi;; hi] [went] [aʊt]
and others to the other babies who came crowding around when he went out
和 其他的 到 这 其他 婴儿 WHO 来了 拥挤 大约 什么时候 他 去 出去
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] ,
upon the Avenue ,
之上 这 大街 ,

还有其他婴儿，当他走到大街上时，他们也围了过来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gri:n] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [gɔ:n] .
until the green balloons were all gone .
直到 这 绿色的 气球 是 全部 已消失 .
直到所有的绿色气球都消失了。

[fɔ:r; fə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl][kaɪnd][fɜ:rst] .
For of course the babies wanted the unusual kind first .
为了 的 课程 这 婴儿 通缉 这 异常 种类 第一的 .
当然，婴儿们最先想要的就是那种不寻常的。

[bʌt; bət] ['æftə] [ðæt] [hi;; hi][soʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [blu:] [ænd; ənd] [red] [wʌnz] ,
But after that he sold off the ordinary blue and red ones ,
但 后 那 他 卖 离开 这 普通的 蓝色的 和 红色的 一个 ,
但之后他又把那些普通的蓝色和红色的卖掉了。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['daɪmz] ,
and went home with his pockets full of dimes ,
和 去 家 和 他的 口袋 满的 的 一角硬币 ,
他揣着满满一口袋硬币回了家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [let]
and with nothing more on the end of his stick than when the bad boys let
和 和 没有什么 更多的 在 这 结尾 的 他的 戳 比 什么时候 这 坏的 男孩们 让
[lu:s] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'lu:nz] .
loose his bunch of balloons .
松动的 他的 束 的 气球 .

而当坏孩子们放飞他的一束气球时，他手中的棍子上除了气球什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðə] [wɜ:r; wə] [noʊ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [noʊ] , [ɪn'di:d] ! [-]
But now there were no tears in his eyes — no , indeed ! [39]
但 现在 那里 是 不 眼泪 在 他的 眼睛 — 不 , 的确 ! [-]
但现在他的眼里没有眼泪了——真的没有！ [39]

[naʊ] [aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
Now I do not know just what happened next .
现在 我 做 不是 知道 只是 什么 发生 下一个 .
现在我也不知道接下来发生了什么。

[bʌt; bət][ˈkɑːrlɒʃ][ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ˈsmɑːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈbʌʊt] [ˈslʌmθɪŋ] .
But Carlo always looks smiling and happy about something .
但 卡洛 总是 看起来 微笑 和 快乐的 关于 某物 .

但卡洛总是面带笑容，看起来总是很高兴。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [bəˈluːnz] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪz] [ˈhoʊm][ə; eɪ]
The children buy his balloons every day , and every night he carries home a
这 孩子们 买 他的 气球 每一个 天 , 和 每一个 夜晚 他 携带 家 一个
[ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
pocketful of silver .
口袋 的 银 .

孩子们每天都买他的气球，而他每天晚上都会带着满满一口袋银子回家。

[ˈkɑːrlɒʃ][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪtʃ] .
Carlo is growing rich .
卡洛 是 生长 富有的 .

卡洛越来越富有了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈniːtə][hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And now little Nita has come across the sea to be with him .
和 现在 小的 妮塔 有 来 穿过 这 海 到 是 和 他 .

现在，小妮塔也跨越重洋来到他身边。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [kʌmz] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðər; ðər]
When the cold weather comes I daresay the Little Man will go to live in their
什么时候 这 寒冷的 天气 来 我 敢说 这 小的 男人 将要 去 到 居住 在 他们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我敢说，等天气转冷的时候，小矮人就会搬去他们家住了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðər; ðər][oʊld] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfeərɪz] .
as he did in their old home in the land where people still believe in fairies .
作为 他 做过 在 他们的 老的 家 在 这 土地 在哪里 人们 仍然 相信 在 仙女 .

就像他们在他们位于那个仍然相信仙女存在的地区的老家所做的那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti]
But you may be sure that as long as he can he will stay in the pretty
但 你 可能 是 当然 那 作为 长的 作为 他 能 他 将要 停留 在 这 漂亮的
[ɡreɪp] - [vaɪn][ˈɑːrbər] .
grape - vine arbor .
葡萄 - 藤 乔木 .

但你可以肯定，只要他能待在那里，他就会一直待在那美丽的葡萄藤架下。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If you are one of the wise children who believe in him ,
如果 你 是 一 的 这 明智的 孩子们 WHO 相信 在 他 ,

如果你是那些相信他的聪明孩子之一，

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [ɔːrˈself] , [sʌm; səm] [deɪ] .
perhaps you will see him there yourself , some day .
也许 你 将要 看 他 那里 你自己 , 一些 天 .

或许有一天，你会在那里亲眼见到他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][ɔːr][ˈnɑːt] ,
At any rate , whether you believe in the Little Man or not ,
在 任何 速度 , 无论 你 相信 在 这 小的 男人 或者 不是 ,

总之，无论你是否相信小人物的存在，

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈbɔɪ] ,
if you go at the right time you will be sure to see the Balloon Boy ,
如果 你 去 在 这 正确的 时间 你 将要 是 当然 到 看 这 气球 男生 ,

如果你在合适的时间去，一定能看到气球男孩。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
sitting on the bench and smiling happily at something ,
坐着 在 这 长椅 和 微笑 快乐地 在 某物 ,

坐在长椅上，对着什么地方开心地笑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [bəˈluːnz] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
with the bunch of red and blue balloons bobbing over his head .
和 这 束 的 红色的 和 蓝色的 气球 上下摆动 超过 他的 头 .

他头顶上飘着一束红蓝相间的气球。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ten] [sents] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
And if you pay ten cents you may have a balloon all for your own ,
和 如果 你 支付 十 分 你 可能 有 一个 气球 全部 为了 你的 自己的 ,

如果你付10美分，你就可以拥有一个属于自己的气球了。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni]
which will tug and tug and will try to get away , just as little Johnny
哪个 将要 拖船 和 拖船 和 将要 尝试 到 得到 离开 , 只是 作为 小的 约翰尼

[ˈpɑːrkəz] [dɪd] . [-]
Parker's did . [40]
帕克的 做过 . [-]

它会不停地拉扯，试图挣脱，就像小约翰尼·帕克一样。[40]

[bəˈluːnz]
BALLOONS
气球

气球

[wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ,
Where do they go ,
在哪里 做 他们 去 ,

他们去了哪里？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
I want to know ,
我 想 到 知道 ,

我想知道，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəˈluːnz] [wɪtʃ] [flaɪ] , [ænd; ənd][flaɪ] ,
The little balloons which fly , and fly ,
这 小的 气球 哪个 飞 , 和 飞 ,

那些飞啊飞的小气球

[ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ʌp][soʊ] [haɪ]
Over the trees and up so high
超过 这 树木 和 向上 所以 高的

越过树梢，高高在上

[ˈɪntuː.][ðə; ði][skaɪ] ?
Into the sky ?
进入 这 天空 ?

飞向天空？

[duː] [ðeɪ] [seɪl][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈheɪvənz] [geɪt] ,
Do they sail as far as Heaven's gate ,
做 他们 帆 作为 远的 作为 天 门 ,

他们能航行到天堂之门吗？

[wer] [ˈtʃʌbi] [ˈtʃerəbz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Where chubby cherubs watch and wait ,
在哪里 胖乎乎的 小天使 手表 和 等待 ,

胖乎乎的小天使们注视着，等待着。

[hu:] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðəɹ][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːgər] [kraɪ]
Who stretch out their hands with an eager cry
WHO 拉紧 出去 他们的 双手 和 一个 渴望的 哭
他们伸出手，急切地呼喊

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəˈlu:nz] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [baɪ] ?
As the little balloons come floating by ?
作为 这 小的 气球 来 漂浮的 经过 ?
小气球飘过时会怎么样？

[du:] [ðə; ði] [ˈtʃerəbz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
Do the cherubs play with the pretty things ,
做 这 小天使 玩 和 这 漂亮的 事物 ,
小天使们会玩那些漂亮的东西吗？

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðer; ðəɹ][ˈbeɪbi] [wɪŋz] ,
Flitting about on their baby wings ,
飞掠 关于 在 他们的 婴儿 翅膀 ,
它们用幼小的翅膀飞来飞去，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəˈlu:nz] [bɑ:b][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
While the little balloons bob to and fro ,
尽管 这 小的 气球 鲍勃 到 和 弗 ,
小气球们上下浮动着，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈloʊ] ?
Just as they did in the world below ?
只是 作为 他们 做过 在 这 世界 以下 ?
就像他们在人间所做的那样？

[ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,
They never come back the tale to tell ,
他们 绝不 来 后退 这 故事 到 告诉 ,
他们再也没有回来讲述这个故事。

[soʊ][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [i:tʃ] [brɪˈfel] .
So no one knows what each befell .
所以 不 一 知道 什么 每个 发生 .
所以没有人知道他们各自遭遇了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ]
But if they can stay
但 如果 他们 能 停留
但如果他们能留下来的话

[ɪn] [ðæt] [lænd][fɔ:r; fər] [aɪ] ,
In that Land for aye ,
在 那 土地 为了 是的 ,
永远在那片土地上，

[wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈevər] [ˈʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] ,
Where the sun ever shines and the sky is blue ,
在哪里 这 太阳 曾经 闪耀 和 这 天空 是 蓝色的 ,
在阳光普照、天空湛蓝的地方，

[aɪ][du:] [nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][flaɪ]
I do not blame them for longing to fly
我 做 不是 责备 他们 为了 渴望 到 飞
我不怪他们渴望飞翔。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ʌp][soʊ] [haɪ] ;
Over the trees and up so high ;
超过 这 树木 和 向上 所以 高的 ;
越过树梢，高高在上；

[ænd; ənd] [wen] [maɪn] [goʊz][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bu:] - [hu:] , —
And when mine goes I will not boo - hoo , —
和 什么时候 矿 去 我 将要 不是 嘘 - 呼 , —

当我的离去时，我不会哭泣，——

[wɪl] [ju:; jʊ] ? [-]
Will you ? [41]
将要 你 ? [-]

你会吗? [41]

[ðə; ði] [gri:n] [kæp] [-] [-]
THE GREEN CAP [42] [43]
这 绿色的 帽 [-] [-]

绿帽[42][43]

[ðə; ði] [gri:n] [kæp]
THE GREEN CAP
这 绿色的 帽

绿帽

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] , [wer] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [raɪs][ænd; ənd] [ti:] ,
Once upon a time in the far East , where people live upon rice and tea ,
一次 之上 一个 时间 在 这 远的 东方 , 在哪里 人们 居住 之上 米 和 茶 ,

从前在遥远的东方，那里的人们以米饭和茶为生，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [dwelt] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪni] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
a little old woman dwelt all alone in a tiny hut on the edge of the forest .
一个 小的 老的 女士 居住 全部 独自的 在 一个 微小的 小屋 在 这 边缘 的 这 森林 .

一位老太太独自住在森林边缘的一间小屋里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [pʊr] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] ,
The little old woman was very , very poor ; but she was a brave soul ,
这 小的 老的 女士 曾是 非常 , 非常 贫穷的 ; 但 她 曾是 一个 勇敢的 灵魂 ,

这位老太太非常穷，但她心地善良，非常勇敢。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['ti:pɑ:t] ,
and so long as there was a little tea in her little teapot ,
和 所以 长的 作为 那里 曾是 一个 小的 茶 在 她 小的 茶壶 ,

只要她的小茶壶里还有一点茶，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [raɪs] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər]
a little rice in her little rice bucket , and a little water in her
一个 小的 米 在 她 小的 米 桶 , 和 一个 小的 水 在 她

她的小米桶里装着一点米，她的.....

[wel] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] ,
well she would smile a little smile and say , " Oh , I have enough ,
出色地 她 会 微笑 一个 小的 微笑 和 说 , " 哦 , 我 有 足够的 ,

她会微微一笑，说：“哦，我已经够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [wɪt] ['eni] [wʌn] [ni:dz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
and that is all which any one needs in this world .
和 那 是 全部 哪个 任何 一 需求 在 这 世界 .

这就是一个人在这个世界上所需要的一切。

[aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
I am doing very well indeed .
我 是 正在做 非常 出色地 的确 .

我一切都很好。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
" But there came an evil time for the poor little old woman .
" 但 那里 来了 一个 邪恶的 时间 为了 这 贫穷的 小的 老的 女士 .

“但是，可怜的老太太也遭遇了不幸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]
There was a drought in the [44]
那里 曾是 一个 干旱 在 这 [-]

[44]

[lənd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welz] [ræn][draɪ] .
land , and all the wells ran dry .
土地 , 和 全部 这 水井 跑 干燥 .

土地荒芜，所有的水井都干涸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] ,
There was a famine ,
那里 曾是 一个 饥荒 ,

当时发生了饥荒。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [raɪs][nɔːr] [tiː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] .
and no more rice nor tea were to be had for love or money .
和 不 更多的 米 也不 茶 是 到 是 有 为了 爱 或者 钱 .

即使倾家荡产，也买不到米饭和茶了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
One night the little old woman went about to get her evening meal and she
一 夜晚 这 小的 老的 女士 去 关于 到 得到 她 晚上 一顿饭 和 她

[wʌz; wəz] [ˈveri] ,
was very ,
曾是 非常 ,

一天晚上，老太太出门准备吃晚饭，她非常.....

[ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .

非常饿。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
First she went to draw a dipper of water from the well .
第一的 她 去 到 画 一个 杓 的 水 从 这 出色地 .

她先去井里打了一盆水。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][draɪ] .
But when she peered down into the well she saw that it was almost dry .
但 什么时候 她 窥视 向下 进入 这 出色地 她 锯 那 它 曾是 几乎 干燥 .

但当她向下望去时，发现井水几乎干涸了。

“ [əˈlæk] ！
“ **Alack !**
“ 呜呼 ！

“呜呼！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ **she cried ,**
“ 她 哭 ,

她哭着说：“

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [læst] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ **when I have used this last dipper of water there will be none left for to -**
“ 什么时候 我 有 用过的 这 最后的 杓 的 水 那里 将要 是 没有任何 左边 为了 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“当我用完最后一勺水时，明天就没有水了。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][draɪ] .

After that I must go dry .
后 那 我 必须 去 干燥 .

之后我必须把衣服晾干。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] ?

And how long can I live so ?
和 如何 长的 能 我 居住 所以 ?

我又能这样活多久呢？

“ [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [raɪs]
” Slowly and sadly she went back to the house and took her little rice
” 缓慢地 和 令人遗憾的是 她 去 后退 到 这 房子 和 采取 她 小的 米
[ˈbʌkɪt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelf] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

bucket down from the shelf on the wall .
桶 向下 从 这 架子 在 这 墙 .

她缓缓地、悲伤地回到屋里，从墙上的架子上取下她的小米桶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [ˈskæntəli] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
But when she opened it she saw only a few grains of rice scantily covering the
但 什么时候 她 打开 它 她 锯 仅有的 一个 很少 谷物 的 米 稀疏地 覆盖 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .

bottom of the bucket .
底部 的 这 桶 .

但当她打开桶时，却发现桶底只有几粒米稀稀拉拉地覆盖着。

“ [əˈlæk] !
” Alack !
” 呜呼 !

“呜呼！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhændfʊl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsʌpər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [left]
” when I have taken out the handful for my supper there will be no more left
” 什么时候 我 有 已采取 出去 这 少数 为了 我的 晚餐 那里 将要 是 不 更多的 左边
[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

for to - tomorrow .
为了 到 - 明天 .

“当我拿出几颗做晚餐时，明天就不会再有剩菜了。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] .

After that I must go hungry .
后 那 我 必须 去 饥饿的 .

之后我就得挨饿了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] ?

And how long can I live so ?
和 如何 长的 能 我 居住 所以 ?

我又能这样活多久呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːpɑːt] , [wɪtʃ] [hʌŋ]
” She shook her head mournfully and went to her little teapot , which hung
” 她 摇晃 她 头 悲伤地 和 去 到 她 小的 茶壶 , 哪个 悬挂
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

before the fire .
前 这 火 .

她悲伤地摇了摇头，走到挂在火炉前的小茶壶旁。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ðerˈʌv] [ʃiː; ʃi] [-]
But when she took off the cover thereof she [45]
但 什么时候 她 采取 离开 这 覆盖 其中 她 [-]
但她揭开它的盖子时，她[45]

[kraɪd] [əˈgen] , “ [əˈlæk] [ænd; ənd][əˈlæs] !
cried again , “ Alack and alas !
哭 再次 , “ 呜呼 和 唉 !
又喊道：“唉！
[naʊ] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [tiː] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [[æɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
Now even my tea is gone , and whatever shall I do ?
现在 甚至 我的 茶 是 已消失 , 和 任何 将 我 做 ?
现在连我的茶都没了，我该怎么办？

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
There is but a drop in the pot ,
那里 是 但 一个 降低 在 这 锅 ,
锅里不过是一滴水而已。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈsʌpər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
and when I have eaten my supper there will be none left for the morrow .
和 什么时候 我 有 吃 我的 晚餐 那里 将要 是 没有任何 左边 为了 这 明天 .
我吃完晚饭后，明天就没饭吃了。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˈθɜːrsti] .
After that I must go thirsty .
后 那 我 必须 去 渴 .
之后我肯定会感到口渴。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [ˈkænə:t] [lɪv; laɪv] .
But so I cannot live .
但 所以 我 不能 居住 .
但这样我就活不下去了。

[deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] !
Day after to - morrow I shall die !
天 后 到 - 明天 我 将 死 !
后天我就要死了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] [[ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt]
” **And the poor little old woman shed a tear which almost fell into the teapot**
” 和 这 贫穷的 小的 老的 女士 棚 一个 撕 哪个 几乎 跌倒 进入 这 茶壶
[tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
to salt the last drop of tea which remained there .
到 盐 这 最后的 降低 的 茶 哪个 剩余 那里 .
“可怜的老太太流下一滴眼泪，差点滴进茶壶里，给壶里最后一滴茶都撒上盐。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈskænti] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Now she sat down to her scanty supper and hesitated to take the
现在 她 卫星 向下 到 她 稀少 晚餐 和 犹豫了一下 到 拿 这
[fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] ,
first mouthful ,
第一的 一口气 ,
她坐下来享用那点可怜的晚餐，却犹豫着不敢吃第一口。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [soʊ] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .
for it would so soon be gone .
为了 它 会 所以 很快 是 已消失 .
因为它很快就会消失。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡroʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtiːpɑːt] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ðɪ]
She gave a sigh and a groan as she lifted the little teapot to pour out the
她 给予 一个 叹 和 一个 呻吟 作为 她 抬起 这 小的 茶壶 到 倒 出去 这
[læst][draːp][ʌv; əv] [tiː] ,
last drop of tea ,
最后的 降低 的 茶 ;

她叹了口气，呻吟了一声，拿起小茶壶倒出最后一滴茶。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
for the little old woman loved her tea best of all .
为了 这 小的 老的 女士 喜爱 她 茶 最好的 的 全部 .

因为这位老太太最爱喝茶了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Just at that moment there came a knock on the door ,
只是 在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ;

就在这时，有人敲门。

[ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [nɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [maɪt] [riːtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
a low - down knock such as a very little child might reach to give .
一个 低的 - 向下 敲 这样的 作为 一个 非常 小的 孩子 可能 抵达 到 给 .

像小孩子伸手去够的那种低角度敲击。

“ [tæp] — [tæp] ! ”
“ **Tap — tap !** ”
“ 轻敲 — 轻敲 ! ”

“嗒——嗒! ”

“ [kʌm] [ɪn] ! ”
“ **Come in !** ”
“ 来 在 ! ”

“进来!”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈtiːpɑːt] [ˈkɛrfəli] .
“ **said the little old woman , and she set down the teapot carefully .**
“ 说 这 小的 老的 女士 , 和 她 放 向下 这 茶壶 小心 .

“老太太说着，小心翼翼地放下茶壶。”

[ðə; ðɪ] [lætʃ] [kɪkt] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
The latch clicked , the door opened ,
这 门锁 点击 , 这 门 打开 ,

门门咔哒一声，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌpraɪt]
and in came a queer little creature the size of a child and walking upright
和 在 来了 一个 酷儿 小的 生物 这 尺寸 的 一个 孩子 和 步行 直立
[əˈpɑːn] [tuː] [legz] ;
upon two legs ;
之上 二 腿 ;

进来的是一个奇怪的小生物，个头和小孩差不多，用两条腿直立行走；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [-]
but it [46]
但 它 [-]

但它[46]

[wəz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was not a child .
曾是 不是 一个 孩子 .

当时他不是个孩子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrld] - [ʌp]
It was a funny little monkey , with a wee black face and a curled - up
它 曾是 一个 有趣的 小的 猴 , 和 一个 哇 黑色的 脸 和 一个 卷曲 - 向上
[ˈhændi] [teɪl] ,
handy tail ,
便利 尾巴 ,

那是一只滑稽的小猴子，有着一张黑色的小脸和一条卷曲的、方便活动的尾巴。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hed] [aɪˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [griːn] [kæp] .

and on its head it wore a tiny green cap .
和 在 它是 头 它 穿着 一个 微小的 绿色的 帽 .

它头上戴着一顶小小的绿色帽子。

“ [ʊx; ɜː] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] , “ [ʊx; ɜː] , [goʊ] [əˈweɪ] !
” **Ugh ! ” cried the little old woman , who did not like monkeys , “ Ugh , go away !**
” 啊 ! ” 哭 这 小的 老的 女士 , WHO 做过 不是 喜欢 猴子 , ” 啊 , 去 离开 !

“呃! ”不喜欢猴子的老太太叫道，“呃，走开! ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [skɪpt] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
” **But the monkey skipped briskly across the floor to the fireplace ,**
” 但 这 猴 跳过 轻快地 穿过 这 地面 到 这 壁炉 ,

“但猴子却轻快地蹦蹦跳跳地穿过地板，来到壁炉旁。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɪts] [smɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [kwaɪt]
and stood there shivering and holding out its small hands to the blaze quite
和 站立 那里 瑟瑟发抖 和 保持 出去 它是 小的 双手 到 这 火焰 相当

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as a little child might have done .
作为 一个 小的 孩子 可能 有 完毕 .

它站在那里瑟瑟发抖，像个小孩子一样，把小手伸向火焰。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [steərd][æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [sərˈpraɪz] .

The old woman stared at it in surprise .
这 老的 女士 凝视 在 它 在 惊喜 .

老妇人惊讶地盯着它看。

” [bles] [maɪ][stɑːrɪz] , [haʊ] [ˈʌɡli] [aɪˈtiː][ɪz] !

” **Bless my stars , how ugly it is !**
” 保佑 我的 明星 , 如何 丑陋的 它 是 !

我的天哪，它真丑！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” **she said .**
” 她 说 .

她说。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [siːmz] [kəʊld] .

” **But the poor thing seems cold .**
” 但 这 贫穷的 事物 似乎 寒冷的 .

“但是这可怜的小家伙看起来很冷。”

[let] [aɪˈtiː] [steɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] [ɪtˈself] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪʃɪz] .

Let it stay and warm itself if it wishes .
让 它 停留 和 温暖的 本身 如果 它 愿望 .

就让它待在那里，如果愿意的话，让它自己取暖。

” [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði]
” **At these words the monkey turned about and made a low courtesy to the**
” 在 这些 字 这 猴 转向 关于 和 制成 一个 低的 礼貌 到 这

[ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] .

little old woman .
小的 老的 女士 .

听到这话，猴子转过身，向老太太微微行了个礼。

“ [bles] [maɪ][sta:rz] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æn; ən]
“ **Bless my stars !** ” **said she again , for she had never seen so remarkable an**
“ 保佑 我的 明星 ! ” 说 她 再次 , 为了 她 有 绝不 已见 所以 卓越 一个
[æni'm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

“我的天哪!”她又说道,因为她从未见过如此奇特的动物。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][lənd] [wer] ['mʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] .
even in the land where monkeys were common .
甚至 在 这 土地 在哪里 猴子 是 常见的 .

即使在猴子很常见的地区也是如此。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['ʃɪvər] ,
Now the monkey had ceased to shiver ,
现在 这 猴 有 停止 到 颤抖 ,

猴子不再发抖了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [sæt] ,
and it came skipping up to the table where the old woman sat ,
和 它 来了 跳过 向上 到 这 桌子 在哪里 这 老的 女士 卫星 ,

它蹦蹦跳跳地来到老妇人坐的桌子旁。

['redi] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] .
ready to eat her supper .
准备好 到 吃 她 晚餐 .

她准备吃晚饭了。

“ [ʊx; ɜ:] ! [goʊ] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
“ **Ugh ! Go away !** ” **cried the little old woman** .
“ 啊 ! 去 离开 ! ” 哭 这 小的 老的 女士 .

“呃! 走开!”老太太喊道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] ['kri:tʃər] ! ” [-]
“ **Go away , you ugly creature !** ” [47]
“ 去 离开 , 你 丑陋的 生物 ! ” [-]

“滚开, 你这丑陋的家伙!”[47]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['restɪd] [ɪts] [tʃɪn] [ə'pa:n][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
But the monkey rested its chin upon the board and looked wistfully at the
但 这 猴 休息 它是 下巴 之上 这 木板 和 看起来 怅然地 在 这

['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

但猴子把下巴搁在木板上, 若有所思地望着晚餐。

“ [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **May I not share with you ?**
“ 可能 我 不是 分享 和 你 ?

我可以和你分享吗?

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [spoʊk] [noʊ][wɜ:rd] ,
“ **it seemed to say , though it spoke no word** ,
“ 它 似乎 到 说 , 尽管 它 辐 不 单词 ,

它似乎在说, 尽管它一言不发。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , ['begər] - ['fæ(ə)n] .
and it put its little hands out towards the old woman , beggar - fashion .
和 它 放 它是 小的 双手 出去 向 这 老的 女士 , 乞丐 - 时尚 .

它伸出小手, 像乞丐一样, 向老妇人伸去。

“ [bles] [maɪ][stɑːrɪz] !
“ **Bless my stars !**
“ 保佑 我的 明星 ！

“感谢上苍！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈgen] , “ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **cried the old woman again , “ it has the way of a child .**
“ 哭 这 老的 女士 再次 , “ 它 有 这 方式 的 一个 孩子 .
“它像个孩子一样。”老妇人又喊道。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ˈʌgli] [tʃaɪld] !
But what an ugly child !
但 什么 一个 丑陋的 孩子 ！

但这孩子真丑！

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [nɪr] [em ˈiː] .
I cannot bear to have it near me .
我 不能 熊 到 有 它 靠近 我 .

我无法忍受它靠近我。

[jet] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] .
Yet — it is hard even for a monkey to be hungry .
然而 — 它 是 难的 甚至 为了 一个 猴 到 是 饥饿的 .

然而——即使是猴子也很难感到饥饿。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈskænti] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv][raɪs] ,
“ **She looked at her scanty dipper of water , at her little dish of rice ,**
“ 她 看起来 在 她 稀少 杓 的 水 , 在 她 小的 盘子 的 米 ,

她看了看手中那少得可怜的水勺，又看了看那小碟米饭，

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][ɪts][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] .
at her teapot with its drop of tea .
在 她 茶壶 和 它是 降低 的 茶 .

她看着她的茶壶，上面还滴着一滴茶水。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [left] , [wʌn] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][raɪs] , [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [tiː] ,
“ **I have but one dipper of water left , one handful of rice , one drop of tea ,**
“ 我 有 但 一 杓 的 水 左边 , 一 少数 的 米 , 一 降低 的 茶 ,

“我只剩下一勺水、一把米、一滴茶了，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈruːfəli] .
“ **she said ruefully .**
“ 她 说 懊悔地 .

她懊恼地说。

“ [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [fuːd] [wɪl] [kʌm] ; [jet] ,
“ **When these are gone I know not whence to - tomorrow's food will come ; yet ,**
“ 什么时候 这些 是 已消失 我 知道 不是 何处 到 - 明天 食物 将要 来 ; 然而 ,

“当这些食物用完之后，我不知道明天的食物从哪里来；然而，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
little creature with the hands of a child ,
小的 生物 和 这 双手 的 一个 孩子 ,

长着孩子般小手的小生物，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] .
you shall share with me so long as I have a morsel .
你 将 分享 和 我 所以 长的 作为 我 有 一个 小块 .

只要我还有一口，你就得分给我。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðʊz] [hændz] .
I cannot refuse those hands .
我 不能 拒绝 那些 双手 .

我无法拒绝那双手。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [nɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [nɑ:t] ['mʌŋkɪz] .
But do not come too near , for I love not monkeys .
但 做 不是 来 也 靠近 , 为了 我 爱 不是 猴子 .

但不要靠得太近，因为我不喜欢猴子。

” [naʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['evri] [wɜ:rd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spʊk] ,
” **Now the monkey seemed to understand every word the old woman spoke** ,
” 现在 这 猴 似乎 到 理解 每一个 单词 这 老的 女士 辐 ,
“现在，猴子似乎听懂了老妇人说的每一个字。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪn] [wɜ:rdz] .
although it could not answer in words .
虽然 它 可以 不是 回答 在 字 .

虽然它无法用语言回答。

[aɪ 'ti:] [boʊd] ['ɡreɪtfulɪ] [-]
It bowed gratefully [48]
它 鞠躬 感激不尽 [-]

它感激地鞠了一躬[48]

[oʊvər][ɪts] [klɑ:spt] [hændz][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [helpt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæf][ðə; ði]['skæntɪ] [mi:l] ,
over its clasped hands as the old woman helped it to half the scanty meal ,
超过 它是 紧握 双手 作为 这 老的 女士 帮助 它 到 一半 这 稀少 一顿饭 ,

老妇人帮它分食那点可怜的食物时，它紧紧地抓着自己的手。

— [hæf][ðə; ði] ['dɪpər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [hæf][ðə; ði][raɪs] , [hæf][ə; eɪ][dra:p] [skwi:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)]
— **half the dipper of water , half the rice , half a drop squeezed from the little**
— 一半 这 杓 的 水 , 一半 这 米 , 一半 一个 降低 挤压 从 这 小的
[ˈti:pər:t] .
teapot .
茶壶 .

——半勺水，半勺米，从小茶壶里挤出的半滴水。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [eɪt] ['hʌŋɡrəli] ,
The monkey ate hungrily ,
这 猴 吃 饥饿地 ,

猴子狼吞虎咽地吃着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['pætɪd] [ɪts]['lɪt(ə)] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] ['hæpɪli] [æt; ət]
and when it had finished patted its little stomach and grinned happily at
和 什么时候 它 有 完成的 轻拍 它是 小的 胃 和 咧嘴一笑 快乐地 在

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
the old woman as if to say ,
这 老的 女士 作为 如果 到 说 ,

它吃完后，拍了拍自己的小肚子，开心地对着老妇人咧嘴一笑，仿佛在说：

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] ! ”
” **That was very good !** ”
” 那 曾是 非常 好的 ! ”

“太棒了！”

” [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
” **I am glad you are satisfied ,** ” **said the old woman with a sigh** ;
” 我 是 高兴的 你 是 使满意 , ” 说 这 老的 女士 和 一个 叹 ;

“我很高兴你满意了，”老妇人叹了口气说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [br'gɔːn] ？
“ and now will you begone ？
“ 和 现在 将要 你 走开 ？ ”

“现在你要走了吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [gest] [ɔːr][fɔːr; fər][hoʊst] .
There is nothing more in the house for guest or for host .
那里 是 没有什么 更多的 在 这 房子 为了 客人 或者 为了 主持人 .
房子里没有任何东西可以给客人或主人使用。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [leɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)] [hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪts]
“ But the monkey laid its head to one side upon its little hands and closed its
“ 但 这 猴 铺设 它是 头 到 一 边 之上 它是 小的 双手 和 关闭 它是
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“但是猴子把头歪向一边，用小爪子托着，闭上了眼睛，

[ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪn] [ʌv; əv] [sli:p] .
showing that it was fain of sleep .
显示 那 它 曾是 欣然的 睡觉 .

表明它很困。

[ðen] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ɪts] [hændz] , [br'si:tʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Then again it held out its hands , beseeching the old woman .
然后 再次 它 握住 出去 它是 双手 , 恳求 这 老的 女士 .
它再次伸出双手，恳求老妇人。

“ [oʊ'hoʊ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [sli:p] [hɪr] , [tuː] ？
“ Oho ！ ” said she , “ you want to sleep here , too ？
“ 哦 ！ ” 说 她 , “ 你 想 到 睡觉 这里 , 也 ？ ”

“哦吼！ ”她说，“你也想睡在这里吗？ ”

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ！
Well - a - day ！
出色地 - 一个 - 天 ！

美好的一天！

[ðæt] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æen; ən] ['ʌgli] ['mʌŋki] ['næpɪŋ] [ɪn][maɪ] [hʌt] ！
That ever I should have an ugly monkey napping in my hut ！
那 曾经 我 应该 有 一个 丑陋的 猴 打盹 在 我的 小屋 ！

我怎么可能看到一只丑猴子在我的小屋里睡觉呢！

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔːt] [tɜːrɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] .
But I cannot turn a poor creature out into the cold night .
但 我 不能 转动 一个 贫穷的 生物 出去 进入 这 寒冷的 夜晚 .

但我不能把可怜的生灵赶到寒冷的夜里。

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] , [bʌt; bət] [ki:p] [æz; əz] [faːr] [frʌm; frəm] [em 'iː] [æz; əz] ['meɪbi] ,
You may stay , but keep as far from me as maybe ,
你 可能 停留 , 但 保持 作为 远的 从 我 作为 或许 ,

你可以留下，但请尽可能远离我。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
at the other corner of the cottage .
在 这 其他 角落 的 这 小屋 .

在小屋的另一个角落。

[kʌm] , [naʊ] , [let][ju: 'es] [sli:p] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mʌst; məst][bi:; bi]
Come , now , let us sleep and try to forget that to - morrow must be
来 , 现在 , 让 我们 睡觉 和 尝试 到 忘记 那 到 - 明天 必须 是
[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [deɪ] .
a hungry day .
一个 饥饿的 天 .

好了，我们睡觉吧，试着忘记明天将会是饥饿的一天。

" [soʊ] [ðeɪ] [slept] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [-]
" **So they slept , the old woman on her hard [49]**
" 所以 他们 睡着了 , 这 老的 女士 在 她 难的 [-]

于是他们就睡了，老妇人睡在她坚硬的[49]

['lɪt(ə)] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɜ:rd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] ['hɑ:rdəɹ] .
little cot and the monkey curled up on the floor , which was no whit harder .
小的 婴儿床 和 这 猴 卷曲 向上 在 这 地面 , 哪个 曾是 不 白色 更难 .
小床和蜷缩在地板上的猴子，一点也不难受。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dri:md] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dri:mz] .
And the old woman dreamed wonderful and beautiful dreams .
和 这 老的 女士 梦见 精彩的 和 美丽的 梦境 .
老妇人做了个美妙的梦。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
When it was light she opened her eyes ,
什么时候 它 曾是 光 她 打开 她 眼睛 ,
天亮时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] ['dri:miŋ] ,
and at first she thought she must still be dreaming ,
和 在 第一的 她 想法 她 必须 仍然 是 做梦 ,
起初她以为自己还在做梦，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɑ:tn] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [naɪt] .
for she had forgotten the happenings of the last night .
为了 她 有 被遗忘的 这 事件 的 这 最后的 夜晚 .
因为她已经忘记了昨晚发生的事情。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)] [ɡri:n] [kæp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['frɪskiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There was the monkey with its little green cap on one side frisking about the
那里 曾是 这 猴 和 它是 小的 绿色的 帽 在 一 边 搜身 关于 这
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
那只戴着绿色小帽子的猴子在小屋周围蹦蹦跳跳。

['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , ['taɪdiŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnəɹz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] .
sweeping the hearth , tidying the corners and setting things to rights .
扫荡 这 炉 , 整理 这 角落 和 环境 事物 到 权利 .
打扫壁炉，整理角落，把一切安排妥当。

" [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
" **Bless my stars !**
" 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['wʊmən] .
" **cried the little old woman .**
" 哭 这 小的 老的 女士 .
“老太太哭了起来。”

[æʔ; əʔ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ['bekənd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
At these words the monkey turned , and with a grin beckoned towards the
在 这些 字 这 猴 转向 , 和 和 一个 咧嘴笑 招手 向 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

听到这话，猴子转过身，咧嘴一笑，朝桌子那边招了招手。

[wer] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:ˈredɪ] [set] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
where dishes were already set out as if for a meal .
在哪里 菜肴 是 已经 放 出去 作为 如果 为了 一个 一顿饭 .

餐具已经摆放好，像是已经准备好用餐了。

[ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:ɹ] .
Then the old woman remembered what had happened the evening before .
然后 这 老的 女士 记得 什么 有 发生 这 晚上 前 .

老妇人这才想起前一天晚上发生的事情。

[bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈɔ:lsou][ðə; ðɪ] ['empti] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [saɪd] ['wɪrəli] .
But she remembered also the empty cupboard , and sighed wearily .
但 她 记得 还 这 空的 橱柜 , 和 叹了口气 疲劳 .

但她也想起了空荡荡的橱柜，不禁疲惫地叹了口气。

“ [ˈbrekfəst] !
“ Breakfast !
“ 早餐 !

“早餐!

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['grʌmbld] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] .
“ she grumbled ; “ it is little breakfast we shall have this day .
“ 她 咕哝 ; “ 它 是 小的 早餐 我们 将 有 这 天 .

她抱怨道：“今天我们能吃上一顿丰盛的早餐就这么点儿吧。”

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [ʃer] [jestərˈi:vən] [ðə; ðɪ][ləst] ['dɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðə; ðɪ][ləst] ['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs] ,
Did we not share yestereven the last dipper of water , the last handful of rice ,
做过 我们 不是 分享 昨天 这 最后的 杓 的 水 , 这 最后的 少数 的 米 ,

昨天我们难道没有分享最后一勺水、最后一把米吗?

[ðə; ðɪ][ləst][dra:p][ʌv; əv] [ti:] ?
the last drop of tea ?
这 最后的 降低 的 茶 ?

最后一滴茶?

[ðer; ðər] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] ['eni] [ˈbrekfəst] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] [-]
There will scarcely be any breakfast for me [50]
那里 将要 几乎 是 任何 早餐 为了 我 [-]

我几乎吃不到早餐了[50]

[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:ɹ; əɹ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [hæd; həd] [best] [si:k] [wʌn] ['els,wer]
this day , and you , who are strong and frisky , had best seek one elsewhere
这 天 , 和 你 , WHO 是 强的 和 活泼的 , 有 最好的 寻找 一 别处
,
:
,

今天，你这样的强壮活泼之人，最好另寻他处。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][daɪ] .
leaving me to die .
离开 我 到 死 .

抛弃我，让我等死。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈnoʊɪŋli] , [ænd; ənd] [sti] [ˈbekənd] [tuː; tə]
“ **But the monkey shook its head , grinning knowingly , and still beckoned to**
“ 但 这 猴 摇晃 它是 头 , 咧嘴笑 明知 , 和 仍然 招手 到
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“但猴子摇了摇头，露出了意味深长的笑容，仍然向桌子招了招手。”

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈdɪpər] [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sti] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
It lifted the dipper and showed how it was still full of water .
它 抬起 这 杓 和 显示 如何 它 曾是 仍然 满的 的 水 .
它提起水勺，发现里面仍然装满了水。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪs] [dɪ] , [ænd; ənd][loʊ] !
It lifted the cover from the rice dish , and lo !
它 抬起 这 覆盖 从 这 米 盘子 , 和 落 !
它掀开了米饭碗的盖子，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [waɪt] [raɪs] .
there was a mess of steaming white rice .
那里 曾是 一个 混乱 的 蒸煮 白色的 米 .
地上堆着一大堆热气腾腾的白米饭。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtiːpɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɔːp] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] .
It shook the little teapot , and a drop trickled from the spout .
它 摇晃 这 小的 茶壶 , 和 一个 降低 涓涓细流 从 这 喷口 .
它晃动了一下小茶壶，一滴水从壶嘴缓缓流出。

“ [bles] [maɪ][stɑːrɪz] !
“ **Bless my stars !**
“ 保佑 我的 明星 !
“感谢上苍！ ”

[aɪ [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] , “ [læst] [naɪt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [em ˈiː] .
“ **cried the little old woman , “ last night my eyes must have cheated me .**
“ 哭 这 小的 老的 女士 , “ 最后的 夜晚 我的 眼睛 必须 有 作弊 我 .
“老太太哭着说，‘昨晚我的眼睛一定欺骗了我。’”

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
I certainly thought there was not another mouthful in the hut .
我 当然 想法 那里 曾是 不是 其他 一口气 在 这 小屋 .
我当时真以为小屋里再也没有其他东西了。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [ɪn ˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [miːl] , “ [ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Well , here is indeed a goodly meal , “ and she sat down to the table .
出色地 , 这里 是 的确 一个 很好 一顿饭 , “ 和 她 卫星 向下 到 这 桌子 .
“嗯，这顿饭确实不错。”说着，她便在桌边坐了下来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwɪstfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [nɪr] .
The monkey looked on wistfully , but did not venture near .
这 猴 看起来 在 怅然地 , 但 做过 不是 风险投资 靠近 .
猴子满怀憧憬地望着，却不敢靠近。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
Presently the old woman looked up .
目前 这 老的 女士 看起来 向上 .
这时，老妇人抬起了头。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][na:t] [ʃer] , [ˈlɪt(ə)l] [gest] , [juː; jʊ] [hu:] [soʊ] [ˈklevərli] [priˈperd] [maɪ]
” **she cried** , “ **shall you not share** , **little guest** , **you who so cleverly prepared my**
” 她 哭 , “ 将 你 不是 分享 , 小的 客人 , 你 WHO 所以 巧妙地 准备 我的
[ˈbrekfəst] ?
breakfast ?
早餐 ?

她喊道：“小客人，你这么聪明地为我准备了早餐，难道你不肯分享吗？”
[dɪd] [aɪ] [na:t] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ]
Did I not say that you should share so long as I had a morsel upon the
做过 我 不是 说 那 你 应该 分享 所以 长的 作为 我 有 一个 小块 之上 这
[bɔːrd] ?
board ?
木板 ?

我不是说过，只要我还有一点食物在盘子里，你就应该和我分享吗？
[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [i:t] .
Come , then , and eat .
来 , 然后 , 和 吃 .

来吧，吃饭吧。
[ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [grɪnd] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə] [-]
” **The monkey grinned happily and drew to [51]**
” 这 猴 咧嘴一笑 快乐地 和 画 到 [-]
“猴子高兴地咧嘴一笑，然后画了[51]

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .
桌子。

[ðə; ðɪ] [ˈskaɪntɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
The scanty meal was sufficient for them both .
这 稀少 一顿饭 曾是 充足的 为了 他们 两个都 .
这顿简单的饭菜足够他们两个人吃了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki]
When they had finished , the old woman nodded her head at the monkey
什么时候 他们 有 完成的 , 这 老的 女士 点头 她 头 在 这 猴
[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
她们说完后，老妇人朝猴子点了点头，说道：

” [ˈiːv(ə)ŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)l] [teɪsts] [ˈbetər] [wen] [wʌŋ] [ˈʃerz] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] .
” **Even a morsel tastes better when one shares it with company .**
” 甚至 一个 小块 口味 更好的 什么时候 一 分享 它 和 公司 .
“即使是一小口食物，与人分享也会更美味。”

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wʊd] [pruːv] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [gest] .
But little I thought that a monkey would prove so pleasant a guest .
— 但 小的 我 想法 那 一个 猴 会 证明 所以 令人愉快的 一个 客人 .
但我万万没想到，一只猴子会成为如此令人愉快的客人。

” [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [frɪskt] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ]
” **At these words the monkey squirmed with happiness and frisked about the**
” 在 这些 字 这 猴 扭动着身子 和 幸福 和 搜身 关于 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .
cottage like a mad thing .
小屋 喜欢 一个 疯狂的 事物 .
听到这话，猴子高兴得扭动着身子，像疯了一样在小屋里蹦来蹦去。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈduːtiz] , [kwart] [laɪk][ə; eɪ][ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
After that it went on with the household duties , quite like a handy little maid .
后 那 它 去 在 和 这 家庭 职责 , 相当 喜欢 一个 便利 小的 女佣 .
之后, 它就继续做家务, 就像一个能干的小女仆。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
But when it had finished these it skipped out of the door and
但 什么时候 它 有 完成的 这些 它 跳过 出去 的 这 门 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
disappeared into the forest .
消失 进入 这 森林 .
但做完这些后, 它蹦蹦跳跳地出了门, 消失在了森林里。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] [fəˈrevər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
“ **Now it is gone forever ,** ” **said the old woman with a little sigh ,**
“ 现在 它 是 已消失 永远 , ” 说 这 老的 女士 和 一个 小的 叹 ,
“现在它永远消失了,”老妇人轻轻叹了口气说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld] .
“ **and I shall be left alone to die of hunger and cold .**
“ 和 我 将 是 左边 独自的 到 死 的 饥饿 和 寒冷的 .
“而我将被独自留下, 死于饥寒。”

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [ɪz] [gɔːn] ,
For even my store of firewood is gone ,
为了 甚至 我的 店铺 的 柴 是 已消失 ,
连我储存的柴火都没了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and I have not strength to go to the forest for more .
和 我 有 不是 力量 到 去 到 这 森林 为了 更多的 .
我没有力气再去森林里拿更多东西了。

“ [ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʌrɪdʒ]
“ **And she sat down and cried bitterly , for the poor old woman's courage**
“ 和 她 卫星 向下 和 哭 苦涩地 , 为了 这 贫穷的 老的 女性的 勇气
[wʌz; wəz] [kwart] [gɔːn] .
was quite gone .
曾是 相当 已消失 .
于是她坐了下来, 痛哭流涕, 因为这位可怜的老妇人已经完全失去了勇气。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
The daylight dimmed and the night came on ,
这 日光 调暗 和 这 夜晚 来了 在 ,
日光渐暗, 夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [haʊ]
and the old woman sat rocking herself to and fro , trying to forget how
和 这 老的 女士 卫星 摇滚 她自己 到 和 弗 , 尝试 到 忘记 如何
[ˈhʌŋɡri] [fiː; ji][wʌz; wəz] . [-]
hungry she was . [52]
饥饿的 她 曾是 . [-]

老妇人坐在那里, 摇晃着身体, 努力不去想自己有多饿。[52]
[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
But presently the door burst open and in came the monkey ,
但 目前 这 门 爆裂 打开 和 在 来了 这 猴 ,
但就在这时, 门突然被撞开, 猴子走了进来。

[ˈstæɡərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfægəts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
staggering with arms full of fagots for the fire .
令人震惊 和 武器 满的 的 柴捆 为了 这 火 .
踉跄着, 双臂抱着满满一捆柴火准备生火。

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
It made a bright blaze on the hearth and then came timidly up to the old
它 制成 一个 明亮的 火焰 在 这 炉 和 然后 来了 胆怯地 向上 到 这 老的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:]
woman and laid a hand upon her knee .
女士 和 铺设 一个 手 之上 她 膝盖
它在壁炉里燃起熊熊烈火，然后怯生生地走到老妇人面前，把手放在她的膝盖上。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [ɔ:r][kraɪ][aʊt] , “ [ʊx; ɜ:] ! [goʊ] [əˈweɪ] !
This time the old woman did not shrink or cry out , “ Ugh ! Go away !
这 时间 这 老的 女士 做过 不是 收缩 或者 哭 出去 , “ 啊 ! 去 离开 !
这一次，老妇人没有畏缩，也没有喊道：“呃！走开！”

“ [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [si:md] [noʊ][bɜ:ŋɡər][tu:; tə] [heɪt] [ˈmʌŋkɪz] [æz; əz][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] .
“ for she seemed no longer to hate monkeys as once she had done .
“ 为了 她 似乎 不 更长 到 恨 猴子 作为 一次 她 有 完毕 .
因为她似乎不再像以前那样憎恨猴子了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
She looked up with half a smile and said :
她 看起来 向上 和 一半 一个 微笑 和 说 :
她抬起头，带着一丝微笑说道：

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [ˈlɪt(ə)l] [gest] !
“ Ah , you have come back , little guest !
“ 啊 , 你 有 来 后退 , 小的 客人 !
“啊，小客人，你回来了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [emˈi:] .
I thought you had deserted me .
我 想法 你 有 荒凉的 我 :
我以为你抛弃了我。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌpər] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [neɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈsʌpər] [tu:; tə] -
I know you think it is supper - time ; but nay , there will be no supper to -
我 知道 你 思考 它 是 晚餐 - 时间 ; 但 不 , 那里 将要 是 不 晚餐 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
我知道你认为现在是晚餐时间；但是，今晚没有晚餐。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [i:t] ,
There is naught in the house for us to eat ,
那里 是 零 在 这 房子 为了 我们 到 吃 ,
家里什么吃的都没有了。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [ʃer] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpər] .
or I would gladly share it with so willing a helper .
或者 我 会 乐意 分享 它 和 所以 愿意的 一个 帮手 :
或者我很乐意与这样一位热心的帮手分享。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][skə:ts]
“ But the monkey shook its head and drew the old woman gently by the skirts
“ 但 这 猴 摇晃 它是 头 和 画 这 老的 女士 轻轻地 经过 这 裙子
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
towards the door .
向 这 门 :
“但猴子摇了摇头，轻轻地拽着老妇人的裙子，把她拉向门口。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
“ There is no use in going to the well , “ said the old woman ;
“ 那里 是 不 使用 在 去 到 这 出色地 , “ 说 这 老的 女士 ;
“去井边打水是没用的,”老妇人说；

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [draɪ] .

“ it is quite dry .
“ 它 是 相当 干燥 .

“天气很干燥。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]
“ But the monkey continued to pull her dress , and at last the old
“ 但 这 猴 持续 到 拉 她 裙子 , 和 在 最后的 这 老的
[ˈwʊmən] [roʊz] ,
woman rose ,
女士 玫瑰 ,

“但是猴子继续拽着她的裙子，最后老妇人站了起来。”

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kwɛst] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
shaking her head because she knew that the quest was useless .
摇晃 她 头 因为 她 知道 那 这 寻求 曾是 无用 .

她摇了摇头，因为她知道这个任务毫无意义。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [let] [daʊn] [-]
The two went out to the well , and the monkey let down [53]
这 二 去 出去 到 这 出色地 , 和 这 猴 让 向下 [-]

两人走到井边，猴子跳了下来[53]

[ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
the bucket .
这 桶 .

水桶。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪpər] , [ænd; ʌnd][loʊ] !
When it came up the old woman thrust in the dipper , and lo !
什么时候 它 来了 向上 这 老的 女士 推力 在 这 杓 , 和 洛 !

当它浮上来时，老妇人猛地把勺子插了进去，瞧！

[fɪː; fɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [fʊl] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [kuːl] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] .
she brought it out full once more with clear , cool , sparkling water .
她 带来 它 出去 满的 一次 更多的 和 清除 , 凉爽的 , 闪闪发光 水 .

她再次将整杯饮料端了出来，里面盛满了清澈、冰凉、闪亮的水。

“ [bles] [maɪ][stɑːrɪz] !
“ Bless my stars !
“ 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！ ”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈwɪtʃkræft] [hɪr] , “ [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ she cried in astonishment , “ there is witchcraft here , “ and she looked at the
“ 她 哭 在 惊讶 , “ 那里 是 巫术 这里 , “ 和 她 看起来 在 这
[ˈmʌŋki] [səˈspɪʃəsli] .
monkey suspiciously .
猴 可疑地 .

她惊叫道：“这里有巫术！”然后她怀疑地看着猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈoʊnli] [grɪnd] .
But the little creature only grinned .
但 这 小的 生物 仅有的 咧嘴一笑 .

但那小家伙只是咧嘴一笑。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ ˈtiː] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk]
Once more it pulled at her skirts , as though it would lead her back
一次 更多的 它 拉 在 她 裙子 , 作为 尽管 它 会 带领 她 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

它又一次拽着她的裙子，仿佛要把她引回房子里。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈdɪpər] [ɪn][hænd] .
Wondering , the old woman followed , dipper in hand .
好奇 , 这 老的 女士 随后 , 杓 在 手 .

老妇人心生疑惑，手里拿着水瓢跟了上去。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [led][hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][raɪs] [ˈbʌkɪt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃelf] .
The monkey led her straight to where the rice bucket stood on the shelf .
这 猴 引领 她 直的 到 在哪里 这 米 桶 站立 在 这 架子 .

猴子领着她径直走到架子上放着米桶的地方。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈhoʊpləsli] [æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
The old woman shook her head hopelessly as she took down the bucket ,

老妇人无奈地摇了摇头，把水桶取了下来。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrɪz] [ˈbɜ:dz] [nest] .
because she knew that it was as empty as a last year's bird's nest .
因为 她 知道 那 它 曾是 作为 空的 作为 一个 最后的 年 鸟类 巢 .

因为她知道它就像去年鸟巢一样空空如也。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [dru:] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʃi:; ji] [ˈnɪrli] [drɑ:pt] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
But when she drew off the cover she nearly dropped it with surprise .
但 什么时候 她 画 离开 这 覆盖 她 几乎 掉落 它 和 惊喜 .

但当她揭开封面时，惊讶得差点把它掉在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
There was still a handful of rice in the bottom of the bucket .
那里 曾是 仍然 一个 少数 的 米 在 这 底部 的 这 桶 .

桶底还剩下一小把米。

“ [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
“ **Bless my stars !**
“ 保佑 我的 明星 !

“感谢上苍！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] .
“ **cried the old woman , and she looked again at the monkey .**
“ 哭 这 老的 女士 , 和 她 看起来 再次 在 这 猴 .

“啊！ ”老妇人喊道，她又看了看猴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈoʊnli] [grɪnd] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] .
But the monkey only grinned and pointed towards the teapot .
但 这 猴 仅有的 咧嘴一笑 和 尖 向 这 茶壶 .

但猴子只是咧嘴一笑，指着茶壶。

“ [ðæt] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈempti] , “ [sed] [-]
“ **That at least I know to be empty , “ said [54]**
“ 那 在 至少 我 知道 到 是 空的 , “ 说 [-]

“至少我知道它是空的,”[54]

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈpɑ:zətɪvli] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] [skwi:zd] [aʊt][ðə; ði] [ləst] [dra:p][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .
the old woman positively , “ for I squeezed out the last drop with my own hand .
这 老的 女士 积极地 , “ 为了 我 挤压 出去 这 最后的 降低 和 我的 自己的 手 .

老妇人肯定地说：“因为最后一滴水都是我自己用手挤出来的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ʃi:; ji] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ænd] [aʊt] [keɪm]
“ **But what was her amazement when she tilted the spout and out came**
“ 但 什么 曾是 她 惊愕 什么时候 她 斜 这 喷口 和 出去 来了

[æn; ən][ˈæmbər][dra:p][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
an amber drop of comfort .
一个 琥珀色 降低 的 舒适 .

“但令她惊讶的是，当她倾斜水龙头，流出一滴琥珀色的安慰之水时。”

“ [bles] [maɪ][stɑːrɪz] !
“ **Bless my stars !**
“ 保佑 我的 明星 ！

“感谢上苍！ ”

“ [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **again cried the old woman .**
“ 再次 哭 这 老的 女士 。

“老妇人又喊了起来。”

“ [hɪr] [ɪz] ['riːəli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [mi:l] .
“ **Here is really enough for another meal .**
“ 这里 是 真的 足够的 为了 其他 一顿饭 。

“这些真的足够再吃一顿。”

[ˈwɪtʃkræft] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [em 'iː] [gʊd] [lʌk] , ['lɪt(ə)l] [gest] ,
Witchcraft or no , you have certainly brought me good luck , little guest ,
巫术 或者 不 , 你 有 当然 带来 我 好的 运气 , 小的 客人 ,
不管是不是巫术, 你确实给我带来了好运, 小客人。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɡreɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [naʊ]
and though we may die of hunger to - tomorrow we should greatly rejoice now
和 尽管 我们 可能 死 的 饥饿 到 - 明天 我们 应该 非常 麽 现在
,
,
,

即使我们明天可能会饿死, 现在我们也应该感到无比欣喜。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] .
for we thought to be dead , even this same day .
为了 我们 想法 到 是 死的 , 甚至 这 相同的 天 。

因为我们以为, 即使在当天, 我们也已经死了。

“ [soʊ] [ðæt] [naɪt] [pæst] , [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [ænd; ʌnd] [sti:l] ['ʌðər] .
“ **So that night passed , and another and still others .**
“ 所以 那 夜晚 通过了 , 和 其他 和 仍然 其他的 。

“就这样, 那个夜晚过去了, 又一个夜晚过去了, 然后又是另一个夜晚。”

[ˈevri] ['mɔːrniŋ] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [pri'perd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]
Every morning , as at first , the monkey prepared breakfast for the little old
每一个 早晨 , 作为 在 第一的 , 这 猴 准备 早餐 为了 这 小的 老的
[ˈwʊmən]
woman
女士

每天早晨, 猴子都像起初那样, 为老妇人准备早餐。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
she was awake .
她 曾是 醒 。

她醒着。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
And still there remained a dipperful of water in the well ,
和 仍然 那里 剩余 一个 一勺 的 水 在 这 出色地 ,
井里还剩下一勺水。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv][ˈraɪs][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraːp][ˈʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] .
a handful of rice in the bucket , and a drop of tea in the teapot .
一个 少数 的 米 在 这 桶 , 和 一个 降低 的 茶 在 这 茶壶 .
桶里放着一把米, 茶壶里滴着一滴茶。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] . [- - -]
Every night the old woman found the same for their supper . [55 - 56]
每一个 夜晚 这 老的 女士 成立 这 相同的 为了 他们的 晚餐 . [- - -]
每天晚上, 老妇人都会找到同样的食物作为晚餐。[55-56]

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [sərˈpraɪzd]
THE OLD WOMAN IS SURPRISED
这 老的 女士 是 惊讶

老妇人很惊讶

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [faːnd][ˈʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [huː] [helpt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhɑːrtɪli]
She was growing very fond of this queer little creature who helped her so heartily
她 曾是 生长 非常 喜爱 的 这 酷儿 小的 生物 WHO 帮助 她 所以 衷心地
,
.
.

她越来越喜欢这个古怪的小家伙, 因为他真心实意地帮助了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [həʊ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [disˈlaɪkt] [ˈmʌŋki] - [foʊk] .
and she wondered how she could ever have disliked monkey - folk .
和 她 想知道 如何 她 可以 曾经 有 不喜欢 猴 - 民间 .

她纳闷自己怎么会不喜欢猴族呢。

[ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [hɜːr; hər] [gest] [ˈʌɡli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [-]
She even forgot that she had once thought her guest ugly , for the small face [
她 甚至 忘了 那 她 有 一次 想法 她 客人 丑陋的 , 为了 这 小的 脸 [-]
57]
-]

她甚至忘记了自己曾经认为这位客人长得丑, 因为他的脸很小[57]

[siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈhjuːmən] .
seemed , indeed , to have changed and to have become more human .
似乎 , 的确 , 到 有 已更改 和 到 有 变得 更多的 人类 .

似乎确实发生了变化, 变得更有人情味了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] [ˈʌv; əv] [ɡriːn] [tuː; tə]
The old woman had made for the monkey a pretty dress of green to
这 老的 女士 有 制成 为了 这 猴 一个 漂亮的 裙子 的 绿色的 到
[mætʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [kæp] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [gest] [ˈevər] [wɔːr] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] .
match the green cap which her guest ever wore upon its head .
匹配 这 绿色的 帽 哪个 她 客人 曾经 穿着 之上 它是 头 .

老妇人给猴子做了一件漂亮的绿色连衣裙, 与她客人一直戴在头上的绿色帽子相配。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌns][ʃiː; ji][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] [strɔːŋ] [hænd][hæd; həd] [ˈrʌŋk]
The long tail which once she had used as an extra strong hand had shrunk
这 长的 尾巴 哪个 一次 她 有 用过的 作为 一个 额外的 强的 手 有 缩小
[əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [dres] ;
away and disappeared beneath the pretty dress ;
离开 和 消失 下面 这 漂亮的 裙子 ;

她曾经用来增强自身力量的长尾巴已经缩回, 消失在漂亮的裙子下面;

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɒ:n] [ɔ:ltə'geðər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]
perhaps it was gone altogether — for the monkey was certainly changing in
也许 它 曾是 已消失 共 — 为了 这 猴 曾是 当然 变化 在
['meni] [weɪz] ,
many ways ,
许多 方式 ,

或许它已经完全消失了——因为这只猴子确实在很多方面发生了变化。

[ðooʊ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] - [aɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] [wʌz; wəz]
though the poor old woman was too weak - eyed to see how greatly this was
尽管 这 贫穷的 老的 女士 曾是 也 虚弱的 - 眼睛 到 看 如何 非常 这 曾是
[soʊ] .
so :
所以 :

然而，这位可怜的老妇人视力太差，看不出事情的严重性。

[naʊ] [ðə; ði] [wi:ks] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ,
Now the weeks passed , and the months passed ,
现在 这 周 通过了 , 和 这 几个月 通过了 ,
几周过去了，几个月过去了，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
and it was exactly a year and a day from the time when the
和 它 曾是 确切地 一个 年 和 一个 天 从 这 时间 什么时候 这
['mʌŋki] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'pɪrd] .
monkey had first appeared .
猴 有 第一的 出现 :

距离猴子首次出现正好一年零一天。

[ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:z] [æz; əz] ['ju:zuəl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n]
On that morning the old woman woke up and saw as usual the little green
在 那 早晨 这 老的 女士 觉醒 向上 和 锯 作为 通常 这 小的 绿色的
['fɪgjər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
figure flitting about the cottage ,
数字 飞掠 关于 这 小屋 ,

那天早晨，老妇人醒来，像往常一样看到那个绿色的小身影在小屋里飞来飞去。

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ni:t] [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['brekfəst] [wɪt] [wʌz; wəz]
making things neat and tidy , and preparing the tiny breakfast which was
制作 事物 整洁的 和 整齐的 , 和 准备 这 微小的 早餐 哪个 曾是
[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
always the same ,
总是 这 相同的 ,

把东西收拾得井井有条，然后准备那份总是千篇一律的迷你早餐。

— [ˈskænti] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd]
— **scanty and simple , but sufficient for the two , with kindness and good**
— 稀少 和 简单的 , 但 充足的 为了 这 二 , 和 仁慈 和 好的
['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [i:k] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
feeling to eke it out .
感觉 到 埃克 它 出去 :

——虽然简陋，但足够两人享用，靠着善良和好意勉强维持。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
This morning , when the old woman was ready to get up ,
这 早晨 , 什么时候 这 老的 女士 曾是 准备好 到 得到 向上 ,
今天早上，当老太太准备起床的时候，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [keɪm] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .
the busy little creature came skipping up to the cot .
这 忙碌的 小的 生物 来了 跳过 向上 到 这 婴儿床 .

这个忙碌的小家伙蹦蹦跳跳地来到婴儿床边。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [stəd] ['lʊkɪŋ] [-]
And as it stood looking [58]
和 作为 它 站立 寻找 [-]

它站在那里看着[58]

[daʊn] , ['smɑɪlɪŋ] ['kaɪndli] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
down , smiling kindly , the old woman suddenly blinked and rubbed her eyes .
向下 , 微笑 亲切地 , 这 老的 女士 突然 眨眼 和 摩擦 她 眼睛 .
老妇人低下头，面带和蔼的微笑，突然眨了眨眼，揉了揉眼睛。

“ [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
Bless my stars !
” 保佑 我的 明星 ！

“感谢上苍！ ”

” [fi:; ji] [kraɪd] .
she cried .
” 她 哭 ！

她哭了起来。

“ [haʊ] [bɪg][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
How big you are !
” 如何 大的 你 是 ！

你真大！

[haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grʊʊn] !
How pretty you have grown !
如何 漂亮的 你 有 生长 ！

你长得真漂亮！

[wʌt] !
What !
什么 ！

什么！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ？

这是谁？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɔ:t][maɪ]['lɪt(ə)] ['mʌŋki] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] ['smɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][em 'i:] .
You are not my little monkey , you are a lovely girl smiling at me .
你 是 不是 我的 小的 猴 , 你 是 一个 迷人的 女孩 微笑 在 我 . ”

你不是我的小猴子，你是一个对我微笑的可爱女孩。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mʌðəɹ] , ” [sed] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .
Good morning , Mother , ” said a sweet voice .
” 好的 早晨 , 母亲 , ” 说 一个 甜的 嗓音 .

“早上好，妈妈。”一个甜美的声音说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][jʊɹ; jəɹ]['lɪt(ə)] [gest] .
I am your little guest .
” 我 是 你的 小的 客人 .

“我是您的小客人。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [pʊɹ] ['kri:tʃəɹ] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
I am the same poor creature whom you took in out of kindness ,
我 是 这 相同的 贫穷的 生物 谁 你 采取 在 出去 的 仁慈 ,

我就是当初被你出于好心收留的那个可怜人。

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dwel][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [lɔ:n] [jɪr] , [ʼferɪŋ] [jʊr; jər]
and whom you have allowed to dwell with you this long year , sharing your
和 谁 你 有 允许 到 住 和 你 这 长的 年 , 分享 你的
[ˈskæntɪ] [stɔ:r] .
scanty store .
稀少 店铺 .

而你却允许他们与你同住这一年，分享你那点可怜的积蓄。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [seɪ] . “
I owe you more than words can say . ”
我 欠 你 更多的 比 字 能 说 . ”

我欠你的恩情，言语无法表达。

“ [wɜ:rdz] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:n] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd][ju:z]
“ Words ! ” cried the old woman , “ and how long since a monkey could use
” 字 ！ ” 哭 这 老的 女士 , “ 和 如何 长的 自从 一个 猴 可以 使用
[wɜ:rdz] ?
words ?
字 ？

“词语！”老妇人喊道，“猴子什么时候会说话了？”

“ [fi:; ji][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] .
“ She sat staring blankly .
” 她 卫星 凝视 茫然地 .

她呆呆地坐着，目光空洞。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .
“ You see I am really the same , ” said the pretty girl .
” 你 看 我 是 真的 这 相同的 , “ 说 这 漂亮的 女孩 .

“你看，我其实还是一样，”漂亮女孩说道。

“ [aɪ] [stɪl] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [dres] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [kæp] [wɪt]
“ I still wear the green dress which you made for me and the green cap which
” 我 仍然 穿 这 绿色的 裙子 哪个 你 制成 为了 我 和 这 绿色的 帽 哪个
[aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I had upon my head when I came to you .
我 有 之上 我的 头 什么时候 我 来了 到 你 .

“我仍然穿着你为我做的绿色连衣裙，戴着我来见你时头上戴的绿色帽子。”

[ɪn] [ðæt] [gri:n] [kæp][laɪz][maɪ] [ˈsi:kɹət] .
In that green cap lies my secret .
在 那 绿色的 帽 谎言 我的 秘密 .

我的秘密就藏在那顶绿色帽子里。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈferɪ] , [ˈmʌðər] .
I am a Fairy , Mother .
我 是 一个 仙女 , 母亲 .

我是仙女，妈妈。

“ [ðen] [fi:; ji][tɔʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] ,
“ Then she told the old woman a strange story ,
” 然后 她 讲述 这 老的 女士 一个 奇怪的 故事 ,

然后她给老妇人讲了一个奇怪的故事，

— [haʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ti] [ðə; ði] [ˈferɪ] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɜ:r; hər][baɪ]
— how because she was naughty the Fairy Queen had punished her by
— 如何 因为 她 曾是 淘气 这 仙女 女王 有 受到惩罚 她 经过
[ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [-]
giving her [59]
给予 她 [-]

—因为她很淘气，仙后惩罚了她，给了她[59]

[ðæt] [ʌɡli] [ˈmʌŋki] - [ˈeɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
that ugly monkey - shape , which she must wear for a year and a day .
那 丑陋的 猴 - 形状 , 哪个 她 必须 穿 为了 一个 年 和 一个 天 .
那件丑陋的猴子形状的衣服, 她必须穿一年零一天。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeɪp] [ænd; ənd][ɡoo] [bæk]
But at the end of that time she could take her own shape and go back
但 在 这 结尾 的 那 时间 她 可以 拿 她 自己的 形状 和 去 后退
[tuː; tə] [ˈferɪlənd] .
to Fairyland .
到 仙境 .

但在那段时间结束时, 她可以恢复自己的形态, 回到仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
And now the time had come .
和 现在 这 时间 有 来 .

现在时机已到。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,
“ **But you have been so kind to me , dear Mother ,**
” 但 你 有 到过 所以 种类 到 我 , 亲爱的 母亲 ,
“但是亲爱的妈妈, 您对我太好了,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoo] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
that I may give you one wish before I go back to my beautiful home ,
那 我 可能 给 你 一 希望 前 我 去 后退 到 我的 美丽的 家 ,
在我回到我美丽的家之前, 我可以满足你一个愿望。

” [sed] [ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈmeɪd(ə)n] .
” **said the Fairy maiden .**
” 说 这 仙女 少女 .

“仙女说道。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
Then the old woman burst into tears and flung her arms around the neck of
然后 这 老的 女士 爆裂 进入 眼泪 和 扔 她 武器 大约 这 脖子 的
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɡest] .
her little guest .
她 小的 客人 .

然后, 老妇人突然嚎啕大哭, 一把抱住了小客人的脖子。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [em ˈiː] , [kaɪnd] [ˈferɪ] - [tʃaɪld] !
“ **Oh , do not leave me , kind Fairy - child !**
” 哦 , 做 不是 离开 我 , 种类 仙女 - 孩子 !
“哦, 善良的仙子孩子, 请不要离开我! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
“ **I love you very dearly , and how shall I live without you ?**
” 我 爱 你 非常 亲爱的 , 和 如何 将 我 居住 没有 你 ?
我非常爱你, 没有你我该如何活下去?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ,
I loved you when I thought you were only a little monkey ,
我 喜爱 你 什么时候 我 想法 你 是 仅有的 一个 小的 猴 ,
当我以为你只是一只小猴子的时候, 我就爱上了你。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] .
but now I love you a thousand times more .
但 现在 我 爱 你 一个 千 时代 更多的 .

但我现在爱你一千倍。

“ [ˈdʒentli][ðə; ði] [ˈferi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
” **Gently the Fairy kissed her and said ,**
” 轻轻地 这 仙女 亲吻 她 和 说 ,

仙女轻轻吻了吻她，说道：

“ [naʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ɡɪft][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
” **Now hear what the gift is that I may give you .**
” 现在 听到 什么 这 礼物 是 那 我 可能 给 你 .

“现在请听听我可能要送给你们的礼物是什么。”

[aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
I may give you one wish of three , and you shall choose between them .
我 可能 给 你 一 希望 的 三 , 和 你 将 选择 之间 他们 .

我可以给你三个愿望中的一个，你必须从中选择一个。

[juː; jʊ] [ʃerɪd] [jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] - [gest] .
You shared your simple food with a poor little animal - guest .
你 共享 你的 简单的 食物 和 一个 贫穷的 小的 动物 - 客人 .

你与一位可怜的小动物客人分享了你简单的食物。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [wɪʃ] : [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ˈprɪnsli] [fer] ?
Now for the first wish : Would you live always on princely fare ?
现在 为了 这 第一的 希望 : 会 你 居住 总是 在 王子 票价 ?

现在问第一个愿望：你愿意永远过着王子般的生活吗？

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .
If you so choose you may have more than you need to eat .
如果 你 所以 选择 你 可能 有 更多的 比 你 需要 到 吃 .

如果你愿意，你可以吃比你实际需要的量更多的食物。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [miːts] [-]
You may have meats [60]
你 可能 有 肉类 [-]

你可以吃肉[60]

[ænd; ənd]
and
和

和

[fruːt] , [faɪn] [ˈhwiːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [swiːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][set][əˈpɑːn] [ˈpæləs] [teɪblz] .
fruit , fine wheaten bread and choice sweets , such as are set upon palace tables .
水果 , 美好的 小麦 面包 和 选择 糖果 , 这样的 作为 是 放 之上 宫殿 表格 .

水果、上等小麦面包和精选甜点，就像宫廷餐桌上摆放的那样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈpælət] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
You may have everything that a dainty palate could desire ,
你 可能 有 一切 那 一个 纤巧 味蕾 可以 欲望 ,

你或许拥有所有挑剔的味蕾所能渴望的东西，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈɡʊdiːz] .
and every day a different feast of goodies .
和 每一个 天 一个 不同的 盛宴 的 好东西 .

每天都有不同的美味佳肴。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [wɪl] .
This you may choose , if you so will .
这 你 可能 选择 , 如果 你 所以 将要 .

如果你愿意，你可以选择这样做。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,
Or , if you think the second choice a better one ,
或者 , 如果 你 思考 这 第二 选择 一个 更好的 一 ,

或者 , 如果您认为第二个选择更好 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪkʌm] [jʌŋ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
you may become young again as I am now ,
你 可能 变得 年轻的 再次 作为 我 是 现在 ,

你或许会像我现在这样重返青春。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:st] [ju:θ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
for I am a picture of your lost youth which you have forgotten .
为了 我 是 一个 图片 的 你的 丢失的 青年 哪个 你 有 被遗忘的 .

因为我是你遗忘的逝去青春的写照。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,
You may have health and strength , and appetite to enjoy life ,
你 可能 有 健康 和 力量 , 和 食欲 到 享受 生活 ,

你或许拥有健康的身体和充沛的精力 , 以及享受生活的热情 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rti] [mi:lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] .
and the hearty meals which you will be able to earn .
和 这 爽朗 餐 哪个 你 将要 是 有能力的 到 赚 .

以及你将通过努力获得的丰盛餐食。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [ɡɪft] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That is a goodly gift , is it not ?
那 是 一个 很好 礼物 , 是 它 不是 ?

那真是一份很棒的礼物 , 不是吗?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" **The old woman nodded , but still her eyes were unsatisfied .**
" 这 老的 女士 点头 , 但 仍然 她 眼睛 是 不满意 .

老妇人点了点头 , 但她的眼神仍然不满意。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [tʃɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
" **Then there is the third choice , " said the Fairy , and her voice was very**
" 然后 那里 是 这 第三 选择 , " 说 这 仙女 , 和 她 嗓音 曾是 非常
[sɔ:ft] .
soft .
柔软的 .

“那么还有第三种选择 ,”仙女轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][aɪ 'ti:] [si:mz] ['selfɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [neɪm] ,
" **But that one it seems selfish for me to name ,**
" 但 那 一 它 似乎 自私 为了 我 到 姓名 ,

“但是 , 如果我点名道姓 , 似乎有点自私。”

[brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] . "
because it is a wish for my happiness . "
因为 它 是 一个 希望 为了 我的 幸福 . "

因为这是我希望自己幸福的愿望。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [wɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['i:gərli] .
" **What is the third wish ? " asked the old woman eagerly .**
" 什么 是 这 第三 希望 ? " 问 这 老的 女士 急切地 .

“第三个愿望是什么?”老妇人急切地问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] ,
" **You may wish ,**
" 你 可能 希望 ,

您或许希望 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] — [ðæt] [ɔːl] [meɪ]
if you choose — and the wish will be granted by the Fairy Queen — that all may
如果 你 选择 — 和 这 希望 将要 是 的确 经过 这 仙女 女王 — 那 全部 可能
[rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] ;
remain as it now is ;
保持 作为 它 现在 是 ;

如果你愿意——仙后会满足你的愿望——让一切都保持现状；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [-]
you will be what you are , a dear old woman living still in [61]
你 将要 是 什么 你 是 , 一个 亲爱的 老的 女士 活的 仍然 在 [-]

你还是你，一位亲爱的老妇人，仍然生活在[61]

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][wʌn] [ˈdɪpəfʊl] [ʌv; əv]
this little hut , with your little well in which there will ever be one dipperful of
这 小的 小屋 , 和 你的 小的 出色地 在 哪个 那里 将要 曾经 是 — 一勺 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

这间小屋，还有你的小井，里面永远都会有一勺水，

[noʊ] [mɔːr] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][wʌn] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][raɪs] ,
no more ; with your little bucket in which there will ever be one handful of rice ,
不 更多的 ; 和 你的 小的 桶 在 哪个 那里 将要 曾经 是 — 少数 的 米 ,
不再有；你那只小桶里永远只会装着一把米，

[noʊ] [mɔːr] ; [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːpɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][wʌn][draːp][ʌv; əv] [tiː] ,
no more ; with your little teapot in which there will ever be one drop of tea ,
不 更多的 ; 和 你的 小的 茶壶 在 哪个 那里 将要 曾经 是 — 降低 的 茶 ,
不再有；你的小茶壶里永远不会再有一滴茶了，

[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskænti] [fer] [fɔːr; fər][wʌn] , [ˈmʌðər] ; [jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][tuː; tə]
It is scanty fare for one , Mother ; yet withal , if you would have one to
它 是 稀少 票价 为了 — , 母亲 ; 然而 此外 , 如果 你 会 有 — 到
[fer] [aɪ ˈtiː] ,
share it ,
分享 它 ,

母亲，这点食物一个人吃确实太少了；不过，如果您愿意找个人一起分享的话，

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [stɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] .
I will do so still , as I have done so long .
我 将要 做 所以 仍然 , 作为 我 有 完毕 所以 长的 .

我还会继续这样做，就像我一直以来所做的那样。

[aɪ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [jʊr; jər][tʃaɪld] — [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈferi] - [tʃaɪld] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən][gɜːrl] -
I will become your child — no longer a Fairy - child , but your little human girl -
我 将要 变得 你的 孩子 — 不 更长 一个 仙女 - 孩子 , 但 你的 小的 人类 女孩 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我将成为你的孩子——不再是仙女的孩子，而是你的人类小女孩。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [siːm] [naʊ] .
such as I seem now .
这样的 作为 我 似乎 现在 .

就像我现在这样。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ,
I will live with you always ,
我 将要 居住 和 你 总是 ,

我将永远和你在一起。

[lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [fɜː] [jɔː; jəː] [ˈskæntɪ] [ˈpɔ:r](ə)n] .
love you and take care of you always and share your scanty portion .
爱 你 和 拿 关心 的 你 总是 和 分享 你的 稀少 部分 .

永远爱你，永远照顾你，并将你那微薄的一份分给你。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **The old woman gave a cry of joy** .
" 这 老的 女士 给予 一个 哭 的 喜悦 .

老妇人发出了一声喜悦的叫声。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] ?
" **But do you wish it ?**
" 但 做 你 希望 它 ?

但你真的希望如此吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][na:t] [ˈræðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔː; jəː] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈferɪlənd] ,
" **Would you not rather go back to your beautiful Fairyland** ,
" 会 你 不是 相当 去 后退 到 你的 美丽的 仙境 ,

难道你不想回到你美丽的仙境吗？

[weɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [keɪ] - [fri:] [ˈɔ:lweɪz] ? "
where you can be happy and care - free always ? "
在哪里 你 能 是 快乐的 和 关心 - 自由的 总是 ? "

哪里能让你永远快乐无忧？

" [nei] , [daɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈferɪ] ;
" **Nay , dear Mother ,** " **said the Fairy ;**
" 不 , 亲爱的 母亲 , " 说 这 仙女 ;

“不，亲爱的母亲，”仙女说；

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wɜ:r; wəː] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeniwɜː]
" **if the choice were mine I would rather remain here with you than anywhere**
" 如果 这 选择 是 矿 我 会 相当 保持 这里 和 你 比 任何地方

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] ,
in the whole wide world ,
在 这 所有的 宽的 世界 ,

“如果由我选择，我宁愿留在这里和你在一起，也不愿待在这个世界上的任何地方。”

[fɔ:r; fəː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
for I have been very happy here and I have learned many things .
为了 我 有 到过 非常 快乐的 这里 和 我 有 学习 许多 事物 .

因为我在这里过得很开心，也学到了很多東西。

[aɪ][du:][na:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈferɪlənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)] , [-]
I do not want to go back to Fairyland to be an idle , [62]
我 做 不是 想 到 去 后退 到 仙境 到 是 一个 闲置的 , [-]

我不想回到仙境去虚度光阴[62]

[ˈkerləs] , [ˈselfɪ] [ˈferɪ] .
careless , selfish Fairy .
粗心 , 自私 仙女 .

粗心自私的仙女。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld][ænd; ənd] [[er] [maɪ] ['mʌðəz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .
I would rather be a human child and share my mother's joys and sorrows .
我 会 相当 是 一个 人类 孩子 和 分享 我的 母亲的 喜悦 和 悲伤 .
我宁愿做一个人类孩子，分享母亲的喜怒哀乐。

[daɪr] ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ? "
Dear Mother , will you have it so ? "
亲爱的 母亲 , 将要 你 有 它 所以 ? "
亲爱的母亲，您同意吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] !
" Yes , I will have it so !
" 是的 , 我 将要 有 它 所以 !
“好的，我同意！”

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dʒɔɪfəli] .
" cried the old woman joyfully .
" 哭 这 老的 女士 欣喜地 .
“老妇人高兴地喊道。”

" [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] ['fɪŋgər] ,
" Think , " said the Fairy , lifting a warning finger ,
" 思考 , " 说 这 仙女 , 举重 一个 警告 手指 ,
“想想,”仙女说着，抬起一根手指发出警告。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fiːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .
" think of the fine feasts and the dainties you might have .
" 思考 的 这 美好的 盛宴 和 这 精致小点心 你 可能 有 .
“想想你可能会享用的丰盛宴席和美味佳肴吧。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Think of the youth and strength .
思考 的 这 青年 和 力量 .
想想青春和力量。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli][em 'iː] — [huː] [mʌst; məst] [[er] [hæf][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
Would you give up all this for only me — who must share half the refreshment
会 你 给 向上全部 这 为了 仅有的 我 — WHO 必须 分享 一半 这 清爽
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [wel] ,
from your well ,
从 你的 出色地 ,
你愿意为了我放弃这一切吗？ 我只能分享你井水的一半清凉。

[jʊr; jər] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːpɑːt] ? "
your bucket , and your teapot ? "
你的 桶 , 和 你的 茶壶 ? "
你的水桶和茶壶呢？

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" That is enough , " said the old woman .
" 那 是 足够的 , " 说 这 老的 女士 .
“够了,”老妇人说。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ?
" What do we need more ?
" 什么 做 我们 需要 更多的 ?
我们还需要什么？

[wiː; wi][kæn; kən] [stiɪ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [pʊr] [ˈstreɪndʒər] [huː] [meɪ] [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm]
We can still offer a sup to any poor stranger who may come as you came
我们 能 仍然 提供 一个 上 到 任何 贫穷的 陌生人 WHO 可能 来 作为 你 来了
[tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
to my door .
到 我的 门 ：

我们仍然可以像你一样，为任何来到我家门口的贫困陌生人提供一顿饭。

[oʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] ! ”
Oh , dear child , if you will stay with me , that is all I ask ! ”
哦 ， 亲爱的 孩子 ， 如果 你 将要 停留 和 我 ， 那 是 全部 我 问 ！ ”
哦，亲爱的孩子，如果你愿意留下来陪我，这就是我唯一的要求！

“ [wel] , [ðen] , [let][juː ˈes][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,
“ Well , then , let us sit down and have breakfast , ” said the dear little girl ,
“ 出色地 ， 然后 ， 让 我们 坐 向下 和 有 早餐 ， ” 说 这 亲爱的 小的 女孩 ，
“那么，我们坐下来吃早餐吧，”可爱的小女孩说道。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːn] [kæp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
tossing her green cap into the fire .
抛掷 她 绿色的 帽 进入 这 火 ：
她把绿色的帽子扔进了火里。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈferɪ] [noʊ][bɜːŋɡər] , [bʌt; bət][jɔːr; jər] [ˈveri] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] - [tʃaɪld] .
“ Now I am a Fairy no longer , but your very own little girl - child .
“ 现在 我 是 一个 仙女 不 更长 ， 但 你的 非常 自己的 小的 女孩 - 孩子 ：
“我现在不再是仙女了，而是您自己的小女儿。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
And here is a dipper of water — the only one left in the well .
和 这里 是 一个 杓 的 水 — 这 仅有的 — 左边 在 这 出色地 ：
井里只剩下一个水瓢了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [-]
Here is a dish [63]
这里 是 一个 盘子 [-]
这是一道菜[63]

[ʌv; əv] [raɪs] — [aɪ] [juːst] [ðə; ði][læst] [ˈhændfʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
of rice — I used the last handful from the bucket .
的 米 — 我 用过的 这 最后的 少数 从 这 桶 ：
大米——我用了桶里最后一把。

[hɪr] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][draːp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːpəːt] .
Here is just a tiny drop of tea in the teapot .
这里 是 只是 一个 微小的 降低 的 茶 在 这 茶壶 ：
茶壶里只有一小滴茶。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] !
Oh , Mother , I am so glad !
哦 ， 母亲 ， 我 是 所以 高兴的 ！
哦，妈妈，我太高兴了！

“ [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfruːɡ(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ So they sat down to their frugal meal , and they laughed , and they
“ 所以 他们 卫星 向下 到 他们的 节俭 一顿饭 ， 和 他们 笑了 ， 和 他们
[læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ,
laughed , and they laughed ,
笑了 ， 和 他们 笑了 ，
于是他们坐下来享用这顿简单的饭菜，他们笑啊笑，笑个不停。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhæpi] . [-]
they were so happy . [64]
他们 是 所以 快乐的 . [-]

他们非常高兴。[64]

[tʃaɪld] [ɔːr] [ˈferi]
CHILD OR FAIRY
孩子 或者 仙女

孩子还是仙女

- [tɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈferi] - [θɪŋ] ,
' Tis good to be a Fairy - thing ,
- 的 好的 到 是 一个 仙女 - 事物 ,

做个仙子真好，

[ænd; ənd][flɪt] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈɡɔːzi] [wɪŋ] ;
And flit about on gauzy wing ;
和 掠过 关于 在 薄纱 翼 ;

乘着薄纱般的翅膀翩翩起舞；

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈkreɪdlz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
To sleep in cradles made of flowers ,
到 睡觉 在 摇篮 制成 的 花朵 ,

睡在鲜花编织的摇篮里，

[ɔːr] [pleɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊərz] .
Or play through all the joyous hours .
或者 玩 通过 全部 这 欢乐 小时 .

或者尽情享受所有快乐的时光。

[fɔːr; fər] [ˈfɛərɪz] [hæv; həv][noʊ] [ɡriːf] [nɔːr] [ker] ,
For Fairies have no grief nor care ,
为了 仙女 有 不 悲伤 也不 关心 ,

因为仙子没有悲伤，也没有忧虑。

[ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fer] , —
Happy they are , and always fair , —
快乐的 他们 是 , 和 总是 公平的 , —

他们很开心，而且总是很公平——

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [ˈbetər] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi]
And yet ' tis better far to be
和 然而 - 的 更好的 远的 到 是

然而，离得远点更好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhjuːmən] [tʃaɪld] [laɪk] [em ˈiː] ,
A little human child like me ,
一个 小的 人类 孩子 喜欢 我 ,

像我这样的小孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

第3/5页

[wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈtæskz][tu:; tə][du:] ,
With lessons hard and tasks to do ,
和 课程 难的 和 任务 到 做 ,
课程很难，任务也很多，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] , [tu:] .
And sometimes little troubles , too .
和 有时 小的 麻烦 , 也 .
有时也会出现一些小麻烦。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈmʌðəz] [ˈtendər] [kɪs] ,
For I have Mother's tender kiss ,
为了 我 有 母亲的 投标 吻 ,
因为我拥有母亲温柔的吻，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] , —
And nothing is so good as this , —
和 没有什么 是 所以 好的 作为 这 , —
没有什么比这更好了——

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] ! [-]
Every one knows ! [65]
每一个 — 知道 ! [-]
人人都知道！ [65]

[kɑ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪæd] [-] [-]
KARL AND THE DRYAD [66] [67]
卡尔 和 这 树精 [-] [-]
卡尔与树精[66][67]

[kɑ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪæd]
KARL AND THE DRYAD
卡尔 和 这 树精
卡尔与树精

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [kɑ:rl] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn]
There was once a lad named Karl who lived with his father and mother in
那里 曾是 一次 一个 小伙子 命名 卡尔 WHO 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [lænd] .
a little village of the Flat Land .
一个 小的 村庄 的 这 平坦的 土地 .
从前有个名叫卡尔的男孩，和他的父母住在平原的一个小村庄里。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] .
Karl was a big fellow , tall and yellow - haired .
卡尔 曾是 一个 大的 同伴 , 高的 和 黄色的 - 头发 .
卡尔是个身材高大、头发呈黄色的壮汉。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n] [ˈbɑ:di] .
But all his strength was in his long , lean body .
但 全部 他的 力量 曾是 在 他的 长的 , 倾斜 身体 .
但他所有的力量都集中在他修长精瘦的身材上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] .
There was none in his poor head .
那里 曾是 没有任何 在 他的 贫穷的 头 .
他那可怜的脑袋里什么也没有。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪmpltən] .
Karl was the village simpleton .
卡尔 曾是 这 村庄 傻瓜 .

卡尔是村里最傻的人。

[pʊr] [kɑ:rl] !
Poor Karl !
贫穷的 卡尔 !

可怜的卡尔！

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sa:ri] [wʌn] .
His life was a sorry one .
他的 生活 曾是 一个 对不起 一 .

他的一生很悲惨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
He was despised and jeered at by the whole village .
他 曾是 被鄙视的 和 嘲笑 在 经过 这 所有的 村庄 .

全村人都鄙视他，嘲笑他。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tʃæns] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
The children followed and tormented him at every chance , because he
这 孩子们 随后 和 饱受折磨 他 在 每一个 机会 , 因为 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [æt; ət] [sku:l] ;
could not learn at school ;
可以 不是 学习 在 学校 ;

因为他无法在学校学习，孩子们就抓住一切机会跟踪和折磨他；

[ðə; ði] [grʊʊn] [foʊk][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['kɪndər] , [bʌt; bət] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [68]
the grown folk were little kinder , but nudged one another and made [68]
这 生长 民间 是 小的 幼儿园 , 但 轻推 一 其他 和 制成 [-]

成年人稍微友善一些，但互相推搡着，做了[68]

[dʒʊʊks][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
jokes about him when he came to the market - place .
笑话 关于 他 什么时候 他 来了 到 这 市场 - 地方 .

他来到集市时，人们都拿他开玩笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði][kɜ:r] - [dɔ:gz] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd] [bɑ:rkɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] ['betər] .
Even the cur - dogs followed and barked at him , but they knew no better .
甚至 这 库尔 - 狗 随后 和 吠叫 在 他 , 但 他们 知道 不 更好的 .

就连那些杂种狗也跟着他吠叫，但它们并不知道什么才是正道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kru:əl][foʊk] , [ðʊʊz] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [lænd] .
They were cruel folk , those dwellers in the Flat Land .
他们 是 残忍的 民间 , 那些 居民 在 这 平坦的 土地 .

平原上的居民是一群残忍的人。

['kɑ:rlɪz] [oʊn] ['perənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Karl's own parents were the unkindest of all .
卡尔的 自己的 父母 是 这 最不友善的 的 全部 .

卡尔的亲生父母是所有人中最不仁慈的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðer; ðər][sʌn][nɔ:r] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,
They did not love their son nor pity his wretchedness ,
他们 做过 不是 爱 他们的 儿子 也不 遗憾 他的 悲惨 ,

他们既不爱自己的儿子，也不怜悯他的悲惨境遇。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
but were ashamed because he was so simple .
但 是 羞愧 因为 他 曾是 所以 简单的 .

但他们感到羞愧，因为他太单纯了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæŋɡrɪ] , [tuː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːvərtɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːtɪ] [help] [ðem; ðəm] [ɜːrn]
They were angry , too , because in their poverty he could not help them earn
他们是 是 生气的 , 也 , 因为 在 他们的 贫困 他 可以 不是 帮助 他们 赚
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

他们也很生气, 因为他们很穷, 他无法帮助他们谋生。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [pʊr] [kɑːrl][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] , — [hiː; hi][wʌz; wəz]
For there seemed little indeed that poor Karl could learn to do , — he was
为了 那里 似乎 小的 的确 那 贫穷的 卡尔 可以 学习 到 做 , — 他 曾是
[soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
so very simple .
所以 非常 简单的 .

可怜的卡尔似乎真的学不到什么东西, 因为他太单纯了。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈjuːsləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːrkədeɪ]
His parents were continually telling him how useless he was in this workaday
他的 父母 是 持续 讲述 他 如何 无用 他 曾是 在 这 日常工作
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他的父母总是告诉他, 在这个现实世界里, 他是多么没用。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] [ˈfeləʊ] !
“ **Oh , you stupid fellow !**
“ 哦 , 你 愚蠢的 同伴 !

“哦, 你这个笨蛋! ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv] [bruːm]
“ **they would sometimes say , driving him out of the house with blows of broom**
“ 他们 会 有时 说 , 驾驶 他 出去 的 这 房子 和 打击 的 扫帚
[ɔːr] [stɪk] .
or stick .
或者 戳 .

他们有时会这样说, 然后用扫帚或棍子把他赶出家门。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bred]
“ **Oh , you great good - for - nothing , sitting here and eating our bread**
“ 哦 , 你 伟大的 好的 - 为了 - 没有什么 , 坐着 这里 和 吃 我们的 面包
[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
without doing aught to pay for it !
没有 正在做 零 到 支付 为了 它 !

“哦, 你这个一无是处的家伙, 坐在这里吃我们的面包, 却什么都不做来偿还! ”

[wɜːr; wər][ˈevər] [ˈperənts] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈwɜːrθləs] [ə; eɪ][sʌn] ?
Were ever parents troubled with so worthless a son ?
是 曾经 父母 麻烦 和 所以 毫无价值 一个 儿子 ?

世上哪有父母会为如此不争气的儿子而烦恼?

[ˈʌðər] [ˈfoʊk][hæv; həv] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [huː] [wɪl] [ɡrʊʊ] [ʌp] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn]
Other folk have bright boys and girls who will grow up to do some good in
其他 民间 有 明亮的 男孩们 和 女孩们 WHO 将要 生长 向上 到 做 一些 好的 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] .
the world and be a credit to their parents .
这 世界 和 是 一个 信用 到 他们的 父母 .

其他人家也有聪明伶俐的孩子, 他们长大后会为世界做出贡献, 成为父母的骄傲。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˌoʊvərˈɡrʊʊn] [ˈberbi][fɔːr; fər] [-]
But you will always be a big , overgrown baby for [69]
但 你 将要 总是 是 一个 大的 , 长得太茂盛了 婴儿 为了 [-]

但你永远都是一个长不大的孩子[69]

[ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] .
us to take care of .
我们 到 拿 关心 的 ；

我们会照顾好我们。

[bɑ:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[kɑ:rl] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] !
Karl , we are tired of seeing you about !
卡尔 ， 我们 是 疲劳的 的 看到 你 关于 ！

卡尔，我们都看腻你了！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pʊr] [kɑ:rl] [wʊd] ['ʃʌf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n]
" **With the tears streaming down his face poor Karl would shuffle out of the mean**
" 和 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 贫穷的 卡尔 会 洗牌 出去 的 这 意思是
['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,
little cottage where they lived ,
小的 小屋 在哪里 他们 居住地 ；

“可怜的卡尔泪流满面地拖着脚步，走出了他们居住的那间简陋的小屋。”

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
the most unhappy boy in the whole wide world .
这 最多 不开心 男生 在 这 所有的 宽的 世界 ；

全世界最不快乐的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] ['wɪðər] [kɑ:rl] [lɪvd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
There was one place whither Karl loved to go at such times ,
那里 曾是 一 地方 往哪里去 卡尔 喜爱 到 去 在 这样的 时代 ；
卡尔在这种时候最喜欢去的一个地方是.....

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [rest][ænd; ænd]['kwaɪət][ænd; ænd][ə; eɪ] [frend]
the only place where he was sure of finding rest and quiet and a friend
这 仅有的 地方 在哪里 他 曾是 当然 的 寻找 休息 和 安静的 和 一个 朋友
.
:
.

那是他唯一确信能找到休息、安静和朋友的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , — [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [lænd]
In a corner of the village was a little wood , — a rare sight in the Flat Land
在 一个 角落 的 这 村庄 曾是 一个 小的 木头 ； — 一个 稀有的 视线 在 这 平坦的 土地
，
，
，

村子一角有一片小树林——这在平原地区实属罕见。

[wer] [tri:z] [gru:] [bʌt; bət] ['spɑ:rsli] .
where trees grew but sparsely .
在哪里 树木 生长 但 稀疏地 ；

那里长着树木，但很稀疏。

[fju:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [keɪm] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [keəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [rest][ɔ:r]
Few other persons came here , for the folk of the country cared little about rest or
很少 其他 人 来了 这里 ； 为了 这 民间 的 这 国家 关心 小的 关于 休息 或者
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ；

很少有人来这里，因为乡下人不太在意休息或安静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:ɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and nothing at all for the beauty of nature .
和 没有什么 在 全部 为了 这 美丽 的 自然 .

而对于大自然的美丽，却丝毫没有感激之情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kli:n] - ['feɪvn] ['kʌntri] , [ðer; ðər]

They were quite satisfied with the look of their clean - shaven country , their

他们 是 相当 使满意 和 这 看 的 他们的 干净的 - 剃光 国家 , 他们的

[smu:ð] [bɔ:nz] [ænd; ənd] [dʒi:ə'metrɪkl] [kə'hælz] ,

smooth lawns and geometrical canals ,

光滑的 草坪 和 几何 运河 ,

他们对国家整洁的面貌——平整的草坪和规整的运河——感到非常满意。

[ðer; ðər] [streɪt] , ['feɪdləs] [roʊdz] , [kə:bd] ['ni:tli] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .

their straight , shadeless roads , curbed neatly on either hand .

他们的 直的 , 无阴影 道路 , 路边 整齐地 在 任何一个 手 .

笔直、没有遮荫的道路，两侧整齐地立着路缘石。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][plænt] [tri:z] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [feɪd] ,

It had never occurred to them to plant trees for beauty and shade ,

它 有 绝不 发生 到 他们 到 植物 树木 为了 美丽 和 阴影 ,

他们从未想过要种树来美化环境和遮荫。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt] [tri:z] [ɔ:fər] .

and for the other good things which trees offer .

和 为了 这 其他 好的 事物 哪个 树木 提供 .

以及树木带来的其他好处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

The little wood had grown quite by accident , and no one cared anything about

这 小的 木头 有 生长 相当 经过 事故 , 和 不 一 关心 任何事物 关于

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

这片小树林是偶然长出来的，没有人关心过它。

[bʌt; bət][kɑ:rl] [lʌvd] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [-]

But Karl loved the lonely , pretty place , and especially the great oak [70]

但 卡尔 喜爱 这 孤独 , 漂亮的 地方 , 和 尤其 这 伟大的 橡木 [-]

但卡尔喜欢这个孤独而美丽的地方，尤其喜欢那棵大橡树[70]。

[wɪt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer'ʌv] , [ðə; ði]['oʊnli][oʊk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [flæt] [lənd] .

which grew in the midst thereof , the only oak in the whole Flat Land .

哪个 生长 在 这 中间 其中 , 这 仅有的 橡木 在 这 所有的 平坦的 土地 .

在这片土地中央，生长着一棵橡树，它是整个平原上唯一的橡树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [soʊ] ['stɜ:rdi] ,

It was so big , so sturdy ,

它 曾是 所以 大的 , 所以 结实的 ,

它又大又结实，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ]['dʒent(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] [lɪmz] [prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər]

and yet withal so gentle when it stretched its great limbs protectingly over

和 然而 此外 所以 温和的 什么时候 它 拉伸 它是 伟大的 四肢 保护性地 超过

[hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] ,

his wretchedness ,

他的 悲惨 ,

然而，当它伸展粗壮的枝干，温柔地庇护着他那悲惨的身躯时，却又是如此温柔。

[gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts] [feɪd] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

giving the comfort of its shade and coolness to refresh him in his troubles .

给予 这 舒适 的 它是 阴影 和 凉爽 到 刷新 他 在 他的 麻烦 .

阴凉处带来的舒适和清凉，让他从烦恼中得到慰藉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːrlz][ˈoʊnli][ˈfrend] .
It was Karl's only friend .
它 曾是 卡尔的 仅有的 朋友 .

那是卡尔唯一的朋友。

[ə; eɪ][hɑːt] , [ˈsʌltɹi] [deɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] [lənd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːrlz]
A hot , sultry day came upon the Flat Land , and it seemed to be Karl's
一个 热的 , 闷热 天 来了 之上 这 平坦的 土地 , 和 它 似乎 到 是 卡尔的
[ˈiːv(ə)l] [deɪ] .
evil day .
邪恶的 天 .

平原上迎来了一个炎热潮湿的日子，这似乎是卡尔的厄运之日。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
In the morning a rout of children and dogs chased him through the village ,
在 这 早晨 一个 路线 的 孩子们 和 狗 追逐 他 通过 这 村庄 ,
[ˈmɔːrniŋ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
清晨，一群孩子和狗追着他穿过村庄。

[ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bæd] [egz] [ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [tuː] .
pelting him with bad eggs and fruit , and with stones , too .
投掷 他 和 坏的 鸡蛋 和 水果 , 和 和 石头 , 也 .
[ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bæd] [egz] [ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [tuː] .
用坏鸡蛋、水果和石头砸他。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ;
They chased him until the school bell rang , when he escaped ;
他们 追逐 他 直到 这 学校 钟 响铃 , 什么时候 他 逃脱 ;
[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [ræŋ] , [wen] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ;
他们一直追赶他，直到学校铃声响起，他才逃脱；

[fɔːr; fər][kɑːrl][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .
for Karl did not go to school , — he was too simple .
为了 卡尔 做过 不是 去 到 学校 , — 他 曾是 也 简单的 .
[fɔːr; fər][kɑːrl][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] .
因为卡尔没有上过学，——他太单纯了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ˈbreθləs] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
When he returned home , breathless , bruised , and weary , scarcely able to
什么时候 他 返回 家 , 喘不过气 , 瘀伤 , 和 厌倦 , 几乎 有能力的 到
[spiːk] [frəm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
speak from fright and exhaustion ,
说话 从 惊吓 和 疲惫 ,
[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ˈbreθləs] , [bruːzd] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
他回到家时，气喘吁吁，浑身是伤，疲惫不堪，惊恐万分，精疲力竭，几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [biːt] [hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði]
his father beat him because he could not tell where he had been all the
他的 父亲 打 他 因为 他 可以 不是 告诉 在哪里 他 有 到过 全部 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他父亲因为他无法说出自己一上午去了哪里而打了他。

[pʊr] [kɑːrl] !
Poor Karl !
贫穷的 卡尔 !

可怜的卡尔！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðæt]
There was no part of the whole town where he had not been in that
那里 曾是 不 部分 的 这 所有的 镇 在哪里 他 有 不是 到过 在 那
[ˈdredf(ə)l] [tʃeɪs] .
dreadful chase .
可怕 追赶 .

在那场可怕的追逐中，整个小镇的每个角落他都去过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈperənts] ；
But he had not the words to explain this to his parents ；
但 他 有 不是 这 字 到 解释 这 到 他的 父母 ；
但他却无法用言语向父母解释这一切；

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈkruːəl][ˈfɑːðər] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [draʊv] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪˈðaʊt]
so his cruel father punished him , and his mother drove him out without
所以 他的 残忍的 父亲 受到惩罚 他 , 和 他的 母亲 驾驶 他 出去 没有
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] . [-]
his dinner . [71]
他的 晚餐 . [-]

所以他残忍的父亲惩罚了他，他的母亲把他赶出家门，不给他晚饭吃。[71]
[mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfʊːr] , [kɑːrɪ][ˈfled][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] ,
More wretched than ever before , Karl fled to his refuge , the little wood ,
更多的 可怜 比 曾经 前 , 卡尔 逃亡 到 他的 避难所 , 这 小的 木头 ,
卡尔比以往任何时候都更加痛苦，他逃到了他的避难所——那片小树林里。

[ænd; ənd] [ˈflʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒɑːrənt][oʊk] [triː] .
and flung himself on the greensward beneath the giant oak tree .
和 扔 他自己 在 这 绿地 下面 这 巨大的 橡木 树 .
然后纵身跃入那棵巨大的橡树下的绿茵草地上。

[hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kuːl] , [sɔːft] [mɔːs] , [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He buried his face in the cool , soft moss , and cried as though his heart
他 埋葬 他的 脸 在 这 凉爽的, 柔软的 苔藓 , 和 哭 作为 尽管 他的 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .
他把脸埋在凉爽柔软的苔藓里，哭得好像心都要碎了一样。

“ [pʊr] [fuːl] ！
” Poor fool ！
” 贫穷的 傻子 ！
“可怜的傻瓜！”

[pʊr] [fuːl] ！
Poor fool ！
贫穷的 傻子 ！
可怜的傻瓜！

“ [hiː; hi] [weɪld] .
” he wailed .
” 他 哀嚎 .
他哀嚎道。

“ [pʊr] [kɑːrɪ] , [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ！
” Poor Karl , good for nothing ！
” 贫穷的 卡尔 , 好的 为了 没有什么 ！
“可怜的卡尔，一无是处！”

“ [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] , [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” While he lay thus , sobbing aloud and filling the cups of the moss with his
” 尽管 他 躺 因此 , 啜泣 大声 和 填充 这 杯子 的 这 苔藓 和 他的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“他就这样躺着，放声痛哭，泪水盈满了苔藓的杯状物。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtred] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
he heard a heavy tread approaching .
他 听到 一个 重的 踏 接近 .
他听到沉重的脚步声越来越近。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ˈfɪrfəli] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] ,
Glancing up fearfully , — for he had no hope to meet a friendly face ,
瞥了一眼 向上 恐惧地 , — 为了 他 有 不 希望 到 见面 一个 友好的 脸 ,
他恐惧地抬头望去, 因为他不指望能看到一张友善的面孔。

[sɪns] [nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈevər] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
since none in all the world had ever smiled upon him ,
自从 没有任何 在 全部 这 世界 有 曾经 微笑 之上 他 ,
因为全世界没有人对他笑过,

— [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æks][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .
— he saw a Farmer approaching with a great axe over his shoulder .
— 他 锯 一个 农民 接近 和 一个 伟大的 斧头 超过 他的 肩膀 .
他看到一个农夫扛着一把大斧子走过来。

“ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wen] [hiː; hi][spaɪd][kɑːrl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
“ Hullo , there ! ” cried the Farmer when he spied Karl under the tree .
“ 你好 , 那里 ! ” 哭 这 农民 什么时候 他 间谍 卡尔 在下面 这 树 .
“喂, 那儿! ”农夫看到树下的卡尔, 便喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪmpltən] , [ˈbetər] [get] [ʌp] .
“ You Simpleton , better get up .
“ 你 傻瓜 , 更好的 得到 向上 .
“你这个笨蛋, 最好起来。”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðæt] [triː] [wɪtʃ] [grəʊz] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] . “
I am going to cut down that tree which grows over your head . ”
我 是 去 到 切 向下 那 树 哪个 生长 超过 你的 头 . “
我要砍掉那棵长在你头顶上的树。

“ [kʌt] [daʊn] [maɪ] [triː] ! ” [gɑːspt] [kɑːrl] , [ænd; ænd][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)] .
“ Cut down my tree ! ” gasped Karl , and he began to tremble .
“ 切 向下 我的 树 ! ” 倒吸一口气 卡尔 , 和 他 开始 到 颤抖 .
“砍掉我的树! ”卡尔喘着粗气说, 他开始颤抖起来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] ?
Was he to lose his only friend ?
曾是 他 到 失去 他的 仅有的 朋友 ?
他难道要失去他唯一的朋友吗?

“ [jʊr; jər] [triː] ! ” [dʒɪəd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ Your tree ! ” jeered the Farmer .
“ 你的 树 ! ” 嘲笑 这 农民 .
“你的树! ”农夫嘲笑道。

“ [pʊr] [fuːl] , [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðæt][juː; jʊ] [oʊnd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈsensɪz] .
“ Poor Fool , I never knew that you owned anything , even your senses .
“ 贫穷的 傻子 , 我 绝不 知道 那 你 拥有 任何事物 , 甚至 你的 感官 .
“可怜的傻瓜, 我从来不知道你拥有任何东西, 甚至你的感官。”

[ðə; ði] [triː] [ɪz][maɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
The tree is mine , with the [72]
这 树 是 矿 , 和 这 [-]
这棵树是我的, [72]

[lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [grəʊz] [ænd; ænd][ˈeɪkəs][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
land on which it grows and acres on every hand .
土地 在 哪个 它 生长 和 英亩 在 每一个 手 .
它生长的土地, 以及四面八方的土地。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪərwʊd] [fɔːr; fər][ˈnekst] [ˈwɪntər] .
I am going to cut down the tree to make firewood for next winter .
我 是 去 到 切 向下 这 树 到 制作 柴 为了 下一个 冬天 .
我打算砍倒这棵树, 留着明年冬天用。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tri:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] . ”

That is all trees are good for .
那 是 全部 树木 是 好的 为了 . ”

这就是树木的全部作用了。

“ [oʊ] , [du:][nɑ:t][du:] [ðæt] !

“ Oh , do not do that !

” 哦 , 做 不是 做 那 !

“哦，千万别那样做！ ”

” [ˈbɛgd] [kɑ:rl] , [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [tri:] .

” begged Karl , spreading out his arms as if to protect the tree .
” 乞求 卡尔 , 传播 出去 他的 武器 作为 如果 到 保护 这 树 .

“卡尔恳求道，张开双臂，仿佛要保护这棵树。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [kʌt] [aɪˈti:] [daʊn] ! ”

“ I will not let you cut it down ! ”

” 我 将要 不是 让 你 切 它 向下 ! ”

“我不会让你把它砍掉的！ ”

” [hoʊ][hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .

” Ho ho ! ” laughed the Farmer .

” 何 何 ! ” 笑了 这 农民 .

“嚯嚯！”农夫笑道。

” [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪˈvent] [aɪˈti:] , [ˈsɪmpltən] ?

” How will you prevent it , Simpleton ?

” 如何 将要 你 防止 它 , 傻瓜 ?

“你打算如何阻止它，傻瓜？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈeniweɪ] ? ”

And what is the tree to you , anyway ? ”
和 什么 是 这 树 到 你 , 反正 ? ”

那棵树对你来说又算什么呢？

” [ðə; ði][ˈoʊnli][bɪg] [tri:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniwer] ! ” [ˈsɒbd] [kɑ:rl] .

” The only big tree there is anywhere ! ” sobbed Karl .

” 这 仅有的 大的 树 那里 是 任何地方 ! ” 啜泣 卡尔 .

“这是附近唯一一棵大树！”卡尔抽泣着说。

” [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeɪd] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] , [ˈkwaɪət] , [ku:l] , [kaɪnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] !

” The only shade ; the only safe , quiet , cool , kind place in the whole world !

” 这 仅有的 阴影 ; 这 仅有的 安全的 , 安静的 , 凉爽的 , 种类 地方 在 这 所有的 世界 !

“唯一的阴凉处；全世界唯一安全、安静、凉爽、友善的地方！”

[oʊ][mæn] , [du:][nɑ:t] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] !

O Man , do not cut down the tree !

哦 男人 , 做 不是 切 向下 这 树 !

哦，人啊，不要砍伐这棵树！

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [əˈnʌðər] .

You cannot make another .

你 不能 制作 其他 .

你不能再造一个了。

” [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][tu:; tə] [straɪk] ,

” The Farmer had lifted his axe to strike ,

” 这 农民 有 抬起 他的 斧头 到 罢工 ,

农夫举起斧头准备砍杀，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

but now he paused and rested it on the ground .

但 现在 他 暂停 和 休息 它 在 这 地面 .

但现在他停了下来，把它放在地上。

[ˈkɑ:rlz] [læst] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] .
Karl's last words had struck him with a new thought .
卡尔的 最后的 字 有 击 他 和 一个 新的 想法 .

卡尔的遗言让他产生了一个新的想法。

" [ðə; ði] [fu:l] [spi:ks] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , " [hi;; hi] [graʊld] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" The Fool speaks a word of wisdom , " he growled to himself .
" 这 傻子 说话 一个 单词 的 智慧 , " 他 咆哮 到 他自己 .

“愚者竟说出了智慧之语,”他低声自语道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪziə] [tu;; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] .
" It is easier to cut down a tree like this than to make another .
" 它 是 更轻松 到 切 向下 一个 树 喜欢 这 比 到 制作 其他 .

砍倒一棵树比种另一棵容易得多。

[ðə; ði] [ˈeɪkɔ:rn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [plænt] [tu;; tə] - [deɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [noʊ] [sʌtʃ] [tri:] [ɪn] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] —
The acorn which I might plant to - day would become no such tree in my lifetime —
这 橡子 哪个 我 可能 植物 到 - 天 会 变得 不 这样的 树 在 我的 寿命 —
[nɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] ,
nor in that of my son ,
也不 在 那 的 我的 儿子 ,

我今天种下的橡子, 在我有生之年, 甚至在我儿子有生之年, 都不会长成参天大树。

[ɔ:r] [maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ɔ:r] [maɪ] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
or my grandson , or my great - grandson , for that matter .
或者 我的 孙子 , 或者 我的 伟大的 - 孙子 , 为了 那 事情 .

或者我的孙子, 或者我的曾孙, 都行。

[fu:l] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ([ðə; ði] [mɔ:r] [fu:l] [aɪ] , - [tɪz] [ˈlaɪkli]) .
Fool , I will think it over (the more fool I , ' tis likely) .
傻子 , 我 将要 思考 它 超过 (这 更多的 傻子 我 , - 的 可能) .

傻瓜, 我会好好考虑的 (我越是傻, 就越有可能)。

[aɪ] [wɪl] [sper] [jɔr; jər] [tri:] — [ha:] [ha:] ! — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
I will spare your tree — ha ha ! — for a time .
我 将要 空闲的 你的 树 — 哈 哈 ! — 为了 一个 时间 .

我会暂时饶恕你的树——哈哈!

[aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wenˈevər] [aɪ] [laɪk] .
I can cut it down whenever I like .
我 能 切 它 向下 每当 我 喜欢 .

我可以随时把它剪短。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [ˈkænə:t] [su:n] [groʊ] [əˈnʌðər] .
But as you say , I cannot soon grow another .
但 作为 你 说 , 我 不能 很快 生长 其他 .

但正如你所说, 我短期内无法再长出一个。

[maɪ] [ˈfɑ:li] [bɪdz] [jɔ:rɜz] [gʊd] - [deɪ] , [fu:l] . " [- - -]
My folly bids yours good - day , Fool . " [73 - 74]
我的 蠢事 出价 你的 好的 - 天 , 傻子 . " [- - -]

我的愚蠢向你的愚蠢道别, 傻瓜。"[73-74]

[kɑ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪæd] [- -]
KARL AND THE DRYAD [75]
卡尔 和 这 树精 [- -]

卡尔和树精[75]

[ˈʊʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [ˈtrʌdʒd] [hæf] [ˈsʌlkɪli] [əˈwei] .
Shouldering his axe , the Farmer trudged half sulkily away .
肩部 他的 斧头 , 这 农民 艰难跋涉 一半 闷闷不乐 离开 .

农夫扛着斧头, 半闷闷不乐地拖着脚步走了。

[ðen] [kɑ:rl] [fel] [tu:; tə] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tri:] [wʌz; wəz]
Then Karl fell to sobbing again , but this time with joy that his tree was
然后 卡尔 跌倒 到 啜泣 再次 , 但 这 时间 和 喜悦 那 他的 树 曾是
[sperd] .
spared .
幸存 .

然后卡尔又哭了起来，但这次是因为他自己的树幸免于难而高兴。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf]
He flung his arm around the great trunk and pressed his lips against the rough
他 扔 他的 手臂 大约 这 伟大的 树干 和 按下 他的 嘴唇 反对 这 粗糙的
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

他用手臂环抱住粗壮的树干，将嘴唇贴在粗糙的树皮上。

['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
kissing it again and again .
接吻 它 再次 和 再次 .

一遍又一遍地亲吻它。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kræk] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ; [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
Suddenly he heard a sharp crack in the oak ; another and another ,
突然 他 听到 一个 锋利的 裂缝 在 这 橡木 ; 其他 和 其他 ,
突然，他听到橡木发出清脆的断裂声；接着又是一声，又一声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:rk][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪpt] [ə'wei] .
as if the bark were being ripped away .
作为 如果 这 吠 是 存在 撕裂 离开 .

仿佛树皮被硬生生地撕了下来。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,
He started up in a fright and stood back from the tree ,
他 开始 向上 在 一个 惊吓 和 站立 后退 从 这 树 ,
他吓了一跳，猛地站起身，从树旁退开。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
wondering what was happening to his old friend .
好奇 什么 曾是 发生 到 他的 老的 朋友 .

他想知道老朋友发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [slɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [gru:] ['grædʒuəli]
Presently a long vertical slit appeared in the side of the tree and grew gradually
目前 一个 长的 垂直的 缝隙 出现 在 这 边 的 这 树 和 生长 逐步地
['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
wider and wider .
更广泛 和 更广泛 .

目前，树干侧面出现了一条长长的垂直裂缝，并且逐渐变得越来越宽。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] !
A door was opening in the trunk !
一个 门 曾是 开幕 在 这 树干 !

后备箱门打开了！

[kɑ:rl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [spel] - [baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ,
Karl stood gazing spell - bound at this amazing sight ,
卡尔 站立 凝视 拼写 - 边界 在 这 惊人的 视线 ,
卡尔呆立在那里，目不转睛地盯着这令人惊叹的景象。

[wen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [stept] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
when out from the dark entrance stepped a figure most wonderful to see .
什么时候 出去 从 这 黑暗的 入口 步 一个 数字 最多 精彩的 到 看 .

这时，一个令人惊叹的身影从黑暗的入口处走了出来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] , [drest] [ɔ:l] [ɪn] [braʊn] , — [ðə; ði] [-]
It was a lovely maiden , dressed all in brown , — the [76]
它 曾是 一个 迷人的 少女 , 穿着 全部 在 棕色的 , — 这 [-]
那是一位美丽的少女, 全身穿着棕色衣服, ——[76]

[ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] - [bɑ:rk] .
color of the tree - bark .
颜色 的 这 树 - 吠 .

树皮的颜色。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [twaind] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [gri:n] [oʊk] [li:vz] [ænd; ənd] ['eɪkɔ:nz] ,
About her head was twined a wreath of green oak leaves and acorns ,
关于 她 头 曾是 缠绕 一个 花圈 的 绿色的 橡木 树叶 和 橡子 ,
她头上戴着一顶由绿色橡树叶和橡子编织而成的花环。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɑ:nd] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
and in her hand she carried a wand , made from a branch of the tree .
和 在 她 手 她 携带 一个 魔杖 , 制成 从 一个 分支 的 这 树 .
她手里拿着一根魔杖, 是用树枝做成的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['draɪəd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [tri:] ;
She was a Dryad , the spirit whose home was the old oak tree ;
她 曾是 一个 树精 , 这 精神 谁 家 曾是 这 老的 橡木 树 ;
她是一位树精, 她的家是那棵古老的橡树;

[bʌt; bət] [kɑ:rl] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
but Karl was too simple to know that .
但 卡尔 曾是 也 简单的 到 知道 那 .
但卡尔太单纯了, 根本不懂这一点。

[hi:; hi] ['mɪrli] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ,
He merely stood staring at the beautiful stranger ,
他 仅仅 站立 凝视 在 这 美丽的 陌生人 ,
他只是站在那里, 凝视着这位美丽的陌生女子。

[tu:] [mʌt] [səɹˈpraɪzd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fu:lɪʃ] [maʊθ] , [wɪt] [hʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
too much surprised even to close his poor foolish mouth , which hung wide open .
也 很多 惊讶 甚至 到 关闭 他的 贫穷的 愚蠢 嘴 , 哪个 悬挂 宽的 打开 .
他惊讶得连张大嘴巴都合不上了。

[ðə; ði] ['draɪəd] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət] [ðə; ði] [ləd] [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋks] , [kaɪnd] [frend] , [fɔ:r; fər]
The Dryad smiled sweetly at the lad and said , “ Thanks , kind friend , for
这 树精 微笑 甜蜜地 在 这 小伙子 和 说 , “ 谢谢 , 种类 朋友 , 为了
[ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [tri:] .
saving my tree .
保存 我的 树 .

树精对着少年甜甜一笑, 说道: “谢谢你, 好心的朋友, 救了我的树。”

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [waɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:əl] ['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [breɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spi:k]
I heard your wise words to the cruel Farmer , and brave you were to speak
我 听到 你的 明智的 字 到 这 残忍的 农民 , 和 勇敢的 你 是 到 说话
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

我听到了你对残忍的农夫说的那些富有智慧的话, 你真勇敢, 敢于说出这些话。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,
Now what can I do to make you happy ,
现在 什么 能 我 做 到 制作 你 快乐的 ,
我该怎么做才能让你开心呢?

[æz; əz][wiː; wi][ˈdraɪ.ædz] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] [hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
as we Dryads love to make happy him who does kindness to our
作为 我们 树精 爱 到 制作 快乐的 他 WHO 做 仁慈 到 我们的
[ˈeltʰɪŋ] [triːz] ?
sheltering trees ?
庇护所 树木 ?

我们树精喜欢取悦那些善待我们庇护树木的人，不是吗？

“ [pʊr] [kɑːrl][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hʌʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [triː] .
” Poor Karl did not understand how he had saved the tree .
” 贫穷的 卡尔 做过 不是 理解 如何 他 有 已保存 这 树 .

可怜的卡尔并不明白自己是如何拯救了这棵树的。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He only knew that for some reason the cruel Farmer had changed his mind .
他 仅有的 知道 那 为了 一些 原因 这 残忍的 农民 有 已更改 他的 头脑 .

他只知道，不知何故，那个残忍的农夫改变了主意。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdraɪæd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
As little did he understand why the Dryad thanked him .
作为 小的 做过 他 理解 为什么 这 树精 谢谢 他 .

他丝毫不明白树精为什么要感谢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [eɪd] .
But he heard the kindness of her voice , and knew she offered aid .
但 他 听到 这 仁慈 的 她 嗓音 , 和 知道 她 提供 援助 .

但他听出了她语气中的善意，知道她是来帮忙的。

“ [oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ? ” [-]
“ Oh , can you help me , beautiful Stranger ? ” [77]
” 哦 , 能 你 帮助 我 , 美丽的 陌生人 ? ” [-]

“哦，美丽的陌生人，你能帮帮我吗？”[77]

[hiː; hi][kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he cried , clasping his hands eagerly and looking at her with tears in his
他 哭 , 紧握 他的 双手 急切地 和 寻找 在 她 和 眼泪 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他哭了，急切地握紧双手，眼里含着泪水望着她。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [waɪ] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [kaɪnd] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪæd] ,
” Indeed , I will help you all I can , kind lad , ” said the Dryad ,
” 的确 , 我 将要 帮助 你 全部 我 能 , 种类 小伙子 , ” 说 这 树精 ,

“我一定会尽我所能帮助你的，善良的孩子，”树精说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
waving her wand and taking a step towards him .
挥手 她 魔杖 和 采取 一个 步 向 他 .

她挥动魔杖，朝他走近一步。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] .
” Tell me about your trouble .
” 告诉 我 关于 你的 麻烦 .

“告诉我你遇到的困难。”

“ [ðen] [kɑːrl][təʊld][ðə; ði][ˈdraɪæd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
” Then Karl told the Dryad all the sorrow of his life ,
” 然后 卡尔 讲述 这 树精 全部 这 悲哀 的 他的 生活 ,

“然后卡尔向树精倾诉了他一生中的所有悲伤，”

— [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
— how he was foolish and of no use ,
— 如何 他 曾是 愚蠢 和 的 不 使用 ,
他真是愚蠢又没用,

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
a burden to his parents and a disgrace to the town ; how all the village
一个 负担 到 他的 父母 和 一个 耻辱 到 这 镇 ; 如何 全部 这 村庄
,
,
,

他是父母的负担，也是全镇的耻辱；全村人都这么认为。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːr] - [dɔːgz] , [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] ; [haʊ]
even the little children and the cur - dogs , hated and despised him ; how
甚至 这 小的 孩子们 和 这 库尔 - 狗 , 憎恨 和 被鄙视的 他 ; 如何
[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
unhappy and lonesome he was .
不开心 和 寂寞 他 曾是 .

就连小孩子和流浪狗都讨厌他、鄙视他；他多么不幸、多么孤独啊。

“ [oʊ] [fer] [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [kɑːrli][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] ,
“ O fair Stranger , ” said Karl as he finished the sad little tale ,
“ 哦 公平的 陌生人 , ” 说 卡尔 作为 他 完成的 这 伤心 小的 故事 ,
“哦，美丽的陌生人，”卡尔讲完这个悲伤的小故事后说道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈsɪmptən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ɔːr] [ɡreɪt] .
“ I am only a poor simpleton , and I can never do anything good or great .
“ 我 是 仅有的 一个 贫穷的 傻瓜 , 和 我 能 绝不 做 任何事物 好的 或者 伟大的 .
“我只是个可怜的傻瓜，我永远也做不出什么好事或伟大的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tiːtʃ] [emˈiː] [haʊ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
But if you could only teach me how to do some little thing that will be
但 如果 你 可以 仅有的 教 我 如何 到 做 一些 小的 事物 那 将要 是
[ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
of use to the world ,
的 使用 到 这 世界 ,

但如果你能教我一些对世界有用的小事，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; jəl][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
so that I shall not always be hated and despised even by the little children
所以 那 我 将 不是 总是 是 憎恨 和 被鄙视的 甚至 经过 这 小的 孩子们
[ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and dogs of the village ,
和 狗 的 这 村庄 ,

这样我就不会总是被村里的小孩和狗憎恨和鄙视了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] !
I should be so very happy !
我 应该 是 所以 非常 快乐的 !
我应该非常高兴！

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [dɪr] [triː] - [ˈmeɪd(ə)n] ?
Will you do this , dear Tree - Maiden ?
将要 你 做 这 , 亲爱的 树 - 少女 ?

亲爱的树仙子，你愿意这样做吗？

“ [ðə; ði][ˈdraɪəd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪŋli] ,
“ The Dryad looked at him pityingly ,
“ 这 树精 看起来 在 他 可怜地 ,
树精怜悯地看着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stəd] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [braʊn] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
and the tears stood in her own brown eyes when she heard his wish .
和 这 眼泪 站立 在 她 自己的 棕色的 眼睛 什么时候 她 听到 他的 希望 .

当她听到他的愿望时，她棕色的眼睛里也噙满了泪水。

“ [pʊr] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [-]
“ Poor boy , ” she said , and [78]
“ 贫穷的 男生 , ” 她 说 , 和 [-]

“可怜的孩子,”她说,[78]

[hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [swi:t] , “ [ju:; jʊ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈni:ðər] [ˈrɪtʃɪz] [nɔ:r]
her voice was very sweet , “ you ask nothing for yourself , neither riches nor
她 嗓音 曾是 非常 甜的 , “ 你 问 没有什么 为了 你自己 , 两者都不 财富 也不
[ˈhæpɪnəs] [nɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈwɪzdəm] .
happiness nor even wisdom .
幸福 也不 甚至 智慧 .

她的声音很甜美，“你对自己不求任何事，既不求财富，也不求幸福，甚至不求智慧。”

[ju:; jʊ][æsk][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [jʊr; jər] [sɪmˈplɪsəti] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə]
You ask only to be taught how your simplicity may be of some use to
你 问 仅有的 到 是 教授 如何 你的 简单 可能 是 的 一些 使用 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ][ʌnˈkaɪndli] .
the world which has treated you so unkindly .
这 世界 哪个 有 治疗 你 所以 不友善的 .

你只想知道，你的单纯如何能对这个如此冷漠待你的世界有所助益。

[sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [wɪʃ] .
Some would call it a foolish wish .
一些 会 称呼 它 一个 愚蠢 希望 .

有些人会称之为愚蠢的愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊ][kɑ:rl] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈfu:lɪʃnəs] .
But I say , O Karl , that it is not foolishness .
但 我 说 , 哦 卡尔 , 那 它 是 不是 愚蠢 .

但我要说，哦，卡尔，这并非愚蠢之举。

[twɑɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈwaɪzli] , [læd] .
Twice to - day you have spoken wisely , lad .
两次 到 - 天 你 有 说 明智地 , 小伙子 .

小伙子，你今天两次都说得很有道理。

“ [ðə; ði][ˈdraɪəd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpa:n]
“ The Dryad looked up into the tree under which they stood ; she looked down upon
“ 这 树精 看起来 向上 进入 这 树 在下面 哪个 他们 站立 ; 她 看起来 向下 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

“树精抬头望向他们所站的那棵树；她低头望向地面；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈkɑ:rlz] [seɪk] .
then she glanced around and about , thinking hard for Karl's sake .
然后 她 瞥了一眼 大约 和 关于 , 思维 难的 为了 卡尔的 清酒 .

然后她环顾四周，为了卡尔的缘故，她努力思考着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spʊk] [əˈgen] .
And at last she spoke again .
和 在 最后的 她 辐 再次 .

她终于再次开口说话了。

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][æks] .
“ Remember the words which you spoke to - day when the Farmer raised his axe .
“ 记住 这 字 哪个 你 辐 到 - 天 什么时候 这 农民 提高 他的 斧头 .

“记住你今天对农夫说的话，当时农夫举起了斧头。”

[juː; jʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə'nləðər] [sʌtʃ] [triː] ；
You told him that he could not make another such tree ；
你 讲述 他 那 他 可以 不是 制作 其他 这样的 树 ；
你告诉他，他不可能再造出一棵这样的树；

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [wɜːrdz] [seɪvd] [ðɪs] [greɪt] [oʊk] .
and those words saved this great oak .
和 那些 字 已保存 这 伟大的 橡木 .
正是这些话拯救了这棵参天橡树。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [kɑːrl] .
You were right , Karl .
你 是 正确的 , 卡尔 .
卡尔，你说得对。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [plænt][tuː; tə]
And he was right when he agreed that the acorn which he might plant to
和 他 曾是 正确的 什么时候 他 同意 那 这 橡子 哪个 他 可能 植物 到
- [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
- day would not become like this king of trees in his lifetime ,
- 天 会 不是 变得 喜欢 这 国王 的 树木 在 他的 寿命 ,
他的判断是正确的，他今天种下的橡子，在他有生之年，不会长成像这棵树王一样的参天大树。

[nɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænsʌn] .
nor in that of his son , or his grandson , or his great - grandson .
也不 在 那 的 他的 儿子 , 或者 他的 孙子 , 或者 他的 伟大的 - 孙子 .
既不属于他的儿子，也不属于他的孙子，也不属于他的曾孙。

[jet] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][plænt] [wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈfeɪd] , [ɪts] [ˈbjuːti] ,
Yet the acorn which you plant will grow , and its shade , its beauty ,
然而 这 橡子 哪个 你 植物 将要 生长 , 和 它是 阴影 , 它是 美丽 ,
然而，你种下的橡子终将生长，它带来的荫凉和美丽，
[ɪts] [ˈgriːnnəs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ˈiːkwəl] [-]
its greenness will one day equal [79]
它是 绿色 将要 一 天 平等的 [-]
它的绿色终有一天会等于[79]

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [diːd] ,
Though you may never see it , the world will be better for your deed ,
尽管 你 可能 绝不 看 它 , 这 世界 将要 是 更好的 为了 你的 契据 ,
虽然你可能永远无法亲眼目睹，但你的善举会让世界变得更美好。

[ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [dʒenəˈeɪʃənz] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and future generations will bless you for it .
和 未来 几代人 将要 保佑 你 为了 它 .
后代子孙会因此而感谢你。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔːr; jər][tæsk] , [kɑːrl] ,
This shall be your task , Karl ,
这 将 是 你的 任务 , 卡尔 ,
卡尔，这将是你的任务。

[tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][plænt][æz; əz][juː; jʊ][gʊʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest]
to fare forth upon a lifelong pilgrimage and plant as you go the blessed
到 票价 前进 之上 一个 终身 朝圣 和 植物 作为 你 去 这 蒙福
[triːz] [wɪtʃ] [wɪl] ['feltər] [ðə; ði] ['meni] [piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .
trees which will shelter the many people who are to come after you .
树木 哪个 将要 庇护所 这 许多 人们 WHO 是 到 来 后 你 .
踏上终身朝圣之旅，沿途种下神圣的树木，为后世子孙遮荫。

[ðʌs] [ðə; ði] [flæt] [lənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpi]
Thus the Flat Land will become famous for all time as the place of happy
因此 这 平坦的 土地 将要 变得 著名的 为了 全部 时间 作为 这 地方 的 快乐的
['weɪfərɪŋ] .
wayfaring .
远行者 .
因此，平原将永远作为快乐旅行之地而闻名。

" [naʊ] [pʊr] [kɑːrl] [ʌndər'stʊd] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪəd][hæd; həd][soʊ]
" **Now poor Karl understood not one word of all this which the Dryad had so**
" 现在 贫穷的 卡尔 理解 不是 一 单词 的 全部 这 哪个 这 树精 有 所以
[ˈprɪtɪli] ['spʊkən] ,
prettily spoken .
漂亮 说 ,
“可怜的卡尔一个字也没听懂树精说的这些美妙的话。”

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] .
save that he was to go away .
节省 那 他 曾是 到 去 离开 .
只是他要离开。
[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [siːzd] ['iːgərli] .
But this thought he seized eagerly .
但 这 想法 他 查获 急切地 .

但他却急切地抓住了这个念头。
" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] !
" **I am to go away !**
" 我 是 到 去 离开 !
“我要走了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。
" [wen] , [daɪr] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] ? "
" **When , dear Maiden , and where ?** "
" 什么时候 , 亲爱的 少女 , 和 在哪里 ? "
“何时何地，亲爱的少女? ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['draɪəd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɑːnd] .
" **You must go to - night ,** " **answered the Dryad , waving her wand .**
" 你 必须 去 到 - 夜晚 , " 回答 这 树精 , 挥手 她 魔杖 .
“你今晚必须去，”树精挥动魔杖回答道。
" [siː] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] .
" **See , already the shadows are falling .**
" 看 , 已经 这 阴影 是 坠落 .

“你看，阴影已经开始笼罩了。”
[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [mɪst] [nɔːr] [soːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .
You must not be missed nor sought for this night .
你 必须 不是 是 错过 也不 寻求 为了 这 夜晚 .
今晚你绝对不能被错过，也不能被人寻找。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ðɪs] , — [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
You must take with you only this , — a sack of acorns upon your shoulders .
你 必须 拿 和 你 仅有的 这 , — 一个 解雇 的 橡子 之上 你的 肩膀 .
你只能带走这个, ——肩上扛着一袋橡子。

[siː] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɡæðər] !
See where they lie all about us under the tree , ready for you to gather !
看 在哪里 他们 说谎全部 关于 我们 在下面 这 树 , 准备好 为了 你 到 收集 !
看看它们都躺在我们周围的树下, 等着你来收集!

[ænd; ʌnd] [lʊk] !
And look !
和 看 !
瞧!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ɡriːn] [ˈmənt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə][hoʊld] [jʊr; jər][ˈbɜːrd(ə)n] . [-]
I will take this green mantle which I wear and make of it a sack to hold your burden . [80]
我 将要 拿 这 绿色的 地幔 哪个 我 穿 和 制作 的 它 一个 解雇 到 抓住 你的 负担 . [-]
我将把我身上穿的这件绿色斗篷做成一个袋子, 用来装你的重担。[80]

[teɪk] [aɪ ˈtiː] , [kɑːrl] , [ænd; ʌnd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ðə; ði][oʊk] .
Take it , Karl , and fill it thus with the gift of your old friend , the oak .
拿 它 , 卡尔 , 和 充满 它 因此 和 这 礼物 的 你的 老的 朋友 , 这 橡木 .
卡尔, 拿着它, 用你老朋友橡树的馈赠把它装满吧。
" [kɑːrl][dɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [fʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" **Karl did as she showed him , and presently he had the long ,**
" 卡尔 做过 作为 她 显示 他 , 和 目前 他 有 这 长的 ,
卡尔照她说的做了, 很快他就有了长长的.....

[sɔːft] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈeɪkɔːnz] .
soft sack filled with brown acorns .
柔软的 解雇 已填 和 棕色的 橡子 .
装满棕色橡子的软袋。

[ðen] [ðə; ði][ˈdraɪəd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] .
Then the Dryad gave him a lesson in planting .
然后 这 树精 给予 他 一个 课 在 种植 .
然后, 树精教他如何种植。

[fɪː; fɪ] [fʊnd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ˈeɪkɔːrn][ænd; ʌnd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː]
She showed him how to dig a little hole for each acorn and cover it
她 显示 他 如何 到 挖 一个 小的 洞 为了 每个 橡子 和 覆盖 它
[wɪð; wɪθ] [moʊld] ;
with mould ;
和 模具 ;
她教他如何为每颗橡子挖一个小洞, 然后用霉菌覆盖;

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈredɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and though Karl was so simple he learned the lesson readily , for he
和 尽管 卡尔 曾是 所以 简单的 他 学习 这 课 容易 , 为了 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtiːtʃər] .
had a loving teacher .
有 一个 爱 老师 .
虽然卡尔心地单纯, 但他很快就学会了这个道理, 因为他有一位慈爱的老师。

[ðen] [ðə; ði][ˈdraɪəd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then the Dryad told him how he must walk a hundred paces from the
然后 这 树精 讲述 他 如何 他 必须 走 一个 百 步幅 从 这
[ˈplæntɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ˈeɪkɔːrɪn] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][nekst] .
planting of one acorn before he turned earth to cover the next .
种植 的 一 橡子 前 他 转向 地球 到 覆盖 这 下一个 .
然后树精告诉他，在翻土覆盖下一颗橡子之前，他必须从种下第一颗橡子的地方走一百步。

“ [naʊ] , [kɑːrl] , [juː; jʊ][jæl; jəl][goʊ] [fɔːrθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Now , Karl , you shall go forth , ” she said ,**
“ 现在 , 卡尔 , 你 将 去 前进 , ” 她 说 ,
“卡尔，现在你可以走了。”她说道。

“ [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [werˈevər] [jɔːr; jər] [θɔːt] [meɪ] [liːd] , — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt]
“ **from village to village wherever your thought may lead , — for it does not**
“ 从 村庄 到 村庄 无论 你的 想法 可能 带领 , — 为了 它 做 不是
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“从一个村庄到另一个村庄，无论你的思绪将你引向何方，——因为这都无关紧要，

— [ˈplæntɪŋ] [ˈeɪkɔːnz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
— **planting acorns on either side of the way .**
— 种植 橡子 在 任何一个 边 的 这 方式 .
——在道路两旁种上橡子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][æskz][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ,
And if any one asks you why you do this ,
和 如果 任何 一 问 你 为什么 你 做 这 ,
如果有人问你为什么这样做，

[duː][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
do you tell him the story of this day ;
做 你 告诉 他 这 故事 的 这 天 ;
你要把今天发生的事告诉他吗？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] [ˈʌðər] [pens] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ][bed]
and I warrant you will need no other pence to pay for food or a bed
和 我 保证 你 将要 需要 不 其他 便士 到 支付 为了 食物 或者 一个 床
[wenˈevər] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .
whenever you need them .
每当 你 需要 他们 .
我保证你以后无需再花一分钱来支付食物或住宿费用。

[duː][nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [kɑːrl] .
Do not forget this story , Karl .
做 不是 忘记 这 故事 , 卡尔 .
卡尔，别忘了这个故事。

[duː][nɑːt] [fərˈget] . “
Do not forget . ”
做 不是 忘记 . “
别忘了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] , ” [sed] [kɑːrl] [ˈhʌmbli] , ” [jet] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] [ˈdeɪz]
“ **I am a simpleton , ” said Karl humbly , “ yet I shall never forget this day's**
“ 我 是 一个 傻瓜 , ” 说 卡尔 谦卑地 , ” 然而 我 将 绝不 忘记 这 天
[ˈhæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,
“我是一个傻瓜,”卡尔谦卑地说,“但我永远不会忘记今天发生的事情。”

[nɔːr][jɔː; jəː][wɜːrdz][tuː; tə][em ˈiː] .
nor your words to me .
也不 你的 字 到 我 .

也不是你对我说过的话。

[bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][aɪ] [ɪnˈdiːd] [-]
But shall I indeed [81]
但 将 我 的确 [-]

但我真的应该[81]

[biː; bi] ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fəː][ðə; ði] ˈwɜːldz] [gʊd] ?
be doing something for the world's good ?
是 正在做 某物 为了 这 世界的 好的 ?

为世界做出贡献？

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . “
I do not see how that can be . “
我 做 不是 看 如何 那 能 是 . “

我实在不明白怎么会这样。

“ [trʌst] [em ˈiː] , [kɑːrɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdraɪæd][ˈkaɪndli] .
“ Trust me , Karl , “ said the Dryad kindly .
“ 相信 我 , 卡尔 , “ 说 这 树精 亲切地 .

“相信我，卡尔，”树精和蔼地说。

“ [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] ,
“ Indeed and indeed , you will be doing much , I promise you ,
“ 的确 和 的确 , 你 将要 是 正在做 很多 , 我 承诺 你 ,

“的确，你将会做很多事，我向你保证。”

— [mɔːr] [ðæn; ðən] ˈmeni] [men] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [waɪz] .
— more than many men who call themselves wise .
— 更多的 比 许多 男人 WHO 称呼 他们自己 明智的 .

——比许多自称智者的人更甚。

[bʌt; bət] [siː] , [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ˈfɔːlɪŋ] .
But see , already the night is falling .
但 看 , 已经 这 夜晚 是 坠落 .

但你看，夜幕已经降临了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəː] [ˈstaːtɪŋ] [əˈpɑːn][jɔː; jəː] ˈdʒɜːrni] .
It is time that you were starting upon your journey .
它 是 时间 那 你 是 开始 之上 你的 旅行 .

你该开始你的旅程了。

“ [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [staʊt] [sæk] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
“ Thereupon she helped him to place the stout sack of acorns upon his shoulders
“ 于是 她 帮助 他 到 地方 这 肥硕 解雇 的 橡子 之上 他的 肩膀
,
!
,

于是，她帮他把那袋结实的橡子扛到肩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waːnd] ˈstaːrtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
and with a wave of the wand started him forth upon his pilgrimage .
和 和 一个 海浪 的 这 魔杖 开始 他 前进 之上 他的 朝圣 .

他挥动魔杖，便踏上了朝圣之旅。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]
Smiling with joy to think that at last he was about to be of some
微笑 和 喜悦 到 思考 那 在 最后的 他 曾是 关于 到 是 的 一些
[juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
use in the world ,
使用 在 这 世界 ,
想到自己终于要为这个世界做点什么了，他不禁露出了欣喜的笑容。

[kɑːrl] [bent] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [freɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Karl bent his long frame under the heavy burden , and trudged out of the little
卡尔 弯曲 他的 长的 框架 在下面 这 重的 负担 , 和 艰难跋涉 出去 的 这 小的
[wʊd] .
wood .
木头 .
卡尔弯下他修长的身躯，扛着沉重的担子，艰难地走出了小树林。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrʊəd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][læst] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]
When he reached the highroad , he turned to wave a last farewell to the
什么时候 他 达到 这 大路 , 他 转向 到 海浪 一个 最后的 告别 到 这
[ˈdraɪəd] .
Dryad .
树精 .
当他到达大路时，他转身向树精挥手告别。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [triː] - [sel] ,
But already she had retreated into her tree - cell ,
但 已经 她 有 撤退 进入 她 树 - 细胞 ,
但她已经退回到她的树洞里了。
[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd]
closing the door behind her so tightly that one would never know where it opened
结束 这 门 在后面 她 所以 紧紧 那 一 会 绝不 知道 在哪里 它 打开
.
:
.
她把门关得严严实实，让人根本看不出门是从哪里开的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] , [əˈloʊn] , [ðæt] [kɑːrl] [berd] [hɪz; ɪz][læst] [ɡʊd] - [baɪ] .
It was to his friend the great oak , alone , that Karl bade his last good - by .
它 曾是 到 他的 朋友 这 伟大的 橡木 , 独自的 , 那 卡尔 巴德 他的 最后的 好的 - 经过 .
卡尔最后告别的对象，只有他的朋友——那棵巨大的橡树。
[ðʌs] [kɑːrl][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [sæk] [ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Thus Karl began his pilgrimage with the green sack of acorns on his back ,
因此 卡尔 开始 他的 朝圣 和 这 绿色的 解雇 的 橡子 在 他的 后退 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]
and with [82]
和 和 [-]

于是，卡尔背着装满橡子的绿色袋子开始了朝圣之旅，[82]
[ˈniːðər] [ˈpenɪ] [nɔːr] [krʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
neither penny nor crust in his pocket .
两者都不 一分钱 也不 地壳 在 他的 口袋 .
他口袋里既没有一分钱也没有一分钱的面包屑。
[hiː; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈdɔːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
He began his pilgrimage at dusk , when every one was indoors at the evening
他 开始 他的 朝圣 在 黄昏 , 什么时候 每一个 一 曾是 室内 在 这 晚上
[miːl] ;
meal ;
一顿饭 ;
他于黄昏时分开始朝圣之旅，那时大家都在屋里吃晚饭；

[soʊ][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][spaid][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] .
so no one thought of him , or spied his doings .

所以 不 一 想法 的 他 , 或者 间谍 他的 行为 .

所以没有人想到他, 也没有人窥探他的行踪。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['feləʊ] [ˈplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['eɪkɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
With great glee the simple fellow planted his first acorn in the heart of the
和 伟大的 高兴 这 简单的 同伴 已种植 他的 第一的 橡子 在 这 心 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

这位淳朴的年轻人欣喜若狂地在村子中心种下了他的第一颗橡子。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [oʊk] .
just within sight of the parent oak .

只是 之内 视线 的 这 父母 橡木 .

就在母橡树的视线范围内。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [laɪt] ['læstɪd][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi:ə] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
So long as light lasted he trudged on with a happier heart than he had
所以 长的 作为 光 持续 他 艰难跋涉 在 和 一个 更快乐 心 比 他 有
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

只要天还亮着, 他就继续前行, 心中充满了前所未有的快乐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] !
He was being of some use to the world !

他 曾是 存在 的 一些 使用 到 这 世界 !

他为世界做出了一些贡献!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)] - ['prɑ:mɪs] .
He did not understand how , but he believed the gentle Dryad's promise .

他 做过 不是 理解 如何 , 但 他 相信 这 温和的 - 承诺 .

他虽然不明白其中的缘由, 但他相信了温柔的树精的承诺。

[æt; ət] ['evri] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][hi:; hi][ˈplɑ:ntɪd] [æn; ən]['eɪkɔ:rn] ,
At every hundred paces he planted an acorn ,

在 每一个 百 步幅 他 已种植 一个 橡子 ,

每走一百步他就种一颗橡子,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [kɑʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [ðæt] [hi:; hi][fər'ɡa:t][ɔ:l]
and he was so busy counting his steps between whiles that he forgot all
和 他 曾是 所以 忙碌的 计数 他的 步骤 之间 当 那 他 忘了 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
his troubles .
他的 麻烦 .

他忙着数着步子, 以至于忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ðə; ði][waɪz]['draɪəd][hæd; həd] [fɜ:r'si:n] .
And this , too , the wise Dryad had foreseen .

和 这 , 也 , 这 明智的 树精 有 预见 .

而这一点, 那位睿智的树精也早已预见。

[æt; ət][læst] ,
At last ,

在 最后的 ,

终于,

[wen] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [dɪm] [ðæt] [kɑ:rl] [kʊd; kəd] ['berli] [si:] [tu:; tə] [dɪg] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
when the way had grown so dim that Karl could barely see to dig earth for
什么时候 这 方式 有 生长 所以 暗淡 那 卡尔 可以 仅仅 看 到 挖 地球 为了
[ðə; ði] [læst] [ˈplæntɪŋ] ,
the last planting ,
这 最后的 种植 ,
当道路变得如此昏暗, 以至于卡尔几乎看不见东西, 无法挖土进行最后一次播种时,

[ə; eɪ] [ˈweɪfərər] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
a wayfarer accosted him .
一个 旅行者 被骚扰 他 .

一个路人拦住了他。

“ [wʌt] [hoʊ] , [ˈstreɪndʒər] !
“ What ho , Stranger !
” 什么 何 , 陌生人 !

“喂, 陌生人! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? “ [kraɪd] [ðɪs] [mæn] .
What are you doing there ? “ cried this man .
什么 是 你 正在做 那里 ? ” 哭 这 男人 .

“你在那里干什么? ”那人喊道。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈplæntɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪkɔ:rn] , “ [sed] [kɑ:rl] [ˈsɪmpli] .
“ I am planting an acorn , “ said Karl simply .
” 我 是 种植 一个 橡子 , ” 说 卡尔 简单地 .

“我种下一粒橡子,”卡尔简单地说。

“ [hoʊ] [hoʊ] !
“ Ho ho !
” 何 何 !

“嚯嚯!

[wʌt] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gəˈfɔ:] .
what an idea ! “ cried the fellow with a guffaw .
什么 一个 主意 ! ” 哭 这 同伴 和 一个 哄笑 .

“真是个好主意! ”那人大笑着喊道。

“ [ju:l] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [oʊk] [ðæt] [grəʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈeɪkɔ:rn] .
“ You'll never live to enjoy the oak that grows from that acorn .
” 你会 绝不 居住 到 享受 这 橡木 那 生长 从 那 橡子 .

“你永远也看不到那颗橡子长成的橡树。”

[waɪ] [du:] [-]
Why do [83]
为什么 做 [-]

为什么[83]

[ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] , [maɪ] [ˈfʌni] [ˈfeləʊ] ?
you take so much trouble for nothing , my funny fellow ?
你 拿 所以 很多 麻烦 为了 没有什么 , 我的 有趣的 同伴 ?

你真是白费力气啊, 我那滑稽的家伙?

“ [ðen] [kɑ:rl] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdraɪæd] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [du:] .
“ Then Karl told him the whole story , as the Dryad had bade him do .
” 然后 卡尔 讲述 他 这 所有的 故事 , 作为 这 树精 有 巴德 他 做 .

“然后, 卡尔按照树精的吩咐, 把整个故事告诉了他。”

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
And when he paused at the end , the man was silent for a little time .
和 什么时候 他 暂停 在 这 结尾 , 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 .

最后他停顿了一下, 然后沉默了一会儿。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ **Poor fellow !** !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **he said at last .**
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l] !
“ **Simple , simple !**
“ 简单的 , 简单的 !

“简单，简单！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfuːlz] [ˈfænsɪs] !
What a story made of fool's fancies !
什么 一个 故事 制成 的 傻瓜 幻想 !

真是个由愚人幻想编造的故事！

[æn; ən][ʊʊk] [triː] — [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈeɪkɔːnz][tuː; tə][biː; bi][ˈplɑːntɪd] [əˈlɔːŋ]
An oak tree — a maiden coming out of it — acorns to be planted along
一个 橡木 树 — 一个 少女 未来 出去 的 它 — 橡子 到 是 已种植 沿着

[ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər] [[eɪd] [ænd; ənd][rest] !
the road for shade and rest !
这 路 为了 阴影 和 休息 !

一棵橡树——一位少女从树中走出——橡子将被种在路边，为人们提供荫凉和休憩之所！

[jet] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ləst] [θɔːt] .
Yet — there is something in that last thought .
然而 — 那里 是 某物 在 那 最后的 想法 .

然而——最后这个想法中确实蕴含着一些道理。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪweɪz] ,
It might not be a bad thing to have trees along our highways ,
它 可能 不是 是 一个 坏的 事物 到 有 树木 沿着 我们的 高速公路 ,

在高速公路旁种树或许并非坏事。

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
though I never before heard of such a thing .
尽管 我 绝不 前 听到 的 这样的 一个 事物 .

虽然我以前从未听说过这种事。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [[eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wen] [aɪ]
I know I should have been glad to - day for the shade of a tree when I
我 知道 我 应该 有 到过 高兴的 到 - 天 为了 这 阴影 的 一个 树 什么时候 我

[eɪt] [maɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] . — [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌpt] ?
ate my luncheon in the burning sun . — Have you supped ?
吃 我的 午餐 在 这 燃烧 太阳 . — 有 你 喝 ?

我知道今天在烈日下吃午饭时，我应该庆幸有棵树荫遮蔽才对。——你吃过晚饭了吗？

[wer] [duː][juː; jʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [læd] ?
Where do you lodge to - night , lad ?
在哪里 做 你 小屋 到 - 夜晚 , 小伙子 ?

小伙子，你今晚在哪儿落脚？

" [kɑ:rl] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['blæŋkli] [ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [noʊ] .
" **Karl dropped his foolish mouth and said blankly that he did not know** .
" 卡尔 掉落 他的 愚蠢 嘴 和 说 茫然地 那 他 做过 不是 知道 .

卡尔傻傻地张大了嘴，茫然地说他不知道。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] .
In truth , he had never thought of the matter until that minute .
在 真相 , 他 有 绝不 想法 的 这 事情 直到 那 分钟 .
事实上，在那之前他从未想过这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [sed] , —
But the stranger clapped him on the shoulder and said , —
但 这 陌生人 鼓掌 他 在 这 肩膀 和 说 , —
但陌生人拍了拍他的肩膀，说道：

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [-]
" **Come home with me and I will give you [84]** .
" 来 家 和 我 和 我 将要 给 你 [-]
“跟我回家，我会给你[84]

[ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] .
a bed and a sup .
一个 床 和 一个 上 .
一张床和一个枕头。

[jɔ:; jər] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:ri] [dɪ'z:rvz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'wɔ:rd] .
Your wonderful story deserves so much reward .
你的 精彩的 故事 值得 所以 很多 报酬 .
你精彩的故事值得获得丰厚的回报。

" [soʊ][kɑ:rl] ['fɛrd] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
" **So Karl fared well that night** ,
" 所以 卡尔 表现 出色地 那 夜晚 ,
“所以卡尔那天晚上过得还不错。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['hæpɪli] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
and on the morrow once more started happily forth upon his mission .
和 在 这 明天 一次 更多的 开始 快乐地 前进 之上 他的 使命 .
第二天，他又兴高采烈地踏上了他的使命之路。

[ðʌs] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['fɛrd] [we'revər] [hi:; hi] [went] .
Thus indeed he fared wherever he went .
因此 的确 他 表现 无论 他 去 .
无论他走到哪里，境遇都的确如此。

[æt; ət][fɜ:rst][foʊk] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld] .
At first folk laughed at the story which he told .
在 第一的 民间 笑了 在 这 故事 哪个 他 讲述 .
起初，人们对他讲的故事都哈哈大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
But when they came to think it over , they found it not so ridiculous .
但 什么时候 他们 来了 到 思考 它 超过 , 他们 成立 它 不是 所以 荒谬的 .
但仔细想想，他们发现这并非那么荒谬。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:ɹ] ['fu:lz] ['i:gər] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] ['leɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Looking at the poor fool's eager face and watching his tireless labor for the
寻找 在 这 贫穷的 傻瓜 渴望的 脸 和 观看 他的 不知疲倦 劳动 为了 这
[ɡʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] ,
good of people whom he would never see ,
好的 的 人们 谁 他 会 绝不 看 ,
看着那个可怜的傻瓜渴望的脸，看着他为了那些他永远也见不到的人们的福祉而不知疲倦地工作，

[ðer; ðær] ['hɑ:rts] [smoʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðær] [oʊn] ['selfɪ'nəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd]
their hearts smote them for their own selfishness , and they were ashamed
他们的 心 猛击 他们 为了 他们的 自己的 自私 , 和 他们 是 羞愧
.
:
.

他们因自己的自私而感到内疚和羞愧。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
They treated him well .
他们 治疗 他 出色地 .

他们对他很好。

[kɑ:rl] ['nevər] [lækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] [ɔ:r][ə; eɪ][bed] ; [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɔ:lweɪz] [ɜ:rnd]
Karl never lacked for a meal or a bed ; the telling of his story always earned
卡尔 绝不 缺乏 为了 一个 一顿饭 或者 一个 床 ; 这 讲述 的 他的 故事 总是 获得
[i:ðər] .
either .
任何一个 .

卡尔从来不缺饭不吃，也不缺床铺；他讲述自己的故事总能换来这两者。

[jet] [hi:; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [foʊk][wɜ:r; wər]
Yet he never expected this reward , but was continually wondering why folk were
然而 他 绝不 预期的 这 报酬 , 但 曾是 持续 好奇 为什么 民间 是
[soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so good to him .
所以 好的 到 他 .

但他从未想过会得到这样的回报，反而一直纳闷为什么人们对他这么好。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] [fɔ:r; fər][ðer; ðær] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] ,
He thanked them humbly for their charity , and when he was refreshed ,
他 谢谢 他们 谦卑地 为了 他们的 慈善机构 , 和 什么时候 他 曾是 焕然一新 ,

他谦卑地感谢他们的善举，待他精神焕发后，

[went] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]
went forth again upon his pilgrimage with no care for the morrow or for the
去 前进 再次 之上 他的 朝圣 和 不 关心 为了 这 明天 或者 为了 这
[nekst] [mi:l] .
next meal .
下一个 一顿饭 .

他再次踏上朝圣之旅，丝毫不顾及明天和下一顿饭。

[kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
Karl was indeed a simpleton .
卡尔 曾是 的确 一个 傻瓜 .

卡尔确实是个傻瓜。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][kɑ:rl] [stɪl] ['wɒndəd] ,
The days and the weeks and the years went by , and Karl still wandered ,
这 天 和 这 周 和 这 年 去 经过 , 和 卡尔 仍然 漫步 ,
['plæntɪŋ] [ðə; ði] [-]
planting the [85]
种植 这 [-]

日子一天天过去，周周过去，年年过去，卡尔仍然四处游荡，种植着[85]

['eɪkɔ:nz][æz; əz][hi:; hi] [went] .
acorns as he went .
橡子 作为 他 去 .

他一路走一路捡橡子。

[hi:; hi] ['nevər] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [daʊn] [nu:] [roʊdɪz] , [nu:]
He never retraced his steps , but went on and on , down new roads , new
他 绝不 重走 他的 步骤 , 但 去 在 和 在 , 向下 新的 道路 , 新的
[ˈævə,njʊs] ,
avenues ,
途径 ,

他从不走回头路，而是不断前行，踏上新的道路，新的征程。

[nu:] ['bʊləvɑ:rd] , [ˈɪntu:] [nu:] ['kʌntrɪz] .
new boulevards , into new countries .
新的 林荫大道 , 进入 新的 国家 .

开辟新大道，通往新国家。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fəri:ŋ] .
He never was curious to see how his work was faring .
他 绝不 曾是 好奇的 到 看 如何 他的 工作 曾是 航道 .

他从不关心自己的工作进展如何。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was too simple to think of that .
他 曾是 也 简单的 到 思考 的 那 .

他太单纯了，想不到这一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] [wʌt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [du:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ;
He had been told what he must do in order to be useful in the world ;
他 有 到过 讲述 什么 他 必须 做 在 命令 到 是 有用 在 这 世界 ;

他被告知为了在这个世界上有所作为，他必须做什么；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
that was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔ:nz] [ænd; ənd] [greɪt] [oʊks] , ['oʊvər] ['sɪmptən] [ænd; ənd]
The Power that watches over little acorns and great oaks , over simpletons and
这 力量 那 手表 超过 小的 橡子 和 伟大的 橡树 , 超过 傻瓜 和

[waɪz] [men] ,
wise men ,
明智的 男人 ,

那守护着小橡子和大橡树、守护着傻瓜和智者的力量，

[wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [kɑ:rl] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
would take care of the work which Karl had begun .
会 拿 关心 的 这 工作 哪个 卡尔 有 开始 .

他会继续完成卡尔已经开始的工作。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [hi:; hi] ['trævəst] , ['kʌntri] ['æftər] ['kʌntri] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ; [ðə; ðɪ] ['jɪrɪz] [pæst] ['oʊvər]
Mile after mile he traversed , country after country he visited ; the years passed over
英里 后 英里 他 穿越 , 国家 后 国家 他 到访 ; 这 年 通过了 超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他跋涉了一英里又一英里，游历了一个又一个国家；岁月在他头顶悄然流逝。

['sɪlvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [freɪm] .
silvering his hair and bending still more his tall frame .
镀银 他的 头发 和 弯曲 仍然 更多的 他的 高的 框架 .

他的头发渐渐变白，高大的身躯也更加佝偻了。

[æz; əz][kɑ:rl] [gru:] ['oʊldə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [bɪˈkeɪm] [ˈlaɪtə(r)] [tu:; tə] [ˈkæəri] ; [bʌt; bət]
As Karl grew older the burden on his shoulders became lighter to carry ; but
作为 卡尔 生长 老 这 负担 在 他的 肩膀 成为 打火机 到 携带 ; 但
[ˈveri] [ˈgrædʒuəli] .
very gradually .
非常 逐步地 .

随着卡尔年纪渐长，他肩上的重担也渐渐减轻了；但这是一个非常缓慢的过程。

[ðə; ði] [sæk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈmænt(ə)l][məst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈmædʒɪk][ˈwoʊv(ə)n][ɪn]
The sack made from the Dryad's mantle must have had magic woven in
这 解雇 制成 从 这 - 地幔 必须 有 有 魔法 编织 在
[ɪts] [ˈtɪʃu:] .
its tissue .
它是 组织 .

用树妖的斗篷制成的袋子，其面料中一定织入了魔法。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔ:nz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:] [ˈlæstɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
For that first stock of acorns from the old oak tree lasted throughout the
为了 那 第一的 库存 的 橡子 从 这 老的 橡木 树 持续 自始至终 这
[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
entire pilgrimage ,
全部的 朝圣 ,

那批来自老橡树的橡子足够他们完成整个朝圣之旅。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈkɑ:rlz] [laɪf] ,
during the whole of Karl's life ,
期间 这 所有的 的 卡尔的 生活 ,

在卡尔的整个人生中，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ]
so that he had no need to return to the unfriendly village for a fresh
所以 那 他 有 不 需要 到 返回 到 这 不友好 村庄 为了 一个 新鲜的
[səˈplaɪ] .
supply .
供应 .

这样他就无需返回那个不友好的村庄去获取新的补给。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [-]
On and on he went , and behind him for miles and [86]
在 和 在 他 去 , 和 在后面 他 为了 英里 和 [-]
[-]
他继续走下去，在他身后绵延数英里[86]

[maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [stretʃt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][oʊk] [ˈsæplɪŋz]
miles through the countries and the years stretched rows of little oak saplings
英里 通过 这 国家 和 这 年 拉伸 行 的 小的 橡木 树苗
,
.
,

绵延数英里，穿过各个国家，历经岁月，长出了一排排小小的橡树幼苗。

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [haɪts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] , — [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of various heights and sizes , and full of promise , — the beginning of a
的 各种各样的 高度 和 尺寸 , 和 满的 的 承诺 , — 这 开始 的 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:rtʃt] [ˈævənu:] .
wonderful arched avenue .
精彩的 拱形 大街 .

高低错落、大小不一，充满希望——一条美妙的拱形大道由此开始。

[fɔ:r; fər][ˈæftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] ,
For after he had passed out of sight , the people of every village ,
为了 后 他 有 通过了 出去 的 视线 , 这 人们 的 每一个 村庄 ,
[-]
因为他消失在人们的视线之外之后，每个村庄的人们，

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɜ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['stɔ:ri] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
remembering his strange words and his wild story , began to think of him
记住 他的 奇怪的 字 和 他的 荒野 故事 , 开始 到 思考 的 他
[æz; əz][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] ,
as a holy man ,
作为 一个 圣 男人 ,
想起他那些奇特的言辞和离奇的故事, 我开始把他当成一位圣人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪkɔ:nz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][plɑ:ntɪd] [æz; əz][ˈhəʊli] [θɪŋz] .
and to look upon the acorns which he had planted as holy things .
和 到 看 之上 这 橡子 哪个 他 有 已种植 作为 圣 事物 .
并将他亲手种下的橡子视为圣物。

[soʊ][ðə; ði] [sprəʊts] [wɜ:r; wəɹ] ['tʃerɪft] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɜ:fəli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went]
So the sprouts were cherished carefully and more carefully as the years went
所以 这 芽苗菜 是 珍爱 小心 和 更多的 小心 作为 这 年 去
[baɪ] .
by .
经过 .
因此, 随着时间的推移, 这些幼苗被越来越精心呵护。

[naʊ] [æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,
Now at last , after many years , Karl was grown old and feeble ,
现在 在 最后的, 后 许多 年 , 卡尔 曾是 生长 老的 和 微弱 ,
如今, 多年过去, 卡尔终于老了, 身体也虚弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɔ:nz] [wɜ:r; wəɹ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡri:n] [sæk] ;
and the acorns were few in the bottom of the Dryad's green sack ;
和 这 橡子 是 很少 在 这 底部 的 这 - 绿色的 解雇 ;
树精绿色袋子底部的橡子很少;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər] .
and he knew that his pilgrimage was almost over .
和 他 知道 那 他的 朝圣 曾是 几乎 超过 .
他知道他的朝圣之旅即将结束。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [frəm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
He was many , many miles from home , and for the first time he
他 曾是 许多 , 许多 英里 从 家 , 和 为了 这 第一的 时间 他
[θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
thought of returning ,
想法 的 返回 ,
他离家很远很远, 第一次萌生了回家的念头。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] , [hɪz; ɪz] [frend] .
longing for the Tree , his friend .
渴望 为了 这 树 , 他的 朋友 .
他思念着他的朋友——那棵树。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bəʊd] [ænd; ənd] [waɪt] - ['herd] .
He was now bowed and white - haired .
他 曾是 现在 鞠躬 和 白色的 - 头发 .
他现在佝偻着身子, 头发也白了。

[ə; eɪ] ['snəʊɪ] [bɜ:rd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ;
A snowy beard descended to his waist ;
一个 下雪的 胡须 下降 到 他的 腰部 ;
雪白的胡须垂到腰间;

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [wɜ: r; wə r] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃu: z] [wɜ: r; wə r] [mɪ r] [strips] [ʌv; əv] ['leðə r] [baʊnd]
his garments were in rags and his shoes were mere strips of leather bound
他的 服装 是 在 破布 和 他的 鞋 是 仅仅 条状物 的 皮革 边界
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
around his bare feet .
大约 他的 裸 脚 .

他的衣服破烂不堪，鞋子只是用皮条绑在赤裸的双脚上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [fɔ: r; fə r] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ: rk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But he was very happy , for he knew his work was done .
但 他 曾是 非常 快乐的 , 为了 他 知道 他的 工作 曾是 完毕 .
但他非常高兴，因为他知道自己的工作完成了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ: r] [saʊθ] ['kʌntri] [-]
In a little village of the far South country [87]
在 一个 小的 村庄 的 这 远的 南 国家 [-]
在遥远的南方乡村的一个小村庄[87]

[hi:; hi] [pla: ntɪd] [ðə; ði] [læst] ['eɪkɔ: rn] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑ: n] [ðə; ði] [spɑ: t] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑ: rðə r]
he planted the last acorn , and sank upon the spot , unable to go any farther
他 已种植 这 最后的 橡子 , 和 沉没 之上 这 点 , 无法 到 去 任何 更远
.
:
.

他种下了最后一颗橡子，然后瘫倒在地，再也走不动了。

[ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
The towns - folk gathered around him , saying , “ Who is this ?
这 城镇 - 民间 聚集 大约 他 , 说 , “ WHO 是 这 ?
镇上的人们围拢过来，问道：“这是谁？ ”

[wʌt] ['həʊli] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ?
What holy man is this ?
什么 圣 男人 是 这 ?
这是哪位圣人？

" [fɔ: r; fə r] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di: d] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [seɪnt] .
“ For his face was indeed that of a blessed saint .
” 为了 他的 脸 曾是 的确 那 的 一个 蒙福 圣 .
“因为他的脸的确是一位蒙福圣人的脸。”

[ðen] [wʌns] [mɔ: r] , [fɔ: r; fə r] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ: ri] .
Then once more , for the last time , he told his story .
然后 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间 , 他 讲述 他的 故事 .
然后，他最后一次讲述了他的故事。

[hi:; hi] [təʊld] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɔ: ltəɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [səʊ] [sæd] , [səʊ]
He told it in a faint and faltering voice , and it was so sad , so
他 讲述 它 在 一个 头晕的 和 摇摇欲坠 嗓音 , 和 它 曾是 所以 伤心 , 所以
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

他用微弱而颤抖的声音讲述着，那声音既悲伤又甜蜜。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wept] [tu:; tə] [hɪ r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɑ: v(ə)l] ['greɪtli] , ['seɪŋ] , —
that every one wept to hear it , and marveled greatly , saying , —
那 每一个 一 哭泣 到 听到 它 , 和 惊叹 非常 , 说 , —
众人听了都哭了，并且非常惊奇，说道：

" ['ʊrli] , [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'di: d] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] !
“ Surely , he is indeed a holy man !
” 一定 , 他 是 的确 一个 圣 男人 !
“他真是一位圣人！ ”

[si:] , [ðə; ði] [gri:n] ['wʌndər] - [sæk] [ɪz] ['empti] .
See , the green wonder - sack is empty .
看 , 这 绿色的 想知道 - 解雇 是 空的 .

你看，那个绿色神奇袋子是空的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
This is the end of his pilgrimage .
这 是 这 结尾 的 他的 朝圣 .

他的朝圣之旅到此结束。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [blest] [ænd; ənd][fæl; ʃəl][bi;; bi] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Our village is blest and shall be famous as the end of his pilgrimage .
我们的 村庄 是 祝福 和 将 是 著名的 作为 这 结尾 的 他的 朝圣 .

我们的村庄是他的福地，并将因他朝圣之旅的终点而闻名。

[wi;; wi] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['raɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wer] [ðə; ði][ləst]['eɪkɔ:rn][ɪz][pla:ntɪd] .
We will set up a shrine in his honor where the last acorn is planted .
我们 将要 放 向上 一个 神社 在 他的 荣誉 在哪里 这 最后的 橡子 是 已种植 .

我们将在他种下最后一颗橡子的地方，为他建立一座神龛。

[bʌt; bət] [fɜ:rst][wi;; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "
But first we must take him home . "
但 第一的 我们 必须 拿 他 家 . "

但首先我们得把他带回家。

" [jes] , [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] ! " [sed] [kɑ:rl] ,
" Yes , take me home ! " said Karl ,
" 是的 , 拿 我 家 ! " 说 卡尔 ,

“是的，带我回家！”卡尔说道。

[hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [ðɪs] [wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
who understood only this word of all the praise they gave him .
WHO 理解 仅有的 这 单词 的 全部 这 称赞 他们 给予 他 .

在他们给予他的所有赞美中，他们只听懂了这个词。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['dʒentli][tu;; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wer]
They laid him on the green mantle and started gently to carry him where
他们 铺设 他 在 这 绿色的 地幔 和 开始 轻轻地 到 携带 他 在哪里

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] .
he would be .
他 会 是 .

他们把他放在绿色的石台上，然后轻轻地把他抬到他要去的方。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He could not tell them the name of the place ,
他 可以 不是 告诉 他们 这 姓名 的 这 地方 ,

他无法告诉他们这个地方的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði]['eɪkɔ:nz] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][pla:ntɪd][ænd; ənd] [wɪt]
but they traced the way by the acorns which he had planted and which
但 他们 追踪 这 方式 经过 这 橡子 哪个 他 有 已种植 和 哪个

[hæd; həd] [sprʌŋ] [-]
had sprung [88]
有 弹簧 [-]

但他们循着他种下的橡子找到了路，这些橡子已经发芽了[88]

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
up in his honor .
向上 在 他的 荣誉 .

为纪念他而建。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [frəm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] ,
As they went from village to village ,
作为 他们 去 从 村庄 到 村庄 ;
他们从一个村庄走到另一个村庄,

[fɒk] [keɪm] [aʊt] [huː] [rɪˈmembə] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd] [pæst] [erˈhwaɪl] , [ˈtelɪŋ]
folk came out who remembered the holy pilgrim who had passed erewhile , **telling**
民间 来了 出去 WHO 记得 这 圣 朝圣 WHO 有 通过了 以前 , 讲述
[hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˈstoːri] ;
his quaint story ;
他的 古雅 故事 ;
那些记得之前路过的圣洁朝圣者的人们走了出来, 讲述了他那奇特的故事;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈbɜːrd(ə)n] .
and they claimed a share in bearing the blessed burden .
和 他们 声称 一个 分享 在 轴承 这 蒙福 负担 .
他们声称自己也分担了这份蒙福的重担。

[soʊ] [ðæt] [pɔr] [kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]
So that poor Karl had a continually growing company of people ministering to
所以 那 贫穷的 卡尔 有 一个 持续 生长 公司 的 人们 服侍 到
[hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
his wants and doing him the kindnesses of love .
他的 想要 和 正在做 他 这 善意 的 爱 .
于是, 可怜的卡尔身边就有一群人不断地服侍他, 满足他的需求, 对他表达爱意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
But he did not know why ,
但 他 做过 不是 知道 为什么 ,
但他不知道为什么。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [groʊn] [ˈwʌndrəsli] [kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thinking only that the world was grown wondrously kind since the days of his
思维 仅有的 那 这 世界 曾是 生长 奇妙地 种类 自从 这 天 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .
他只觉得, 自从他童年时代以来, 这个世界变得无比美好。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ,
As they passed on ,
作为 他们 通过了 在 ;
随着他们的离世,

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [gruː] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv]
the wonder grew at the length of his pilgrimage and the extent of
这 想知道 生长 在 这 长度 的 他的 朝圣 和 这 程度 的
[ˈkɑːrlz] [wɜːrk] .
Karl's work .
卡尔的 工作 .
他的朝圣之旅越长, 卡尔的工作范围越广, 就越让人惊叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌnθs] ,
For the journey was not a matter of days but of months ,
为了 这 旅行 曾是 不是 一个 事情 的 天 但 的 几个月 ,
因为这段旅程并非几天就能完成, 而是持续了数月。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈstedi] [peɪs] [ðeɪ] [held] .
even at the steady pace they held .
甚至 在 这 稳定的 步伐 他们 握住 .
即使他们保持着稳定的速度。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] ['meɪərd] [bæk] [maɪl][æftər][maɪl] ,
And as they measured back mile after mile ,
和 作为 他们 测量 后退 英里 后 英里 ,
当他们一英里又一英里地往回测量时,

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:rl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] .
the planting of Karl became still more wonderful to see .
这 种植 的 卡尔 成为 仍然 更多的 精彩的 到 看 .
看到卡尔的种植过程, 更令人感到欣喜。

[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [sprʌʊts] [ðə; ði] ['eɪkɔ:nz][hæd; həd] [naʊ] [grʊʊn] ['taɪni] [tri:ləts] .
From little sprouts the acorns had now grown tiny treelets .
从 小的 芽苗菜 这 橡子 有 现在 生长 微小的 树苗 .
橡子长成了小树苗。

[ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [wɜ:r; wər] [weɪst] - [haɪ] , ['ʃoʊldər] [haɪ] , [ə'blʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Further on the saplings were waist - high , shoulder high , above the heads of the
更远 在 这 树苗 是 腰部 - 高的 , 肩膀 高的 , 多于 这 头部的 这
[tɔ:lɪst] .
tallest .
最高 .
再往前走, 树苗长到齐腰高、齐肩高, 甚至比最高的人还要高。

[ɪn][ləændz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:ɹ] [gru:ɪ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][tɔ:l] ,
In lands where he had passed years before grew rows of tall ,
在 土地 在哪里 他 有 通过了 年 前 生长 行 的 高的 ,
在他多年前经过的土地上, 长满了高大的树木,

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [oʊks][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
beautiful oaks on either side of the road .
美丽的 橡树 在 任何一个 边的 这 路 .
道路两旁是美丽的橡树。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ['entərd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [flæt] [lənd] [ɪt'self] [ðæt]
But it was when the goodly company entered at last the Flat Land itself that
但 它 曾是 什么时候 这 很好 公司 进入 在 最后的 这 平坦的 土地 本身 那
[-]
[**89**]
[-]
但当这群好心人最终进入平原时[89]

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['stɜ:rdi] [ænd; ʌnd][soʊ] [brɔ:d] [ðæt] [ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
they saw the trees become so sturdy and so broad that already it was a
他们 锯 这 树木 变得 所以 结实的 和 所以 广阔 那 已经 它 曾是 一个
[fer] ['ævənu:ɪ] [daʊn] [wɪtʃ] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
fair avenue down which Karl was borne .
公平的 大街 向下 哪个 卡尔 曾是 出生 .
他们看到树木变得如此粗壮、如此宽阔, 以至于已经形成了一条宽阔的林荫大道, 卡尔就是沿着这条大道走的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .
It was many , many years since he had passed that way .
它 曾是 许多 , 许多 年 自从 他 有 通过了 那 方式 .
他已经很多很多年没走过那条路了。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ,
He himself was forgotten ,
他 他自己 曾是 被遗忘的 ,
他自己也被遗忘了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [læd] [hu:ɪ] [hæd; həd] [wʌns] [gɔ:n] [baɪ] ,
but there remained the tradition of a simple lad who had once gone by ,
但 那里 剩余 这 传统 的 一个 简单的 小伙子 WHO 有 一次 已消失 经过 ,
但一位曾经路过的淳朴少年的传统依然流传了下来。

[ˈplæntɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [oʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
planting the blessed oaks which were now the pride of the land .
种植 这 蒙福 橡树 哪个 是 现在 这 自豪 的 这 土地 .

种下这些蒙福的橡树，它们如今已成为这片土地骄傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən] [ˈeni]
And his own countrymen joined the company in greater numbers than any
和 他的 自己的 同胞们 加入 这 公司 在 更大的 数字 比 任何
[ˈhɪrtʊˈfɔːr] .
heretofore .
此前 .

他的同胞加入公司的人数也比以往任何时候都多。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
For now the wisdom of the planting began to be seen .
为了 现在 这 智慧 的 这 种植 开始 到 是 已见 .

现在，种植的智慧开始显现出来。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [brɔːd] - [lɪmd] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)]
The trees were so tall and so broad - limbed that already they cast a grateful
这 树木 是 所以 高的 和 所以 广阔 - 有肢的 那 已经 他们 投掷 一个 感激的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

这些树木又高又粗，已经投下了一片令人愉悦的阴凉。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈrestɪd] [æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] .
under which the pilgrims rested at every stage .
在下面 哪个 这 朝圣者 休息 在 每一个 阶段 .

朝圣者们在每个阶段都在此休息。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [huːm] [ðeɪ] [pæst] ,
Men , women , and children , even the animals whom they passed ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 甚至 这 动物 谁 他们 通过了 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈtʃɪldrən] ,
男人、女人、孩子，甚至他们经过的动物，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hiːt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [seɪm] [triːz] ,
taking shelter from the summer heat under these same trees ,
采取 庇护所 从 这 夏天 热 在下面 这些 相同的 树木 ,

人们在这些树下躲避夏日的酷暑，

[ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
blessed the wisdom which had done this thing .
蒙福 这 智慧 哪个 有 完毕 这 事物 .

赞美成就此事的智慧。

[bʌt; bət][kɑːrl] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
But Karl knew nothing of all this .
但 卡尔 知道 没有什么 的 全部 这 .

但卡尔对此一无所知。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪri] .
He only knew that he was going home ; and he slept , being very weary .
他 仅有的 知道 那 他 曾是 去 家 ; 和 他 睡着了 , 存在 非常 厌倦 .

他只知道自己要回家了；他非常疲惫，便睡着了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [kɑːrl][wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
At last they came to the village where Karl was born ;
在 最后的 他们 来了 到 这 村庄 在哪里 卡尔 曾是 出生 ;

最后，他们来到了卡尔的出生地；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sʌt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] .

but he did not know it for such , he was so simple .
但 他 做过 不是 知道 它 为了 这样的 , 他 曾是 所以 简单的 .

但他并不知道这一点, 他太单纯了。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [huː] [flɑːkt] [-]

Nor did the people who flocked [90]
也不 做过 这 人们 WHO 成群结队的 [-]

蜂拥而至的人们也没有[90]

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [kɑːrl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

to praise him remember Karl , he was so changed .
到 称赞 他 记住 卡尔 , 他 曾是 所以 已更改 .

要赞扬他, 想想卡尔, 他变化太大了。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈneɪmd] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd] [frend] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
They only knew him for the unnamed benefactor and friend who had made
他们 仅有的 知道 他 为了 这 无名氏 恩人 和 朋友 WHO 有 制成

[ðer; ðər] [taʊn] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

their town the fairest and most famous in the whole land .
他们的 镇 这 最公平 和 最多 著名的 在 这 所有的 土地 .

他们只知道他是一位不知名的恩人和朋友, 正是他让他们的城镇成为全国最美丽、最著名的城镇。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] , [naʊ] [ɡroʊn] [oʊld] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

Among them were the very children , now grown old like him ,
之中 他们 是 这 非常 孩子们 , 现在 生长 老的 喜欢 他 ,

其中就包括他当年的孩子们, 如今也都像他一样老了。

[huː] [hæd; həd] [tiːzd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ˈwoʊfl] [deɪ] .

who had teased and tormented him that woeful day .
WHO 有 戏弄 和 饱受折磨 他 那 悲惨的 天 .

那天, 是谁戏弄、折磨他?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlɪtər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [əˈbɔːŋ] ,

But now they crowded around the green litter as it was borne along ,
但 现在 他们 挤 大约 这 绿色的 垃圾 作为 它 曾是 出生 沿着 ,

但现在, 他们却围在被冲走的绿色垃圾周围。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [feɪd]
seeking to kiss the hand of the wise man who had given them shade
寻求 到 吻 这 手 的 这 明智的 男人 WHO 有 给定 他们 阴影

[ænd; ənd] [ˈfeltər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwɪri] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

and shelter on their weary way to and from the market .
和 庇护所 在 他们的 厌倦 方式 到 和 从 这 市场 .

他们想亲吻那位智者的手, 因为他曾在他们疲惫的往返集市的路上为他们提供荫凉和庇护。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpɪlɡrɪmz] [bɔːr] [kɑːrl][pæst][ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ]
The company of pilgrims bore Karl past and under the trees which had sprung
这 公司 的 朝圣者 钻孔 卡尔 过去的 和 在下面 这 树木 哪个 有 弹簧

[ʌp][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

up to mark his passing from the town .
向上 到 标记 他的 通过 从 这 镇 .

朝圣者们抬着卡尔走过, 来到为纪念他离开小镇而长出的树木下。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [triː] ,

They came to the last tree ,
他们 来了 到 这 最后的 树 ,

他们来到最后一棵树前,

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [kɑːrl][hæd; həd][plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

the first which Karl had planted in the heart of the village on that first day ,
这 第一的 哪个 卡尔 有 已种植 在 这 心 的 这 村庄 在 那 第一的 天 ,

第一棵树是卡尔在第一天就种在村子中心的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [pɔ:zd] , [ˈtrʌblɪd] .
and here they paused , troubled .
和 这里 他们 暂停 , 麻烦 .

他们在此停顿了一下，显得很不安。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] , —
For they said , —
为了 他们 说 , —

因为他们说——

“ [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈendz] [hɪr] .
” The avenue ends here .
” 这 大街 结束 这里 .

“这条路到此为止了。”

[ˈwɪðər] [jæl; jəl][wi:; wi] [naʊ] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ju: ˈes][du:]
Whither shall we now carry the holy man , and what would he have us do
往哪里去 将 我们 现在 携带 这 圣 男人 , 和 什么 会 他 有 我们 做
?
?
?

我们现在该把这位圣人带到哪里去？他又希望我们做什么？

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][noʊ][wɜ:rd] [sɪns] [wi:; wi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
For he has spoken no word since we began the journey .
为了 他 有 说 不 单词 自从 我们 开始 这 旅行 .

自从我们踏上这段旅程以来，他一直一句话也没说过。

” [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðɪs] [læst] [tri:] [kɑ:rl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” But under this last tree Karl opened his eyes ,
” 但 在下面 这 最后的 树 卡尔 打开 他的 眼睛 ,

“但在最后一棵树下，卡尔睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
and raising himself on his litter stretched out his arms to the East .
和 提高 他自己 在 他的 垃圾 拉伸 出去 他的 武器 到 这 东方 .

他从轿子上站起身来，向东方伸出双臂。

[geɪzɪŋ] [ˈwɪðər] [hi:; hi] [-]
Gazing whither he [91]
凝视 往哪里去 他 [-]

他凝视着[91]

[ˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
pointed , the company saw a little wood , and rising out of it a single
尖 , 这 公司 锯 一个 小的 木头 , 和 上升 出去 的 它 一个 单身的
[ˈdʒaɪənt][oʊk] ,
giant oak ,
巨大的 橡木 ,

指着前方，一行人看到一片小树林，树林里耸立着一棵巨大的橡树。

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [kɑ:rl][hæd; həd][pla:ntɪd] , — [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ]
greater than all the others which Karl had planted , — greater than any which
更大的 比 全部 这 其他的 哪个 卡尔 有 已种植 , — 更大的 比 任何 哪个
[ðoʊz] [men][hæd; həd] [si:n] .
those men had seen .
那些 男人 有 已见 .

比卡尔种下的所有其他树木都更伟大，比那些人见过的任何树木都更伟大。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” There , there ! ” cried Karl , with joy in his voice .
” 那里 , 那里 ! ” 哭 卡尔 , 和 喜悦 在 他的 嗓音 .

“好了，好了！”卡尔高兴地喊道。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][ðər; ðə] !
“ **Take me there !**
“ 拿 我 那里 !

“带我去那里！ ”

[hoʊm] , [hoʊm] !
Home , home !
家 , 家 !

回家，回家！

“ [ˈwʌndərɪŋ] , [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
“ **Wondering , they bore him to the great oak and laid him on the**
“ 好奇 , 他们 钻孔 他 到 这 伟大的 橡木 和 铺设 他 在 这
[ˈɡriːnswɔːrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .
greensward beneath the tree .
绿地 下面 这 树 .

他们感到疑惑，便把他抬到大橡树旁，放在树下的草地上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɑːrələs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then a marvelous thing happened .
然后 一个 奇妙 事物 发生 .

然后，一件奇妙的事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][oʊk] ,
In the sight of all the people a little door opened in the side of the oak ,
在 这 视线 的 全部 这 人们 一个 小的 门 打开 在 这 边 的 这 橡木 ,
在众目睽睽之下，橡树侧面的一扇小门打开了。

[ænd; ənd][aʊt] [stept] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] ,
and out stepped a maiden dressed all in brown ,
和 出去 步 一个 少女 穿着 全部 在 棕色的 ,

一位身着棕色长袍的少女走了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl][ʌ; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌ; əv][oʊk] [liːvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
with a girdle of green and with a crown of oak leaves on her head .
和 一个 腰带 的 绿色的 和 和 一个 王冠 的 橡木 树叶 在 她 头 .

她身穿绿色腰带，头戴橡树叶编成的王冠。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She bore a branch of the tree in her hand ,
她 钻孔 一个 分支 的 这 树 在 她 手 ,

她手里拿着一根树枝，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ˈdʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept] [tɔːrdz] [kɑːrl] .
which she waved gently as she stepped towards Karl .
哪个 她 挥手 轻轻地 作为 她 步 向 卡尔 .

她一边轻轻挥手，一边走向卡尔。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] !
“ **Welcome home !**
“ 欢迎 家 !

欢迎回家！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈswiːtli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **she cried sweetly , smiling upon him .**
“ 她 哭 甜蜜地 , 微笑 之上 他 .

她甜甜地哭了起来，脸上带着微笑看着他。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] , [dɪr] [frend] .
“ **Welcome home , dear friend .**
“ 欢迎 家 , 亲爱的 朋友 .

“欢迎回家，亲爱的朋友。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][tæsk][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .

You have had your task and it is ended .
你 有 有 你的 任务 和 它 是 结束 .

你的任务已经完成，任务结束了。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

Your wish is fulfilled .
你的 希望 是 已完成 .

你的愿望实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

You have been of great use to the world ,
你 有 到过 的 伟大的 使用 到 这 世界 ,

你对世界做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] [neɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

and it will bless your name more and more as the years go by .
和 它 将要 保佑 你的 姓名 更多的 和 更多的 作为 这 年 去 经过 .

随着岁月的流逝，它会让你的名声越来越响亮。

[kʌm] , [naʊ] , [ænd; ənd][rest] .

Come , now , and rest .
来 , 现在 , 和 休息 .

来吧，休息吧。

” ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .

” Tenderly she took him by the hand , aiding him to rise .
” 温柔地 她 采取 他 经过 这 手 , 协助 他 到 上升 .

她温柔地握住他的手，扶他站了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , ['fiːbli] [-]

He lifted himself , feebly [92]
他 抬起 他自己 , 虚弱地 [-]

他无力地站了起来[92]

[æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

at first , but seeming to gain strength from her touch .
在 第一的 , 但 似乎 到 获得 力量 从 她 触碰 .

起初他似乎很虚弱，但后来似乎从她的触摸中获得了力量。

[ðə; ði]['draɪəd] [ræpt] [hɜːr; hər] [griːn] [mænt(ə)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

The Dryad wrapped her green mantle around his shoulders , leading him
这 树精 包装 她 绿色的 地幔 大约 他的 肩膀 , 领导 他

[tɔːrdz] [ðə; ði][oʊk] .

towards the oak .
向 这 橡木 .

树精将她的绿色斗篷披在他的肩上，领着他走向橡树。

[ænd; ənd][loʊ] !

And lo !
和 洛 !

瞧！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

When they reached the little door , he turned and smiled at the company ,
什么时候 他们 达到 这 小的 门 , 他 转向 和 微笑 在 这 公司 ,

当他们走到小门前时，他转过身，对着众人微笑。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][læst] [ferwel] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .

waving his hand in a last farewell , but speaking no word .
挥手 他的 手 在 一个 最后的 告别 , 但 请讲 不 单词 .

他挥手作最后的告别，但一言不发。

[æz; əz][foʊk][du:] [wen] [ðei] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðei] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] . [-]
as folk do when they have seen something that they cannot understand . [93]
作为 民间 做 什么时候 他们 有 已见 某物 那 他们 不能 理解 . [-]
就像人们看到自己无法理解的事物时那样。 [93]

[tri:z]
TREES
树木
树木

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
However little I may be ,
然而 小的 我 可能 是 ,
无论我多么渺小,

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [tu:] [kæn; kən][plænt][ə; eɪ] [tri:] .
At least I too can plant a tree .
在 至少 我 也 能 植物 一个 树 .
至少我也可以种棵树。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [soʊ] [haɪ]
And some day it will grow so high
和 一些 天 它 将要 生长 所以 高的
总有一天它会长得很高。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['wɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
That it can whisper to the sky ,
那 它 能 耳语 到 这 天空 ,
它能向天空低语,

[ænd; ænd] [sprɛd] [ɪts] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [waɪd]
And spread its leafy branches wide
和 传播 它是 绿叶 分支 宽的
它枝繁叶茂, 枝叶舒展。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
To make a shade on every side .
到 制作 一个 阴影 在 每一个 边 .
使四周都形成阴影。

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmər] [deɪ] ,
Then on a sultry summer day ,
然后 在 一个 闷热 夏天 天 ,
然后, 在一个闷热的夏日,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] , —
The people resting there will say , —
这 人们 休息 那里 将要 说 , —
在那里休息的人会说:

“ [oʊ] , [gʊd] [ænd; ænd][waɪz][ænd; ænd] [greɪt] [wʌz; wəz][hi:; hi]
“ **Oh , good and wise and great was he**
” 哦 , 好的 和 明智的 和 伟大的 曾是 他
“哦, 他真是善良、睿智、伟大。”

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə][plænt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [tri:] ! ” [-] [-]
Who thought to plant this blessed tree ! ” [94] [95]
WHO 想法 到 植物 这 蒙福 树 ! ” [-] [-]
谁想到要种下这棵吉祥的树呢! [94][95]

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['feri] [-] [-]
THE INDIAN FAIRY [96] [97]
这 印度 仙女 [-] [-]
印度仙女[96][97]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈferi]
THE INDIAN FAIRY
这 印度 仙女

印度仙女

[aɪ]
I
我

我

“ [ˈkerti] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , ” [sed] [ˈrɑːbz]
“ **Katie has been complaining again of the queer noises in the cellar , ” said Rob's**
“ 凯蒂 有 到过 抱怨 再次 的 这 酷儿 噪音 在 这 地窖 , ” 说 罗布的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“凯蒂又开始抱怨地下室里传来奇怪的声音了,”罗布的母亲说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
as she passed the coffee cup to her husband across the breakfast table .
作为 她 通过了 这 咖啡 杯子 到 她 丈夫 穿过 这 早餐 桌子 .

她把咖啡杯递给坐在餐桌对面的丈夫。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ræts] , ” [sed] [ˈrɑːbz][ˈpɑːpə] .
“ **It must be rats , ” said Rob's papa .**
“ 它 必须 是 老鼠 , ” 说 罗布的 爸爸 .

“一定是老鼠,”罗布的爸爸说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ][træp] . ”
“ **We will get a trap . ”**
“ 我们 将要 得到 一个 陷阱 . ”

“我们会设下陷阱。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈmæmə] [əˈgen] ,
“ **It is very strange , ” said Mamma again ,**
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 说 妈妈 再次 ,

“这很奇怪,”妈妈又说。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] .
“ **the girls declare that the noises seem to come from the old well .**
“ 这 女孩们 宣布 那 这 噪音 似乎 到 来 从 这 老的 出色地 .

“女孩们说, 这些声音似乎是从那口老井里传出来的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
That is what all our servants have said for years .
那 是 什么 全部 我们的 仆人 有 说 为了 年 .

多年来, 我们所有的仆人都这么说的。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [-]
You know some of them have been so frightened that they gave [98]
你 知道 一些 的 他们 有 到过 所以 害怕 那 他们 给予 [-]

你知道他们中的一些人非常害怕, 以至于他们[98]

[juː ˈes] [ˈnoʊtɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
us notice , because of the noises in the well .
我们 注意 , 因为 的 这 噪音 在 这 出色地 .

我们注意到是因为井里传来噪音。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈwɪtʃt] . ”
They think it is bewitched . ”
他们 思考 它 是 着迷 . ”

他们认为它中了巫术。

“ [wʌt] [ɪz] - [bɪ'wɪtʃt] , - ['mæmə] ? ” [æskt] [rɑ:b] .
“ **What is ' bewitched , ' Mamma ? ” asked Rob .**
“ 什么 是 - 着迷 , - 妈妈 ? ” 问 抢 .

“妈妈，‘被施了魔法’是什么意思？”罗布问道。

“ [pu:] , [pu:] ! ” [sed] ['rɑ:bz][pɑ:pə] .
“ **Pooh , pooh ! ” said Rob's papa .**
“ 呸 , 呸 ! ” 说 罗布的 爸爸 .

“噗噗！”罗布的爸爸说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][ræts] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [du:][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
“ **It is only rats , I know , and the noises do not come from the well ,**
“ 它 是 仅有的 老鼠 , 我 知道 , 和 这 噪音 做 不是 来 从 这 出色地 ,

“我知道那只是老鼠，而且噪音也不是从井里发出来的。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
but from the wall .
但 从 这 墙 .

但从墙上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['ræts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
There must be a rat's nest in the wall close by the well .
那里 必须 是 一个 老鼠的 巢 在 这 墙 关闭 经过 这 出色地 .

水井附近的墙里肯定有老鼠窝。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] ['evər] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I have heard about those noises ever since I was a little boy .
我 有 听到 关于 那些 噪音 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 男生 .

我从小就听说过那些声音。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
Sometimes I used to think that I heard them myself ,
有时 我 用过的 到 思考 那 我 听到 他们 我 ,
有时我甚至觉得是我自己听到的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .
and I fancied all sorts of queer things .
和 我 幻想 全部 排序 的 酷儿 事物 .

我当时对各种奇奇怪怪的东西都感兴趣。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ræts] .
But of course it was nothing but rats .
但 的 课程 它 曾是 没有什么 但 老鼠 .

当然，里面除了老鼠什么也没有。

“ [rɑ:b][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kraɪd] ['i:gərli] , “ [oʊ]
“ **Rob had been listening with round eyes , and now he cried eagerly , “ O**
“ 抢 有 到过 聆听 和 圆形的 眼睛 , 和 现在 他 哭 急切地 , “ 哦
[pɑ:pə] !
Papa !
爸爸 !

罗布一直睁大眼睛听着，现在他急切地喊道：“哦，爸爸！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] .
I did not know that there was a well under the house .
我 做过 不是 知道 那 那里 曾是 一个 出色地 在下面 这 房子 .

我不知道房子底下有一口井。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? “
How did it come there , and what is it for ? ”
如何 做过 它 来 那里 , 和 什么 是 它 为了 ? ”

它是怎么到那儿的？又是做什么用的？

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] .

“ **Oh , yes , there is an old well , ” said his papa .**
“ 哦 , 是的 , 那里 是 一个 老的 出色地 , ” 说 他的 爸爸 .

“哦, 是的, 那里有一口古井,”他爸爸说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,

“ **It has been down there longer than I can remember ,**
“ 它 有 到过 向下 那里 更长 比 我 能 记住 ,

“它在那里的时间比我记忆中的还要长,”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈi:v(ə)n][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haʊs] , — [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [tuː] , [aɪ]

for it is even older than the house , — older than the city , too , I
为了 它 是 甚至 老 比 这 房子 , — 老 比 这 城市 , 也 , 我

[ˈdeəˈsei] .

daresay .

敢说 .

因为它比房子还要古老, 我敢说, 甚至比这座城市还要古老。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈoʊvər]

It was an Indian spring , and my great - grandfather built the house over
它 曾是 一个 印度 春天 , 和 我的 伟大的 - 祖父 建造 这 房子 超过

[aɪ ˈtiː] ,

it :

它 ,

那是一处印第安泉眼, 我的曾祖父在泉眼上盖了房子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [freɪ] [ˈwɔ:tər] [-]

so as to have fresh water [99]
所以 作为 到 有 新鲜的 水 [-]

以便有淡水[99]

[ˈɔ:lweɪz] [kənˈviːniəntli] [æt; ət][hænd] .

always conveniently at hand .
总是 方便 在 手 .

触手可及, 非常方便。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtræpɔɹ:] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn][baɪ] [ˈmɪsˈteɪk] .

It is covered now with a trapdoor , so that no one can fall in by mistake .
它 是 涵盖 现在 和 一个 活板门 , 所以 那 不 一 能 落下 在 经过 错误 .

现在它上面装了一个活板门, 这样就不会有人不小心掉进去了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [rɑ:b] . “

That is why you never saw it , Rob . ”
那 是 为什么 你 绝不 锯 它 , 抢 . ”

这就是你为什么一直没看到它的原因, 罗布。

“ [æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] ! ” [kraɪd] [rɑ:b] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [drɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [seɪm]

“ **An old Indian spring ! ” cried Rob excitedly , “ and we drink that very same**
“ 一个 老的 印度 春天 ! ” 哭 抢 兴奋地 , “ 和 我们 喝 那 非常 相同的

[ˈwɔ:tər] [ˈevri] [deɪ] !

water every day !
水 每一个 天 !

“一处古老的印第安泉水!”罗布兴奋地喊道,“我们每天都喝那里的水!”

[haʊ] [ˈsplendɪd] !

How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了!

“ [hiː; hi] [sɪpt] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“ **He sipped some water from his glass and smacked his lips .**
“ 他 啜饮 一些 水 从 他的 玻璃 和 猛击 他的 嘴唇 .

他从杯子里抿了一口水, 咂了咂嘴。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] [ˈlæfɪŋ] .

“ **Oh** , **no** , ” **said his papa laughing** .
“ 哦 , 不 , ” 说 他的 爸爸 笑 .

“哦，不，”他爸爸笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

“ **This is ordinary spring water bought at the store** .
“ 这 是 普通的 春天 水 买 在 这 店铺 .

“这是在商店买的普通泉水。”

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [wel] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .

Our old well has not been used for years and years .
我们的 老的 出色地 有 不是 到过 用过的 为了 年 和 年 .

我们那口老井已经很多年没用了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] ,

Since the city has been built up so closely around our house ,
自从 这 城市 有 到过 建造 向上 所以 密切 大约 我们的 房子 ,

由于城市在我们家周围建得太近了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

which was one of the first ones here on the Hill ,
哪个 曾是 一 的 这 第一的 一个 这里 在 这 爬坡道 ,

它是山上最早的几家公司之一，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wel] [ˈwɔːtər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kliːn] .

we have not dared to use the well water , because it might not be clean .
我们 有 不是 敢于 到 使用 这 出色地 水 , 因为 它 可能 不是 是 干净的 .

我们不敢使用井水，因为它可能不干净。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ði] [wel] [ɪz][kwɪt][draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I daresay the well is quite dry by this time .
我 敢说 这 出色地 是 相当 干燥 经过 这 时间 .

我敢说，这口井现在已经干涸了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . “

I have not looked into it for years . “
我 有 不是 看起来 进入 它 为了 年 . “

我已经很多年没关注过这个问题了。

“ [oʊ][ˈpɑːpə] !

“ **O Papa** !
“ 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] !

I want to look down into the well !
我 想 到 看 向下 进入 这 出色地 !

我想往下看井底！

“ [kraɪd] [rɑːb] .

“ **cried Rob** .
“ 哭 抢 .

“罗布喊道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː][soʊ][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ **Well , you shall do so some time ,** ” **said his papa as they rose from the**
“ 出色地 , 你 将 做 所以 一些 时间 , ” 说 他的 爸爸 作为 他们 玫瑰 从 这

[ˈteɪbl] .

table .
桌子 .

“嗯，你总有一天会做到的，”他爸爸说着，和他一起从桌边站了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [naʊ] .
“ **But I am in a hurry now** .
“ 但 我 是 在 一个 匆忙 现在 ；

但我现在很赶时间。

[gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] .
Good - by , Mamma .
好的 - 经过 , 妈妈 ；

妈妈，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [rɑːb] .
Good - by , Rob .
好的 - 经过 , 抢 ；

再见，罗布。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ][træp][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I will buy a trap on my way down town to - day ,
我 将要 买 一个 陷阱 在 我的 方式 向下 镇 到 - 天 ；

我今天下城的时候会买个捕兽夹。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] [wɪt] ['trʌb(ə)l] ['keɪti] . “ [and we will put an end to the noises in the cellar which trouble Katie] . ” [-]
100]
-]

我们将制止地下室里那些打扰凯蒂的噪音。”[100]

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɑːb][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wel] ,
Now of course Rob was very anxious to see that well ,
现在 的 课程 抢 曾是 非常 焦虑的 到 看 那 出色地 ；

当然，罗布非常渴望看到那口井。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ]['ɪndiəns] .
for he loved everything that had to do with Indians .
为了 他 喜爱 一切 那 有 到 做 和 印度人 ；

因为他热爱一切与印第安人有关的事物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He thought that he could not wait for his father to show it to him .
他 想法 那 他 可以 不是 等待 为了 他的 父亲 到 展示 它 到 他 ；

他觉得他等不及父亲把东西给他看了。

[hiː; hi][ræn][ɪntuː;][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ænd][bɪ'gæən][tuː; tə] ['bɔːðər] ['keɪti] .
He ran into the kitchen and began to bother Katie .
他 跑 进入 这 厨房 和 开始 到 打扰 凯蒂 ；

他跑进厨房，开始骚扰凯蒂。

“ ['keɪti] , ['keɪti] , “ [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ **Katie , Katie , “ he begged** .
“ 凯蒂 , 凯蒂 , “ 他 乞求 ；

“凯蒂，凯蒂，”他哀求道。

“ [pliːz] [kʌm] [ɪntuː;][ðə; ðɪ] ['selər] [ænd; ænd] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ðɪ][oʊld] [wel] .
“ **Please come into the cellar and show me the old well** .
“ 请 来 进入 这 地窖 和 展示 我 这 老的 出色地 ；

“请到地窖里来，带我看看那口古井。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪntuː;][aɪ 'tiː] . “
I want to look down into it . “
我 想 到 看 向下 进入 它 ； “

我想往下看。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] ! ” [kraɪd] ['kɜːtɪ] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɪ] [hændz] [ɪn] [ˈhɔːrə] .
“ **The Saints preserve us !** ” **cried Katie , lifting up her hands in horror .**
“ 这 圣徒队 保存 我们 ! ” 哭 凯蒂 , 举重 向上 她 双手 在 恐怖 .
“ 圣徒保佑我们! ”凯蒂惊恐地举起双手，哭喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fəɪ] [duː] [jiː; ji] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] ?
“ **What for do ye want to be lookin ' into the well ?**
“ 什么 为了 做 是的 想 到 是 在看 - 进入 这 出色地 ?
“你们为什么要往井里看? ”

[noʊ] , [em 'iː] !
No , me b'y !
不 , 我 经过 !
不，是我!

[ɪts] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kæpɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] [ˈkaɪndli] .
It's I that will be kapin ' away from that same , and thank ye kindly .
它是 我 那 将要 是 卡平 - 离开 从 那 相同的 , 和 感谢 是的 亲切地 .
我会远离这一切，非常感谢。

- [tɪz] [brɪ'wɪtʃt] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː]
' Tis bewitched it is , what with the funny little noises a - comin ' out of it
- 的 着迷 它 是 , 什么 和 这 有趣的 小的 噪音 一个 - 即将到来 - 出去 的 它
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . “
day and night . ”
天 和 夜晚 . “
“它肯定中了邪，日夜不停地发出奇怪的小声音。”

“ [wʌt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] , ['kɜːtɪ] ? ” [æskt] [rɔːb] .
“ **What funny little noises , Katie ?** ” **asked Rob .**
“ 什么 有趣的 小的 噪音 , 凯蒂 ? ” 问 抢 .
“凯蒂，你在听什么奇怪的小声音?”罗布问道。

“ [ˈpɑːpə] [sez] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ræts] .
“ **Papa says it is rats .**
“ 爸爸 说道 它 是 老鼠 .
爸爸说那是老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

第4/5页

[hiː hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kæt] [ðem; ðəm] . "

He is going to buy a trap to catch them . "
他 是 去 到 买 一个 陷阱 到 抓住 他们 . "

他打算买个陷阱来抓它们。

" [ræts] !

" Rats !
" 老鼠 !

"老鼠！"

[ə; eɪ][træp] ! " [snɪft] ['kɜːti] ['skɔːrnfəli] . "

A trap ! " sniffed Katie scornfully . "
一个 陷阱 ! " 嗅了嗅 凯蒂 轻蔑地 . "

"陷阱！"凯蒂轻蔑地哼了一声。

- [tɪz][noʊ][ræts][æt; ət][ɔːl][duː][biː bi][ˈmækiŋ] - [ðem; ðəm] [kwɛr] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

' Tis no rats at all do be makin ' them quare little noises .
- 的 不 老鼠 在 全部 做 是 制造 - 他们 广场 小的 噪音 .

发出这些奇特小声音的根本不是老鼠。

- [tɪz] [brɪwɪtʃt] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

' Tis bewitched , I tell ye .
- 的 着迷 , 我 告诉 是的 .

我告诉你，它中了邪。

- [tɪz][stɑːrk] [brɪwɪtʃt] , [ðæt] [wel] .

' Tis stark bewitched , that well .
- 的 斯塔克 着迷 , 那 出色地 .

那口井真是被施了魔法。

[ænd; ɛnd][aɪ] ['wɒdnt] [ɡoʊ] [nɪr] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] . " [

And I wouldn't go near it at all for the promise of a new bonnet . " [
和 我 不会 去 靠近 它 在 全部 为了 这 承诺 的 一个 新的 引擎盖 . " [

101]
-]

即使承诺给我一个全新的引擎盖，我也不会靠近它。"[101]

" [wʌt] [dʌz] - [brɪwɪtʃt] - [miːn] , ['kɜːti] ? " [æskt] [rɑːb] [ə'gen] .

" What does ' bewitched ' mean , Katie ? " asked Rob again .
" 什么 做 - 着迷 - 意思是 , 凯蒂 ? " 问 抢 再次 .

"凯蒂，‘被施了魔法’是什么意思？"罗布再次问道。

['kɜːti] [wæɡd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɛnd] [mɪ'stɪriəsli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

Katie wagged her head and mysteriously made the sign of the cross .
凯蒂 摇晃 她 头 和 神秘地 制成 这 符号 的 这 叉 .

凯蒂摇了摇头，神秘地做了个十字架的手势。

" [oʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] - [jiː; ji] [ðæt] ?

" Oh , who will be tellin ' ye that ?
" 哦 , WHO 将要 是 告诉 - 是的 那 ?

"哦，谁会告诉你这些呢？"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ'd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfeəriʒ] [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈleprəko:n]
If it was in the owld country I'd say it was Fairies or maybe the Leprechaun
如果 它 曾是 在 这 猫头鹰 国家 ID 说 它 曾是 仙女 或者 或许 这 小妖精
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果是在猫头鹰的国度，我会说是仙女，或者可能是小妖精本人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [ˈfeəriʒ] [ɪn] [ðɪs] [lənd] , [æt; ət] [ɔ:l] .
But I never heard tell o ' Fairies in this land , at all .
但 我 绝不 听到 告诉 o - 仙女 在 这 土地 , 在 全部 .

但我从未听说过这片土地上有仙女的故事。

[ˈmeɪbi] - [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
Maybe ' tis something worse .
或许 - 的 某物 更糟 .

或许情况更糟。

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] ! "
The funny little noises ! "
这 有趣的 小的 噪音 ! "

那些有趣的小声音！

" [wʌt] [ˈnɔɪzɪz] , [ˈkeɪtɪ] ? " [ˈbɛgd] [rɑ:b] .
" What noises , Katie ? " begged Rob .
" 什么 噪音 , 凯蒂 ? " 乞求 抢 .

“凯蒂，什么声音？”罗布恳求道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪnɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɑ:bɪn] - , [laɪk] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [get] [aʊt] .
" Oh , the little whinin ' and sobbin ' , like one wantin ' to get out .
" 哦 , 这 小的 抱怨 - 和 哭泣 - , 喜欢 一 想要 - 到 得到 出去 .

“哦，那小小的呜咽和抽泣声，就像一个想要逃出去的孩子。”

- [tɪz] [noʊ] [ræts] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
' Tis no rats live in the owld well .
- 的 不 老鼠 居住 在 这 猫头鹰 出色地 .

猫头鹰井里没有老鼠。

[wʊd] [ræts] [bi:; bi] - - [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪn] - [laɪk] ? "
Would rats be whimperin ' and beggin ' like ? "
会 老鼠 是 - - 和 开始 - 喜欢 ? "

老鼠会像这样呜咽哀求吗？

" [ˈbɛɡɪŋ] , [ˈkeɪtɪ] ! " [kraɪd] [rɑ:b] .
" Begging , Katie ! " cried Rob .
" 乞讨 , 凯蒂 ! " 哭 抢 .

“求求你，凯蒂！”罗布喊道。

" [oʊ] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
" Oh , what do they say ?
" 哦 , 什么 做 他们 说 ?

“哦，他们都说了些什么？”

[pli:z] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [ˈkwɪkli] . "
Please , please tell me quickly . "
请 , 请 告诉 我 迅速地 . "

请快点告诉我。

“ [lɑ:] , [noʊ] !
“ **La , no !**
“ 拉 , 不 !

“啦，不！ ”

[ˈmæstər][rɑ:b] , “ [sed] [ˈkeɪtɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Master Rob , “ said Katie , looking sidewise at the little boy ,
掌握 抢 , “ 说 凯蒂 , 寻找 横向 在 这 小的 男生 ,
“罗布少爷,”凯蒂说着，侧头看了看小男孩。

“ [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] - - [ji:; ji][wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ðə; ðɪ] [laɪks]
“ **your Mamma wouldn't want me to be frightenin ' ye with tales the likes**
“ 你的 妈妈 不会 想 我 到 是 - - 是的 和 故事 这 点赞
[oʊ] - [ði:z] . “
o ' these . “
o - 这些 . “

“你妈妈肯定不希望我用这种故事吓唬你。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈkeɪtɪ] , “ [sed] [rɑ:b] [ˈi:gərli] .
“ **But I'm not frightened , Katie , “ said Rob eagerly .**
“ 但 我是 不是 害怕 , 凯蒂 , “ 说 抢 急切地 .
“但我并不害怕，凯蒂,”罗布急切地说。

“ [aɪm][dʒʌst] [ˈɪntrəstɪd] . “
“ **I'm just interested . “**
“ 我是 只是 感兴趣的 . “

“我只是感兴趣。”

“ [hm] , “ [sed] [ˈkeɪtɪ] [ˈdaʊtʃəli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [-]
“ **H'm , “ said Katie doubtfully , glancing at [102]**
“ 嗯 , “ 说 凯蒂 怀疑地 , 瞥了一眼 在 [-]
“嗯,”凯蒂疑惑地说，瞥了一眼[102]

[ðə; ðɪ] [kla:k] .
the clock .
这 钟 .

时钟。

“ [wɪt] !
“ **Whisht !**
“ 白色 !

“嗖！

[ˈmæstər][rɑ:b] !
Master Rob !
掌握 抢 !

罗伯大师！

- [tɪz] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][naɪn] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈstɑ:rtɪn] - [fɔ:r; fər] [sku:l] ,
' Tis a quarter to nine , and time for you to be startin ' for school ,
- 的 一个 四分之一 到 九 , 和 时间 为了 你 到 是 开始 - 为了 学校 ,
现在差一刻九点，你该去上学了。

[ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] .
or you'll be late .
或者 你会 是 晚的 .

否则你会迟到。

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [rɑ:b][hæd; həd][tu;; tə] [rʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [sku:l] ['berli] [ɪn]
” **And indeed , Rob had to run all the way , and reached school barely in**
” 和 的确 , 抢 有 到 跑步 全部 这 方式 , 和 达到 学校 仅仅 在
[taɪm] .
time .
时间 :

“罗布确实不得不一路跑，才勉强赶到学校。”

[rɑ:bz][ˈpɑ:pə][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu;; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][ræt] - [træp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['dɪnər]
Rob's papa did not forget to bring home a rat - trap that night , and after dinner
罗布的 爸爸 做过 不是 忘记 到 带来 家 一个 鼠 - 陷阱 那 夜晚 , 和 后 晚餐
[hi;; hi] [sed] , 一
he said , 一
他 说 , 一

那天晚上，罗布的爸爸没忘记带捕鼠器回家，晚饭后他说——

” [naʊ] , [rɑ:b] , [aɪ][er 'em][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ['selər] [tu;; tə][set][ðə; ði][træp] ,
” **Now , Rob , I am going down cellar to set the trap ,**
” 现在 , 抢 , 我 是 去 向下 地窖 到 放 这 陷阱 ,
“罗布，现在我要下到地窖去设陷阱了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ðə; ði][oʊld] [wel] .
and if you want to come with me I will show you the old well .
和 如果 你 想 到 来 和 我 我 将要 展示 你 这 老的 出色地 .
如果你想跟我一起去，我可以带你去看那口古井。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɑ:b] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] .
” **Of course Rob wanted to go .**
” 的 课程 抢 通缉 到 去 .

“罗布当然想去。”

[soʊ][ˈrɑ:bz][ˈpɑ:pə] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][wʌŋ][hænd] ,
So Rob's papa took a lighted candle in one hand ,
所以 罗布的 爸爸 采取 一个 照明 蜡烛 在 一 手 ,
于是，罗布的爸爸一手拿着点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] - [træp] ['naɪsli] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the rat - trap nicely baited with cheese in the other ,
和 这 鼠 - 陷阱 很好 诱饵 和 奶酪 在 这 其他 ,
另一个捕鼠器里则放着美味的奶酪作为诱饵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] ['selər] [sterz] [tə'geðər] .
and they descended the steep cellar stairs together .
和 他们 下降 这 陡 地窖 楼梯 一起 .
他们一起走下了陡峭的地窖楼梯。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
It was very dark in the cellar ,
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 地窖 ,
地窖里很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] [meɪd] [kwɪr] [flɛs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,
and the candle made queer flares on the walls and ceiling ,
和 这 蜡烛 制成 酷儿 信号弹 在 这 墙壁 和 天花板 ,
蜡烛的光影在墙壁和天花板上投射出奇特的光芒。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kɔ:rnərz] [wɪtʃ] [rɑ:b][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .
and lighted up corners which Rob had never before seen .
和 照明 向上 角落 哪个 抢 有 绝不 前 已见 .
还有罗布以前从未见过的灯光照亮的角落。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɑ:rkəst][ænd; ənd] ['dimɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['selər] , ['rɑ:bz]
In the very darkest and dimmest corner of all , away in the back cellar , Rob's
在这 非常 最黑暗的 和 最暗 角落 的 全部 , 离开 在这 后退 地窖 , 罗布的
[ˈpɑ:pə] [pɔ:zd] ,
papa paused ,
爸爸 暂停 ,

在最黑暗、最昏暗的角落, 在最里面的地窖里, 罗布的爸爸停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['træpdɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]
and then Rob saw that in the floor there was a trapdoor with an iron
和 然后 抢 锯 那 在这 地面 那里 曾是 一个 活板门 和 一个 铁
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

然后罗布发现地板上有一个带铁环的活板门。

[kwɪt] [laɪk][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] !
quite like the Arabian Nights !
相当 喜欢 这 阿拉伯 夜晚 !

简直就像《一千零一夜》!

" [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] ['sʌmwər] [hɪrə'baʊt] [ðæt] ['kɛti] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [hi:rz] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , " [sed] ['pɑ:pə]
" **It is from somewhere hereabout that Katie says she hears the noises , " said Papa**
" 它 是 从 某处 附近 那 凯蒂 说道 她 听到 这 噪音 , " 说 爸爸
· [-]
· **[103]**
· [-]

“凯蒂说她听到的声音就是从这附近传来的,”爸爸说。[103]

" [wi:; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][træp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
" **We will set the trap on the floor , close beside the wall ,**
" 我们 将要 放 这 陷阱 在这 地面 , 关闭 旁 这 墙 ,

“我们将在地板上, 靠近墙壁的地方设置陷阱,

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:rənt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; ei][bɪg][ræt] [br'fɔ:r] ['meni] [naɪts] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .
and I warrant we shall catch a big rat before many nights are over .
和 我 保证 我们 将 抓住 一个 大的 鼠 前 许多 夜晚 是 超过 .

我敢保证, 不出几个晚上, 我们一定能抓到一只大老鼠。

" [soʊ][hi:; hi][set][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:di] [ræt] [hu:]
" **So he set the trap with the spring ready to catch the first greedy rat who**
" 所以 他 放 这 陷阱 和 这 春天 准备好 到 抓住 这 第一的 贪婪的 鼠 WHO
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [tʃi:z] .
should try to steal the cheese .
应该 尝试 到 偷 这 奶酪 .

于是他设下陷阱, 弹簧已经准备就绪, 就等着抓住第一只胆敢偷奶酪的贪婪老鼠。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] , " [sed] ['rɑ:bz]['pɑ:pə] .
" **Now let us look into the well , " said Rob's papa .**
" 现在 让 我们 看 进入 这 出色地 , " 说 罗布的 爸爸 .

“现在我们来看看这口井,”罗布的爸爸说。

" [aɪ] ['hævnt] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['kʌvər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **I haven't lifted this cover for years .**
" 我 还没有 抬起 这 覆盖 为了 年 .

“我已经很多年没有揭开这个盖子了。”

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] !
It is heavy enough !
它是重的 足够的 ！

它够重的！

" [hiː; hi] [tʌgd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈaɪərn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkʌvə] [fluː] [bæk] .
" He tugged at the iron ring and presently the cover flew back .
" 他 拉扯 在 这 铁 戒指 和 目前 这 覆盖 飞翔 后退 。

他拉了一下铁环，盖子随即弹了回去。

[daʊn] [bɪˈləʊ] [jɔːnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [hoʊl] , [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [kwɑːt] [ˈempti] .
Down below yawned a great black hole , very deep and seemingly quite empty .
向下 以下 打哈欠 一个 伟大的 黑色的 洞 ， 非常 深的 和 似乎 相当 空的 。

下方是一个巨大的黑洞，非常深，而且看起来似乎空无一物。

" [hɪr] , [rɑːb] , [teɪk] [hoʊld][ʌ; əv][maɪ][hænd] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [lʊk]
" Here , Rob , take hold of my hand , " said his papa , " and you can look
" 这里 ， 抢 ， 拿 抓住 的 我的 手 ， " 说 他的 爸爸 ， " 和 你 能 看
[daʊn] .
down .
向下 。

“罗布，来，抓住我的手，”他爸爸说，“你可以往下看。”

" [rɑːb] [held] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvə] , [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel]
" Rob held tightly to his father's hand , and bending over , peered into the well
" 抢 握住 紧紧 到 他的 父亲的 手 ， 和 弯曲 超过 ， 窥视 进入 这 出色地
.
.
.

罗布紧紧抓住父亲的手，弯下腰，向井里张望。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə] [held] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [ˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌ; əv]
The candle which his father held flickered and flamed and shot a shaft of
这 蜡烛 哪个 他的 父亲 握住 闪烁 和 火焰 和 射击 一个 轴 的
[laɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [hoʊl] .
light down into the strange hole .
光 向下 进入 这 奇怪的 洞 。

他父亲手中的蜡烛忽明忽暗，火焰忽明忽暗，一道光束射入那个奇怪的洞里。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [rɑːb] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
" I can't see anything , " said Rob , disappointed .
" 我 不能 看 任何事物 ， " 说 抢 ， 失望的 。

“我什么也看不见，”罗布失望地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈwɔːtə] [ðer; ðər] .
" I don't think there is any water there .
" 我 不 思考 那里 是 任何 水 那里 。

“我认为那里没有水。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] !
But — but I think I hear something !
但 — 但 我 思考 我 听到 某物 ！

但是——但是我好像听到了什么！

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [nɔɪz] [laɪk] [ˈwɔːtə] [ˈtrɪklɪŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] . "
A queer little noise like water trickling , or somebody whispering very softly . "
一个 酷儿 小的 噪音 喜欢 水 涓涓细流 ， 或者 某人 耳语 非常 轻轻 。

一种奇特的细微声响，像流水潺潺，或者有人在轻声低语。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [jet] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðə] .
" The spring may be bubbling yet , " said his father .
" 这 春天 可能 是 冒泡 然而 ， " 说 他的 父亲 。

“春天可能还没完全到来呢，”他父亲说。

“ [ˈkɜːti] , [oʊ] [ˈkɜːti] !
“ **Katie , O Katie !**
“ 凯蒂 , 哦 凯蒂 !

“凯蒂，哦，凯蒂！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌʌpˈsterz] . [-]
“ **he called upstairs . [104]**
“ 他 称为 楼上 . [-]

他朝楼上喊道。 [104]

“ [pliːz] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɔːl][ˌʌv; əv] [staʊt] [twain] .
“ **Please bring me a tin pail and a ball of stout twine .**
“ 请 带来 我 一个 锡 桶 和 一个 球 的 肥硕 缠绕 .

请给我拿一个锡桶和一团粗麻绳。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] [hæz; həz] [rʌŋ] [draɪ][ɔːr][nɑːt] . “
We will see whether the Indian spring has run dry or not . ”
我们 将要 看 无论 这 印度 春天 有 跑步 干燥 或者 不是 . ”

我们将拭目以待，看看印度的春天是否已经干涸。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] !
“ **The Saints preserve us !**
“ 这 圣徒队 保存 我们 !

圣徒保佑我们！

“ [rɑːb] [hɜːrd] [ˈkɜːti] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈbʌv] ,
“ **Rob heard Katie cry in the kitchen above ,**
“ 抢 听到 凯蒂 哭 在 这 厨房 多于 ,

“罗布听到凯蒂在楼上的厨房里哭，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][bɪd] .
as she went about to do as she was bid .
作为 她 去 关于 到 做 作为 她 曾是 出价 .

她照着吩咐去做了。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [rɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
And again Rob thought he heard a murmuring in the well .
和 再次 抢 想法 他 听到 一个 淙淙 在 这 出色地 .

罗布又一次觉得他听到井里传来低语声。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [əˈgen] , [ˈpɑːpə] !
“ **There is the queer noise again , Papa !**
“ 那里 是 这 酷儿 噪音 再次 , 爸爸 !

“爸爸，那奇怪的声音又出现了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] . “
“ **It sounds like some one talking a long way off . ”**
“ 它 声音 喜欢 一些 一 说 一个 长的 方式 离开 . ”

“听起来像是远方的人在说话。”

“ [puː] , [puː] ! ” [sed] [ˈpɑːpə] .
“ **Pooh , pooh ! ” said Papa .**
“ 呸 , 呸 ! ” 说 爸爸 .

“噗噗！ ”爸爸说。

([hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈseɪŋ] , “ [puː] , [puː] ” [æt; ət][ˈrɑːbz] [kwɪr] [ˈnəʊʃnz] .)
(**He was always saying , “ Pooh , pooh ” at Rob's queer notions .**)
(他 曾是 总是 说 , “ 呸 , 呸 ” 在 罗布的 酷儿 概念 .)

(他总是对罗布的同性恋想法嗤之以鼻。)

“ [rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rd] , ['sʌni] .

“ **Run and get the pail and the cord , Sonny .**
“ 跑步 和 得到 这 桶 和 这 绳索 , 桑尼 .

“快去把水桶和绳子拿来，桑尼。”

[ˈkeɪti] [ɪz][əˈfreɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .

Katie is afraid to come near the well .
凯蒂 是 害怕的 到 来 靠近 这 出色地 .

凯蒂不敢靠近水井。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [su:n] [noʊ] .

Now we shall soon know .
现在 我们 将 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

“ [hi:; hi][taɪd][ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

“ **He tied the cord to the handle of the pail ,**
“ 他 系 这 绳索 到 这 处理 的 这 桶 ,

他把绳子系在了水桶的把手上，

[waɪl] [rɑ:b][held][ðə; ði][ˈkændəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][peɪl] [dɪˈsend] .

while Rob held the candle and they watched the pail descend .
尽管 抢 握住 这 蜡烛 和 他们 观看 这 桶 下降 .

罗布拿着蜡烛，他们看着水桶缓缓落下。

[daʊn] , [daʊn] [aɪ ˈti:] [went] , [ʌn ˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblæknəs] .

Down , down it went , until it disappeared into the blackness .
向下 , 向下 它 去 , 直到 它 消失 进入 这 黑 .

它一路向下，直到消失在黑暗中。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .

“ **Well , well ! ” said his father .**
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 他的 父亲 .

“哦，哦！”他父亲说道。

“ [ten] , [ˈtwenti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [aʊt] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv][kɔ:rd] [ɔ:ˈlredi] .

“ **Ten , twenty , I must have paid out thirty feet of cord already .**
“ 十 , 二十 , 我 必须 有 有薪酬的 出去 三十 脚 的 绳索 已经 .

“十英尺、二十英尺，我肯定已经放出了三十英尺长的绳子了。”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðæt][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] .

I had forgotten that the well was so deep .
我 有 被遗忘的 那 这 出色地 曾是 所以 深的 .

我忘了这口井很深。

[həˈloʊ] !

Hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] ; [hɪr] [aɪ ˈti:] , [rɑ:b] ?

There was a splash ; hear it , Rob ?
那里 曾是 一个 溅 ; 听到 它 , 抢 ?

有一声水花声；罗布，你听到了吗？

“ [rɑ:b] [hɜ:rd] , — [ə; eɪ] [kwɪk] [splæʃ] , [ænd; ənd] [əˈgen]

“ **Rob heard , — a quick splash , and again**
“ 抢 听到 , — 一个 快的 溅 , 和 再次

罗布听到一声轻响，然后又响了一声。

[ðə; ði] [-]
the [105]
这 [-]

[105]

[kwɪr] ['lɪt(ə)] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)] , [ə; eɪ] ['trɪkl] , [ə; eɪ]['rʌs(ə)] , [ə; eɪ] ['wɪspər] .
queer little noise , a tinkle , a trickle , a rustle , a whisper .
酷儿 小的 噪音 , 一个 小便 , 一个 涓涓细流 , 一个 沙沙 , 一个 耳语 .
奇怪的小声音, 叮咚一声, 涓涓细流, 沙沙声, 低语声。

“ [oʊ]['pɑ:pə] , ” [hi;; hi][kraɪd] , “ [let][em 'i:] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][peɪl] , [pli:z] . ”
“ O Papa , ” he cried , “ let me draw up the pail , please . ”
“ 哦 爸爸 , ” 他 哭 , “ 让 我 画 向上 这 桶 , 请 . ”
“哦, 爸爸,”他喊道, “让我把桶打满水吧。”

“ [wel] , [bi;; bi] ['veri] ['kerf(ə)] , [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ Well , be very careful , Son , ” said his father .
“ 出色地 , 是 非常 小心 , 儿子 , ” 说 他的 父亲 .
“儿子, 你一定要非常小心。”他父亲说。

[ænd; ənd][rɑ:b][br'gæən][tu;; tə] [pəl] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd] ,
And Rob began to pull on the cord ,
和 抢 开始 到 拉 在 这 绳索 ,
于是罗布开始拉绳子,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [held] ['taɪtli] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][soʊ] [ðæt] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] ['ɪntu:]
while his father held tightly to his jacket so that he should not fall down into
尽管 他的 父亲 握住 紧紧 到 他的 夹克 所以 那 他 应该 不是 落下 向下 进入
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,
他父亲紧紧抓住他的外套, 以免他掉进深水里。

[blæk] [hoʊl] .
black hole .
黑色的 洞 .
黑洞。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] .
The pail was rather heavy .
这 桶 曾是 相当 重的 .
这个桶挺重的。

[aɪ 'ti:] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋɡlɪŋ][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm]
It bumped against the sides of the well , tinkling and jingling as it came
它 撞 反对 这 侧面 的 这 出色地 , 叮叮当当 和 叮当 作为 它 来了
[ʌp] .
up .
向上 .
它向上爬的时候, 撞到了井壁, 发出叮叮当当的响声。

[rɑ:b] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] ['wɒbəld] ['streɪndʒli] .
Rob thought that it jerked and wobbled strangely .
抢 想法 那 它 猛地一抖 和 摇晃 奇怪的 .
罗布觉得它奇怪地抽搐和摇晃了一下。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['stedi] , [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
But perhaps his hand was not quite steady , he was so excited .
但 也许 他的 手 曾是 不是 相当 稳定的 , 他 曾是 所以 兴奋的 .
但或许是因为他太激动了, 手有点抖。

[æ̣t; ət][læ̣st][ðə; ði][peɪl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

At last the pail came in sight , full of water .
在 最后的 这 桶 来了 在 视线 , 满的 的 水 .

最后, 那桶水出现在眼前, 里面装满了水。

[ðeɪ] [druː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [rɑːb] [ˈstuːpɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː] .

They drew it over the edge , Rob stooping eagerly to see .
他们 画 它 超过 这 边缘 , 抢 弯腰 急切地 到 看 .

他们把它画到了边缘, 罗布急切地弯下腰去看。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .

Filled to the brim it was , and running over .
已填 到 这 帽檐 它 曾是 , 和 跑步 超过 .

瓶子装得满满的, 都溢出来了。

“ [klɪr] [ˈwɔːtər] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , ” [sed] [ˈrɑːbz][ˈpɑːpə] , [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] .

“ Clear water , as cold as ice , ” said Rob’s Papa , dipping in his finger .
“ 清除 水 , 作为 寒冷的 作为 冰 , ” 说 罗布的 爸爸 , 浸渍 在 他的 手指 .

“水很清澈, 像冰一样冷,”罗布的爸爸说着, 用手指蘸了蘸水。

“ [let] [juː ˈes] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] .

“ Let us take it upstairs and see it in a better light .
“ 让 我们 拿 它 楼上 和 看 它 在 一个 更好的 光 .

“让我们把它拿到楼上去, 从更好的角度看看。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .

I would not have believed that the old spring was still bubbling .
我 会 不是 有 相信 那 这 老的 春天 曾是 仍然 冒泡 .

我简直不敢相信那口老泉还在汩汩流淌。

“ [ˈveri] [ˈkerfəli] [rɑːb] [ˈkærid] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʌp][ðə; ði] [ˈselər] [sterz] .

“ Very carefully Rob carried the pail of water up the cellar stairs .
“ 非常 小心 抢 携带 这 桶 的 水 向上 这 地窖 楼梯 .

罗布小心翼翼地提着水桶上了地下室的楼梯。

“ [ˈkerti] , [oʊ] [ˈkerti] !

“ Katie , O Katie !

“ 凯蒂 , 哦 凯蒂 !

“凯蒂, 哦, 凯蒂! ”

“ [hiː; hi] [-]

“ he [106]

“ 他 [-]

“他[106]

[kɔːld] .

called .

称为 .

打电话。

“ [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] !

“ See the water from the old well !

“ 看 这 水 从 这 老的 出色地 !

“看看老井里的水! ”

[frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] . ”

From thirty feet down in the darkness it came . ”

从 三十 脚 向下 在 这 黑暗 它 来了 . ”

它从三十英尺深的黑暗中飞了过来。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [juː ˈes] ! ” [kraɪd] [ˈkerti] .

“ The Saints preserve us ! ” cried Katie .

“ 这 圣徒队 保存 我们 ! ” 哭 凯蒂 .

“圣徒保佑我们! ”凯蒂喊道。

([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .)
(**She was always saying that .**)
(她 曾是 总是 说 那 .)

(她总是这么说。)

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] - [wel] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈmʌni] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] . "
" **I wouldn't touch water from the witch - well for any money ye could offer .** "
" 我 不会 触碰 水 从 这 巫婆 - 出色地 为了 任何 钱 是的 可以 提供 . "
"就算你给我再多钱，我也不会碰那口巫井里的水。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [glæs] , " [sed] [ˈrɑːbz][ˈpɑːpə] .
" **It is clear and bright as glass ,** " **said Rob's papa .**
" 它 是 清除 和 明亮的 作为 玻璃 , " 说 罗布的 爸爸 .
"它像玻璃一样清澈明亮,"罗布的爸爸说。

" [oʊ][ˈpɑːpə] !
" **O Papa !**
" 哦 爸爸 !

"哦，爸爸！

[let] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [sʌm; səm] , " [kraɪd] [rɑːb] .
Let me drink some , " **cried Rob .**
让 我 喝 一些 , " 哭 抢 .
"让我喝点儿,"罗布喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪst] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] . "
" **I should so love to taste water from a real Indian spring .** "
" 我 应该 所以 爱 到 品尝 水 从 一个 真实的 印度 春天 . "
"我真想尝尝印度真正的泉水。"

" [oʊ][ˈmɪstər] . [ˈevənz] !
" **O Mr . Evans !**
" 哦 先生 . 埃文斯 !

"哦，埃文斯先生！

[dəʊnt] [let][ðə; ði] [teɪst] [aɪ ˈtiː] !
Don't let the b'y taste it !
不 让 这 经过 品尝 它 !
别让那小子尝到！

" [ˈbɛgd] [ˈkɛrti] , [klaːsprɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **begged Katie , clasping her hands .**
" 乞求 凯蒂 , 紧握 她 双手 .
"凯蒂双手合十，恳求道。"

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - [ˈwɔːtər] ! "
" **It will kill him , the p'isen water !** "
" 它 将要 杀 他 , 这 - 水 ! "
"那皮森水会要了他的命！ "

" [noʊ] , [rɑːb] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɛrti] [ɪz] [raɪt] .
" **No , Rob ,** " **said Mr . Evans ,** " **I think Katie is right .**
" 不 , 抢 , " 说 先生 . 埃文斯 , " 我 思考 凯蒂 是 正确的 .
"不，罗布,"埃文斯先生说，"我认为凯蒂是对的。"

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
It might be dangerous to drink the water .
它 可能 是 危险的 到 喝 这 水 .
饮用这种水可能很危险。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [dɪˈlɪʃəs] .
But it looks delicious .
但 它 看起来 可口的 .
看起来很好吃。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkændɑ:t] [juːz] [sprɪŋ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænˈsestrəl] [wel] ,
What a pity that we cannot use spring water from our own ancestral well ,
什么 一个 遗憾 那 我们 不能 使用 春天 水 从 我们的 自己的 祖先的 出色地 ,
可惜我们不能使用祖传井里的泉水了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [els] [mʌst; məst] ! "
instead of buying it at the store as every one else must ! "
反而 的 购买 它 在 这 店铺 作为 每一个 一 别的 必须 ! "
而不是像其他人一样去商店买！

" [pliːz] , [ˈpɑ:pə] — [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɪp] ? " [ˈbɛgd] [rɑ:b] .
" **Please , Papa — just one little sip ? "** **begged Rob .**
" 请 , 爸爸 — 只是 一 小的 啜饮 ? " 乞求 抢 .
"爸爸，求求你——就喝一小口好吗？"罗布恳求道。

" [noʊ] , [nɑ:t][wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɪp] , [sʌn] .
" **No , not one little sip , Son .**
" 不 , 不是 一 小的 啜饮 , 儿子 .
"不，儿子，一口也不能喝。"

[hɪr] , [ˈkɛrti] , [-]
Here , Katie , [107]
这里 , 凯蒂 , [-]
这里，凯蒂[107]

[ˈemptɪ] [ðə; ðɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sɪŋk] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] [ˈfɜ:rmli] .
empty the pail of water into the sink , " said Mr . Evans firmly .
空的 这 桶 的 水 进入 这 下沉 , " 说 先生 . 埃文斯 牢牢 .
"把桶里的水倒进水槽里，"埃文斯先生坚定地说。

[ˈtreblɪŋli] [ˈkɛrti] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪŋk] .
Tremblingly Katie took the pail and went with it to the sink .
颤抖地 凯蒂 采取 这 桶 和 去 和 它 到 这 下沉 .
凯蒂颤抖着拿起水桶，走到水槽边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [hæf][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] .
But she had not turned half the water away when she gave a scream .
但 她 有 不是 转向 一半 这 水 离开 什么时候 她 给予 一个 尖叫 .
但她尖叫起来时，水流还没流掉一半。

" [aʊ] !
" **Ow !**
" 现在 !
"哎哟！"

[ðə; ðɪ] - - [ænd; ənd][ˈkraɪn] - !
The whimperin ' and cryin ' !
这 - 和 哭泣 - !
呜咽和哭泣！

[hɑ:rk] [tɪl] [aɪ ˈtiː] !
Hark till it !
听着 直到 它 !
听着！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfri:kt] .
" **she shrieked .**
" 她 尖叫 .
她尖叫道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
And indeed ,
和 的确 ,
的确如此，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][rɑ:b] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['sɒbd] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz][aɪˈti:][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
it seemed to Rob that the water sobbed and moaned as it ran down the
它 似乎 到 抢 那 这 水 啜泣 和 呻吟 作为 它 跑 向下 这
[sɪŋk] [spəʊt] .
sink spout .
下沉 喷口 .

罗布觉得，水从水槽龙头流下来的时候，仿佛在啜泣和呻吟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
Suddenly he had an idea .
突然 他 有 一个 主意 .

他突然想到一个主意。

“ [aɪˈti:][ɪz] [tu:] [bæd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [freɪ] ['ɪndiən] [sprɪŋ] [ˈwɔ:tər] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:riɪd]
It is too bad to let the beautiful fresh Indian spring water run into the horrid
” 它 是 也 坏的 到 让 这 美丽的 新鲜的 印度 春天 水 跑步 进入 这 可怕的
[ɔʊld] [ˈsu:ər] ,
old sewer ,
老的 下水道 ,

“让美丽的印度泉水流入肮脏的旧下水道，真是太可惜了。”

” [hi:; hi] [sed] .
he said .
” 他 说 .

他说。

“ [pli:z] , [ˈpɑ:pə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd][let][emˈi:] [pɔ:r] [aɪˈti:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] . ”
Please , Papa , come with me and let me pour it back into the well . ”
” 请 , 爸爸 , 来 和 我 和 让 我 倒 它 后退 进入 这 出色地 . ”
“爸爸，求求你跟我来，让我把水倒回井里去。”

“ [pu:] , [pu:] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['evənz] .
Pooh , pooh ! ” laughed Mr . Evans .
” 呸 , 呸 ! ” 笑了 先生 . 埃文斯 .

“噗噗！”埃文斯先生笑道。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] !
What an idea !
” 什么 一个 主意 !

“真是个好主意！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] ['kɜ:ti] , [rɑ:b] .
You are as silly as Katie , Rob .
你 是 作为 愚蠢的 作为 凯蒂 , 抢 .

罗布，你和凯蒂一样傻。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [streɪndʒ] [aɪˈdi:əz][ˈɪntu:][jɔ:r; jər] [hed] .
I don't want you to get strange ideas into your head .
我 不 想 你 到 得到 奇怪的 想法 进入 你的 头 .

我不想让你脑子里产生奇怪的想法。

[bʌt; bət] — [wel] , [kʌm] [əˈb:ŋ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˈwɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd]
But — well , come along , since you are so anxious that the famous water should
但 — 出色地 , 来 沿着 , 自从 你 是 所以 焦虑的 那 这 著名的 水 应该
[nɔ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
not be wasted .
不是 是 浪费 .

但是——好吧，既然你这么着急，不想浪费这著名的水，那就一起来吧。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [wel] ['tɑ:tlɪ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔ:l] [ɪn] .
I want to cover up the well tightly , so that no one can fall in .
我 想 到 覆盖 向上 这 出色地 紧紧 , 所以 那 不 一 能 落下 在 .

我想把井盖严实一些，以免有人掉进去。

” [daʊn'sterz] [ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔːr] , [rɑːb] ['kæriŋ] [ðə; ði] [peɪl] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
” **Downstairs they went once more , Rob carrying the pail half full of water ,**
” 楼下 他们 去 一次 更多的 , 抢 携带 这 桶 一半 满的 的 水 ,
他们再次下楼, 罗布提着半桶水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .
which he poured back into the well .
哪个 他 倾倒 后退 进入 这 出色地 .
他把水倒回了井里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [splæʃ] [aɪ 'tiː] [-]
With a glad splash it [108]
和 一个 高兴的 溅 它 [-]
欢快地溅起水花[108]

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
joined the hidden spring far , far below ,
加入 这 隐 春天 远的 , 远的 以下 ,
汇入了远处隐秘的泉水,

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɑːb] [felt] [fʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪspəriŋ] [vɔɪs] ,
and again Rob felt sure that he caught the sound of a whispering voice ,
和 再次 抢 毛毡 当然 那 他 捕捉 这 声音 的 一个 耳语 嗓音 ,
['tɪŋklɪŋ] ,
tinkling ,
叮叮当当 ,
罗布再次确信自己听到了低语声, 叮叮当当地响着。

['trɪklɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['sɒbiŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
trickling , sighing , sobbing , as if it were trying to say something to him ,
涓涓细流 , 叹息 , 啜泣 , 作为 如果 它 是 尝试 到 说 某物 到 他 ,
[pər'hæps] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
perhaps to thank him .
也许 到 感谢 他 .
水滴滴答答地流淌着, 叹息着, 啜泣着, 仿佛想要对他说些什么, 也许是想感谢他。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [wel] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
He bent over the well , listening eagerly .
他 弯曲 超过 这 出色地 , 聆听 急切地 .
他俯身靠近井边, 认真地倾听。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
But his father pulled him back by the hand .
但 他的 父亲 拉 他 后退 经过 这 手 .
但他父亲拉住了他的手。

” [kʌm] , [rɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Come , Rob , ” he said .**
” 来 , 抢 , ” 他 说 .
“过来, 罗布,”他说。

” [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp'sterz] .
” **I want to put the cover in place , and then we must go upstairs .**
” 我 想 到 放 这 覆盖 在 地方 , 和 然后 我们 必须 去 楼上 .
“我想先把盖子盖好, 然后我们得上楼去。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] .
It is time that you were in bed .
它 是 时间 那 你 是 在 床 .
你该上床睡觉了。

[ðeɪ] [gru:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [es ʊs ˈbi:] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv]
They grew into a soft murmur , sometimes a sob , sometimes the whisper of
他们 生长 进入 一个 柔软的 低语 , 有时 一个 哭泣 , 有时 这 耳语 的
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [vɔɪs] .
a little silver voice .
一个 小的 银 嗓音 .

它们渐渐变成轻柔的低语，有时是啜泣，有时是细小的银铃般的声音的低语。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈnɒkɪŋ] .
And at the same time there was a gentle knocking .
和 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 温和的 敲门 .

与此同时，传来轻轻的敲门声。

[rɑ:b] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ˈevər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
Rob listened and listened as hard as ever he could , and he said to
抢 听着 和 听着 作为 难的 作为 曾经 他 可以 , 和 他 说 到
[hɪm'self] , —
himself , —
他自己 , —

罗布仔细地听着，尽他所能地倾听着，然后他自言自语道：

“ [ˈfʊrli] , [ˈkeɪtɪ] [ɪz] [raɪt] .
“ **Surely , Katie is right .**
“ 一定 , 凯蒂 是 正确的 .

“凯蒂说的肯定是对的。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There is something strange about the cellar , and I think it comes from the
那里 是 某物 奇怪的 关于 这 地窖 , 和 我 思考 它 来 从 这
[ʊəld] [wel] .
old well .
老的 出色地 .

地窖里有些奇怪的地方，我想这都源于那口老井。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢？

“ [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [rɑ:b] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [wʌt]
“ **Finally the voice sounded so loud and so plain that Rob could hear distinctly what**
“ 最后 这 嗓音 听起来 所以 大声 和 所以 清楚的 那 抢 可以 听到 明显地 什么
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
it was saying ,
它 曾是 说 ,

“最后，那声音变得又大又清晰，罗布能清楚地听到它在说什么了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:mnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and it seemed to be talking to him .
和 它 似乎 到 是 说 到 他 .

它似乎在和他说话。

“ [let] [em ˈi:] [aʊt] ; [ɑ:] , [let] [em ˈi:] [aʊt] !
“ **Let me out ; ah , let me out !**
“ 让 我 出去 ; 啊 , 让 我 出去 !

“放我出去；啊，放我出去！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] , [ˈtrɪkəli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɑ:b] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] .
“ **cried the silvery , trickly voice , and again Rob heard the knocking .**
“ 哭 这 银色 , 狡猾地 嗓音 , 和 再次 抢 听到 这 敲门 .

“一个银铃般颤抖的声音喊道，罗布又听到了敲门声。

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sprɪŋ] [biː; bi] ['weɪstɪd]
“ **Good little boy , you who would not let the water of the Indian spring be wasted**
“ 好的 小的 男生 , 你 WHO 会 不是 让 这 水 的 这 印度 春天 是 浪费
,
!
,
“

“好孩子，你没有浪费印第安泉水。”

[kʌm] [ænd; ənd] [friː] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
come and free me from my prison of so many years .
来 和 自由的 我 从 我的 监狱 的 所以 许多 年 .

来吧，把我从这囚禁多年的牢笼中解救出来。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
“ **A prisoner !**
“ 一个 囚犯 !

“一名囚犯！ ”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wel] !
Some one was shut up in the old well !
一些 一 曾是 关闭 向上 在 这 老的 出色地 !

有人被关在古井里了！

[rɑːb][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Rob sat up in bed .
抢 卫星 向上 在 床 .

罗布从床上坐了起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][set][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [friː] .
He must set the prisoner free .
他 必须 放 这 囚犯 自由的 .

他必须释放这名囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['gouŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
He was not a bit frightened at the thought of going down all alone into the
他 曾是 不是 一个 少量 害怕 在 这 想法 的 去 向下 全部 独自的 进入 这
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

一想到要独自一人下到地窖里，他一点也不害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [-]
for he knew that there was nothing [110]
为了 他 知道 那 那里 曾是 没有什么 [-]

因为他知道什么也没有[110]

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][daːrk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
more to be afraid of in the dark than in the daylight .
更多的 到 是 害怕的 的 在 这 黑暗的 比 在 这 日光 .

黑暗中比白昼更可怕。

[hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
He got up and thrust his feet into a pair of slippers and put on his
他 得到 向上 和 推力 他的 脚 进入 一个 一对 的 拖鞋 和 放 在 他的

[bæθ] [roʊb] .
bath robe .
洗澡 长袍 .

他起身，套上拖鞋，披上浴袍。

[ðen] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [sɒʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ˈweɪkən] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [krept] [ˈdaʊnˈsterz]
Then very softly , so as not to waken anybody in the house , he crept downstairs
然后 非常 轻轻 , 所以 作为 不是 到 唤醒 任何人 在 这 房子 , 他 悄悄地爬 楼下
:
:
:

然后，他蹑手蹑脚地走下楼，以免吵醒屋里的任何人：

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [slept] ,
down to the floor where his father and mother slept ,
向下 到 这 地面 在哪里 他的 父亲 和 母亲 睡着了 ,
他走到父母睡觉的楼层，

— [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈbri:ðɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
— **he could hear them breathing as he passed the door ;**
— 他 可以 听到 他们 呼吸 作为 他 通过了 这 门 ;
— 他经过门口时，能听到他们的呼吸声；

[daʊn] [pæst][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [lɪvd] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [təʊld][ˈsaɪlənt] [ˈstɔ:rɪz]
down past the library where the books lived and all night long told silent stories
向下 过去的 这 图书馆 在哪里 这 图书 居住地 和 全部 夜晚 长的 讲述 沉默的 故事
[tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ;
to one another in the moonlight ;
到 一 其他 在 这 月光 ;

沿着图书馆往下走，书儿们就住在那里，它们整夜在月光下无声地互相讲述着故事；

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
down to the empty dining - room , and through to the kitchen .
向下 到 这 空的 用餐 - 房间 , 和 通过 到 这 厨房 .
下到空荡荡的餐厅，穿过餐厅就到了厨房。

[hɪr] [rɑ:b] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
Here Rob found a candle on a shelf and lighted it .
这里 抢 成立 一个 蜡烛 在 一个 架子 和 照明 它 .
罗布在架子上找到一根蜡烛，并点燃了它。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [bæθ] [roʊb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then , taking this in one hand and holding up his trailing bath robe with the
然后 , 采取 这 在 一 手 和 保持 向上 他的 尾随 洗澡 长袍 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

然后，他一手拿着这个，一手提着拖地的浴袍，

[hi:; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [sterz] .
he stole down the cellar stairs .
他 偷窃 向下 这 地窖 楼梯 .
他偷偷溜下了地窖楼梯。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [naʊ] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði]
The voice was calling now louder than ever , and with it sounded the
这 嗓音 曾是 呼叫 现在 更大声 比 曾经 , 和 和 它 听起来 这
[ˈnɒkɪŋ] ,
knocking ,
敲门 ,

那声音比以往任何时候都更加响亮，同时响起了敲门声。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] .
which certainly came from the old well .
哪个 当然 来了 从 这 老的 出色地 .
这水肯定来自那口老井。

“ [let] [em 'i:] [aʊt] , [oʊ] [kaɪnd] [bɔɪ] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈsilvəri] , [ˈtɪŋklɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Let me out , O kind boy !** ” **sobbed the silvery , tinkling voice** .
“ 让 我 出去 , 哦 种类 男生 ! ” 啜泣 这 银色 , 叮叮当当 噪音 .
“ 放我出去吧 , 善良的孩子 ! ” 那银铃般清脆的声音抽泣着 .

“ [let] [em 'i:] [aʊt] .
“ **Let me out** .
“ 让 我 出去 .
“ 放我出去 .”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !
哦 !
我 想法 我 曾是 自由的 到 - 天 , 但 唉 !
我原以为今天有空 , 唉 !

[hɪr] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [jet] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [bɔːŋ] [ˈjɪrz] ?
Here I remain yet a prisoner , for how many more long years ?
这里 我 保持 然而 一个 囚犯 , 为了 如何 许多 更多的 长的 年 ?
我仍将身陷囹圄 , 还要被囚禁多少年 ?

[oʊ] [kaɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [em 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [let] [em 'i:] [aʊt] ,
O kind little boy , the first one to do me a good turn , let me out ,
哦 种类 小的 男生 , 这 第一的 一 到 做 我 一个 好的 转动 , 让 我 出去 ,
善良的小男孩 , 第一个帮助我的人 , 放我出去吧 !

[let] [em 'i:] [aʊt] ! “ [-]
let me out ! ” [**111**]
让 我 出去 ! ” [-]
放我出去 ! [111]

[rɑːb] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [wel] .
Rob hastened to the corner in which was the old well .
抢 加快 到 这 角落 在 哪个 曾是 这 老的 出色地 .
罗布快步走到角落里那口老井旁 .

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And as he drew near , the voice became plainer and plainer , and the
和 作为 他 画 靠近 , 这 噪音 成为 更朴素 和 更朴素 , 和 这
[nɒkɪŋz] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
knockings louder and louder .
敲门声 更大声 和 更大声 .
随着他走近 , 声音越来越清晰 , 敲门声也越来越响亮 .

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfloːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ræt] - [træp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
He set the candle down on the floor beside the rat - trap which his father had
他 放 这 蜡烛 向下 在 这 地面 旁 这 鼠 - 陷阱 哪个 他的 父亲 有
[beɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
baited that afternoon ,
诱饵 那 下午 ,
他把蜡烛放在地板上 , 就在他父亲那天下午放好诱饵的捕鼠器旁边 .

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
and his heart beat fast as he bent over the cover of the well and
和 他的 心 打 快速地 作为 他 弯曲 超过 这 覆盖 的 这 出色地 和
[siːzd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [rɪŋ] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] .
seized the iron ring in both hands .
查获 这 铁 戒指 在 两个都 双手 .
他心跳加速 , 弯下腰 , 双手抓住井盖上的铁环 .

[ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [lɪft] [aɪ ˈti:] ?
Should he be able to lift it ?
应该 他 是 有能力的 到 举起 它 ？

他能举起它吗？

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ！
One — two — three ！
一 二 三 ！

一二三！

[rɑ:b] [streɪnd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] .
Rob strained hard , but the cover would not budge .
抢 紧张 难的 , 但 这 覆盖 会 不是 预算 .

罗布使劲一推，但盖子纹丝不动。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] , [əˈɡen] ！
One — two — three , again ！
一 二 三 , 再次 ！

一、二、三，再来一次！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tu;; tə] [lɪft] .
It was so heavy for a little boy to lift .
它 曾是 所以 重的 为了 一个 小的 男生 到 举起 .

对一个小男孩来说，这东西太重了，他搬不动。

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ！
One — two — three ！
一 二 三 ！

一二三！

[wʌnz] [mɔ:r] ！
Once more ！
一次 更多的 ！

再次！

[rɑ:b] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [mu:v] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt] .
Rob felt the cover move a tiny bit .
抢 毛毡 这 覆盖 移动 一个 微小的 少量 .

罗布感觉封面微微动了一下。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] .
The noises down in the well had ceased suddenly .
这 噪音 向下 在 这 出色地 有 停止 突然 .

井底的响声突然停止了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiɪ] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[rɑ:b][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [skru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] .
Rob could hear his heart thumping like the screw of a steamboat .
抢 可以 听到 他的 心 怦 喜欢 这 拧紧 的 一个 汽船 .

罗布能听到自己的心脏砰砰直跳，就像汽船的螺旋桨一样。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ləst] [taɪm] ！
Now , for one last time ！
现在 , 为了 一 最后的 时间 ！

现在，最后一次！

[wʌn] — [tu:] — [θri:] ！
One — two — three ！
一 二 三 ！

一二三！

[ðə; ði] ['kʌvər] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [rɑ:b] ['nɪrli] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] .
The cover came up suddenly , so suddenly that Rob nearly went over backward .
这 覆盖 来了 向上 突然 , 所以 突然 那 抢 几乎 去 超过 落后 .

盖子突然掀开, 突然得罗布差点向后摔倒。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [jɔ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
There below yawned the great black hole of the well .
那里 以下 打哈欠 这 伟大的 黑色的 洞 的 这 出色地 .

下面, 深井的巨大黑洞张开了大口。

“ [oʊ] ! ” [sed] [rɑ:b] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ **Oh ! ” said Rob , drawing a long breath .**
” 哦 ! ” 说 抢 , 绘画 一个 长的 气息 .

“哦!”罗布长长地叹了口气。

[oʊ] ! ” [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən]['ekoʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ? [-]
“ **Oh ! ” Was it an echo , or a soft little voice , far , far below ? [112]**
” 哦 ! ” 曾是 它 一个 回声 , 或者 一个 柔软的 小的 噪音 , 远的 , 远的 以下 ? [-]

“哦!”是回声, 还是来自遥远下方的轻柔细语? [112]

[rɑ:b] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .
Rob took up the candle and peered down into the well .
抢 采取 向上 这 蜡烛 和 窥视 向下 进入 这 出色地 .

罗布拿起蜡烛, 向下望去, 看到了井底。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
But he could see nothing .
但 他 可以 看 没有什么 .

但他什么也看不见。

“ [ɪz] ['eni] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ **Is any one down there ?**
” 是 任何 一 向下 那里 ?

“下面有人吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋkli] , [t'rɪkəli] [saʊnd]
At first there was no answer , and then there came a tinkly , tricky sound
在 第一的 那里 曾是 不 回答 , 和 然后 那里 来了 一个 叮叮当当 , 狡猾地 声音

[laɪk] ['wɔ:tər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
like water bubbling ,
喜欢 水 冒泡 ,

起初没有回应, 然后传来叮叮当当、汩汩作响的声音, 像是水在沸腾。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [æt; ət][ləst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [jes] !
which turned at last into a whispered “ Yes !
哪个 转向 在 最后的 进入 一个 低声说道 ” 是的 !

最后变成了一声低语: “是的! ”

“ [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wel] !
“ **There certainly was some one in the old well !**
” 那里 当然 曾是 一些 一 在 这 老的 出色地 !

“那口老井里肯定有人! ”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [rɑ:b] , ['tɪŋɡlɪŋ] [ɔ:l][oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Who are you ? ” said Rob , tingling all over with excitement .**
” WHO 是 你 ? ” 说 抢 , 刺痛感 全部 超过 和 激动 .

“你是谁?”罗布兴奋地问道, 浑身都酥麻了。

“ [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] , [ˈkaɪnd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ][ˈeɪˈem][ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
“ **Oh , little friend , kind boy , ” said the voice , “ I am the Fairy of the Indian**
“ 哦 , 小的 朋友 , 种类 男生 , ” 说 这 嗓音 , “ 我 是 这 仙女 的 这 印度
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“哦，小朋友，善良的孩子，”那声音说，“我是印度春天的仙女，

[ʌt] [ʌp] [hɪr] [ˈfɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .
shut up here for years and years , unable to get out .
关闭 向上 这里 为了 年 和 年 , 无法 到 得到 出去 .

被困在这里好多年，出不去了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][eɪd]
I have called and called , but you are the first who has come to aid
我 有 称为 和 称为 , 但 你 是 这 第一的 WHO 有 来 到 援助
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “

我打了无数个电话，但你是第一个来帮助我的人。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [rɑːb] [ˈiːgərli] .
“ **What can I do to help you ? ” asked Rob eagerly .**
“ 什么 能 我 做 到 帮助 你 ? ” 问 抢 急切地 .

“我能帮上什么忙吗？”罗布急切地问道。

“ [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
“ **Let down the bucket as you did this afternoon , ” said the voice .**
“ 让 向下 这 桶 作为 你 做过 这 下午 , ” 说 这 嗓音 .

“像今天下午那样把水桶放下来，”那个声音说道。

“ [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [em ˈiː][ʌp] .
“ **Let down the bucket and draw me up .**
“ 让 向下 这 桶 和 画 我 向上 .

“放下水桶，把我拉上来。”

“ [ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [twɪn] [leɪ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] ,
“ **The pail with the ball of twine lay close beside the well ,**
“ 这 桶 和 这 球 的 缠绕 躺 关闭 旁 这 出色地 ,

装有线团的桶就放在井边，

[wer] [ˈrɑːbz][ˈpɑːpə][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
where Rob's papa had forgotten it that afternoon .
在哪里 罗布的 爸爸 有 被遗忘的 它 那 下午 .

那天下午，罗布的爸爸把它忘在了那里。

[rɑːb][set] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][peɪl][ˈɪntuː][ðə; ði]
Rob set the candle down on the floor and began to lower the pail into the
抢 放 这 蜡烛 向下 在 这 地面 和 开始 到 降低 这 桶 进入 这
[wel] .
well .
出色地 .

罗布把蜡烛放在地上，开始把水桶放进井里。

[jɑːrd][ˈæftər][jɑːrd][ˈæftər][jɑːrd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [-]
Yard after yard after yard the hungry [113]
院子 后 院子 后 院子 这 饥饿的 [-]

一码又一码，饥饿的[113]

[θroʊt] [ˈswaːləʊd] [ðə; ði][kɔːrd] .
throat swallowed the cord .
喉 吞咽 这 绳索 .

喉咙吞下了电线。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][peɪl] [ˈsplæʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Finally he heard the pail splash as it reached the water .
最后 他 听到 这 桶 溅 作为 它 达到 这 水 .

最后，他听到水桶落入水中溅起水花的声音。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He waited a moment .
他 等待 一个 片刻 .

他等了一会儿。

[ðə; ði][peɪl] [bəːbd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] .

The pail bobbed about and then grew heavy on the cord .
这 桶 波波德 关于 和 然后 生长 重的 在 这 绳索 .

水桶在水面上漂浮，然后绳子上的重量越来越大。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [drɔː] [ʌp] , [drɔː] [ʌp] , [kaɪnd] [bɔɪ] !

Then the silver voice cried , “ Draw up , draw up , kind boy !
然后 这 银 嗓音 哭 , “ 画 向上 , 画 向上 , 种类 男生 !

然后，那银铃般的声音喊道：“画起来，画起来，好孩子！ ”

” [rɑːb] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [ˈiːgərli] , — [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː]

” Rob pulled on the cord eagerly , — pulled and pulled without looking down into
” 抢 拉 在 这 绳索 急切地 , — 拉 和 拉 没有 寻找 向下 进入

[ðə; ði] [wel] ,

the well ,
这 出色地 ,

罗布急切地拉着绳子，——他不停地拉，眼睛却不敢往井里看。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][peɪl] [ˈtɪŋkəld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [flɔːr] .

until the pail tinkled against the bricks of the cellar floor .
直到 这 桶 叮叮当当 反对 这 砖块 的 这 地窖 地面 .

直到水桶叮当作响地撞击在地下室的砖墙上。

[ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [laɪt] [rɑːb] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

In the flare of the candle - light Rob saw that it was full of water .
在 这 耀斑 的 这 蜡烛 - 光 抢 锯 那 它 曾是 满的 的 水 .

罗布在烛光的映照下看到，里面装满了水。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːz; wəz][nɔːt][ɔːl] !

But that was not all !
但 那 曾是 不是 全部 !

但这还不是全部！

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [breɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd] ,

Standing with feet braced across the top of the pail , clinging to the cord ,
常设 和 脚 支撑 穿过 这 顶部 的 这 桶 , 依恋 到 这 绳索 ,

他双脚横跨在桶口，双手紧紧抓住绳子，站着。

[wɔːz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɔːl][ɪn]

was the strangest little figure about six inches high ; a little figure dressed all in
曾是 这 最奇怪的 小的 数字 关于 六 英寸 高的 ; 一个 小的 数字 穿着 全部 在

[braʊn] ,

brown ,
棕色的 ,

那是一个大约六英寸高、穿着棕色衣服的奇怪小身影；

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

with black hair and bright eyes .
和 黑色的 头发 和 明亮的 眼睛 .

黑发亮眸。

[wen] [ðə; ði][peɪl] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['selər] [flɔ:r] [hi:; hi] [li:pt] [ɔ:f][ænd; ənd] [stəd] [brʊ:r] [rɑ:b] ,
When the pail rested on the cellar floor he leaped off and stood before Rob ,
什么时候 这 桶 休息 在 这 地窖 地面 他 跳跃 离开 和 站立 前 抢 ,
当水桶放在地窖地板上时, 他跳了下来, 站在罗布面前。

['bəuiŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
bowing , with one hand laid upon his head .
鞠躬 , 和 一 手 铺设 之上 他的 头 .
他鞠躬, 一只手放在头上。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑ:b] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪndiən] .
And then Rob saw that it was a tiny Indian .
和 然后 抢 锯 那 它 曾是 一个 微小的 印度 .
然后罗布发现那是一个矮小的印第安人。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [dres] [wʌz; wəz][sɔ:ft] [laɪk] ['dɪr,skɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] .
His brown dress was soft like deerskin , and his leggings were fringed .
他的 棕色的 裙子 曾是 柔软的 喜欢 鹿皮 , 和 他的 绑腿 是 流苏 .
他那件棕色的连衣裙柔软得像鹿皮, 他的紧身裤上有流苏。

[hɪz; ɪz][lɪmp] [blæk] [her] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌ; əv] [red] - [brɑ:nz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz]
His limp black hair fell over a face of red - bronze , with high cheek - bones
他的 跛行 黑色的 头发 跌倒 超过 一个 脸 的 红色的 - 青铜 , 和 高的 脸颊 - 骨头
[ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
and pouting lips .
和 撅嘴 嘴唇 .
他稀疏的黑发垂落在古铜色的脸上, 颧骨高耸, 嘴唇微微嘟起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [her] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['taɪni] [blu:] ['feðər] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] ['dʒeɪz] [-]
In his hair he wore a tiny blue feather , perhaps from a blue jay's [114]
在 他的 头发 他 穿着 一个 微小的 蓝色的 羽毛 , 也许 从 一个 蓝色的 杰伊的 [-]
他的头发上戴着一根小小的蓝色羽毛, 可能是蓝鸟的羽毛[114]

[wɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪ(ə)l] [tɔɪ] [baʊ; boʊ] ,
wing , and in his hands he carried the sweetest little toy bow ,
翼 , 和 在 他的 双手 他 携带 这 最甜美的 小的 玩具 弓 ,
他长着翅膀, 手里拿着一个非常可爱的小玩具弓。

[waɪl] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌ; əv] [ɪntʃ] - [lɔ:ŋ] ['ærəʊs] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
while a quiver of inch - long arrows hung on his shoulders .
尽管 一个 颤动 的 英寸 - 长的 箭头 悬挂 在 他的 肩膀 .
他肩上挂着一筒一英寸长的箭。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɒkəsɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌ; əv]
His feet were covered with moccasins , and he was the exact copy of
他的 脚 是 涵盖 和 鹿皮鞋 , 和 他 曾是 这 精确的 复制 的
[ə; eɪ][waɪld] [west] ['ɪndiən] ;
a Wild West Indian ;
一个 荒野 西方 印度 ;
他脚上穿着鹿皮鞋, 活脱脱就是一个西部印第安人的模样;

['oʊnli][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌ; əv][æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] .
only he looked like one seen through the wrong end of an opera - glass .
仅有的 他 看起来 喜欢 一 已见 通过 这 错误的 结尾 的 一个 歌剧 - 玻璃 .
只是他看起来就像是 从歌剧望远镜的另一端看到的一样。

" [oʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ['feri] , " [kraɪd] [rɑ:b] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" **Oh — you must be an Indian Fairy , " cried Rob , with his eyes bulging** .
" 哦 — 你 必须 是 一个 印度 仙女 , " 哭 抢 , 和 他的 眼睛 凸起 .
“哦——你一定是印度仙女!”罗布瞪大了眼睛喊道。

“ [jes] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtaɪni][wʌn] .
“ **Yes , Friend , ” said the tiny one .**
“ 是的 , 朋友 , ” 说 这 微小 的 一 .

“是的，朋友，”小家伙说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈferi] , [ðə; ði] [ˈferi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [sprɪŋ] .
“ **I am an Indian Fairy , the Fairy of the Indian spring .**
“ 我 是 一个 印度 仙女 , 这 仙女 的 这 印度 春天 .

“我是印度仙女，印度春天的仙女。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
And you have brought me up for the second time this day ,
和 你 有 带来 我 向上 为了 这 第二 时间 这 天 ,

今天你已经第二次提起我了。

[ðooʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɔ:t] [si:] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
though you did not see me the first time .
尽管 你 做过 不是 看 我 这 第一 的 时间 .

虽然你第一次并没有见到我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [wel] .
This is the second time during fifty years that I have left the well .
这 是 这 第二 时间 期间 五十 年 那 我 有 左边 这 出色 地 .

这是我五十年来第二次离开这口井。

[ɑ:] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [bæk] [əˈgen] ?
Ah , must I go back again ?
啊 , 必须 我 去 后退 再次 ?

啊，我还要再去一次吗？

“ [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [bɪˈgæɪn][tuː; tə]
“ **Despite the warlike appearance of the little man his silvery voice began to**
“ 尽管 这 好战 外貌 的 这 小的 男人 他的 银色 嗓音 开始 到

[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

尽管这个矮个子男人一副好战的样子，但他那银铃般的声音却开始颤抖。

“ [tel] [em 'i:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [sed] [rɑ:b] [ˈsu:ðɪŋli] .
“ **Tell me all about it , ” said Rob soothingly .**
“ 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 抢 舒缓 地 .

“跟我说说吧，”罗布轻声安慰道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈferi] [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ **I am the Fairy who lived by the spring years , and years , and years ago ,**
“ 我 是 这 仙女 WHO 居住地 经过 这 春天 年 , 和 年 , 和 年 前 ,

“我是生活在春天里的仙女，很久很久以前，很久很久以前，

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ˈʃɒmət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
before the White Men came to Shawmut , ” said the Fairy .
前 这 白色的 男人 来了 到 肖穆特 , ” 说 这 仙女 .

“在白人来到肖穆特之前，”仙女说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˈʃɒmət] ? ” [æskt] [rɑ:b] , [ˈwʌndərɪŋ] . [-]
“ **What is Shawmut ? ” asked Rob , wondering . [115]**
“ 什么 是 肖穆特 ? ” 问 抢 , 好奇 . [-]

“什么是肖穆特？”罗布疑惑地问道。[115]

“ [ˈʃɒmət] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ **Shawmut is the Indian name of this place , ” said the Fairy .**
“ 肖穆特 是 这 印度 姓名 的 这 地方 , ” 说 这 仙女 .

“肖穆特是这个地方的印度名字，”仙女说道。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
“ **It means the Place of Springs** ,
“ 它 方法 这 地方 的 斯普林斯 ,

“它的意思是泉水之地，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
and it was so named because of the many bubbling springs on the
和 它 曾是 所以 命名 因为 的 这 许多 冒泡 弹簧 在 这
['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
hillside above the river .
山坡 多于 这 河 .

之所以得名，是因为河岸上方山坡上有许多汨汨冒泡的泉水。
[oʊ] ! [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] , ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Oh ! there were many , many of us .
哦 ! 那里 是 许多 , 许多 的 我们 .

哦！我们人很多很多。
[aɪ][hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['brʌðərz] .
I had dozens of brothers .
我 有 几十个 的 兄弟 .

我有几十个兄弟。
[bʌt; bət][maɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ferɪst] [spɑ:t] .
But my spring was in the fairest spot .
但 我的 春天 曾是 在 这 最公平 点 .

但我的春天却在最美好的地方。
[ðɪs] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] [ʌv; əv] ['eni] .
This water was the sweetest and clearest of any .
这 水 曾是 这 最甜美的 和 最清晰 的 任何 .
这水是最甜最清澈的。

['haɪ,həʊ] !
Heigho !
海戈 !
嘿！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [breɪvz] [ju:st] [tu:; tə] [ni:l] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dra:ft] [wen]
How often the great braves used to kneel here for a refreshing draught when
如何 经常 这 伟大的 勇士们 用过的 到 下跪 这里 为了 一个 令人耳目一新 草稿 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ɔ:r][frʌm; frəm][wɔ:r] !
they returned from the hunt or from war !
他们 返回 从 这 打猎 或者 从 战争 !
昔日勇士们狩猎归来或征战归来后，常常跪在这里畅饮一番，提神醒脑！

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
They never saw me , for I hid in the moss about the spring .
他们 绝不 锯 我 , 为了 我 隐藏 在 这 苔藓 关于 这 春天 .
他们从未见过我，因为我藏在泉水边的苔藓里。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] . “
But I loved to look at them , they were so big and wonderful . “
但 我 喜爱 到 看 在 他们 , 他们 是 所以 大的 和 精彩的 . “
但我喜欢看它们，它们又大又漂亮。”

“ [oʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ” [æskt] [rɑ:b] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər][rɑ:b] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
“ **Oh , what did they look like ?** ” **asked Rob eagerly , for Rob loved to hear about**
“ 哦 , 什么 做过 他们 看 喜欢 ? ” 问 抢 急切地 , 为了 抢 喜爱 到 听到 关于
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“哦，他们长什么样？”罗布急切地问道，因为罗布喜欢听关于印第安人的故事。

“ [ðeɪ] [drest] [æz; əz][aɪ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ **They dressed as I do , ” said the Fairy .**
“ 他们 穿着 作为 我 做 , ” 说 这 仙女 .

“她们的穿着和我一样,”仙女说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] [ɔːr] [red] [ɔːr] [bluː] .
“ **But sometimes their faces were painted green or red or blue .**
“ 但 有时 他们的 面孔 是 绘 绿色的 或者红色的或者 蓝色的 .

但有时他们的脸上会被涂成绿色、红色或蓝色。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ðæt] .
And I could see no good in that .
和 我 可以 看 不 好的 在 那 .

我看不出这样做有什么好处。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈtæsəlz][ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] .
Sometimes they wore tassels of hair at their belts .
有时 他们 穿着 流苏 的 头发 在 他们的 腰带 .

有时他们会在腰带上佩戴头发流苏。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
I did not like that fashion .
我 做过 不是 喜欢 那 时尚 .

我不喜欢那种风格。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][maɪ]
Sometimes their hands were red , and when they went away the waters of my
有时 他们的 双手 是 红色的 , 和 什么时候 他们 去 离开 这 水 的 我的

[sprɪŋ] [wɜːr; wər] [steɪnd] .
spring were stained .
春天 是 染色 .

有时他们的手会变红，当他们离开时，我的泉水也会被染红。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ][laɪk] [ðæt] .
Neither did I like that .
两者都不 做过 我 喜欢 那 .

我也不喜欢那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [-]
But they were brave and strong and [116]
但 他们 是 勇敢的 和 强的 和 [-]

但他们勇敢坚强[116]

[ˈnoʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

高贵。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌnlʌɪt] ,
I loved the Red Men , for they lived out of doors in the sweet sunlight ,
我 喜爱 这 红色的 男人 , 为了 他们 居住地 出去 的 门 在 这 甜的 阳光 ,

我喜欢红种人，因为他们生活在温暖的阳光下。

[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

我也这么做了。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [græs] .
They loved the fresh air and the blue sky and the green grass .
他们 喜爱 这 新鲜的 空气 和 这 蓝色的 天空 和 这 绿色的 草 .

他们喜欢这里的新鲜空气、蓝天和绿草。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['staɪflɪŋ] [ru:f] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ;
They would have no stifling roof over their heads to shut out the sky ;
他们 会 有 不 令人窒息 屋顶 超过 他们的 头部 到 关闭 出去 这 天空 ;

他们头顶上没有遮蔽天空的屋顶；

[noʊ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [freʃ] [er] .
no four walls to keep off the fresh air .
不 四 墙壁 到 保持 离开 这 新鲜的 空气 .

没有四面墙阻挡新鲜空气。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[aɪ] ['kænə:t] [bri:ð] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
I cannot breathe in a house .
我 不能 呼吸 在 一个 房子 .

我在房子里无法呼吸。

[aɪ]['staɪf(ə)] !
I stifle !
我 窒息 ！

我窒息了！

[aɪ] [tʃoʊk] ！ “
I choke ！ ”
我 呛 ！ ”

我噎住了！

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ？ ” [æskt] [rɑ:b] ,
“ **Then how did you come to be shut up in this house ?** ” **asked Rob** ,
“ 然后 如何 做过 你 来 到 是 关闭 向上 在 这 房子 ？ ” 问 抢 ,
“那你又是怎么被关在这所房子里的呢？”罗布问道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
wondering very much .
好奇 非常 很多 .

非常好奇。

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Listen** .
” 听 .

“听。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tu:; tə] [ˈʃoʊmət] ; [waɪt] [men][wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd][dɔ:gz] , [ˈwɪmɪn]
The White Men came to Shawmut ; White Men with cows and dogs , women
这 白色的 男人 来了 到 肖穆特 ; 白色的 男人 和 牛 和 狗 , 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

白人来到了肖穆特；白人带着牛、狗、妇女和儿童。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ˈplɑːntɪd] [kɔːrn] .
They built houses on the Hill , near the bubbling springs , and planted corn .
他们 建造 房屋 在 这 爬坡道 , 靠近 这 冒泡 弹簧 , 和 已种植 玉米 .
他们在山坡上, 靠近汨汨涌出的泉水的地方, 盖起了房子, 还种上了玉米。

[ðeɪ] [draʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They drove away the Red Men , and I loved them not , for they were
他们 驾驶 离开 这 红色的 男人 , 和 我 喜爱 他们 不是 , 为了 他们 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

他们赶走了红人, 我并不喜欢他们, 因为他们和我们不一样。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈʌɡli] [daːrk][ˈɡɑːrmənts] , [hæts][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kraːpt] [her] .
They wore ugly dark garments , hats and short cropped hair .
他们 穿着 丑陋的 黑暗的 服装 , 帽子 和 短的 裁剪 头发 .
他们穿着难看的深色衣服, 戴着帽子, 留着短短的短发。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [kloʊz] [ˈwɪɡwæmz] , [ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [er][ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .
They lived in close wigwams , and cared nothing for fresh air and blue sky .
他们 居住地 在 关闭 印第安圆锥形帐篷 , 和 关心 没有什么 为了 新鲜的 空气 和 蓝色的 天空 .
他们住在拥挤的圆锥形帐篷里, 对新鲜空气和蓝天毫不在意。

[ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrn] ,
Neither did they love the trees , but cut them down to burn ,
两者都不 做过 他们 爱 这 树木 , 但 切 他们 向下 到 烧伤 ,
他们既不爱惜树木, 反而砍伐它们去烧掉。

[ænd; ənd] [məʊd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈplaʊd] [fiːldz] .
and mowed the flowers for their ugly ploughed fields .
和 割草 这 花朵 为了 他们的 丑陋的 耕作 字段 .
然后把花割掉, 种在他们丑陋的耕地里。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈpleɪsɪz] [werɪn] [ðeɪ]
The woods and the streams meant nothing to them but places wherein they
这 树林 和 这 溪流 意思是 没有什么 到 他们 但 地方 其中 他们
[maɪt] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
might hunt and fish ,
可能 打猎 和 鱼 ,
对他们来说, 树林和溪流只不过是他们可以打猎和捕鱼的地方而已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈɡluːmɪli] .
which they did gloomily .
哪个 他们 做过 阴郁地 .
他们垂头丧气地照做了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləm] [foʊk][ænd; ənd][sæd] . [-]
For they were solemn folk and sad . [117]
为了 他们 是 庄严 民间 和 伤心 . [-]
因为他们是严肃而悲伤的人。[117]

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [læf] [ˈmerəli] , [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [lɑːfs] , [ɔːr][tuː; tə] [smaɪl] [laɪk]
They thought it wicked to laugh merrily , as the brook laughs , or to smile like
他们 想法 它 邪恶 到 笑 兴高采烈地 , 作为 这 溪 笑声 , 或者 到 微笑 喜欢
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
the flowers .
这 花朵 .
他们认为像小溪一样开怀大笑, 或者像花朵一样微笑是邪恶的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [dɜrd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [geɪ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz]
Even the little children dared not be too gay , but were afraid of their fathers
甚至 这 小的 孩子们 敢于 不是 是 也 同性恋 , 但 是 害怕的 的 他们的 父亲们
! "
! "
! "

就连小孩子都不敢太过活泼，反而害怕他们的父亲！

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɔ:rɪd] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [rɑ:b] .
" **That must have been a horrid time for children , " said Rob .**
" 那 必须 有 到过 一个 可怕的 时间 为了 孩子们 , " 说 抢 .
"那对孩子们来说一定是一段可怕的时期,"罗布说。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][sæd] [taɪm][fɔ:r; fər][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈferi] .
It was indeed a sad time for everybody , " went on the Fairy .
它 曾是 的确 一个 伤心 时间 为了 大家 , " 去 在 这 仙女 .
“对所有人来说，那确实是一段悲伤的时光,"仙女继续说道。

" [ðə; ði] [breɪv] [red] [men][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
" **The brave Red Men were gone .**
" 这 勇敢的 红色的 男人 是 已消失 .
“勇敢的红军战士们已经不存在了。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Even the rabbits and squirrels were gone .
甚至 这 兔子 和 松鼠 是 已消失 .
连兔子和松鼠都不见了。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [foʊk] , [hu:] [dɜrd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
The Hill was peopled with solemn and ugly folk , who dared not be happy ,
这 爬坡道 曾是 人 和 庄严 和 丑陋的 民间 , WHO 敢于 不是 是 快乐的 ,
山上居住着一群愁眉苦脸、相貌丑陋的人，他们不敢快乐。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔ:ŋɡər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
and it was no longer beautiful as before .
和 它 曾是 不 更长 美丽的 作为 前 .
它不再像以前那样美丽了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [sprɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sprɪŋ] ,
Yet I could not go away and leave my spring , my dear spring ,
然而 我 可以 不是 去 离开 和 离开 我的 春天 , 我的 亲爱的 春天 ,
但我无法离开，无法抛下我的春天，我亲爱的春天。

[wɪtʃ] [ræn] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ˈevər] .
which ran sweet and clear as ever .
哪个 跑 甜的 和 清除 作为 曾经 .
水流一如既往地甘甜清澈。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈjʊərɪtənz] ,
It was the favorite fountain of the Puritans ,
它 曾是 这 最喜欢的 喷泉 的 这 清教徒 ,
这是清教徒最喜欢的喷泉。

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd]
and crouching down under the moss and ferns I watched them come and
和 蹲伏 向下 在下面 这 苔藓 和 蕨类植物 我 观看 他们 来 和
[gʊʊ] , [ˈglu:mɪli] ,
go , gloomily ,
去 , 阴郁地 ,

我蹲在苔藓和蕨类植物下，忧郁地看着他们来来往往。

[ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbʌkɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɜ-z] .
filling their buckets and pitchers .
填充 他们的 水桶 和 投手 .

他们往桶里和罐子里装水。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,
But I loved them not ,
但 我 喜爱 他们 不是 ,

但我并不爱他们。

[ænd; ənd][aɪ] [hʊʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and I hoped that the Red Men would come back and drive them away .
和 我 希望 那 这 红色的 男人 会 来 后退 和 驾驶 他们 离开 .

我希望红人会回来把他们赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [men] [ˈnevər] [keɪm] [əˈgen] . "
But the Red Men never came again . "
但 这 红色的 男人 绝不 来了 再次 . "

但红人再也没有来过。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ? " [æskt] [rɑ:b] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" And what happened next ? " asked Rob , much interested .
" 和 什么 发生 下一个 ? " 问 抢 , 很多 感兴趣的 .

“然后呢？”罗布很感兴趣地问道。

" [ˈɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [brˈkeɪm] [-]
" Years went by , and the Hill became [118]
" 年 去 经过 , 和 这 爬坡道 成为 [-]

“岁月流逝，山丘变成了[118]

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [menz] [ˈʌɡli] [ˈwɪɡwæmz] .
crowded with the White Men's ugly wigwams .
挤 和 这 白色的 男士 丑陋的印第安圆锥形帐篷 .

到处都是白人丑陋的圆锥形帐篷。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [stɪl] [ˈbʌblɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔ:r; fər]
The springs still bubbled , but it was a sad song that they sang , for
这 弹簧 仍然 冒泡 , 但 它 曾是 一个 伤心 歌曲 那 他们 唱 , 为了
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
everything was changed .
一切 曾是 已更改 .

泉水依然汨汨流淌，但它们唱的是一首悲伤的歌，因为一切都变了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .
But that was not the worst .
但 那 曾是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈveri] [sprɪŋ] !
Came a day when a man built a house over my very spring !
来 一个 天 什么时候 一个 男人 建造 一个 房子 超过 我的 非常 春天 !

有一天，竟然有人在我的泉眼上盖了一座房子！

[hiː; hi] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] , [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ˈʌɡli] [wɔːlz] ,
He shut in the bubbling water under a roof , between four ugly walls ,
他 关闭 在 这 冒泡 水 在下面 一个 屋顶 , 之间 四 丑陋的 墙壁 ,
他把汩汩冒泡的水封在屋檐下, 四面丑陋的墙壁之间。

[wer] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈaɪn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][nɔːr][ðə; ði] [freɪ] [er] [ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] !
where the blue sky could no longer shine upon it nor the fresh air visit it freely !
在哪里 这 蓝色的 天空 可以 不 更长 闪耀 之上 它 也不 这 新鲜的 空气 访问 它 自由 !
那里蓝天不再照耀, 新鲜空气也不再自由流通!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔːr] [ðen] .
Would that I had escaped before then .
会 那 我 有 逃脱 前 然后 :
但愿我之前就逃走了。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɜːrliər] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːroʊfl] [tuː; tə] [ˈdezərt] [maɪ]
I might have gone earlier , though it would have been sorrowful to desert my
我 可能 有 已消失 早些时候 , 尽管 它 会 有 到过 悲伤 到 沙漠 我的
[ˈlooŋli] [sprɪŋ] .
lonely spring .
孤独 春天 .
我本可以更早离开, 尽管离开我那孤独的春天会令人伤感。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But I had not guessed what was about to happen until it was too late .
但 我 有 不是 猜对了 什么 曾是 关于 到 发生 直到 它 曾是 也 晚的 .
但我直到为时已晚才意识到即将发生什么。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [wɔːl]
I had not thought that even a White Man could be so cruel as to wall
我 有 不是 想法 那 甚至 一个 白色的 男人 可以 是 所以 残忍的 作为 到 墙
[ʌp][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [sprɪŋ] .
up a living spring .
向上 一个 活的 春天 .
我从未想过, 即使是白人也会如此残忍, 将一口活泉砌成墙。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [wen] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
I was asleep under the moss and ferns when they raised the roof over me .
我 曾是 睡着了 在下面 这 苔藓 和 蕨类植物什么时候 他们 提高 这 屋顶 超过 我 .
我睡在苔藓和蕨类植物下, 他们却在我头顶掀开了屋顶。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈweɪkən][æɪ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈhæmərz] .
I did not even waken at the sound of their wicked hammers .
我 做过 不是 甚至 唤醒 在 这 声音 的 他们的 邪恶 锤子 .
他们凶恶的锤子声响起时, 我竟然毫无察觉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But when I opened my eyes it was too late .
但 什么时候 我 打开 我的 眼睛 它 曾是 也 晚的 .
但当我睁开眼睛时, 一切都太迟了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:n] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ! "
 There was a screen between me and the sky ! "
 那里 曾是 一个 屏幕 之间 我 和 这 天空 ! "

我和天空之间隔着一层幕布！

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] [rɑ:b] [sɪmpə'θetɪkli] .
 " Why did you not run away ? " asked Rob sympathetically .
 " 为什么 做过 你 不是 跑步 离开 ? " 问 抢 同情地 .

“你为什么不逃跑呢？”罗布同情地问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [ænsər] [ðə; ði] [-]
 " Oh , you do not understand , " answered the [119]
 " 哦 , 你 做 不是 理解 , " 回答 这 [-]

“哦，你不明白，”[119]回答道。

[ˈferi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
 Fairy with a sad little smile .
 仙女 和 一个 伤心 小的 微笑 .

带着一丝淡淡忧伤的微笑，仙女。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ru:f] [ˈkʌvəd] [em 'i:] .
 " I might have escaped at any time before the roof covered me .
 " 我 可能 有 逃脱 在 任何 时间 前 这 屋顶 涵盖 我 .

“在屋顶把我盖住之前，我随时都有可能逃脱。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:f] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [wɔ:lz] [roʊz]
 But as soon as there was a roof above my head , and four walls rose
 但 作为 很快 作为 那里 曾是 一个 屋顶 多于 我的 头 , 和 四 墙壁 玫瑰
 [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
 around me ,
 大约 我 ,

但当我头顶有了屋顶，四面墙壁在我周围耸立起来之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
 I was under the magic spell of the White Men .
 我 曾是 在下面 这 魔法 拼写 的 这 白色的 男人 .

我曾被白人的魔咒所迷惑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [ə'weɪ] , [ɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [jet] [jɔ:nɪŋ]
 I could not go away , even though the doors and windows were yet yawning
 我 可以 不是 去 离开 , 甚至 尽管 这 门 和 视窗 是 然而 打哈欠
 [hoʊlz] .
 holes .
 孔 .

即使门窗都已破败不堪，我也无法离开。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wel] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,
 I must remain , even as the well must remain ,
 我 必须 保持 , 甚至 作为 这 出色地 必须 保持 ,

我必须留下，就像这口井必须留下一样。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][set][em 'i:] [fri:] . "
 until some one should take pity on me and set me free . "
 直到 一些 一 应该 拿 遗憾 在 我 和 放 我 自由的 . "

直到有人可怜我，把我解救出来。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][nəʊ][wʌn][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈjɪrz] ? " [kraɪd] [rɑ:b] .
 " And could you find no one to do that in all those years ? " cried Rob .
 " 和 可以 你 寻找 不 一 到 做 那 在 全部 那些 年 ? " 哭 抢 .

“这么多年，难道你就找不到人来做这件事吗？”罗布喊道。

“ [ə'ləs] ！
“ **Alas** ！
“ 唉 ！

“唉！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [dʌl] [fəʊk] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛərɪz] .
The people who lived in the house were dull folk who did not believe in Fairies .
这 人们 WHO 居住地 在 这 房子 是 乏味的 民间 WHO 做过 不是 相信 在 仙女 .
住在这栋房子里的人都是些愚钝的人，他们不相信有仙女。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]
For many years and many years I have remained shut up in the darkness of
为了 许多 年 和 许多 年 我 有 剩余 关闭 向上 在 这 黑暗 的
[ðɪs] ['selər] ,
this cellar ,
这 地窖 ,

多年来，我一直把自己封闭在这个黑暗的地窖里。

[ˈpaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wel] .
pining in the deserted well .
思念 在 这 荒凉的 出色地 .

在废弃的井里思念。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑ:t] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .
It is quite useless and forgotten .
它 是 相当 无用 和 被遗忘的 .
它完全没用，而且早已被人遗忘。

[b:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [gri:n] [θɪŋ] [left] [tu:; tə]
Long ago the ferns and mosses died , and I have no green thing left to
长的 前 这 蕨类植物 和 苔藓 死亡 , 和 我 有 不 绿色的 事物 左边 到
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
蕨类和苔藓很久以前就枯萎了，我再也没有绿色的东西可以喜爱了。

[ˈnʌθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] . “
nothing beautiful to see . ”
没有什么 美丽的 到 看 . ”

没什么好看的。

“ [pʊr] ['ferɪ] ！ ” [sed] [rɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Poor Fairy !** ” **said Rob , and the tears stood in his eyes** .
“ 贫穷的 仙女 ！ ” 说 抢 , 和 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .
“可怜的仙女！”罗布说道，眼泪盈眶。

“ [aɪ][hæv; həv][kraɪd] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] , [aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
“ **I have cried , I have called , I have knocked on the walls of the well** ,
“ 我 有 哭 , 我 有 称为 , 我 有 敲门 在 这 墙壁 的 这 出色地 ,
“我哭过，我呼喊过，我敲过井壁，

“ [sed] [ðə; ði] ['ferɪ] , “ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] . [-]
“ **said the Fairy , “ but no one has seemed to hear my voice . [120]**
“ 说 这 仙女 , “ 但 不 一 有 似乎 到 听到 我的 嗓音 . [-]
“但是似乎没有人听到我的声音。”仙女说。[120]

[ɔːr] [ɪf] [foʊk] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ʌndər'stʊd] .
Or if folk heard they have not understood .

或者如果 民间 听到 他们 有 不是 理解 .

或者有人听到了，但他们并没有理解。

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [stept] [æz; əz][juː; jʊ] [step] ,
Years ago some one who stepped as you step ,

年 前 一些 一 WHO 步 作为 你 步 ,

多年前，有人和你步调一致，

[huːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [jɔːrz] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmtaɪmz]
whose voice sounded like yours — I never saw his face — used to come sometimes

谁 嗓音 听起来 喜欢 你的 — 我 绝不 锯 他的 脸 — 用过的 到 来 有时

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
and listen at the well ,

和 听 在 这 出色地 ,

他的声音听起来像你——我从没见过他的脸——他有时会来井边偷听，

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ænd; ænd] ['wʌndər] .
and I heard him wish and wonder .

和 我 听到 他 希望 和 想知道 .

我听见他心想，也听见他疑惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "
But that was all . "

但 那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðər] !
" **It must have been my father !**

" 它 必须 有 到过 我的 父亲 !

“那一定是我父亲！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
" **exclaimed Rob , remembering what had been said at the breakfast table .**

" 惊呼 抢 , 记住 什么 有 到过 说 在 这 早餐 桌子 .

“罗布惊呼道，他想起了早餐桌上说过的话。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['feri] .
" **But he could not understand what I tried to tell him , " went on the Fairy .**

" 但 他 可以 不是 理解 什么 我 尝试 到 告诉 他 , " 去 在 这 仙女 .

“但他无法理解我试图告诉他的事情，”仙女继续说道。

" [hiː; hi] ['wʌndəɹd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ]
" **He wondered and walked about , but he always went away without doing**

" 他 想知道 和 步行 关于 , 但 他 总是 去 离开 没有 正在做

[ˈeniθɪŋ] .
anything .

任何事物 .

“他四处徘徊，却总是什么也不做就离开了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
It was as if I spoke a foreign language .

它 曾是 作为 如果 我 辐 一个 外国的 语言 .

我感觉自己好像在说外语。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] .
But you see I do not .

但 你 看 我 做 不是 .

但你看，我并没有。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] [kwaɪt] [wel] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ? ”
You understand me quite well , is it not so ? ”
你 理解 我 相当 出色地 , 是 它 不是 所以 ? ”
你 很了解我 , 对吧?

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] [rɑ:b] .
“ Oh , yes ! ” cried Rob .
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 抢 .
“哦 , 是的 ! ”罗布喊道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ And yet it is very strange .
“ 和 然而 它 是 非常 奇怪的 ” .
“但这很奇怪。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lðər] [spi:k] .
It is not language such as others speak .
它 是 不是 语言 这样的 作为 其他的 说话 .
这不是其他人所说的语言。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tər] [ðæt] [meɪks] [wɜ:rdz] .
It is like trickling water that makes words .
它 是 喜欢 涓涓细流 水 那 制作 字 .
它就像涓涓细流汇成文字。

“ [ðə; ði] ['feri] [læft] .
“ The Fairy laughed .
“ 这 仙女 笑了 ” .
仙女笑了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [hi; hi] [sed] .
“ It is not language at all , ” he said .
“ 它 是 不是 语言 在 全部 , ” 他 说 ” .
“这根本不是语言 ,”他说。

“ [bʌt; bət] [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ But you know it .
“ 但 你 知道 它 ” .
但你不知道的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , [tu:] ; ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [twɪst] [tu; ; tə]
There were women , too ; women with loud voices and a curious twist to
那里 是 女性 , 也 ; 女性 和 大声 声音 和 一个 好奇的 捻 到
[ðer; ðər] [tʌŋz] .
their tongues .
他们的 舌头 .
那里也有女人 ; 她们嗓门很大 , 说话方式也有些古怪。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [-]
They heard [121]
他们 听到 [-]
他们听到了[121]

[maɪ] [vɔɪs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [si:md] ['i:v(ə)n] [tu; ; tə] [ʌndə'stænd] [wʌt] [aɪ] [kraɪd] .
my voice , some of them seemed even to understand what I cried .
我的 嗓音 , 一些 的 他们 似乎 甚至 到 理解 什么 我 哭 ” .
我的声音 , 他们中的一些人似乎甚至听懂了我哭诉的内容。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ɪk'skleɪm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [foʊk] .
For I heard them exclaim and wonder and talk of the Fairy Folk .
为了 我 听到 他们 惊叹 和 想知道 和 讲话 的 这 仙女 民间 ” .
因为我听见他们惊叹、惊奇 , 谈论着仙灵。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)] .

The first time that this happened I was hopeful .
这 第一的 时间 那 这 发生 我 曾是 充满希望 .

第一次发生这种情况时，我还抱有希望。

[ˈfɔrli] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðei] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeəriz] .

Surely , I said to myself , they know the Fairies .
一定 , 我 说 到 我 , 他们 知道 这 仙女 .

我心想，他们肯定认识仙女。

[ðei] [seɪ] [ðæt] [ðei] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; ei] [gri:n] [lænd] [wer] [ˈmeni] [ˈfeəriz] [lɪv; laɪv] .

They say that they come from a Green Land where many Fairies live .
他们 说 那 他们 来 从 一个 绿色的 土地 在哪里 许多 仙女 居住 .

他们说他们来自一片绿意盎然的土地，那里居住着许多仙女。

[ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] [ðei] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [men][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .

Surely , surely they will love the Little Men of another country .
一定 , 一定 他们 将要 爱 这 小的 男人 的 其他 国家 .

他们一定会喜欢另一个国家的小矮人。

[ðei] [wɪl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [freʃ] [er] .

They will understand why I long for green grass and blue sky and fresh air .
他们 将要 理解 为什么 我 长的 为了 绿色的 草 和 蓝色的 天空 和 新鲜的 空气 .

他们会明白我为什么渴望绿草、蓝天和新鲜空气。

[ðei] [wɪl] [help] [em 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

They will help me to escape .
他们 将要 帮助 我 到 逃脱 .

他们会帮助我逃脱。

[bʌt; bət][noʊ] !

But no !
但 不 !

但是，不！

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊədʒ] .

They were cowards .
他们 是 懦夫 .

他们是懦夫。

[ðei] [skri:md] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wel] .

They screamed and fainted when I spoke from the old well .
他们 尖叫 和 昏厥 什么时候 我 辐 从 这 老的 出色地 .

当我从古井里说话时，他们都尖叫着晕了过去。

[ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑ:rts] , [fɔ:r; fər] [ðei] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈfeəriz] .

They must have had wicked hearts , for they feared the Fairies .
他们 必须 有 有 邪恶 心 , 为了 他们 害怕 这 仙女 .

他们一定心肠歹毒，因为他们害怕仙女。

[ðei] [derd] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] , [bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ,

They dared not come near , but complained to the master and mistress ,
他们 敢于 不是 来 靠近 , 但 抱怨 到 这 掌握 和 情妇 ,

他们不敢靠近，只好向主人和女主人告状。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

and would not live in the same house with me . "
和 会 不是 居住 在 这 相同的 房子 和 我 . "

而且他不会和我住在同一屋檐下。

" [ˈsɪli] [θɪŋz] ! " [sed] [rɔ:b] .

" Silly things ! " said Rob .
" 愚蠢的 事物 ! " 说 抢 .

“真是些傻事！”罗布说道。

“ [ˈkeɪtɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ Katie was one of them . ”
“ 凯蒂 曾是 一 的 他们 . ”
“ 凯蒂就是其中之一。”

“ [soʊ][tuː; tə] [pliːz] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈferi] ,
“ So to please them the well was covered , ” sighed the Fairy , ”
“ 所以 到 请 他们 这 出色地 曾是 涵盖 , ” 叹了口气 这 仙女 ,
“为了取悦他们, 井就被盖住了,”仙女叹了口气说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
“ and then it was worse than ever . ”
“ 和 然后 它 曾是 更糟 比 曾经 . ”
“然后情况变得更糟了。”

[θɪŋk] [haʊ] [dɑːrk] , [haʊ] [ˈlʊnli] ,
Think how dark , how lonely ,
思考 如何 黑暗的 , 如何 孤独 ,
想想那有多黑暗, 多孤独,

[haʊ] [ˈʌɡli] [ə; eɪ][hoʊm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈferi] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [friː] ,
how ugly a home it was for an Indian Fairy who loved the free ,
如何 丑陋的 一个 家 它 曾是 为了 一个 印度 仙女 WHO 喜爱 这 自由的 ,
对于一个热爱自由的印度仙女来说, 那是多么丑陋的家啊!

[ˈoʊpən][laɪf][ʌv; əv] [aʊtˈdɔːrɪz] !
open life of outdoors !
打开 生活 的 户外 !
拥抱户外生活!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
Oh , for the [122]
哦 , 为了 这 [-]
哦, 为了[122]

[ɡriːn] [wʊdɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] !
green woods , the sunshine and blue sky !
绿色的 树林 , 这 阳光 和 蓝色的 天空 !
绿色的树林, 阳光和蓝天!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !
The song of birds and the odor of flowers !
这 歌曲 的 鸟类 和 这 气味 的 花朵 !
鸟儿的歌声和鲜花的芬芳!

[oʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [ɡriːn] [mɔːs] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [duː] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
Oh , to feel the soft green moss , and taste the dew fresh in the morning !
哦 , 到 感觉 这 柔软的 绿色的 苔藓 , 和 品尝 这 露 新鲜的 在 这 早晨 !
啊, 真想感受柔软的绿色苔藓, 品尝清晨的露水!

[pliːz] [let][em ˈiː][aʊt] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [əˈɡen] ! ”
Please let me out , kind boy , that I may know those joys again ! ”
请 让 我 出去 , 种类 男生 , 那 我 可能 知道 那些 喜悦 再次 ! ”
善良的孩子, 请放我出去吧, 让我再次体验那些快乐!

“ [dɪr] [ˈferi] , ” [sed] [rɑːb] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðɪːz]
“ Dear Fairy , ” said Rob hesitatingly , ” I am so sorry , but to find all these ”
“ 亲爱的 仙女 , ” 说 抢 犹豫地 , ” 我 是 所以 对不起 , 但 到 寻找 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“亲爱的仙女,”罗布犹豫地说, “我很抱歉, 但是要找到所有这些东西,

[seɪv] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ʌnd] [er] , [wʌn][mʌst; məst] [naʊ] [si:k] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
save the sky and air , one must now seek far from here .
节省 这 天空 和 空气 , 一 必须 现在 寻找 远的 从 这里 .

为了保住天空和空气, 人们现在必须远离这里。

[ðə; ði] [waɪt] [men][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [ðə; ði]
The White Men have driven them away , just as they drove the Indians , the
这 白色的 男人 有 驱动 他们 离开 , 只是 作为 他们 驾驶 这 印度人 , 这
[ˈskwɪrəlz] ,
squirrels ,
松鼠 ,

白人把他们赶走了, 就像他们赶走印第安人和松鼠一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ræbəts] .
and the rabbits .
和 这 兔子 .

还有兔子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡri:n] [ɡræs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['flaʊərz] , [noʊ] [mɔ:s] , [noʊ] ['fɜ:nz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [hɪl]
There is no green grass , there are no flowers , no moss , no ferns on all the Hill
那里 是 不 绿色的 草 , 那里 是 不 花朵 , 不 苔藓 , 不 蕨类植物 在 全部 这 爬坡道
."
."
:"
:"
."

山上没有绿草, 没有鲜花, 没有苔藓, 也没有蕨类植物。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .
"What do you tell me !" cried the Fairy .
" 什么 做 你 告诉 我 ! " 哭 这 仙女 .

“你告诉我什么!”仙女喊道。

" [maɪ] [hɪl] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ? "
"My Hill is no longer beautiful ?"
" 我的 爬坡道 是 不 更长 美丽的 ? "

“我的山丘不再美丽了吗?”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , " [sed] [rɑ:b] .
"It is beautiful ," said Rob .
" 它 是 美丽的 , " 说 抢 .

“真漂亮,”罗布说。

" [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] .
"At least , the White Men call it so .
" 在 至少 , 这 白色的 男人 称呼 它 所以 .

“至少白人是这么认为的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪɡwæmz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ʌnd] ['veri] [tɔ:l] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [frʌm; frəm]
But the wigwams are thick and very tall , shutting out the sunlight from
但 这 印第安圆锥形帐篷 是 厚的 和 非常 高的 , 关闭 出去 这 阳光 从
[ðə; ði] [pæðz] [bɪ'twi:n] .
the paths between .
这 路径 之间 .

但是这些圆锥形帐篷又厚又高, 挡住了阳光照射到帐篷间的小路上。

[ænd; ʌnd] [ði:z] [pæðz] [ɑ:r; ər] ['dʌsti] , [hɑ:rd] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [ɡræs] [nɔ:r] [tri:z] [nɔ:r] ['flaʊərz]
And these paths are dusty , hard streets , with neither grass nor trees nor flowers
和 这些 路径 是 尘土飞扬 , 难的 街道 , 和 两者都不 草 也不 树木 也不 花朵
."
."
:"
:"
."

这些小路尘土飞扬, 路面坚硬, 既没有草地, 也没有树木, 更没有鲜花。

“ [oʊ] , [waɪ] [du:] [waɪt] [men] [traɪ] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʻʌgli] ?
“ **Oh , why do White Men try so hard to make the world ugly ?**
“ 哦 , 为什么 做 白色的 男人 尝试 所以 难的 到 制作 这 世界 丑陋的 ?
“ 哦, 为什么白人男性如此努力地想让世界变得丑陋呢? ”

“ [weɪld] [ðə; ði] [pɔr] [ˈɪndiən] [ˈferi] .
“ **wailed the poor Indian Fairy .**
“ 哀嚎 这 贫穷的 印度 仙女 .
“ 可怜的印度仙女哀嚎道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [-]
“ **How can they live away from [123]**
“ 如何 能 他们 居住 离开 从 [-]
“ 他们怎么能远离[123]
[ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [ɡræs] !
the woods and the flowers and the beautiful , beautiful green grass !
这 树林 和 这 花朵 和 这 美丽的 , 美丽的 绿色的 草 !
树林、鲜花，还有美丽无比的绿草！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ?
Where shall I go ?
在哪里 将 我 去 ?
“ 我该去哪里？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
“ 我该怎么办？

“ [rɑ:b] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈgen] .
“ **Rob thought and wondered , and thought again .**
“ 抢 想法 和 想知道 , 和 想法 再次 .
“ 罗布沉思着，又想了想。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
And at last he had an idea .
和 在 最后的 他 有 一个 主意 .
“ 最后他想到了一个主意。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkʌntri] [nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **There is a green country not so very far from here , “ he said .**
“ 那里 是 一个 绿色的 国家 不是 所以 非常 远的 从 这里 , “ 他 说 .
“离这里不远的地方有一个绿色的国度,”他说。

“ [wʌn] [ɡoʊz][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kɑ:r] , — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪz] .
“ **One goes there in an electric car , — but you don't know what a car is .**
“ — 去 那里 在 一个 电的 车 , — 但 你 不 知道 什么 一个 车 是 .
“有人开着电动汽车去那里，——但你却不知道汽车是什么。”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
“ 没关系。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɜ:nz] , [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I went there yesterday and brought away some beautiful ferns , growing in the
我 去 那里 昨天 和 带来 离开 一些 美丽的 蕨类植物 , 生长 在 这
[ˈmɔ:si] [ɜ:rθ] . “
mossy earth . “
苔藓 地球 . “
“ 我昨天去了那里，带回了一些长在苔藓土壤里的美丽蕨类植物。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ðəm; ðəm] !
“ **Oh , that I might see them !**
“ 哦 , 那 我 可能 看 他们 !

“哦，我多么希望能够见到他们！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈi:gərli] .
“ **cried the Fairy eagerly .**
“ 哭 这 仙女 急切地 .

“仙女急切地喊道。”

“ [wʌn] [snɪf] [ʌv; əv] [ˈli:fi] [moʊld] , [wʌn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʌftɪd]
“ **One sniff of leafy mould , one breath of the woods lingering about the tufted**
“ 一 嗅 的 绿叶 模具 , 一 气息 的 这 树林 挥之不去的 关于 这 簇绒
[mɔ:s] !
moss !
苔藓 !

“闻到一丝落叶腐殖质的气息，闻到一口森林的气息萦绕在簇生苔藓周围！ ”

[tu:; tə][laɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rn][ænd; ənd] [fi:l] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] !
To lie once more in the shadow of a fern and feel its freshness on my face !
到 说谎 一次 更多的 在 这 阴影 的 一个 蕨类 和 感觉 它是 新鲜 在 我的 脸 !

再次躺在蕨类植物的荫蔽下，感受它拂过脸庞的清凉！

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈwɒdzi] [ˈwʌndər] ? “
Where is this woodsy wonder ? ”
在哪里 是 这 林地 想知道 ? ”

这片森林奇景究竟在哪里？

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , “ [ˈænsər] [rɑ:b] .
“ **It is upstairs in my bedroom ,** “ **answered Rob .**
“ 它 是 楼上 在 我的 卧室 , “ 回答 抢 .

“就在楼上我的卧室里，”罗布回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **Will you come with me ?**
“ 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

“ [ðə; ði] [ˈferi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈrestɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [wel] ,
“ **The Fairy hesitated , looked at the pail of water resting beside the well ,**
“ 这 仙女 犹豫了一下 , 看起来 在 这 桶 的 水 休息 旁 这 出色地 ,

仙女犹豫了一下，看了看放在井边的水桶，

[ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
and brightened with a sudden thought .
和 明亮 和 一个 突然 想法 .

突然，一个念头闪过他的眼眶。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **I know what may be done .**
“ 我 知道 什么 可能 是 完毕 .

我知道可能会发生什么。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][set][em 'i:] [fri:] , [kaɪnd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] ,
You can set me free , kind boy , you only ,
你 能 放 我 自由的 , 种类 男生 , 你 仅有的 ,
善良的男孩, 只有你才能放我自由。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][foʊk] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən] [-]
of all the folk who have come to the Indian [124]
的 全部 这 民间 WHO 有 来 到 这 印度 [-]
来到印度的所有人民[124]

[sprɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [red] [men] [left][,aɪ 'ti:] .
spring since the Red Men left it .
春天 自从 这 红色的 男人 左边 它 .
自从红人离开后, 春天就一直在这里。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [baɪndz][,em 'i:][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [,em 'i:] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f]
The spell which binds me to the spring and chains me beneath the roof
这 拼写 哪个 结合 我 到 这 春天 和 链条 我 下面 这 屋顶
[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ˈbroʊkən] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][set] [fri:] [ə'gen] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɜ:rθ] .
can only be broken when the water is set free again to mother earth .
能 仅有的 是 破碎的 什么时候 这 水 是 放 自由的 再次 到 母亲 地球 .
只有当泉水重新回归大地母亲时, 才能打破将我束缚于泉水、将我囚禁于屋檐下的魔咒。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈbi:ɪŋ] ['emptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈsu:ər] .
Yesterday I came near to being emptied into the horrible sewer .
昨天 我 来了 靠近 到 存在 清空 进入 这 可怕 下水道 .
昨天我差点被扔进可怕的下水道里。

[jʊː; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ][kraɪ][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈbɔ:st] .
You heard my cry as the first of the water was lost .
你 听到 我的 哭 作为 这 第一的 的 这 水 曾是 丢失的 .
当第一批水流失时, 你听到了我的呼喊。

[jʊː; jʊ] [seɪvd] [em 'i:] .
You saved me .
你 已保存 我 .

你救了我。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ðə; ði][peɪl] [bɪn] ['emptɪd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] .
For had the pail been emptied then I must have followed .
为了 有 这 桶 到过 清空 然后 我 必须 有 随后 .
如果水桶被倒空了, 那我肯定也跟着倒了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [fɛrt] ! "
And to what a fate ! "
和 到 什么 一个 命运 ! "
而她最终的命运又是多么悲惨啊!

" [aɪ 'ti:] [ˈemptɪz] [æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , " [sed] [rɑ:b] .
" **It empties at last into the ocean , "** said Rob .
" 它 空瓶 在 最后的 进入 这 海洋 , " 说 抢 .
"它最终流入大海,"罗布说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][em 'i:] , " [ˈfɪvəd] [ðə; ði] [ˈferɪ] .
" **And that would have been the end of me , "** shivered the Fairy .
" 和 那 会 有 到过 这 结尾 的 我 , " 瑟瑟发抖 这 仙女 .
"那样我就完了,"仙女颤抖着说。

" [sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] [ˈʌtərli] .
" **Salt water is the one thing which would destroy me utterly .**
" 盐 水 是 这 一 事物 哪个 会 破坏 我 完全地 .
"海水是唯一能彻底摧毁我的东西。"

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] .
But come now .
但 来 现在 .

好了，现在。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [friːd] .
I know how I may be freed .
我 知道 如何 我 可能 是 自由 .

我知道怎样才能获得自由。

[teɪk] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [klʌmp] [ʌv; əv]
Take the pail of water and bring me with it to the blessed clump of
拿 这 桶 的 水 和 带来 我 和 它 到 这 蒙福 丛 的
[ˈfɜːnz] .
ferns .
蕨类植物 .

拿上那桶水，带我到那片美丽的蕨类植物丛去。

” [rɑːb] [əˈgriːd] ;
” **Rob agreed** ;
” 抢 同意 ;

罗布同意了；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
he took up the candle in one hand and the pail of water in the other .
他 采取 向上 这 蜡烛 在 一 手 和 这 桶 的 水 在 这 其他 .

他一手拿着蜡烛，一手拿着水桶。

[ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ðə; ði] [ˈferi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Lightly as a bird the Fairy sprang upon the rim of the pail , clinging to the
轻轻 作为 一个 鸟 这 仙女 弹簧 之上 这 轮缘 的 这 桶 , 依恋 到 这
[kɔːrd] .
cord .
绳索 .

仙女像鸟儿一样轻盈地跃上桶沿，紧紧抓住绳子。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɪtʃɪn]
And so they went together up out of the cellar , through the empty kitchen
和 所以 他们 去 一起 向上 出去 的 这 地窖 , 通过 这 空的 厨房

[ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
and dining - room ;
和 用餐 - 房间 ;

于是，他们一起走出地窖，穿过空荡荡的厨房和餐厅；

[ˈveri] [ˈsɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [pæst][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] - [ˈtɔːkɪŋ] [-]
very softly up the stairs , past the library of silent - talking [125]
非常 轻轻 向上 这 楼梯 , 过去的 这 图书馆 的 沉默的 - 说 [-]

轻轻地走上楼梯，经过无声交谈的图书馆[125]

[bʊks] ; [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ˈveri] , [ˈveri] [kˈriːpɪli] [pæst][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] ,
books ; up and up , very , very creepily past the bedroom door ajar ,
图书 ; 向上 和 向上 , 非常 , 非常 令人毛骨悚然地过去的 这 卧室 门 半开 ,

书本；越往上，非常非常诡异地越过半掩的卧室门，

[wens] [rɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈpiːsfəli] ; [ʌp]
whence Rob heard the sound of his father and mother snoring peacefully ; up
何处 抢 听到 这 声音 的 他的 父亲 和 母亲 打鼾 和平地 ; 向上

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
and up and up ,
和 向上 和 向上 ,

罗布听见父母的鼾声渐渐响起，越来越响，越来越响。

[ˈtɪp,təʊɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ˈkɜ:ti] , [tu:; tə][ˈrɑ:bz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
tiptoeing so as not to wake Katie , to Rob's own chamber .
踮着脚尖 所以 作为 不是 到 唤醒 凯蒂 , 到 罗布的 自己的 房间 .

他蹑手蹑脚地走向罗布自己的房间，以免吵醒凯蒂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [stəd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈflaʊər] - [pɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
And there on the window - seat stood a big flower - pot with the beautiful
和 那里 在 这 窗户 - 座位 站立 一个 大的 花 - 锅 和 这 美丽的
[ˈfɜ:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [rɑ:b][hæd; həd][dʌg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
ferns which the day before Rob had dug up in the woods .
蕨类植物 哪个 这 天 前 抢 有 挖 向上 在 这 树林 .

窗台上摆着一个大花盆，里面种着美丽的蕨类植物，那是罗布前一天在树林里挖出来的。

[ðə; ði] [ˈferi] [smeld] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
The Fairy smelled them as soon as he entered the room .
这 仙女 闻起来 他们 作为 很快 作为 他 进入 这 房间 .

仙子一进房间就闻到了他们的味道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈleɪŋ] [bəʊθɪ][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , “ [haʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] !
“ **he cried , laying both little hands on his breast , “ How good that is !**
“ 他 哭 , 躺下 两个都 小的 双手 在 他的 胸部 , “ 如何 好的 那 是 !

他哭着，把两只小手放在胸口，“这太好了！ ”

[dɪr] [bɔɪ] , [ˈempti] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [z:ɾθ] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
Dear boy , empty the water quickly from the pail into the earth brought from
亲爱的 男生 , 空的 这 水 迅速地 从 这 桶 进入 这 地球 带来 从
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

孩子，快把桶里的水倒进从树林里带来的土里。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][laɪ] [ˈʌndər] [maɪ] [dɪr] [ˈfɜ:nz] [wʌns] [mɔ:r] .
and I shall be free to lie under my dear ferns once more .
和 我 将 是 自由的 到 说谎 在下面 我的 亲爱的 蕨类植物 一次 更多的 .

我又可以自由地躺在我心爱的蕨类植物下了。

“ [rɑ:b] [ˈemptɪd] [ðə; ði][peɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] .
“ **Rob emptied the pail into the flower - pot .**
“ 抢 清空 这 桶 进入 这 花 - 锅 .

罗布把桶里的水倒进了花盆里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləɪst][drɔ:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
And as the last drop of water trickled from the bucket ,
和 作为 这 最后的 降低 的 水 涓涓细流 从 这 桶 ,

当水桶里最后一滴水缓缓流出时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈtaɪni:əst][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [wɔ:r] - [wɒps] ,
with a glad cry that sounded like the tiniest of Indian war - whoops ,
和 一个 高兴的 哭 那 听起来 喜欢 这 最小的 的 印度 战争 - 哎呀 ,

他发出了一声欢呼，听起来像是印第安人最微弱的战吼。

[ðə; ði] [ˈferi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈlɪt(ə)l] [del] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nz] [meɪd] ,
the Fairy leaped into the moist little dell which the ferns made ,
这 仙女 跳跃 进入 这 潮湿 小的 戴尔 哪个 这 蕨类植物 制成 ,

仙女跳进了蕨类植物形成的潮湿小山谷里，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks], [hʌɡɪŋ] [aɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
and curled up against one of the stalks , hugging it lovingly .
和 卷曲 向上 反对 一 的 这 茎 , 拥抱 它 深情地 .
它蜷缩在其中一根茎秆旁，深情地拥抱着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星辰珠宝和其他奇观(The star jewels, and other wonders)

第5/5页

“ [dɪr] [fɜːrn] !
“ **Dear fern !**
“ 亲爱的 蕨类 ！

“亲爱的蕨类植物！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 ．

他哭着说。

“ [dɪr] ['wɒdzi] [fɜːrn] !
“ **Dear woodsy fern !**
“ 亲爱的 林地 蕨类 ！

“亲爱的森林蕨类植物！

[haʊ] [swi:t] [juː; jʊ] [smel] .
How sweet you smell .
如何 甜的 你 闻 ．

你闻起来好香。

[dɪr] [mɔːs] , [haʊ] [-]
Dear moss , how [126]
亲爱的 苔藓 ， 如何 [-]

亲爱的苔藓，如何[126]

[sɔːft] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
soft you are !
柔软的 你 是 ！

你真是太温柔了！

[dɪr] ['freɪgrənt] [ɜːrθ] , [meɪd] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪp] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dear fragrant earth , made of dead leaves and all the ripe finished things of the
亲爱的 香 地球 ， 制成 的 死的 树叶 和 全部 这 成熟 完成的 事物 的 这
[fɔːrɪst] !
forest !
森林 ！

亲爱的芬芳大地，由枯叶和森林中所有成熟的物件构成！

[oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [maɪ'self] [wʌnz] [mɔːr] .
Oh , I am myself once more .
哦 ， 我 是 我 一次 更多的 ．

哦，我又找回了我自己。

[dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] . “
Dear boy , you have made me very happy .”
亲爱的 男生 ， 你 有 制成 我 非常 快乐的 ． ”

亲爱的孩子，你让我非常开心。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [dɪr]
“ **And you will live here with me in my chamber , always and always , dear**
“ 和 你 将要 居住 这里 和 我 在 我的 房间 ， 总是 和 总是 ， 亲爱的
[ˈferi] ?
Fairy ?
仙女 ？

“亲爱的仙女，你将永远永远和我一起住在我的房间里吗？”

” [ˈbɛgd] [rɑ:b] [ˈi:gərli] .
” begged Rob eagerly .
” 乞求 抢 急切地 .

“罗布急切地恳求道。”

” [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] !
” That will be so good !
” 那 将要 是 所以 好的 !

“那太好了!”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] .
I shall be happy indeed to have you for my little neighbor .
我 将 是 快乐的 的确 到 有 你 为了 我的 小的 邻居 .

能有你这样的小邻居，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [tel] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [nɔ:r] [let] [ðem; ðəm][dɪˈstɜ:rb][jɔ:r; jər] [ɡri:n]
And I will never , never tell any one about you , nor let them disturb your green
和 我 将要 绝不 , 绝不 告诉 任何 一 关于 你 , 也不 让 他们 打扰 你的 绿色的
[hoʊm] .
home .
家 .

我永远、永远不会把你的事告诉任何人，也不会让他们打扰你的绿色家园。

” [ðə; ði] [ˈferi] [lʊkt] [æt; ət][rɑ:b][ænd; ənd] [saɪd] .
” The Fairy looked at Rob and sighed .
” 这 仙女 看起来 在 抢 和 叹了口气 .

仙女看了看罗布，叹了口气。

” [ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈdɪrli] .
” Little friend , ” he said , ” I love you dearly .
” 小的 朋友 , ” 他 说 , ” 我 爱 你 亲爱的 .

“小朋友,”他说,“我非常爱你。”

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
I would gladly make you happy .
我 会 乐意 制作 你 快乐的 .

我很乐意让你开心。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][æsk][lʌv; əv][ju:; jʊ] .
But I have yet one more thing to ask of you .
但 我 有 然而 一 更多的 事物 到 问 的 你 .

但我还有一件事想请你帮忙。

[θɪŋk] [lʌv; əv][aɪˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ʌt] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ru:f] , — [aɪ] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈferi] !
Even now I am shut under a White Man's roof , — I , an Indian Fairy !
甚至 现在 我 是 关闭 在下面 一个 白色的 男人的 屋顶 , — 我 , 一个 印度 仙女 !

即使现在我被关在白人的屋檐下，——我，一个印第安仙女!

[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈwɪɡwɑ:m] , [wɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈskæɪlɪs] [wel] !
So many years in a foreign wigwam , walled in a dark , skyless well !
所以 许多 年 在 一个 外国的 圆锥形帐篷 , 有围墙的 在 一个 黑暗的 , 无天 出色地 !

这么多年都住在异国的圆锥形帐篷里，被围墙隔开，像一口黑暗、没有天空的井!

[oʊ] ! [let] [emˈi:][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [wʊd] .
Oh ! Let me go back to the green wood .
哦 ! 让 我 去 后退 到 这 绿色的 木头 .

哦! 让我回到绿树林里去吧。

[let] [em 'i:] [bi:; bi] [fri:] [wʌns] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] .
Let me be free once more like the rabbits and the squirrels .
让 我 是 自由的 一次 更多的 喜欢 这 兔子 和 这 松鼠 .

让我像兔子和松鼠一样再次获得自由吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] [set] [em 'i:] [fri:] , [i:v(ə)n] [ðʊθ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ?
Will you set me free , even though it means that you will never see me again ?
将要 你 放 我 自由的 , 甚至 尽管 它 方法 那 你 将要 绝不 看 我 再次 ?

即使这意味着你将永远无法再见到我，你愿意放我走吗？

" [rɑ:b] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['tremblɪd] . [-]
" Rob looked at the Fairy and his lip trembled . [127]
" 抢 看起来 在 这 仙女 和 他的 唇 颤抖 . [-]

罗布看着仙女，嘴唇颤抖着。[127]

" [aɪ] [hoʊpt] " — [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
" I hoped " — he began .
" 我 希望 " — 他 开始 .

“我希望如此。”他开口说道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['selfɪ] .
But he took a long breath and said to himself , " I will not be selfish .
但 他 采取 一个 长的 气息 和 说 到 他自己 , " 我 将要 不是 是 自私 .

但他深吸一口气，对自己说：“我不会自私。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [du:; [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] .
I will be kind and do as I would be done by .
我 将要 是 种类 和 做 作为 我 会 是 完毕 经过 .

我会以友善的态度对待他人，就像我希望别人对待我一样。

" [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] .
" Then he spoke aloud .
" 然后 他 辐 大声 .

然后他大声说道。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [set] [ju:; jʊ] [fri:] , [daɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [du:; [aɪ 'ti:] . "
" Tell me how I may set you free , dear Fairy , and I will do it . "
" 告诉 我 如何 我 可能 放 你 自由的 , 亲爱的 仙女 , 和 我 将要 做 它 . "

“告诉我怎样才能让你获得自由，亲爱的仙女，我一定会这么做。”

" [ɑ:] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒenərəs] !
" Ah , my kind friend ! " cried the Fairy , " I knew you would be generous !
" 啊 , 我的 种类 朋友 ! " 哭 这 仙女 , " 我 知道 你 会 是 慷慨的 !

“啊，我善良的朋友！”仙女喊道，“我就知道你会很慷慨！”

[ðɪs] , [ðen] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [du:; [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
This , then , you shall do for me .
这 , 然后 , 你 将 做 为了 我 .

那么，你就为我做这件事吧。

[aɪ] [wɪl] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [jɔ:ɹ; jər] [tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
I will sleep to - night in your chamber , and to - morrow , when the sun is
我 将要 睡觉 到 - 夜晚 在 你的 房间 , 和 到 - 明天 , 什么时候 这 太阳 是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

今晚我将睡在你的房间里，明天，当太阳高挂天空时，

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] ,
you shall take up the ferns out of the flower - pot ,
你 将 拿 向上 这 蕨类植物 出去 的 这 花 - 锅 ,

你要把蕨类植物从花盆里拿出来。

[ði:z] [fɜ:nz] [ɔ:l] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [sprɪŋ] .
these ferns all moist with the water of the Indian spring .
这些 蕨类植物全部 潮湿 和 这 水 的 这 印度 春天 .

这些蕨类植物都被印度泉水浸润着。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ʌnd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:]
You shall take them up , and me with them , — though you will not see
你 将 拿 他们 向上 , 和 我 和 他们 , — 尽管 你 将要 不是 看
[em ˈi:][ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] ,
me after daylight ,
我 后 日光 ,

你们要带它们上去，也要带我一起上去——虽然天亮以后你们就见不到我了。

— [ænd; ʌnd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wens] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] .
— and carry them to the woods whence you took them .
— 和 携带 他们 到 这 树林 何处 你 采取 他们 .

——然后把它们带回你取回它们的那片树林。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][set][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wer] [ðeɪ] [gru:] ,
And when you set them back in the ground of the forest where they grew ,
和 什么时候 你 放 他们 后退 在 这 地面 的 这 森林 在哪里 他们 生长 ,
当你把它们放回它们生长的森林土壤里时，

[ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [fri:] , [fri:] , [fri:] !
then I shall be free , free , free !
然后 我 将 是 自由的 , 自由的 , 自由的 !

那时我就能自由，自由，自由了！

[oʊ] , [daɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
Oh , dear boy , will you do this for me ? "
哦 , 亲爱的 男生 , 将要 你 做 这 为了 我 ? "

哦，亲爱的孩子，你愿意帮我这个忙吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [rɑ:b] [ˈɡreɪvli] .
" Yes , I will do this for you , " said Rob gravely .
" 是的 , 我 将要 做 这 为了 你 , " 说 抢 严重地 .

“是的，我会为你做这件事，”罗布严肃地说。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfeɪri] .
" Thanks , thanks ! " cried the Fairy .
" 谢谢 , 谢谢 ! " 哭 这 仙女 .

“谢谢，谢谢！”仙女喊道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [dʌŋ] .
" And now , the night is almost done .
" 和 现在 , 这 夜晚 是 几乎 完毕 .

“现在，夜幕即将降临。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
I think I feel the daylight coming .
我 思考 我 感觉 这 日光 未来 .

我觉得天快亮了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em ˈi:][noʊ] [-]
You will see me no [128]
你 将要 看 我 不 [-]

你会看到我[128]

[mɔ:r] .
more .
更多的 .

更多的。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrn] .

But I shall be sleeping soundly under the fern .
但 我 将 是 睡眠 稳固地 在下面 这 蕨类 .

但我会在那棵蕨树下睡个好觉。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [goʊ][tuː; tə][rest] [ɪn][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l][bed] .

And do you likewise go to rest in your little bed .
和 做 你 同样地 去 到 休息 在 你的 小的 床 .

你也照样躺在你的小床上休息吧。

[lʊk] ！

Look ！
看 ！

看！

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ！

You are shivering with cold ！
你 是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ！

你冷得直哆嗦！

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː][nɑːt] [fər'get] [jɔː; jər] ['prəːmɪs] . "

But to - tomorrow do not forget your promise . "
但 到 - 明天 做 不是 忘记 你的 承诺 . "

但明天不要忘记你的承诺。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] , " [sed] [rɑːb] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈʃɪvəri] .

" I will not forget , " said Rob , feeling indeed very cold and shivery .
" 我 将要 不是 忘记 , " 说 抢 , 感觉 的确 非常 寒冷的 和 发抖 .

“我不会忘记的，”罗布说道，他确实感到非常冷，浑身发抖。

[hiː; hi] [krept] [ə'wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [wɔːrm][ænd; ənd]

He crept away to his little bed , and was soon sound asleep , warm and
他 悄悄地爬 离开 到 他的 小的 床 , 和 曾是 很快 声音 睡着了 , 温暖的 和

[ˈkʌmfɪ] .

comfy .
舒适的 .

他悄悄溜回自己的小床上，很快就睡着了，温暖又舒适。

[aɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [rɑːb] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It was late when Rob woke the next morning .
它 曾是 晚的 什么时候 抢 觉醒 这 下一个 早晨 .

第二天早上罗布醒来时已经很晚了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ferɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

At first he thought that the adventure with the Indian Fairy must have
在 第一的 他 想法 那 这 冒险 和 这 印度 仙女 必须 有

[bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

been a dream .
到过 一个 梦 .

起初他以为与印度仙女的奇遇一定是场梦。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɪn][bed][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɪn] [peɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

But as soon as he sat up in bed he saw the tin pail on the floor beside
但 作为 很快 作为 他 卫星 向上 在 床 他 锯 这 锡 桶 在 这 地面 旁

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] ,

the window - seat ,
这 窗户 - 座位 ,

但他刚坐起身来，就看到窗边座位旁的地板上放着一个锡桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rn] [mɔɪst] [ænd; ənd] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] .

and the fern moist and green in the flower - pot .
和 这 蕨类 潮湿 和 绿色的 在 这 花 - 锅 .

花盆里的蕨类植物湿润翠绿。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][mɑst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [tru:] .

So he knew that it must all have been true .
所以 他 知道 那 它 必须 全部 有 到过 真的 .

所以他知道这一切一定都是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈferi] [hɪmˈself] ,

But he could not see the Fairy himself ,
但 他 可以 不是 看 这 仙女 他自己 ,

但他却看不到仙女本人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [mɑst; məst][bi:; bi] [ˈsnʌgli] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gri:n]
though he knew that the little fellow must be snugly curled up under the green

[frɑ:nd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] .

fronds of the fern .
叶状体 的 这 蕨类 .

尽管他知道这小家伙一定蜷缩在蕨类植物的绿色叶子下。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər]
When he came down to the breakfast table his father and mother were

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . [-]

talking earnestly about something . [129]
说 切实 关于 某物 . [-]

当他下楼来到餐桌旁吃早餐时，他的父母正在认真地谈论着什么。[129]

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [kɪld] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] , [ˈʃudərɪŋ] .

“ It is a wonder he wasn't killed ! ” said his Mamma , shuddering .
“ 它 是 一个 想知道 他 不是 被杀 ！ ” 说 他的 妈妈 , 颤抖 .

“他竟然没被杀，真是奇迹！”他的妈妈颤抖着说。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wel] ？ ”

“ Why did you ever show him that dreadful well ? ”

“ 为什么 做过 你 曾经 展示 他 那 可怕 出色地 ？ ”

“你当初为什么要带他去看那口可怕的井？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [skru:d] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] .

“ I shall have the cover screwed down , ” said Mr . Evans .

“ 我 将 有 这 覆盖 螺丝 向下 , ” 说 先生 . 埃文斯 .

“我会把盖子拧紧,”埃文斯先生说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈɪznt] [seɪf] .

“ It really isn't safe .

“ 它 真的 不是 安全的 .

“这真的不安全。”

[həˈloʊ] , [sʌn] ！

Hello , Son !

你好 , 儿子 ！

你好，儿子！

[ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɪn][jɔr; jər] [sli:p] [əˈgen] [læst] [naɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ？

You walked in your sleep again last night , did you know it ?

你 步行 在 你的 睡觉 再次 最后的 夜晚 , 做过 你 知道 它 ？

昨晚你又梦游了，你知道吗？

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [bɪɡ][ræt] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ][træp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She says that there was a big , big rat dead in the trap this morning .
她 说道 那 那里 曾是 一个 大的 , 大的 鼠 死的 在 这 陷阱 这 早晨 .

她说今天早上捕鼠器里有一只死老鼠，个头很大。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˈnoʊbəːdi] ['evər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] ['æftər][rɑːb] [helpɪ] [ðə; ðɪ]
" And indeed , nobody ever heard any more noises in the cellar after Rob helped the
" 和 的确 , 无人 曾经 听到 任何 更多的 噪音 在 这 地窖 后 抢 帮助 这
[ˈɪndiən] [-]
Indian [130]
印度 [-]

“而且，自从罗布帮助了印第安人之后，就再也没有人听到过地下室里有任何动静了[130]

[ˈferi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Fairy to escape .
仙女 到 逃脱 .

仙女要逃脱。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]
That very morning , right after breakfast , — for it was a Saturday and
那 非常 早晨 , 正确的 后 早餐 , — 为了 它 曾是 一个 周六 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skuːl] ,
there was no school ,
那里 曾是 不 学校 ,

那天早上，早餐后——因为那天是星期六，学校不用上学——

— [hiː; hi] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['fɜːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [paːt] ,
— he dug up the ferns which he had planted in his flower - pot ,
— 他 挖 向上 这 蕨类植物 哪个 他 有 已种植 在 他的 花 - 锅 ,

他把种在花盆里的蕨类植物挖了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ruːts] .
and put them in a little basket with the earth around their roots .
和 放 他们 在 一个 小的 篮子 和 这 地球 大约 他们的 根 .

把它们放在一个小篮子里，根部周围要包上泥土。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['rɪlektrɪk] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
Then he started to take the electric car which would carry him out of town
然后 他 开始 到 拿 这 电的 车 哪个 会 携带 他 出去 的 镇
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

然后他开始驾驶电动汽车，这辆车会带他出城去树林里。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , [rɑːb] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kæp][ɪn][hænd]
" Where are you going , Rob ? " asked his Mamma , seeing him with cap in hand
" 在哪里 是 你 去 , 抢 ? " 问 他的 妈妈 , 看到 他 和 帽 在 手
.
:
.

“罗布，你要去哪儿？”妈妈看到他手里拿着帽子，问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [rɑːb] ['ænsər] .
" I am going to take my ferns back to the woods , " Rob answered .
" 我 是 去 到 拿 我的 蕨类植物 后退 到 这 树林 , " 抢 回答 .

“我要把我的蕨类植物带回树林里去，”罗布回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪ] [er]
“ **I think it is cruel to keep things that love the sunshine and the fresh air**
“ 我 思考 它 是 残忍的 到 保持 事物 那 爱 这 阳光 和 这 新鲜的 空气
[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] .
shut up in a house .
关闭 向上 在 一个 房子 .

“我认为把喜欢阳光和新鲜空气的生物关在房子里是很残忍的。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnz] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I am sure that the ferns would much rather be back in the woods ,
我 是 当然 那 这 蕨类植物 会 很多 相当 是 后退 在 这 树林 ,
我相信蕨类植物更愿意回到森林里。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæmə] ? "
don't you think so , Mamma ? "
不 你 思考 所以 , 妈妈 ? "
妈妈, 您不这么认为吗?

“ [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
“ **Well , I am sure I never thought of that !** ” **said his Mamma** .
“ 出色地 , 我 是 当然 我 绝不 想法 的 那 ! ” 说 他的 妈妈 .
“嗯, 我肯定从来没想过这一点!” 他的妈妈说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ” [- - -]
“ **But you may go if you will be back in time for dinner** . ” [**131 - 132**]
“ 但 你 可能 去 如果 你 将要 是 后退 在 时间 为了 晚餐 . ” [- - -]
“但是如果你能及时赶回来吃晚饭, 就可以去。” [131-132]

[raːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['feri]
ROB AND THE INDIAN FAIRY
抢 和 这 印度 仙女
罗布和印度仙女

[soʊ] [raːb] [tʊk] [ðə; ði] ['fɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [hoʊm]
So Rob took the ferns to the woods and set them back in their first home
所以 抢 采取 这 蕨类植物 到 这 树林 和 放 他们 后退 在 他们的 第一的 家
[ʌndər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [greɪ] [raːk] ,
under a big gray rock ,
在下面 一个 大的 灰色的 岩石 ,
于是罗布把蕨类植物带到树林里, 把它们放回了它们原来的家——一块大灰石头下面。

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] [dwel] !
the prettiest little spot in the world for a Fairy to dwell !
这 最漂亮的 小的 点 在 这 世界 为了 一个 仙女 到 住 !
这是世界上最美的小地方, 是仙女居住的理想之地!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['feri] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [-]
But he saw nothing more of the Indian Fairy , though he looked [**133**]
但 他 锯 没有什么 更多的 的 这 印度 仙女 , 尽管 他 看起来 [-]
但他再也没有看到印度仙女, 尽管他四处张望 [133]

[ænd; ənd] [lʊkt] ; [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
and looked ; and after he had started for home ,
和 看起来 ; 和 后 他 有 开始 为了 家 ,
他看了看; 等他动身回家后,

[went] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [θriː] ['seprət] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] ,
went back there again three separate times to look ,
去 后退 那里 再次 三 分离 时代 到 看 ,
我又去了那里三次查看,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nu:] [frend] .

because he hated to part from his little new friend .
因为 他 憎恨 到 部分 从 他的 小的 新的 朋友 .

因为他舍不得和他的新朋友分开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [veri] ['taɪni] , [fa:r] - [ɔ:f] ,
But the last time he heard , or thought he heard , a very tiny , far - off ,
但 这 最后的 时间 他 听到 , 或者 想法 他 听到 , 一个 非常 微小的 , 远的 - 离开 ,

[t'ɪkəli] [vɔɪs] [seɪ] , 一
trickly voice say , 一
狡猾地 嗓音 说 , 一

但他最后一次听到, 或者说他以为自己听到的, 一个非常微弱、遥远、断断续续的声音说——

“ [fer'wel] , [maɪ] [frend] !

“ Farewell , my friend !
“ 告别 , 我的 朋友 !

“再见了, 我的朋友! ”

[fer'wel] !

Farewell !
告别 !

告别!

[aɪ][eɪ'em] [fri:] , [fri:] , [fri:] !

I am free , free , free !
我 是 自由的 , 自由的 , 自由的 !

我自由了, 自由了, 自由了!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
And you shall always be happy when you come to the woods ,
和 你 将 总是 是 快乐的 什么时候 你 来 到 这 树林 ,

你来到森林里一定会感到快乐。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [em 'i:] .

even if you never see me .
甚至 如果 你 绝不 看 我 .

即使你从未见过我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd] .

For I will make this charm about you , because you were kind .
为了 我 将要 制作 这 魅力 关于 你 , 因为 你 是 种类 .

我要为你祈求祝福, 因为你心地善良。

[fer'wel] , [fer'wel] !

Farewell , farewell !
告别 , 告别 !

再见, 再见!

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [rɑ:b] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ferɪ] ,

“ And this was the last that Rob ever heard of the Indian Fairy ,
“ 和 这 曾是 这 最后的 那 抢 曾经 听到 的 这 印度 仙女 ,

“这是罗布最后一次听到关于印度仙女的消息。”

[ðʊʊ] [hi:; hi] [went] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
though he went often and often to that same place in the woods ;
尽管 他 去 经常 和 经常 到 那 相同的 地方 在 这 树林 ;

虽然他经常一次又一次地去树林里的那个地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferɪ] [tʃɑ:rm] [dɪd] [ɪn'di:d] [pru:v] [tru:] , [ænd; ənd][rɑ:b][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ,
but the Fairy charm did indeed prove true , and Rob was always very ,
但 这 仙女 魅力 做过 的确 证明 真的 , 和 抢 曾是 总是 非常 ,

但仙女的魔咒确实应验了, 罗布也一直非常.....

[ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] , [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz]
very happy as soon as he came into the woods , happier than he was
非常 快乐的 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 树林 , 更快乐 比 他 曾是
[ˈeniwɜr] [els] . [-]
anywhere else . [134]
任何地方 别的 . [-]

他一进到树林里就非常高兴，比在任何其他地方都高兴。[134]

[ˈfɛərɪz]
FAIRIES
仙女

仙女

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈferi] ,
If I should see a Fairy ,
如果 我 应该 看 一个 仙女 ,

如果我看到仙女，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [bi;; bi] [əˈfreɪd] ,
I should not be afraid ,
我 应该 不是 是 害怕的 ,

我不应该害怕，

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
I know so much about them ,
我 知道 所以 很多 关于 他们 ,

我对他们了解很多，

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] .
From all that I have read .
从 全部 那 我 有 读 .

就我所读到的而言。

[aɪv] [plænd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [gri:t] [ðem; ðəm] ,
I've planned how I would greet them ,
我已经 计划 如何 我 会 迎接 他们 ,

我已经计划好该如何迎接他们了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [seɪ] ;
And what I ought to say ;
和 什么 我 应该 到 说 ;

而我应该说的话；

[aɪˈd] [hæv; həv] [maɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [ˈredi] ,
I'd have my Wish all ready ,
ID 有 我的 希望 全部 准备好 ,

我的愿望早已准备就绪。

[tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈleɪ] .
To save the least delay .
到 节省 这 至少 延迟 .

为了尽可能减少延误。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [ðem; ðəm] [nɪr] [em ˈi:] ,
I sometimes feel them near me ,
我 有时 感觉 他们 靠近 我 ,

我有时感觉它们就在我附近，

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [si:] .
But still I cannot see .
但 仍然 我 不能 看 .

但我仍然看不见。

[aɪ] ['wʌndər] , [oʊ] !
I wonder , oh !
我 想知道 , 哦 !

我想知道，哦！

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Are they afraid of me ?
是 他们 害怕的 的 我 ？

他们怕我吗？

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

[ɪ'lektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɒtən, 'haʊtən] & [si: 'oʊ] .
Electrotyped and printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , Mass . , U . S . A .
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市

[ðə; ði] ['flaʊər] ['prɪnses]
THE FLOWER PRINCESS
这 花 公主

花之公主

[baɪ] ['æbi:] ['fɑ:r,wel] [braʊn]
By ABBIE FARWELL BROWN
经过 艾比 远方 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪsfəli] [roʊ'mæntɪk] ['ferɪ] ['stɔ:rɪz] [wi:; wi][ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [ʌv] .
“ **Here is a return to the gracefully romantic fairy stories we all used to love .**
” 这里 是 一个 返回 到 这 优雅地 浪漫的 仙女 故事 我们 全部 用过的 到 爱 .

“这让我们回到了我们都曾喜爱的那种优雅浪漫的童话故事。”

[fɔ:r] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][ʌn'ri:əl] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:əl] ,
Four tales of adventure in the country where the unreal touches upon the real ,
四 故事 的 冒险 在 这 国家 在哪里 这 虚幻 触摸 之上 这 真实的 ,

四个发生在非现实与现实交织的国度里的冒险故事。

['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [skɪl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]
prettily illustrated and written with the literary skill that always appeals to the
漂亮 插图 和 书面 和 这 文学 技能 那 总是 上诉 到 这

[ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
good taste of a child .
好的 品尝 的 一个 孩子 .

插图精美，文字优美，总是能吸引孩子的好品味。

“ [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [nu:] [jɔ:k] .
“ **The Outlook , New York .**
” 这 前景 , 新的 约克 .

《展望报》，纽约。

“Delicate fancy and humor have gone into the making of these pretty tales
精美的 想要 和 幽默 有 已消失 进入 这 制作 的 这些 漂亮的 故事
[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
for children ,
为了 孩子们 ,

“这些优美的儿童故事充满了奇思妙想和幽默感。”

which prove again Miss Brown's title to be numbered among the story - tellers
哪个 证明 再次 错过 布朗的 标题 到 是 编号 之中 这 故事 - 柜员
[ˈmʌðərz] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] .
mothers may depend upon .
母亲们 可能 依赖 之上 .

这再次证明，布朗小姐是母亲们可以信赖的讲故事高手之一。

“The Christian Register , Boston :
这 基督教 登记 , 波士顿 :

《波士顿基督教纪事报》。

Illustrated .
插图 .

插图。

Square 12mo , \$1 . - .
Square 12mo , \$1 . 00 .
正方形 12mo , \$1 . - .

方形 12 个月，1.00 美元。

HOUGHTON
霍顿

霍顿

MIFFLIN
米夫林

米夫林

& COMPANY BOSTON
& 公司 波士顿

& COMPANY 波士顿

AND
和

和

NEW YORK
新的 约克

纽约

By ABBIE FARWELL BROWN
经过 艾比 远方 棕色的

作者：艾比·法威尔·布朗

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒaɪənts]
IN THE DAYS OF GIANTS
在 这 天 的 巨人

在巨人时代

“ [mɪs] [braʊn] [rɪˈleɪts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ˈsɑːgəz]
“ **Miss Brown relates some of the bravest tales from the brave old sagas**
“ 错过 棕色的 相关 一些 的 这 最勇敢的 故事 从 这 勇敢的 老的 传奇故事
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd] .
of the Northland .
的 这 北地 .

“布朗小姐讲述了北方古老传奇中最勇敢的一些故事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [wɪt] [əˈpiːlɪz] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [maɪnd] .
They have an enchantment which appeals particularly to the youthful mind .
他们 有 一个 魅力 哪个 上诉 特别 到 这 青春 头脑 .
它们有一种特别吸引年轻人的魅力。

“ [nuː] [jɔːk] [ɡloʊb] .
“ **New York Globe** .
“ 新的 约克 地球 .

《纽约环球报》

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [iː] . [bɔɪd] [smɪθ] .
Illustrated by E . Boyd Smith .
插图 经过 E . 博伊德 史密斯 .

由 E. Boyd Smith 绘制插图。

12mo , \$1 . - , [net] .
12mo , \$1 . 10 , net .
12mo , \$1 . - , 网 .

12个月，净价1.10美元。

[ˌpɒstˈpeɪd] , \$1 . - .
Postpaid , \$1 . 21 .
后付费 , \$1 . - .

后付费，1.21美元。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [seɪnts]
THE BOOK OF SAINTS
这 书 的 圣徒

圣徒传

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [biːsts]
AND FRIENDLY BEASTS
和 友好的 野兽

以及友善的动物们

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
“ **There is a very tender , sympathetic charm about the book** .
“ 那里 是 一个 非常 投标 , 交感神经 魅力 关于 这 书 .

“这本书有一种非常温柔、感人的魅力。”

[mɪs] [braʊn] [hæz; həz] [tʃʊʊzn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈæniːmlz] [tuː; tə]
Miss Brown has chosen a score of stories concerning saints and animals to
错过 棕色的 有 选定 一个 分数 的 故事 有关 圣徒 和 动物 到
[tel] [əˈgen] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrd] [ænd; ənd] [freɪz] .
tell again simply and with a pretty choice of word and phrase .
告诉 再次 简单地 和 和 一个 漂亮的 选择 的 单词 和 短语 .

布朗小姐精心挑选了二十个与圣人和动物有关的故事，用简洁优美的词句重新讲述。

” [ˈlʌndən] [ˈtaɪmz] .
” **London Times** .
” 伦敦 《时代周刊》 .

《伦敦时报》

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [waɪ] . [ˈkɔːriː] .
Illustrated by F . Y . Cory .
插图 经过 F . 是 . 科里 .

由 FY Cory 绘制插图。

12mo , \$1 . - .
12mo , \$1 . 25 .
12mo , \$1 . - .

12个月，1.25美元。

[ˈhɒtən, ˈhɑʊtən]
HOUGHTON
霍顿

霍顿

[ˈmɪflɪn]
MIFFLIN
米夫林

米夫林

& [ˈkʌmpəni] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
& COMPANY BOSTON
& 公司 波士顿

& COMPANY 波士顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pərˈsiːvd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

听书破万卷

开口如有神

